叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 11,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 11,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 11,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 11,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 11,)
第1/4页

['nu:tənz]	['tʃaɪldhʊd]	.
NEWTON'S	**CHILDHOOD**	**.**
牛顿	童年	.

牛顿的童年。

[tɪm]	[ænd; ənd]	[tɪp]	.
TIM	**AND**	**TIP**	**.**
蒂姆	和	提示	.

时间和小费。

[ðə; ði]	[si:]	.
THE	**SEA**	**.**
这	海	.

大海。

[mæks]	-	[wɔ:r]	['stɔ:ri]	.
MAX	**RANDER'S**	**WAR**	**STORY**	**.**
最大限度	-	战争	故事	.

马克斯·兰德的战争故事。

[ðə; ði]	[geɪm]	[ʌv; əv]	['poʊloʊ]	.
THE	**GAME**	**OF**	**POLO**	**.**
这	游戏	的	马球	.

马球运动。

['gɑ:rfi:ldz]	['bɔɪhʊd]	.
GARFIELD'S	**BOYHOOD**	**.**
加菲猫	童年	.

加菲猫的童年。

[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['pɑ:vərti]	.
A	**BIT**	**OF**	**POVERTY**	**.**
一个	少量	的	贫困	.

略微贫困。

[ðə; ði]	['tɔ:kɪŋ]	[li:vz]	.
THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**
这	说	树叶	.

会说话的树叶。

[tu:]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	['ju:θfl]	['heroʊɪzəm]	.
TWO	**STORIES**	**OF**	**YOUTHFUL**	**HEROISM**	**.**
二	故事	的	青春	英雄主义	.

两个关于青年英雄主义的故事。

['aʊər; ɑ:r][poʊst]	-	['ɑ:fɪs]	[bɑ:ks]	.
OUR	**POST**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ðə; ði]	['kɪŋz]	['læbərɪnθ]	.
THE	**KING'S**	**LABYRINTH**	**.**
这	国王的	迷宫	.

国王的迷宫。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌpəːsəˈneiʃən] .
THE GAME OF PERSONATION .
这 游戏 的 角色扮演 .

角色扮演游戏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 785]
[页 -]

[第785页]

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 102 .
二 . 一 不 . - .

二、第102号

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtuːzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
Tuesday , October 11 , 1881 .
周二 , 十月 - , - .

1881年10月11日，星期二。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .
$1 . 50 per year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年预付 1.50 美元。

[ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] .
ISAAC NEWTON AT THE AGE OF TWELVE .
艾萨克 牛顿 在 这 年龄 的 十二 .

十二岁的艾萨克·牛顿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 786]
[页 -]

[第786页]

[ˈnuːtənz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
NEWTON'S CHILDHOOD .
牛顿 童年 .

牛顿的童年。

[sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] .
Sir Isaac Newton is the greatest of modern philosophers and mechanics .
先生 艾萨克 牛顿 是 这 最 的 现代的 哲学家 和 机械学 .

艾萨克·牛顿爵士是现代最伟大的哲学家和力学家。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [dɪ'sembər] - , - , [θriː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

When	he	was	born	,	December	25	,	1642	,	three	months	after	his	father's	death	,
什么时候	他	曾是	出生	,	十二月	-	,	-	,	三	几个月	后	他的	父亲的	死亡	,

他出生于1642年12月25日，也就是他父亲去世三个月后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]

he	was	so	small	and	feeble	that	no	one	supposed	he	would	live	a
他	曾是	所以	小的	和	微弱	那	不	一	据称	他	会	居住	一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

他身材矮小，体质虚弱，没有人认为他能活过一天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] ['ɪnfənt] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] , [roʊ'bʌst][mæn] ,

but	the	weak	infant	grew	to	be	a	healthy	,	robust	man	,
但	这	虚弱的	婴儿	生长	到	是	一个	健康	,	强壮的	男人	,

但这个体弱多病的婴儿长大后却成了一个健康强壮的男人。

[huː] [lɪvd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

who	lived	until	he	was	eighty	-	four	years	old	.
WHO	居住地	直到	他	曾是	八十	-	四	年	老的	.

他活到了八十四岁。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'vent][ɔːr] [kən'traɪv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər]

He	began	to	invent	or	contrive	machines	and	to	show	his	taste	for
他	开始	到	发明	或者	精心策划	机器	和	到	展示	他的	品尝	为了

[mə'kænɪks] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

mechanics	in	early	childhood	.
机械学	在	早期的	童年	.

他从小就开始发明或设计机器，并表现出对机械的兴趣。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː]

He	inherited	some	property	from	his	father	,	and	his	mother	,	who
他	遗传	一些	财产	从	他的	父亲	,	和	他的	母亲	,	WHO

[hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

had	married	a	second	time	,
有	已婚	一个	第二	时间	,

他继承了父亲的一些财产，他的母亲后来改嫁了。

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [skuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

sent	him	to	the	best	schools	,	and	to	the	University	of	Cambridge	.
发送	他	到	这	最好的	学校	,	和	到	这	大学	的	剑桥	.

他被送往最好的学校，并考入剑桥大学。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] ; [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

At	school	he	soon	showed	his	natural	taste	;	he	amused	himself	with	little
在	学校	他	很快	显示	他的	自然的	品尝	;	他	觉得好笑	他自己	和	小的

[sɔːz] ,

saws	,
锯子	,

在学校里，他很快就展现出自己的兴趣爱好；他喜欢摆弄小锯子，自娱自乐。

['hætʃɪt] , ['hæmərz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuːlz] ,

hatchets	,	hammers	,	and	different	tools	,
斧头	,	锤子	,	和	不同的	工具	,

斧头、锤子和各种工具，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [pleɪ] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz]

and	when	his	companions	were	at	play	spent	his	time	in	making	machines
和	什么时候	他的	同伴	是	在	玩	花费	他的	时间	在	制作	机器

[ænd; ənd] [tɔɪz] .

and	toys	.
和	玩具	.

当他的伙伴们玩耍时，他则花时间制作机器和玩具。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klɑːk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l]

He	made	a	wooden	clock	when	he	was	twelve	years	old	,	and	the	model
他	制成	一个	木制的	钟	什么时候	他	曾是	十二	年	老的	,	和	这	模型

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

of	a	windmill	,
的	一个	风车	,

他十二岁时制作了一个木制钟，还有一个风车模型。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [maʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɪlər] ,

and	in	his	mill	he	put	a	mouse	,	which	he	called	his	miller	,
和	在	他的	磨	他	放	一个	老鼠	,	哪个	他	称为	他的	磨坊主	,

他在磨坊里放了一只老鼠，并给它取名为磨坊主。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːlz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [keɪdʒ] .

and	which	turned	the	wheels	by	running	around	its	cage	.
和	哪个	转向	这	车轮	经过	跑步	大约	它是	笼	.

它绕着笼子跑来跑去，带动了车轮转动。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [klɑːk] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wiːlz] ,

He	made	a	water	-	clock	four	feet	high	,	and	a	cart	with	four	wheels	,
他	制成	一个	水	-	钟	四	脚	高的	,	和	一个	大车	和	四	车轮	,

他制作了一个四英尺高的水钟和一辆四轮车。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm'self] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndləs] .

not	unlike	a	velocipede	,	in	which	he	could	drive	himself	by	turning	a	windlass	.
不是	与此不同	一个	脚踏车	,	在	哪个	他	可以	驾驶	他自己	经过	转弯	一个	绞盘	.

这有点像骑脚踏车，他可以通过转动绞盘来驱动它。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [skuːl] ,

His	love	of	mechanics	often	interrupted	his	studies	at	school	,
他的	爱	的	机械学	经常	中断	他的	研究	在	学校	,

他对机械的热爱经常中断他的学业。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	he	was	sometimes	making	clocks	and	carriages	when	he	ought	to
和	他	曾是	有时	制作	时钟	和	马车	什么时候	他	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] [kən'struːɪŋ] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] .

have	been	construing	Latin	and	Greek	.
有	到过	构造	拉丁	和	希腊语	.

他有时本该研究拉丁语和希腊语，却在制作钟表和马车。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æktɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [kɔːt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

But	his	mind	was	so	active	that	he	easily	caught	up	again	with	his	fellow
但	他的	头脑	曾是	所以	积极的	那	他	容易地	捕捉	向上	再次	和	他的	同伴

- [s'kɒləz] ,

-	scholars	,
-	学者们	,

但他思维敏捷，很快就赶上了其他学者。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

and	was	always	fond	of	every	kind	of	knowledge	.
和	曾是	总是	喜爱	的	每一个	种类	的	知识	.

他一直对各种知识都充满兴趣。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪpər] [kaɪts] ;

He	taught	the	school	-	boys	how	to	make	paper	kites	;
他	教授	这	学校	-	男孩们	如何	到	制作	纸	风筝	;

他教小学生们如何制作纸风筝;

[hiː; hi] [meɪd] ['peɪpər] ['læntərnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] ;

he	made	paper	lanterns	by	which	to	go	to	school	in	the	dark	winter	mornings	;
他	制成	纸	灯笼	经过	哪个	到	去	到	学校	在	这	黑暗的	冬天	早晨	;

他制作纸灯笼，以便在漆黑的冬日清晨去上学;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] [baɪ] ['reɪzɪŋ]

and	sometimes	at	night	he	would	alarm	the	whole	country	round	by	raising
和	有时	在	夜晚	他	会	警报	这	所有的	国家	圆形的	经过	提高

[hɪz; ɪz] [kaɪts] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['læntərn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] ;

his	kites	in	the	air	with	a	paper	lantern	attached	to	the	tail	;
他的	风筝	在	这	空气	和	一个	纸	灯笼	随附的	到	这	尾巴	;

有时在夜里，他会放飞风筝，风筝尾巴上绑着纸灯笼，吓得全国人民都惊慌失措;

[ðeɪ] [wʊd] [ʃaɪn] [laɪk] ['miːtiːəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] [ðæt]

they	would	shine	like	meteors	in	the	distance	,	and	the	country	people	,	at	that
他们	会	闪耀	喜欢	流星	在	这	距离	,	和	这	国家	人们	,	在	那

[taɪm] ['veri] ['ɪgnərənt] ,

time	very	ignorant	,
时间	非常	无知	,

它们像流星一样在远处闪耀，而当时的乡下人，非常无知，

[wʊd] ['fænsi] [ðem; ðəm] ['əʊmənz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪts] .

would	fancy	them	omens	of	evil	,	and	celestial	lights	.
会	想要	他们	预兆	的	邪恶的	,	和	天体	灯	.

他们会把它们想象成不祥之兆和天上的光芒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['aɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	was	never	idle	for	a	moment	.
他	曾是	绝不	闲置的	为了	一个	片刻	.

他一刻也闲不下来。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [sketʃ] ;

He	learned	to	draw	and	sketch	;
他	学习	到	画	和	草图	;

他学会了绘画和素描;

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ænd; ənd] ['saɪdˌbɔːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

he	made	little	tables	and	sideboards	for	the	children	to	play	with	;
他	制成	小的	表格	和	餐边柜	为了	这	孩子们	到	玩	和	;

他为孩子们制作了小桌子和餐具柜，供他们玩耍;

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pegz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪn]

he	watched	the	motions	of	the	sun	by	means	of	pegs	he	had	fixed	in
他	观看	这	运动	的	这	太阳	经过	方法	的	钉子	他	有	固定的	在

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

the	wall	of	the	house	where	he	lived	,
这	墙	的	这	房子	在哪里	他	居住地	,

他通过在自己居住的房子墙上安装木钉来观察太阳的运行轨迹。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] ['evri] ['aʊər] .

and	marked	every	hour	.
和	标记	每一个	小时	.

并每隔一小时做一次标记。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

At	last	,	when	he	was	about	sixteen	,	his	mother	placed	him	in	charge	of
在	最后的	,	什么时候	他	曾是	关于	十六	,	他的	母亲	放置	他	在	收费	的

[ə; eɪ][fɑːrm] ,

a	farm	,
一个	农场	,

最后，在他十六岁左右的时候，他的母亲让他管理一座农场。

[ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] ['grænθəm] ['mɑːrkɪt][tuː; tə] [sel]

and	every	Saturday	he	went	with	a	servant	to	Grantham	market	to	sell
和	每一个	周六	他	去	和	一个	仆人	到	格兰瑟姆	市场	到	卖

[hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

his	corn	and	vegetables	.
他的	玉米	和	蔬菜	.

每个星期六，他都会带着仆人去格兰瑟姆市场卖他的玉米和蔬菜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][dɪd][nɑːt]['prɑːspər] ;

But	the	affairs	of	the	farm	did	not	prosper	;
但	这	事务	的	这	农场	做过	不是	繁荣	;

但农场的经营并不顺利；

[ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] [hɪd][hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [wɪtʃ] [hiː; hi][haɪrd] ,

the	young	philosopher	hid	himself	away	in	a	room	in	a	garret	which	he	hired	,
这	年轻的	哲学家	隐藏	他自己	离开	在	一个	房间	在	一个	阁楼	哪个	他	雇用	,

这位年轻的哲学家把自己关在他租来的阁楼房间里。

['stʌdiɪŋ] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːl] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ,

studying	mechanics	and	inventing	a	water	-	wheel	or	a	new	model	,
学习	机械学	和	发明	一个	水	-	车轮	或者	一个	新的	模型	,

研究力学并发明水车或新型号，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz][kɔːrn] .

while	the	sheep	wandered	away	in	the	field	,	and	the	cattle	devoured	his	corn	.
尽管	这	羊	漫步	离开	在	这	场地	,	和	这	牛	吞噬	他的	玉米	.

羊群在田野里游荡，牛群吃光了他的玉米。

[nekst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['skɑːlər] .

Next	he	went	to	Cambridge	University	,	and	became	a	famous	scholar	.
下一个	他	去	到	剑桥	大学	,	和	成为	一个	著名的	学者	.

之后他进入剑桥大学深造，并成为了一位著名学者。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,

At	the	age	of	twenty	-	four	he	began	his	study	of	the	spectrum	,
在	这	年龄	的	二十	-	四	他	开始	他的	学习	的	这	光谱	,

他24岁时开始研究光谱，

[æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [kɔːl] [ðæt] ['brɪliənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

as	philosophers	call	that	brilliant	picture	of	the	colors	of	the	rainbow	,
作为	哲学家	称呼	那	杰出的	图片	的	这	颜色	的	这	彩虹	,

正如哲学家们所说的，那幅绚丽多彩的彩虹图景

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θriː] - ['saɪdɪd] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] ,

which	is	shown	by	the	sun's	rays	shining	through	a	three	-	sided	piece	of	glass	,
哪个	是	所示	经过	这	太阳的	射线	灼灼	通过	一个	三	-	侧面	片	的	玻璃	,

[kɔːld] [ə; eɪ]['prɪzəm] .

called	a	prism	.
称为	一个	棱镜	.

这是通过太阳光线穿过一块称为棱镜的三面玻璃片来显示的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['saɪəns] [ɔːr] ['neɪtʃər] ,

It	is	one	of	the	most	beautiful	objects	in	science	or	nature	,
它	是	一	的	这	最多	美丽的	对象	在	科学	或者	自然	,

它是科学或自然界中最美丽的物体之一。

[ænd; ənd] ['nuːtənz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts]['splendɪd] ['kʌlɚz] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn]

and	Newton's	study	of	its	splendid	colors	led	to	his	greatest	discoveries	in
和	牛顿	学习	的	它是	灿烂	颜色	引领	到	他的	最	发现	在

['ɑːptɪks] ,

optics	,
光学	,

牛顿对这种颜色绚丽多彩的研究，促成了他在光学领域最伟大的发现。

[ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] .

or	the	science	of	the	sight	.
或者	这	科学	的	这	视线	.

或者说是视觉科学。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzəm][ænd; ənd][ɪts] ['spektrəm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es]

In	our	own	time	the	use	of	the	prism	and	its	spectrum	has	shown	us
在	我们的	自己的	时间	这	使用	的	这	棱镜	和	它是	光谱	有	所示	我们

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd] .

of	what	the	sun	and	moon	are	composed	.
的	什么	这	太阳	和	月亮	是	由	.

在我们这个时代，棱镜及其光谱的应用向我们展示了太阳和月亮的组成成分。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['nuːtən] [sæt]['mjuːzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərd] ['kʌntri] [hoʊm] ,

One	day	,	as	Newton	sat	musing	in	his	garden	at	his	retired	country	home	,
一	天	,	作为	牛顿	卫星	沉思	在	他的	花园	在	他的	退休	国家	家	,

一天，牛顿坐在他退休后居住的乡间别墅花园里沉思时，

[æn; ən]['æp(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

an	apple	fell	from	a	tree	to	the	ground	.
一个	苹果	跌倒	从	一个	树	到	这	地面	.

一个苹果从树上掉到地上。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][æt; ət][wʌns][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	great	idea	at	once	arose	in	his	mind	,
一个	伟大的	主意	在	一次	出现	在	他的	头脑	,

他脑海中立刻冒出一个绝妙的主意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

and	he	conceived	the	plan	of	the	universe	and	of	the	law	of
和	他	构思	这	计划	的	这	宇宙	和	的	这	法律	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

gravitation	,
引力	,

他构思了宇宙的蓝图和万有引力定律。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

as	it	is	called	.
作为	它	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['feɪməs] [lɔː] .

He	was	the	first	to	discover	that	famous	law	.
他	曾是	这	第一的	到	发现	那	著名的	法律	.

他是第一个发现这条著名定律的人。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['hevɪərðən'er]['bɑːdi]['ɔːlweɪz] [ə'trækts] [ðə; ði] ['laɪtər] ;

He	showed	that	the	heavier	body	always	attracts	the	lighter	;
他	显示	那	这	较重	身体	总是	吸引	这	打火机	;

他证明了较重的物体总是吸引较轻的物体；

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [soʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] ;

that	as	the	apple	falls	to	the	earth	,	so	the	earth	is	drawn	toward	the	sun	;
那	作为	这	苹果	瀑布	到	这	地球	,	所以	这	地球	是	绘制	朝向	这	太阳	;

正如苹果落到地上一样，地球也被吸引向太阳；

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

that	**all**	**the**	**planets**	**feel**	**the**	**law**	**of**	**gravitation**	**,**
那	全部	这	行星	感觉	这	法律	的	引力	,

所有行星都受到万有引力定律的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [si:mz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [wʌn] [wɪl] .

and	**that**	**all**	**the**	**universe**	**seems**	**to**	**obey**	**one**	**will**	**.**
和	那	全部	这	宇宙	似乎	到	服从	一	将要	.

整个宇宙似乎都服从于同一个意志。

['nu:tən] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] .

Newton	**soon**	**became**	**the**	**most**	**famous**	**of**	**living**	**philosophers**	**.**
牛顿	很快	成为	这	最多	著名的	的	活的	哲学家	.

牛顿很快成为当时最著名的哲学家。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dɪst][ʌv; əv][men] ;

But	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**was**	**the**	**most**	**modest**	**of**	**men**	**;**
但	在	这	相同的	时间	他	曾是	这	最多	谦虚的	的	男人	;

但与此同时，他又是极其谦逊的人；

[hi:; hi]['nevər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

he	**never**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**done**	**anything**	**more**	**than**	**others**	**,**
他	绝不	知道	那	他	有	完毕	任何事物	更多的	比	其他的	,

他从未意识到自己比其他人做得更多。

[nɔ:r][felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eni] [mɔ:r] ['stu:diəs] [ɔ:r] ['bɪzi] .

nor	**felt**	**that**	**he**	**was**	**any**	**more**	**studious**	**or**	**busy**	**.**
也不	毛毡	那	他	曾是	任何	更多的	好学的	或者	忙碌的	.

他也不觉得自己变得更勤奋或更忙碌了。

[jet] [hi:; hi]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [leɪt] [oʊld][eɪdʒ] ,

Yet	**he**	**never**	**ceased**	**to**	**show**	**,**	**even**	**in**	**late**	**old**	**age**	**,**
然而	他	绝不	停止	到	展示	,	甚至	在	晚的	老的	年龄	,

然而，即使到了晚年，他仍然从未停止展现自我。

[ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔ:r; fər][mə'kænɪk(ə)l] [pə'sju:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['neɪtʃər][hi:; hi][hæd; həd]

the	**same**	**love**	**for**	**mechanical**	**pursuits**	**and**	**the**	**study**	**of**	**nature**	**he**	**had**
这	相同的	爱	为了	机械的	追求	和	这	学习	的	自然	他	有

[ʃoʊn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

shown	**when**	**a**	**boy**	**.**
所示	什么时候	一个	男生	.

他对机械的热爱和对自然的研究，与他小时候表现出的热情如出一辙。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] [wɜ:rk] , [ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm] , ['pru:vɪŋ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

His	**most**	**famous**	**work**	**,**	**the**	**Principia**	**,**	**proving**	**the**	**law**	**of**	**gravitation**	**and**
他的	最多	著名的	工作	,	这	原理	,	证明	这	法律	的	引力	和

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,

the	**motion**	**of**	**the**	**planets**	**,**
这	运动	的	这	行星	,

他最著名的著作《自然哲学的数学原理》证明了万有引力定律和行星运动。

[ə'pɪrd] [ɪn] - .

appeared	**in**	**1687**	**.**
出现	在	-	.

出现于1687年。

[hi:; hi] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪzəmz][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] , [ænd; ənd][faɪn] [rɪ'flektɪŋ]

He	**made**	**beautiful**	**prisms**	**of**	**glass**	**and**	**other**	**substances**	**,**	**and**	**fine**	**reflecting**
他	制成	美丽的	棱镜	的	玻璃	和	其他	物质	,	和	美好的	反思

['teliskəups] ,

telescopes	**,**
望远镜	,

他用玻璃和其他材料制作了精美的棱镜，以及精良的反射望远镜。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [noʊn] .

the	best	that	were	yet	known	.
这	最好的	那	是	然而	已知	.

当时已知的最好的。

[hiː; hi] [roʊt] ['væljuəb(ə)l]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd][wɜːrks] .

He	wrote	valuable	histories	and	works	.
他	写道	有价值的	历史	和	作品	.

他撰写了许多有价值的历史著作和作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['skɑːlər] .

He	was	always	a	devout	Christian	and	scholar	.
他	曾是	总是	一个	虔诚的	基督教	和	学者	.

他一直是一位虔诚的基督徒和学者。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

He	died	in	1727	,	and	was	buried	in	Westminster	Abbey	.
他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	.

他于 1727 年去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[ðʌs] [ðə; ði]['pjuːni] [beɪb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [θɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz]

Thus	the	puny	babe	that	was	scarcely	thought	worth	the	care	of	his	nurses
因此	这	弱小	宝贝	那	曾是	几乎	想法	值得	这	关心	的	他的	护士

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['helθi] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] ,

became	an	active	and	healthy	boy	and	man	,
成为	一个	积极的	和	健康	男生	和	男人	,

就这样，那个几乎不值得护士们照顾的瘦弱婴儿，成长为一个活泼健康的男孩和男人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrɪst] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

with	the	clearest	mind	of	his	time	.
和	这	最清晰	头脑	的	他的	时间	.

他拥有同时代最清晰的头脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] , ['rʌdi] , ['helθi] , [ænd; ənd]['nevər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [lɔːst][ə; eɪ] [tuːθ] .

He	was	stout	,	ruddy	,	healthy	,	and	never	,	it	is	said	,	lost	a	tooth	.
他	曾是	肥硕	,	红润	,	健康	,	和	绝不	,	它	是	说	,	丢失的	一个	齿	.

他身材魁梧，面色红润，身体健康，据说从未掉过牙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɜːrtfl] .

But	he	preserved	his	health	by	avoiding	all	that	was	hurtful	.
但	他	保存完好	他的	健康	经过	避免	全部	那	曾是	伤人的	.

但他通过避免一切有害的事物来保持健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	a	philosopher	at	twelve	years	old	,
他	曾是	一个	哲学家	在	十二	年	老的	,

他十二岁就成了哲学家，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] [tuː; tə] ['nuːtənz] [wel] - [spent] ['tʃaɪldhʊd] .

and	the	world	owes	much	of	its	progress	to	Newton's	well	-	spent	childhood	.
和	这	世界	欠款	很多	的	它是	进步	到	牛顿	出色地	-	花费	童年	.

世界取得的进步很大程度上要归功于牛顿充实的童年。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;

TIM	AND	TIP	;
蒂姆	和	提示	;

时间与小费；

[ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] . [[wʌn]]

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.	[	1	]
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.	[	1	]

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " TOBY TYLER , " ETC .
作者 的 " 托比 泰勒 , " ETC .

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌn] [kʊk] [spɔɪlz] [ðə; ði] [brɔ:θ] .
ONE COOK SPOILS THE BROTH .
一 厨师 战利品 这 肉汤 .

一个厨师毁了整锅汤。

[ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
The question of what was to make up the dinner bill of fare appeared to
这 问题 的 什么 曾是 到 制作 向上 这 晚餐 账单 的 票价 出现 到
[bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][tu:; tə][ɔ:l] ,
be an important one to all ,
是 一个 重要的 一 到 全部 ,

晚餐菜单上都包含哪些菜肴，这个问题似乎对所有人来说都很重要。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊks] .
and many were the suggestions made to the cooks .
和 许多 是 这 建议 制成 到 这 厨师 .

人们向厨师们提出了许多建议。

[sʌm; səm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tent][bi:; bi] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] ['ʌðər] [hændz] ,
Some proposed that the work of raising the tent be intrusted to other hands ,
一些 建议的 那 这 工作 的 提高 这 帐篷 是 受托人 到 其他 双手 ,

有人提议将搭建帐篷的工作委托给其他人。

[soʊ] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [tɪp] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] [ber] ;
so that Bill and Tip could go out and bring in a deer or a bear ;
所以 那 账单 和 提示 可以 去 出去 和 带来 在 一个 鹿 或者 一个 熊 ;

这样比尔和蒂普就可以出去猎取鹿或熊了；

['ʌðər] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld][hen][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
others thought the old hen should be killed at once , and served up as a
其他的 想法 这 老的 母鸡 应该 是 被杀 在 一次 , 和 服务 向上 作为 一个
[roʊst] ;
roast ;
烤 ;

其他人则认为应该立即宰杀这只老母鸡，烤着吃；

[waɪl] [wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['kæptɪn] ['dʒɪmi:z] ['du:ti][tu:; tə][get]
while one portion of the party seemed to think it Captain Jimmy's duty to get
尽管 一 部分 的 这 派对 似乎 到 思考 它 队长 吉米的 责任 到 得到
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ʌndər] [wei] ,
his ship under way ,
他的 船 在下面 方式 ,

虽然队伍中有一部分人似乎认为让船起航是吉米船长的职责，

[ænd; ənd][goʊ]['æftər][sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃaʊdər] .
and go after some fish for a chowder .
和 去 后 一些 鱼 为了 一个 浓汤 .

然后去捕些鱼做海鲜浓汤。

[bʌt; bət] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;

But	Tim	and	Bobby	did	not	allow	any	of	these	remarks	to	trouble	them	;
但	蒂姆	和	鲍比	做过	不是	允许	任何	的	这些	评论	到	麻烦	他们	;

但蒂姆和鲍比并没有让这些话影响到他们;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['li:gəli] [ɪ'lektɪd] [kʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn]

they	were	the	legally	elected	cooks	,	and	they	proposed	to	do	the	work	in
他们	是	这	合法地	当选	厨师	,	和	他们	建议的	到	做	这	工作	在

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

their	own	way	.
他们的	自己的	方式	.

他们是依法选举产生的厨师，他们打算用自己的方式完成这项工作。

" [wi:l] [get] [ðə; ði] ['dɪnər] , " [sed] [tɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] , " [æn; ən] - ['æftər] [its] [dʌn] ,

"	We'll	get	the	dinner	,	"	said	Tim	,	with	some	dignity	,	"	an	'	after	it's	done	,
"	出色地	得到	这	晚餐	,	"	说	蒂姆	,	和	一些	尊严	,	"	一个	-	后	它是	完毕	,

“我们会准备晚餐的，”蒂姆颇为体面地说，“等晚餐做完之后……”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛlɝz] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʊk] [wʌn] [tu:; tə] [su:t] [jɔ:r'selvz] .

if	you	fellers	don't	like	it	,	you	can	cook	one	to	suit	yourselves	.
如果	你	伙计们	不	喜欢	它	,	你	能	厨师	一	到	套装	你们自己	.

如果你们不喜欢，可以自己做一份合你们口味的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊks] [dɪd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	But	the	cooks	did	listen	to	what	Bill	had	to	say	,
"	但	这	厨师	做过	听	到	什么	账单	有	到	说	,

但厨师们确实听取了比尔的意见。

[sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

since	he	was	one	of	the	high	officials	,
自从	他	曾是	一	的	这	高的	官员	,

因为他是位高官，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['dɪnər] [ɪn] [kæmp] [ə; eɪ] " [bɪg] " [wʌn] ,

and	he	was	strongly	in	favor	of	making	the	first	dinner	in	camp	a	"	big	"	one	,
和	他	曾是	强烈	在	偏爱	的	制作	这	第一的	晚餐	在	营	一个	"	大的	"	一	,

他强烈赞成把营地里的第一顿晚餐办得“盛大”一些。

['i:v(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ɪn] [ɔ:l] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [bi:; bi] [kɪld] .

even	going	so	far	as	to	propose	in	all	earnestness	that	the	hen	be	killed	.
甚至	去	所以	远的	作为	到	提出	在	全部	认真	那	这	母鸡	是	被杀	.

甚至还非常认真地提议把母鸡杀掉。

" [wi:; wi] [maɪt] [dʒest] [æz; əz] [wel] [i:t] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	We	might	jest	as	well	eat	her	,	"	he	said	,
"	我们	可能	笑话	作为	出色地	吃	她	,	"	他	说	,

“我们不如开玩笑地把她吃了吧，”他说。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ['mɜ:rdərəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [faʊl] ,

as	he	looked	murderously	toward	the	unhappy	fowl	,
作为	他	看起来	残忍地	朝向	这	不开心	鸡	,

他恶狠狠地瞪着那只可怜的家禽，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bɑ:ndz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [leg] .

which	was	struggling	to	free	herself	from	her	bonds	at	the	risk	of	breaking	her	leg	.
哪个	曾是	挣扎	到	自由的	她自己	从	她	债券	在	这	风险	的	打破	她	腿	.

她拼命挣扎着想要挣脱束缚，却有摔断腿的危险。

" - [kɔːz] [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ʃiːl] [get] [ə'weɪ] ,
" ' Cause jest as likely as not she'll get away ,
" - 原因 笑话 作为 可能 作为 不是 壳 得到 离开 ,

"因为她很有可能会逃脱，

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] ['ʃænt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
an ' then we sha'n't so much as have a smell of her . "
一个 - 然后 我们 不会 所以 很多 作为 有 一个 闻 的 她 . "

那样的话，我们就连她的气味都闻不到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [sed] [tɪm] ,
" It will take us too long to fix her up for dinner , " said Tim ,
" 它 将要 拿 我们 也 长的 到 使固定 她 向上 为了 晚餐 , " 说 蒂姆 ,

"给她准备晚餐要花我们太长时间了，"蒂姆说。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
who was just the least bit afraid that he was not cook enough to serve the
WHO 曾是 只是 这 至少 少量 害怕的 那 他 曾是 不是 厨师 足够的 到 服务 这
[hen] ['prɑːpərli] .
hen properly .
母鸡 适当地 .

他心里有一点点害怕自己厨艺不够好，无法把母鸡烹饪好。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] . "
" We can get enough to eat to - day without havin ' so much fuss . "
" 我们 能 得到 足够的 到 吃 到 - 天 没有 拥有 - 所以 很多 大惊小怪 . "

"今天我们不用这么大惊小怪就能吃饱饭。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ; [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] ['dɪnər] ,
" I don't care how long it takes ; what we want is a bang - up dinner ,
" 我 不 关心 如何 长的 它 需要 ; 什么 我们 想 是 一个 砰 - 向上 晚餐 ,

"我不在乎要花多长时间；我们想要的是一顿丰盛的晚餐。"

[æn; ən] - [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [bɪl] , [dɪ'saɪdɪdli] .
an ' I go in for havin ' it now , " said Bill , decidedly .
一个 - 我 去 在 为了 拥有 - 它 现在 , " 说 账单 , 绝对地 .

"我现在就想吃，"比尔斩钉截铁地说。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði]
Bobby was on the point of throwing the weight of his opinion against the
鲍比 曾是 在 这 观点 的 投掷 这 重量 的 他的 观点 反对 这
[prə'poʊzd] [fiːst] ,
proposed feast ,
建议的 盛宴 ,

鲍比当时几乎就要公开反对这项宴会提议了。

[wen] [ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [tɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
when a bark of triumph was heard from Tip , and the question was
什么时候 一个 吠 的 胜利 曾是 听到 从 提示 , 和 这 问题 曾是
['setld] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
settled without further discussion .
定居 没有 更远 讨论 .

这时，Tip 发出了一声胜利的叫声，这个问题就此解决，无需再进行讨论。

[ðə; ði][dɔːg] ,
The dog ,
这 狗 ,

那条狗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][get] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd]
which had been struggling to get free from the time he had been tied
哪个 有 到过 挣扎 到 得到 自由的 从 这 时间 他 有 到过 系
[soʊ] [nɪr] [ðə; ði][hen] ,
so near the hen ,
所以 靠近 这 母鸡 ,

自从被绑在母鸡附近后，它就一直在努力挣脱束缚。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [raɪt] , ['faɪnəli]
to which he seemed to think he had a perfect right , finally
到 哪个 他 似乎 到 思考 他 有 一个 完美的 正确的 , 最后
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm'self] .
succeeded in releasing himself .
成功了 在 发布 他自己 .

他似乎认为自己完全有权利这样做，最终成功地让自己获得了自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ə; eɪ][laʊd] ['kækəlɪŋ] ['proʊtest][frʌm; frəm] [pʊr]
There was a sudden rush on his part , a loud cackling protest from poor
那里 曾是 一个 突然 匆忙 在 他的 部分 , 一个 大声 咯咯笑 反对 从 贫穷的
['bɪdi] ,
Biddy ,
比迪 ,

他突然冲了过去，可怜的碧蒂发出了一声响亮的咯咯抗议声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ded] ['tʃɪkɪn] .
and then she was tossed in the air a dead chicken .
和 然后 她 曾是 抛掷 在 这 空气 一个 死的 鸡 .

然后她就像一只死鸡一样被抛向空中。

[bɪl] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['prɑ:spekts] ,
Bill had presence of mind enough , fortunately for the dinner prospects ,
账单 有 在场 的 头脑 足够的 , 幸运的是 为了 这 晚餐 前景 ,

幸运的是，比尔临危不乱，晚餐的前景因此变得美好起来。

[tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz][hen] [bɪ'fɔ:r] [tɪp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
to seize his hen before Tip made his lunch from her , and he said ,
到 抢占 他的 母鸡 前 提示 制成 他的 午餐 从 她 , 和 他 说 ,

在蒂普用他的母鸡做午饭之前，他一把抓住了他的母鸡，然后说道：

[æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][tɪm] :
as he handed her to Tim :
作为 他 递交 她 到 蒂姆 :

他把她交给蒂姆时：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 787]
[页 -]

[第 787 页]

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] [tɪp] [nu:] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [soʊ][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:]
" There , you see Tip knew we ought to kill her , an ' so he did it
" 那里 , 你 看 提示 知道 我们 应该 到 杀 她 , 一个 - 所以 他 做过 它
[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
for us .
为了 我们 .

"你看，蒂普知道我们应该杀了她，所以他替我们杀了她。"

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
Now we can have a good dinner .
现在 我们 能 有 一个 好的 晚餐 .

现在我们可以好好吃顿晚餐了。

" [tɪm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" Tim made no reply ,
" 蒂姆 制成 不 回复 ,

蒂姆没有回应，

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][tɪp][fɔːr; fər]
and perhaps for the first time in his life he was angry with Tip for
和 也许 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 生气的 和 提示 为了
['hævɪŋ] ['medld] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .
having meddled in matters which did not concern him .
拥有 干预 在 事情 哪个 做过 不是 忧虑 他 .

也许这是他一生中第一次因为蒂普插手与他无关的事情而生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][hen] ,
It was necessary now to cook the hen ,
它 曾是 必要的 现在 到 厨师 这 母鸡 ,

现在必须把母鸡煮了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]
and as he stood with her in his hand the terrible thought came to
和 作为 他 站立 和 她 在 他的 手 这 糟糕的 想法 来了 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .
him that he did not even know enough to prepare her for cooking .
他 那 他 做过 不是 甚至 知道 足够的 到 准备 她 为了 烹饪 .

当他抱着她站在那里时，一个可怕的想法涌上心头：他甚至连如何准备烹饪她都一无所知。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['roʊstɪd] [ɔːr] [bɔɪld] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Do you think we had better have her roasted or boiled ? " he asked ,
" 做 你 思考 我们 有 更好的 有 她 烤 或者 煮沸 ? " 他 问 ,

他问道："你觉得我们应该把她烤了还是煮了？"

[ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['rekləs] [wei] , [ʌv; əv] ['bɑːbi] .
in a low , reckless way , of Bobby .
在 一个 低的 , 鲁莽 方式 , 的 鲍比 .

鲍比以一种卑鄙、鲁莽的方式。

[naʊ] [ðɪs] ['ʌðər] [kʊk] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [pər'plekst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [tɪm] [wʌz; wəz] ,
Now this other cook was quite as perplexed about the matter as Tim was ,
现在 这 其他 厨师 曾是 相当 作为 困惑 关于 这 事情 作为 蒂姆 曾是 ,

另一位厨师也和蒂姆一样，对这件事感到困惑不解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]
and he was thoroughly well pleased that he had allowed his partner
和 他 曾是 彻底 出色地 高兴 那 他 有 允许 他的 伙伴
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] ,
to take the lead in other matters ,
到 拿 这 带领 在 其他 事情 ,

他非常高兴自己允许合伙人在其他事务上发挥主导作用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
so that the latter would now be obliged to take all the responsibility of the
所以 那 这 后者 会 现在 是 有义务 到 拿 全部 这 责任 的 这
['hɛnz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
hen's appearance at the dinner table .
母鸡的 外貌 在 这 晚餐 桌子 .

这样一来，后者就必须承担起母鸡在餐桌上仪容的全部责任。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [roʊst][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
" I think we had better roast her , " he said , in a careless sort of way ,
" 我 思考 我们 有 更好的 烤 她 , " 他 说 , 在 一个 粗心 种类 的 方式 ,

"我觉得我们最好好好嘲讽她一番，"他漫不经心地说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [staɪl] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

as	if	to	him	one	style	of	cooking	was	as	easy	as	another	.
作为	如果	到	他	一	风格	的	烹饪	曾是	作为	简单的	作为	其他	.

仿佛在他看来，任何一种烹饪风格都和另一种一样简单。

[ə'gen] [wʌz; wəz] [tɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Again	was	Tim	disappointed	.
再次	曾是	蒂姆	失望的	.

蒂姆再次感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['bɑːbi] [wʊd] [prə'poʊz] ['bɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	had	hoped	Bobby	would	propose	boiling	her	,
他	有	希望	鲍比	会	提出	沸腾	她	,

他原本希望鲍比会提议把她煮了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pɑːp] [hɜːr; hər][ɪn]

in	which	case	all	he	would	be	obliged	to	do	would	be	to	pop	her	in
在	哪个	案件	全部	他	会	是	有义务	到	做	会	是	到	流行音乐	她	在

[ðə; ði]['ket(ə)l] ,

the	kettle	,
这	壶	,

在这种情况下，他唯一需要做的就是把她放进水壶里。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] .

letting	her	stay	there	until	she	was	done	.
出租	她	停留	那里	直到	她	曾是	完毕	.

让她待在那里直到她忙完为止。

[bʌt; bət] [sɪns] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][prə'poʊz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [weɪ] [ʌv; əv]

But	since	Bobby	was	so	cruel	as	to	propose	the	hardest	way	of
但	自从	鲍比	曾是	所以	残忍的	作为	到	提出	这	最难	方式	的

['kʊkɪŋ] [ðə; ði][hen] ,

cooking	the	hen	,
烹饪	这	母鸡	,

但是，由于鲍比如此残忍，竟然提出了最难的烹饪母鸡的方法，

['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔːr] [gɔːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [kʊk] .

roasted	it	must	be	,	or	gone	was	his	reputation	as	cook	.
烤	它	必须	是	,	或者	已消失	曾是	他的	名声	作为	厨师	.

一定是烤的，否则他作为厨师的名声就完了。

" [aɪl] [pɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɔːf] , " [sed] [bɪl] , ['gliːfəli] ; [ænd; ənd] [tɪm] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [faʊl]

"	I'll	pick	the	feathers	off	,	"	said	Bill	,	gleefully	;	and	Tim	handed	him	the	fowl
"	患病的	挑选	这	羽毛	离开	,	"	说	账单	,	兴高采烈地	;	和	蒂姆	递交	他	这	鸡

.

:
.

“我来把羽毛拔掉，”比尔兴高采烈地说；蒂姆把那只家禽递给了他。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [tɪm][tuː; tə] ['bɑːbi] .

"	I	don't	seem	to	see	how	we're	goin	'	to	get	along	,	"	said	Tim	to	Bobby	.
"	我	不	似乎	到	看	如何	是	去	-	到	得到	沿着	,	"	说	蒂姆	到	鲍比	.

“我看不出我们该如何相处，”蒂姆对鲍比说。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt]['eni] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər][ɪn] . "

"	We	ain't	got	any	dishes	to	cook	her	in	.	"
"	我们	不是	得到	任何	菜肴	到	厨师	她	在	.	"

“我们没有盘子来煮她。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] , [duː][wiː; wi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	We	don't	want	any	,	do	we	?	"	asked	his	assistant	,	in	some	surprise	.
"	我们	不	想	任何	,	做	我们	?	"	问	他的	助手	,	在	一些	惊喜	.

“我们不需要任何……对吧？”他的助手有些惊讶地问道。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wen] [foʊks] [ðæt] [wɜːr; wər]['kæmpɪn] - [aʊt] [kʊkt] ['eniθɪŋ] ,
" I always thought when folks that were campin ' out cooked anything ,
" 我 总是 想法 什么时候 各位 那 是 露营 - 出去 煮熟 任何事物 ,

"我一直以为露营的人会自己做饭，

[ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æn; ən] - [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] . "
they stuck it on a stick in front of the fire an ' let it sizzle . "
他们 卡住 它 在 一个 戳 在 正面 的 这 火 一个 - 让 它 嘶嘶声 . "

他们把它插在棍子上，放在火前烤，让它滋滋作响。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs]
" We can do it so now , " he exclaimed ; and since this
" 我们 能 做 它 所以 现在 , " 他 惊呼 ; 和 自从 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
suggestion had been made ,
建议 有 到过 制成 ,

"我们现在就可以这么做，"他大声说道；既然这个建议已经提出，

['roʊstɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['veri] [hɑːrd] ['mætər] ['æftər][ɔːl] .
roasting chickens did not appear to be any very hard matter after all .
烘焙 鸡 做过 不是 出现 到 是 任何 非常 难的 事情 后 全部 .

烤鸡似乎并没有想象中那么难。

[hiː; hi][paɪld][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊst][ə; eɪ][pɪg] ,
He piled the wood on until he had a fire large enough to roast a pig ,
他 堆积 这 木头 在 直到 他 有 一个 火 大的 足够的 到 烤 一个 猪 ,

他不停地往火堆上添柴，直到烧起足够烤一头猪的火。

[kʌt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [stɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][spɪt][ðə; ði][hen] ,
cut a long sharp stick on which to spit the hen ,
切 一个 长的 锋利的 戳 在 哪个 到 吐 这 母鸡 ,

切一根又长又尖的木棍，用来吐鸡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] [kəm'pliːtɪd] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wen] [bɪl] ['tɔmpsn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd]
and had hardly completed these preparations when Bill Thompson re - appeared
和 有 几乎 完全的 这些 准备工作 什么时候 账单 汤普森 关于 - 出现
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [feðərlɪs] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['tɪps] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['neɪtʃər] .
with the now featherless victim of Tip's blood - thirsty nature .
和 这 现在 无羽毛的 受害者 的 尖端 血 - 渴 自然 .

正当他们还没来得及完成这些准备工作时，比尔·汤普森又出现了，他带着蒂普嗜血本性下被剥光了羽毛的受害者。

['bɪlz] [wɜːrk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] ['niːtli] ;
Bill's work might have been done more neatly ;
法案的 工作 可能 有 到过 完毕 更多的 整齐地 ;

比尔的工作本可以做得更整洁一些；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
but what did a few feathers amount to when a dozen hungry boys were
但 什么 做过 一个 很少 羽毛 数量 到 什么时候 一个 打 饥饿的 男孩们 是
['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ?
waiting to be fed ?
等待 到 是 美联储 ?

但是，当十几个饥饿的男孩等着被喂食的时候，几根羽毛又能算得了什么呢?

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ɔːr]
Tim was not quite sure whether he had better cut off the head and legs or
蒂姆 曾是 不是 相当 当然 无论 他 有 更好的 切 离开 这 头 和 腿 或者
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

蒂姆不太确定自己是否应该砍掉它的头和腿；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

but	as	they	did	not	seem	to	be	in	the	way	,
但	作为	他们	做过	不是	似乎	到	是	在	这	方式	,

但由于它们似乎并没有妨碍什么，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kʊkt] .

he	concluded	they	might	as	well	be	cooked	.
他	结束	他们	可能	作为	出色地	是	煮熟	.

他得出结论，它们还不如被煮熟了。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ['eni] ['kliːnɪŋ] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [ðə; ði] [stɪk] [θruː] [hɜːr; hər] ,

Neither	did	he	think	any	cleaning	necessary	,	but	plunged	the	stick	through	her	,
两者都不	做过	他	思考	任何	打扫	必要的	,	但	暴跌	这	戳	通过	她	,

他也觉得没必要清理，于是把棍子插进了她的身体。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn][end][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

and	stuck	one	end	in	the	ground	in	front	of	the	fire	with	all	the	grace	of
和	卡住	一	结尾	在	这	地面	在	正面	的	这	火	和	全部	这	优雅	的

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [kʊk] .

an	experienced	cook	.
一个	经验丰富的	厨师	.

然后，他像一位经验丰富的厨师那样，优雅地将一端插入火堆前的土里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɑːtʃt] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['iːgərnəs] ;

The	remainder	of	the	party	watched	this	work	with	hungry	eagerness	;
这	余	的	这	派对	观看	这	工作	和	饥饿的	渴望	;

其余的人都兴致勃勃地观看这项工作；

[ænd; ənd] [wen] [tɪm] [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ,

and	when	Tim	filled	the	kettle	with	potatoes	,
和	什么时候	蒂姆	已填	这	壶	和	土豆	,

当蒂姆往水壶里装满土豆的时候，

[ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] " [bæŋ] - [ʌp] " ['dɪnər] ,

they	settled	themselves	down	contentedly	to	wait	for	the	"	bang	-	up	"	dinner	,
他们	定居	他们自己	向下	心满意足地	到	等待	为了	这	"	砰	-	向上	"	晚餐	,

他们心满意足地坐下来，等待着那顿“丰盛”的晚餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [oʊd] [tuː; tə][tɪp] .

which	they	in	a	measure	owed	to	Tip	.
哪个	他们	在	一个	措施	欠款	到	提示	.

从某种程度上说，他们欠了Tip一份人情。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ['bʌbld] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['merəli] ; [ðə; ði] ['məːdəd] [hen][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	water	in	the	pot	bubbled	and	boiled	merrily	;	the	murdered	hen	began	to
这	水	在	这	锅	冒泡	和	煮沸	兴高采烈地	;	这	被谋杀	母鸡	开始	到

[stiːm] [ænd; ənd] ['sɪzl] ,

steam	and	sizzle	,
蒸汽	和	嘶嘶声	,

锅里的水欢快地沸腾着，咕嘟咕嘟地冒着泡；被宰杀的母鸡开始冒出蒸汽，发出滋滋的声响。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['bɔɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] ; [waɪl] [tɪm][ænd; ənd] ['bɑːbi] ['bʌsld] [ə'raʊnd][ɪn][æn; ən]

until	every	boy's	mouth	watered	;	while	Tim	and	Bobby	bustled	around	in	an
直到	每一个	男孩们	嘴	浇水	;	尽管	蒂姆	和	鲍比	熙熙攘攘	大约	在	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænər] ,

important	manner	,
重要的	方式	,

直到每个男孩都垂涎欲滴；而蒂姆和鲍比则忙着做着什么重要的事，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [hed] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

feeling	that	they	were	looked	up	to	as	the	head	men	of	the	party	,
感觉	那	他们	是	看起来	向上	到	作为	这	头	男人	的	这	派对	,

他们觉得自己被尊为党的领导人物，

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɪˈmensli] .

and	enjoying	the	honor	immensely	.
和	享受	这	荣誉	非常	.

并为此感到无比荣幸。

[ðeɪ] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] , [stɜːrd] [ðə; ði] [pəˈtetoz] ,

They	piled	on	the	wood	,	stirred	the	potatoes	,
他们	堆积	在	这	木头	,	搅拌	这	土豆	,

他们堆上木柴，翻炒土豆，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðæt] [ˈvedʒtəb(ə)l] ,

as	if	that	was	the	important	part	of	cooking	that	vegetable	,
作为	如果	那	曾是	这	重要的	部分	的	烹饪	那	蔬菜	,

仿佛那是烹饪这种蔬菜最重要的部分似的。

[waɪl] [ˈevri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tɪm] [wʊd] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] ,

while	every	few	moments	Tim	would	smell	of	the	hen	,
尽管	每一个	很少	时刻	蒂姆	会	闻	的	这	母鸡	,

每隔一会儿，蒂姆身上就会散发出母鸡的味道。

[ˈnɪrli] [ˈsɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [iːtʃ] [taɪm] .

nearly	singeing	the	hair	from	his	head	each	time	.
几乎	烧焦	这	头发	从	他的	头	每个	时间	.

每次都差点把他的头发烧掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gʊd] [kʊks] , [ɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈfaɪər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ]

They	were	certainly	good	cooks	,	if	keeping	up	a	big	fire	could	make	them	so
他们	是	当然	好的	厨师	,	如果	保持	向上	一个	大的	火	可以	制作	他们	所以

.

:

.

如果说保持一堆大火就能让他们成为好厨师的话，那他们肯定都是好厨师。

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] .

PREPARING	THE	GREAT	FEAST	.
准备	这	伟大的	盛宴	.

准备盛宴。

[ðə; ði] [hen] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈvendʒfəl] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd]

The	hen	did	not	appear	to	be	revengeful	at	having	been	so	suddenly	deprived
这	母鸡	做过	不是	出现	到	是	复仇的	在	拥有	到过	所以	突然	被剥夺的

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

这只母鸡似乎并没有因为突然失去生命而心怀怨恨。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈrɑðər] [liːn] [ˈbɑːdi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [braʊn] ,

for	in	a	short	time	her	rather	lean	body	began	to	turn	brown	,
为了	在	一个	短的	时间	她	相当	倾斜	身体	开始	到	转动	棕色的	,

因为不久之后，她原本纤瘦的身体就开始变黑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdər] [əˈroʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [er] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈkrʌstɪd]

and	a	most	delicious	odor	arose	on	the	air	,	even	if	she	was	thickly	crusted
和	一个	最多	可口的	气味	出现	在	这	空气	,	甚至	如果	她	曾是	浓密	结壳

[wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] .

with	ashes	.
和	灰烬	.

即使她身上厚厚地覆盖着一层灰烬，空气中仍然弥漫着一股极其诱人的香味。

[æz; əz] [tɪm] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

As	Tim	turned	her	carefully	,	he	thought	with	surprise	that	he	was	a
作为	蒂姆	转向	她	小心	,	他	想法	和	惊喜	那	他	曾是	一个

['riːəli] [gʊd] [kʊk] ,

really	good	cook	,
真的	好的	厨师	,

蒂姆小心翼翼地翻动着她的身体，惊讶地想：他真是个好厨师啊。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] .

and	blamed	himself	for	having	been	so	distrustful	of	his	own	ability	.
和	被指责	他自己	为了	拥有	到过	所以	不信任	的	他的	自己的	能力	.

他责怪自己一直以来对自己能力缺乏信任。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑːn] , [sək'sesfəli] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

Thus	matters	went	on	,	successfully	but	slowly	,
因此	事情	去	在	,	成功地	但	缓慢地	,

事情就这样继续下去，虽然进展缓慢，但总体上是成功的。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [pleɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [tɪm] [θɔːt]

until	some	of	the	boys	showed	such	plain	signs	of	impatience	that	Tim	thought
直到	一些	的	这	男孩们	显示	这样的	清楚的	标志	的	不耐烦	那	蒂姆	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

it	necessary	to	display	more	evidences	of	the	dinner	,
它	必要的	到	展示	更多的	证据	的	这	晚餐	,

直到一些男孩表现出如此明显的不耐烦，蒂姆才觉得有必要展示更多晚餐的证据。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] .

even	though	the	hen	was	far	from	being	roasted	.
甚至	尽管	这	母鸡	曾是	远的	从	存在	烤	.

尽管那只母鸡离烤熟还差得很远。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʊkt] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]

He	and	Bobby	selected	from	the	cooked	provisions	enough	in	the	way
他	和	鲍比	已选	从	这	煮熟	条款	足够的	在	这	方式

[ʌv; əv] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

of	pies	and	cake	to	make	twice	as	large	a	party	feel	very	uncomfortable	.
的	馅饼	和	蛋糕	到	制作	两次	作为	大的	一个	派对	感觉	非常	不舒服	.

他和鲍比从准备好的食物中挑选了足够多的馅饼和蛋糕，足以让两倍于此的聚会感到很不舒服。

[ðeɪ] [spred] [ðɪs] [fiːst] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

They	spread	this	feast	at	one	side	of	the	fire	,
他们	传播	这	盛宴	在	一	边	的	这	火	,

他们在火堆的一侧摆放了这顿盛宴，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] ,

where	it	would	be	out	of	the	way	of	the	smoke	,
在哪里	它	会	是	出去	的	这	方式	的	这	抽烟	,

放在远离烟雾的地方，

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [æn; ən]

and	Tim	was	trying	to	calculate	how	it	would	be	possible	to	cut	an
和	蒂姆	曾是	尝试	到	计算	如何	它	会	是	可能的	到	切	一个

['æp(ə)l] [paɪ] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['piːsɪz] ,

apple	pie	in	eleven	pieces	,
苹果	馅饼	在	十一	件	,

蒂姆正在努力计算如何才能把一个苹果派切成十一块。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ʌv; əv]['i:kwəl][saɪz] , [wen] [ə; eɪ][saʊnd][æz; əz][ʌv; əv]['wɔ:tər] [θroʊn]
and have them all of equal size , when a sound as of water thrown
和 有 他们 全部 的 平等的 尺寸 , 什么时候 一个 声音 作为 的 水 抛掷
[ɑ:n]['faɪər] ,
on fire ,
在 火 ,

并且它们大小都一样，当发出像水浇在火上一样的声音时，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [bɪl] ['tɔmpsn] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:rt]
accompanied by a cry of dismay from Bill Thompson , caused him to start
伴随 经过 一个 哭 的 沮丧 从 账单 汤普森 , 导致 他 到 开始
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

伴随着比尔·汤普森一声惊恐的叫喊，他猛地惊醒过来。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
The sight that met his startled gaze was a sad one ,
这 视线 那 遇见 他的 惊慌 目光 曾是 一个 伤心 一 ,

他惊愕的目光所及之处，映入眼帘的是一幅悲伤的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['eni] [les] [soʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
and it did not seem any less so to him than it did to all the
和 它 做过 不是 似乎 任何 较少的 所以 到 他 比 它 做过 到 全部 这
['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌŋgri] ['pɑ:rti] .
others of that hungry party .
其他的 的 那 饥饿的 派对 .

在他看来，这和对其他所有饥肠辘辘的人一样，都是如此。

[ðə; ði]['ket(ə)l][ʌv; əv] [pə'tetoz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,
The kettle of potatoes had been hung to the pole by a rope ,
这 壶 的 土豆 有 到过 悬挂 到 这 极 经过 一个 绳索 ,

那壶土豆是用绳子挂在杆子上的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bə:nd] ['sloʊli] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][broʊk] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd]
which had burned slowly , until it broke , letting the potatoes , water , and
哪个 有 烧伤 缓慢地 , 直到 它 打破 , 出租 这 土豆 , 水 , 和
['ket(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,
kettle into the fire ,
壶 进入 这 火 ,

火苗慢慢燃烧，直到破裂，土豆、水和水壶都掉进了火里。

['delju:dʒɪŋ][ðə; ði][hæf] - ['roʊstɪd] [hen] , [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['sindəz] ,
deluging the half - roasted hen , and basting it with cinders ,
洪水 这 一半 - 烤 母鸡 , 和 涂抹 它 和 煤渣 ,

将半烤熟的母鸡浸入水中，并用炉渣涂抹表面。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][bɔ:l][ʌv; əv][mʌd] .
until it looked like a huge ball of mud .
直到 它 看起来 喜欢 一个 巨大的 球 的 泥 .

直到它看起来像一个巨大的泥球。

[ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜ:r; wər][soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt]
The steam and smoke were so dense that it was impossible to attempt
这 蒸汽 和 抽烟 是 所以 稠密 那 它 曾是 不可能的 到 试图
['eni] ['reskju:] .
any rescue .
任何 救援 .

蒸汽和浓烟非常浓重，根本无法进行任何救援。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,
All that could be done was to wait a few moments ,
全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 等待 一个 很少 时刻 ,

我们所能做的就是稍等片刻。

[ænd; ənd][tɪm] [spent] [ðæt] [taɪm] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ruːɪnz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi]['ɪndiən] .
and Tim spent that time dancing around the ruins like a crazy Indian .
和 蒂姆 花费 那 时间 跳舞 大约 这 废墟 喜欢 一个 疯狂的 印度 .

蒂姆在那段时间里像个疯印第安人一样在废墟周围跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrər] - ['strɪkən] ['pɑːrti][ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [draʊnd] ['faɪər] ,
It was a horror - stricken party that stood around the drowned fire ,
它 曾是 一个 恐怖 - 受打击的 派对 那 站立 大约 这 溺水 火 ,

一群惊恐万分的人围坐在被淹没的篝火旁。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [fiʃt] [ʌp][fɜːrst][ðə; ði] ['mʌdi] [hen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
watching the cooks as they fished up first the muddy hen , and then the
观看 这 厨师 作为 他们 钓鱼 向上 第一的 这 浑 母鸡 , 和 然后 这
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,

看着厨师们先捞起沾满泥巴的母鸡，然后又捞起土豆，

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] .
all looking very sorry for their plunge into the ashes .
全部 寻找 非常 对不起 为了 他们的 暴跌 进入 这 灰烬 .

他们都为自己坠入灰烬而感到非常懊悔。

" [naʊ] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , " [sed] [bɪl] ['tɔmpsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː]
" Now all you've got to do , " said Bill Thompson , with the air of one who knew
" 现在 全部 你已经 得到 到 做 , " 说 账单 汤普森 , 和 这 空气 的 一 WHO 知道
,
,
,

“现在你只需要……”比尔·汤普森用一种洞悉一切的语气说道。

" [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] [raɪt] [bæk] , [æn; ən] - [wɑːʃ] [ðə; ði][hen] .
" is to put the potatoes right back , an ' wash the hen .
" 是 到 放 这 土豆 正确的 后退 , 一个 - 洗 这 母鸡 .

“就是把土豆放回去，然后把鸡洗干净。”

[ðeɪl] [kʊk] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , ['oʊnli] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ðæts] [ɔːl] .
They'll cook jest as well as ever , only it'll take a little longer , that's all .
他们会 厨师 笑话 作为 出色地 作为 曾经 , 仅有的 它将 拿 一个 小的 更长 , 那就是 全部 .

他们做菜的水平还是一如既往，只是需要的时间会稍微长一些，仅此而已。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
" Surely there was nothing so serious about the accident ,
" 一定 那里 曾是 没有什么 所以 严肃的 关于 这 事故 ,

“这起事故肯定没那么严重吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
if it could be repaired with so little trouble ,
如果 它 可以 是 已修复 和 所以 小的 麻烦 ,

如果能这么轻松地修好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][roʊz][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .
and the spirits of that party rose as rapidly as they had fallen .
和 这 烈酒 的 那 派对 玫瑰 作为 快速 作为 他们 有 倒下 .

而那场聚会的士气也像之前跌倒时一样迅速地回升了。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siː] [bæθ] , [wɪtʃ] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːf] ,

The	hen	was	given	a	sea	bath	,	which	took	nearly	all	the	ashes	off	,
这	母鸡	曾是	给定	一个	海	洗澡	,	哪个	采取	几乎	全部	这	灰烬	离开	,

这只母鸡被进行了海水浴，几乎洗掉了身上所有的灰烬。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [bɪl] ['tɔmpsn] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪst] [ðə; ði]

and	those	which	remained	,	Bill	Thompson	thought	,	would	make	her	taste	the
和	那些	哪个	剩余	,	账单	汤普森	想法	,	会	制作	她	品尝	这

['betər] .

better	.
更好的	.

比尔·汤普森认为，剩下的那些味道会让她更美味。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] ['klenzɪŋ] , [soʊ][tɪm] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː]

The	potatoes	did	not	need	any	cleansing	,	so	Tim	thought	,	and	were	put	into
这	土豆	做过	不是	需要	任何	清洁	,	所以	蒂姆	想法	,	和	是	放	进入

[ðə; ði][pɑːt] [ə'gen] ,

the	pot	again	,
这	锅	再次	,

蒂姆觉得土豆不需要清洗，于是又把它们放回了锅里。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['dɜːrti] , [bʌt; bət][ɪn]['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kʊkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

looking	quite	dirty	,	but	in	very	nearly	a	cooked	condition	.
寻找	相当	肮脏的	,	但	在	非常	几乎	一个	煮熟	状况	.

看起来很脏，但几乎已经煮熟了。

[ə'nʌðər] ['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

Another	fire	was	built	,
其他	火	曾是	建造	,

又燃起了另一堆火，

['rɑːks][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['ket(ə)l][kʊd; kəd][rest][ɑːn]

rocks	were	placed	in	such	a	way	around	it	that	the	kettle	could	rest	on
岩石	是	放置	在	这样的	一个	方式	大约	它	那	这	壶	可以	休息	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人们将石头摆放在水壶周围，使水壶可以稳稳地放在石头上。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [stɪk] , [ænd; ənd][ə'gen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [lʊkt]

the	hen	was	put	on	another	stick	,	and	again	the	chances	for	dinner	looked
这	母鸡	曾是	放	在	其他	戳	,	和	再次	这	机会	为了	晚餐	看起来

['prɑːmɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

那只母鸡被放在另一根棍子上，晚餐的希望又一次变得很有希望了。

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	food	which	had	been	spread	out	on	the	ground	looked	very	tempting	to	the
这	食物	哪个	有	到过	传播	出去	在	这	地面	看起来	非常	诱人的	到	这

['aɪd(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] [ðæt] ['hʌŋgri] ['pɑːrti] ,

idle	ones	of	that	hungry	party	,
闲置的	一个	的	那	饥饿的	派对	,

摊在地上的食物对那群饥肠辘辘的闲散者来说显得格外诱人。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][ɔːr] [keɪk] ,

and	every	now	and	then	one	would	try	to	get	a	piece	of	pie	or	cake	,
和	每一个	现在	和	然后	一	会	尝试	到	得到	一个	片	的	馅饼	或者	蛋糕	,

时不时地，有人会想方设法弄到一块馅饼或蛋糕。

[ʌn'tɪl] [tɪm] ,

until	Tim	,
直到	蒂姆	,

直到蒂姆

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl][ɔːl][kʊd; kəd]

who	was	determined	that	no	one	should	have	anything	to	eat	until	all	could
WHO	曾是	决定	那	不	一	应该	有	任何事物	到	吃	直到	全部	可以

[biː; bi] [sɜːrvd] ,

be	served	,
是	服务	,

他决心在所有人都吃上饭之前，任何人都不应该有饭吃。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

was	almost	at	his	wits	-	end	to	prevent	them	from	making	a	perfect
曾是	几乎	在	他的	智慧	-	结尾	到	防止	他们	从	制作	一个	完美的

[reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

raid	on	the	larder	.
袭击	在	这	食品储藏室	.

他几乎绞尽脑汁也想不出什么办法来阻止他们完美地洗劫食品储藏室。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn]

worn	out	with	running	from	the	fire	to	the	table	every	time	he	saw	one
磨损	出去	和	跑步	从	这	火	到	这	桌子	每一个	时间	他	锯	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['muːvɪŋ] ['ɪnəsntli] [ʌp] [ðæt] [wei] ,

of	the	party	moving	innocently	up	that	way	,
的	这	派对	移动	天真地	向上	那	方式	,

每次看到同伴们无辜地朝餐桌走去，他都不得不从火堆边跑到桌子边，累得筋疲力尽。

[hiː; hi][toʊld] ['bɑːbi] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [fuːd] ,

he	told	Bobby	to	keep	strict	guard	over	the	food	,
他	讲述	鲍比	到	保持	严格的	警卫	超过	这	食物	,

他嘱咐鲍比要严密看管食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [waɪpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	that	young	gentleman	wiped	the	ashes	and	perspiration	from	his	face
和	那	年轻的	绅士	擦拭	这	灰烬	和	汗	从	他的	脸

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

with	an	air	of	relief	,
和	一个	空气	的	宽慰	,

那位年轻先生如释重负地擦了擦脸上的灰烬和汗水。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][paɪ] , [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ]

as	he	seated	himself	near	the	largest	pie	,	prepared	to	act	the	part	of	watch
作为	他	坐着	他自己	靠近	这	最大	馅饼	,	准备	到	行为	这	部分	的	手表

- [dɔːg] .

-	dog	.
-	狗	.

他坐在最大的馅饼旁边，准备扮演看门狗的角色。

[tɪp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [wei] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['trʌblɪŋ]

Tip	,	who	had	been	running	about	in	everybody's	way	,	and	seriously	troubling
提示	,	WHO	有	到过	跑步	关于	在	每个人的	方式	,	和	严重地	令人不安的

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

小蒂普一直到处乱跑，挡住大家的路，严重给他的主人带来了麻烦。

[naʊ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,
now **came** **toward** **the** **fire** **,**
现在 来了 朝向 这 火 ,

现在他朝火堆走去，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stʌbd] [teɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ðæt] [tɪm] [felt]
and **sat** **down** **on** **his** **little** **stubbed** **tail** **in** **such** **a** **suspicious** **manner** **that** **Tim** **felt**
和 卫星 向下 在 他的 小的 桩 尾巴 在 这样的 一个 可疑的 方式 那 蒂姆 毛毡
['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][hen] [wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd]
reasonably **certain** **it** **was** **his** **purpose** **to** **steal** **the** **hen** **whenever** **a** **good**
合理 肯定 它 曾是 他的 目的 到 偷 这 母鸡 每当 一个 好的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
opportunity **presented** **itself** **.**
机会 呈现 本身 .

它用它那短短的尾巴坐了下来，姿势十分可疑，蒂姆几乎可以肯定，它的目的是在有机会的时候偷走那只母鸡。

[sʌtʃ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] ['tɪps] [pɑːrt] [kɔːzd] [tɪm] [mɔːr] [dɪ'leɪ] ,
Such **base** **action** **on** **Tip's** **part** **caused** **Tim** **more** **delay** **,**
这样的 根据 行动 在 尖端 部分 导致 蒂姆 更多的 延迟 ,

Tip的这种卑劣行径给Tim造成了更大的延误。

[æz; əz][hiː; hi][taɪd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,
as **he** **tied** **him** **securely** **to** **a** **tree** **out** **of** **reach** **of** **temptation** **,**
作为 他 系 他 安全地 到 一个 树 出去 的 抵达 的 诱惑 ,

他把孩子牢牢地绑在树上，让他远离诱惑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['taɪərd] [kʊk] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]
and **by** **the** **time** **the** **tired** **cook** **got** **back** **to** **his** **work**
和 经过 这 时间 这 疲劳的 厨师 得到 后退 到 他的 工作

等疲惫的厨师回到工作岗位时，他已经筋疲力尽了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **788** **]**
[页 -]

[第788页]

[ə'gen] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bɑːbi] .
again **,** **a** **great** **commotion** **was** **raised** **by** **Captain** **Jimmy** **and** **Bobby** **.**
再次 , 一个 伟大的 骚动 曾是 提高 经过 队长 吉米 和 鲍比 .

吉米船长和鲍比又一次引起了一阵骚动。

[wen] [bɪl] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [kweld] [ðə; ði]['tuːmʌlt] ,
When **Bill** **Thompson** **had** **quelled** **the** **tumult** **,**
什么时候 账单 汤普森 有 平息 这 骚乱 ,

当比尔·汤普森平息了骚乱之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪm][hæd; həd] ['daʊtɪd] ['bɑːbiːz] ['ɑːnəsti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it **was** **learned** **that** **Captain** **Jim** **had** **doubted** **Bobby's** **honesty** **from** **the**
它 曾是 学习 那 队长 吉姆 有 怀疑 鲍比的 诚实 从 这
[fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
first **moment** **he** **had** **been** **appointed** **guardian** **of** **the** **food** **,**
第一的 片刻 他 有 到过 任命 监护人 的 这 食物 ,

据了解，吉姆船长从鲍比被任命为食品保管员的第一刻起，就一直怀疑他的诚实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
and **had** **watched** **him** **from** **behind** **a** **tree** **.**
和 有 观看 他 从 在后面 一个 树 .

他躲在树后观察他。

[hiː; hi]['steɪtɪd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] ['bɑːbiːz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [paɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	stated	positively	that	he	saw	Bobby's	eyes	fixed	on	the	apple	-	pie	in	such	a
他	声明	积极地	那	他	锯	鲍比的	眼睛	固定的	在	这	苹果	-	馅饼	在	这样的	一个

[wei] [æz; əz][noʊ]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][paɪ] ,

way	as	no	officer	of	the	company	should	look	at	a	pie	,
方式	作为	不	官	的	这	公司	应该	看	在	一个	馅饼	,

他肯定地说，他看到鲍比的目光死死地盯着苹果派，那种眼神，公司里任何一个军官都不应该盯着派看。

[ən'les] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

unless	the	time	had	come	to	eat	it	,
除非	这	时间	有	来	到	吃	它	,

除非到了吃它的时候，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

and	at	a	time	when	he	thought	no	one	was	looking	,
和	在	一个	时间	什么时候	他	想法	不	一	曾是	寻找	,

在他以为没人注意的时候，

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['ʌndər][ðə; ði][krʌst] ,

Jim	was	sure	he	saw	him	put	his	fingers	under	the	crust	,
吉姆	曾是	当然	他	锯	他	放	他的	手指	在下面	这	地壳	,

吉姆确信他看到他把手指伸到面包皮下面去了。

[pʊl] [aʊt] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

pull	out	two	slices	of	apple	,	and	eat	them	.
拉	出去	二	切片	的	苹果	,	和	吃	他们	.

取出两片苹果，吃掉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [kɔːzd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

Of	course	such	a	charge	as	this	caused	intense	excitement	,
的	课程	这样的	一个	收费	作为	这	导致	激烈的	激动	,

当然，这样的指控引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [θɔːt] ['bɑːbi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn]

and	the	majority	of	the	party	thought	Bobby	ought	to	be	punished	in
和	这	多数	的	这	派对	想法	鲍比	应该	到	是	受到惩罚	在

[sʌm; səm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

some	way	as	a	warning	to	others	,
一些	方式	作为	一个	警告	到	其他的	,

党内大多数人认为应该对鲍比进行某种惩罚，以儆效尤。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bʌv]

and	more	especially	to	show	that	the	officers	of	the	party	should	be	above
和	更多的	尤其	到	展示	那	这	警官	的	这	派对	应该	是	多于

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

尤其要表明党的官员应该无可指摘。

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['duːti] , [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] .

or	,	failing	in	their	duty	,	be	punished	severely	.
或者	,	失败	在	他们的	责任	,	是	受到惩罚	严重	.

或者，如果失职，将受到严厉惩罚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlprɪt][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt]

Some	of	the	party	proposed	that	the	culprit	be	condemned	to	go	without
一些	的	这	派对	建议的	那	这	罪魁祸首	是	谴责	到	去	没有

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

his	dinner	;
他的	晚餐	;

党内有人提议判处罪犯不吃晚饭；

['ʌðər] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [blʌd] - ['θɜːrsti] , [biˈliːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

others	,	not	quite	so	blood	-	thirsty	,	believed	he	should	be	deprived	of	his	office
其他的	,	不是	相当	所以	血	-	渴	,	相信	他	应该	是	被剥夺的	的	他的	办公室

,

,

,

另一些人虽然不像他那样嗜血，但也认为应该剥夺他的官职。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə][fərˈbɪd][hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] ['eni] [paɪ] [wʊd]

while	there	were	those	who	believed	that	to	forbid	him	eating	any	pie	would
尽管	那里	是	那些	WHO	相信	那	到	禁止	他	吃	任何	馅饼	会

[biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪˈnʌf] .

be	punishment	enough	.
是	惩罚	足够的	.

但也有人认为，禁止他吃任何馅饼就足以作为惩罚了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] ['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər]

It	is	hard	to	say	just	how	Bobby	would	have	been	obliged	to	atone	for
它	是	难的	到	说	只是	如何	鲍比	会	有	到过	有义务	到	赎罪	为了

[ðə; ði][sɪn] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪtˈself] .

the	sin	if	the	hand	of	justice	had	not	been	stayed	by	the	dinner	itself	.
这	罪	如果	这	手	的	正义	有	不是	到过	入住	经过	这	晚餐	本身	.

很难说，如果不是因为那顿晚餐而阻止了正义之手伸向他，鲍比究竟该如何赎罪。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː] , " [sed]

"	You'll	have	to	let	him	go	this	time	,	for	he	must	help	me	,	"	said
"	你会	有	到	让	他	去	这	时间	,	为了	他	必须	帮助	我	,	"	说

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

"这次你必须放他走，因为他必须帮助我，"蒂姆说。

" [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] .

"	We'll	make	him	work	all	the	harder	to	pay	for	what	he's	done	.
"	出色地	制作	他	工作	全部	这	更难	到	支付	为了	什么	他是	完毕	.

"我们会让他更加努力地工作，为他所做的一切付出代价。"

" [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['smoʊki]['faɪər][ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['æʃɪz] ['bɑːbi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər]

"	Once	more	over	the	smoky	fire	and	amid	the	flying	ashes	Bobby	labored	for
"	一次	更多的	超过	这	烟	火	和	之中	这	飞行	灰烬	鲍比	辛勤劳作	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	good	of	others	,
这	好的	的	其他的	,

"鲍比再次在浓烟滚滚的篝火旁，在飞扬的灰烬中，为了他人的福祉而辛勤劳作。"

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .

working	out	the	punishment	for	his	sin	.
在职的	出去	这	惩罚	为了	他的	罪	.

计算他罪行的惩罚。

[ðə; ði]['ket(ə)l][ʌv; əv] [pəˈtetoz] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

The	kettle	of	potatoes	was	taken	from	the	fire	,
这	壶	的	土豆	曾是	已采取	从	这	火	,

那锅土豆从火上拿了下来，

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɑːbi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	while	Bobby	picked	out	the	pieces	—	for	they	had	boiled	until	they
和	尽管	鲍比	挑选	出去	这	件	—	为了	他们	有	煮沸	直到	他们

[wɜːr; wər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,

were	discouraged	,
是	灰心	,

当鲍比把那些煮得焦黑的肉块挑出来时——因为它们已经煮得不成样子了——

[ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrst][ðer; ðər][skɪnz] — [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [tuː] ['ʃɪŋglz] ,

and	had	burst	their	skins	—	arranging	them	on	two	shingles	,
和	有	爆裂	他们的	皮肤	—	安排	他们	在	二	带状疱疹	,

并将它们的皮剥开——把它们摆放在两块瓦片上，

[tɪm] [tʊk] [ðə; ði] [wel] - ['blækənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['bɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt] ,

Tim	took	the	well	-	blackened	remains	of	poor	Biddy	from	the	spit	,
蒂姆	采取	这	出色地	-	变黑	遗迹	的	贫穷的	比迪	从	这	吐	,

蒂姆从烤架上取下了可怜的碧蒂被烤得焦黑的残骸。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪt][ʌv; əv] [bɔːrd] [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .

laying	them	on	a	short	bit	of	board	in	great	triumph	.
躺下	他们	在	一个	短的	少量	的	木板	在	伟大的	胜利	.

得意洋洋地把它们放在一小块木板上。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pɑːrti] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	the	hungry	party	gathered	around	the	place	which	represented	the	table	,
然后	这	饥饿的	派对	聚集	大约	这	地方	哪个	代表	这	桌子	,

然后，饥肠辘辘的人们聚集在象征着餐桌的地方周围。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvəri] [roʊst] .

and	waited	impatiently	to	be	served	to	some	of	the	savory	roast	.
和	等待	不耐烦地	到	是	服务	到	一些	的	这	美味的	烤	.

他们迫不及待地等着吃上一些美味的烤肉。

[bɪl] ['tɔmpsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [faʊl] ,

Bill	Thompson	,	with	his	hunting	knife	,	proceeded	to	carve	the	fowl	,
账单	汤普森	,	和	他的	打猎	刀	,	继续	到	雕刻	这	鸡	,

比尔·汤普森拿着猎刀，开始切割这只禽类。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['tʌfnəs] .

which	was	a	work	of	some	time	,	owing	to	its	exceeding	toughness	.
哪个	曾是	一个	工作	的	一些	时间	,	欠款	到	它是	超过	韧性	.

由于难度极大，这项工作耗费了相当长的时间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][held] , [bɪl] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['kæptɪn]

In	order	to	show	proper	respect	for	the	office	he	held	,	Bill	waited	on	Captain
在	命令	到	展示	恰当的	尊重	为了	这	办公室	他	握住	,	账单	等待	在	队长

['dʒɪmi] [fɜːrst] ,

Jimmy	first	,
吉米	第一的	,

为了表示对所担任职务的应有尊重，比尔先去服侍吉米上尉。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

and	that	young	gentleman	did	not	waste	much	time	before	he	began	to	eat	.
和	那	年轻的	绅士	做过	不是	浪费	很多	时间	前	他	开始	到	吃	.

那位年轻先生没耽搁多久就开始吃饭了。

[ðə; ði][roʊst][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɔː] [ˌɪn'saɪd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət]

The	roast	was	quite	raw	inside	,	even	though	it	was	burned	outside	,	but
这	烤	曾是	相当	生的	里面	,	甚至	尽管	它	曾是	烧伤	外部	,	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

这块烤肉虽然外表烤焦了，但里面却还是生的，不过，

[ɪn] ['kæptɪn] ['dʒɪmiːz] ['hʌŋgri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

in	Captain	Jimmy's	hungry	condition	,	made	very	little	difference	.
在	队长	吉米的	饥饿的	状况	,	制成	非常	小的	不同之处	.

在吉米船长饥饿的状态下，这几乎没有任何区别。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['mænər] ,

He	cut	off	the	first	mouthful	and	began	to	eat	in	a	ravenous	manner	,
他	切	离开	这	第一的	一口气	和	开始	到	吃	在	一个	贪婪的	方式	,

他切下一口，然后开始狼吞虎咽地吃起来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪr] .

when	suddenly	he	stopped	,	looking	very	queer	.
什么时候	突然	他	停止	,	寻找	非常	酷儿	.

他突然停了下来，神情十分古怪。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɪm] , ['æŋkʃəsli] , [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Tim	,	anxiously	,	quick	to	notice	the	change	in	the
"	什么	是	这	事情	?	"	问	蒂姆	,	焦虑地	,	快的	到	注意	这	改变	在	这

['kæptənz] [feɪs] .

Captain's	face	.
船长的	脸	.

"出什么事了？"蒂姆焦急地问道，他很快注意到船长脸上的变化。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [kaɪnd] [oʊ] - ['fʌni] . "

"	I	dunno	,	"	said	Jim	;	"	but	it	tastes	kind	o	'	funny	.	"
"	我	不知道	,	"	说	吉姆	;	"	但	它	口味	种类	o	-	有趣的	.	"

"我不知道，"吉姆说，"但味道有点怪。"

" [ðæts] - [kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [hen] , " [sed] [bɪl] , ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] ,

"	That's	'	cause	you	ain't	used	to	hen	,	"	said	Bill	,	almost	savagely	,
"	那就是	-	原因	你	不是	用过的	到	母鸡	,	"	说	账单	,	几乎	野蛮地	,

"那是因为你不习惯吃母鸡，"比尔几乎是恶狠狠地说。

[nɑːt] [pliːzd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faʊl] .

not	pleased	that	any	one	should	find	fault	with	his	fowl	.
不是	高兴	那	任何	一	应该	寻找	过错	和	他的	鸡	.

如果有人挑剔他的家禽，他会很不高兴。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

Just	then	another	of	the	party	,	who	had	received	his	portion	and	begun
只是	然后	其他	的	这	派对	,	WHO	有	已收到	他的	部分	和	开始

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

就在这时，队伍中另一位已经拿到自己那份并开始吃的人，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

laid	down	his	knife	and	fork	with	an	unmistakable	air	of	discomfort	.
铺设	向下	他的	刀	和	叉	和	一个	毋庸置疑	空气	的	不适	.

他放下刀叉，脸上明显带着不自在的神情。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [hen] , " [sed] [bɪl] ,

"	Perhaps	you	don't	like	hen	,	"	said	Bill	,
"	也许	你	不	喜欢	母鸡	,	"	说	账单	,

"也许你不喜欢母鸡，"比尔说。

[naʊ] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] [ðæt] [fuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

now	growing	angry	that	food	of	his	providing	should	be	refused	.
现在	生长	生气的	那	食物	的	他的	提供	应该	是	拒绝	.

现在他越来越生气，因为他提供的食物竟然被拒绝了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [dis'laikɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] ,

By	this	time	several	of	the	party	had	shown	signs	of	disliking	the	roast	,
经过	这	时间	一些	的	这	派对	有	所示	标志	的	不喜欢	这	烤	,

这时，聚会中已有几位客人表现出对烤肉的厌恶之情。

[ænd; ənd] [bɪl] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

and	Bill	proceeded	to	taste	and	try	for	himself	.
和	账单	继续	到	品尝	和	尝试	为了	他自己	.

于是比尔亲自品尝试吃。

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['maʊθfʊl] ,

He	cut	off	a	large	mouthful	,
他	切	离开	一个	大的	一口气	,

他切掉了一大口，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt]

and	began	eating	it	with	the	air	of	one	who	thinks	he	knows	just	what
和	开始	吃	它	和	这	空气	的	一	WHO	思考	他	知道	只是	什么

[hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪst] ,

he	is	about	to	taste	,
他	是	关于	到	品尝	,

他开始吃起来，一副自以为很了解自己即将品尝的味道的样子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] .

and	has	made	up	his	mind	beforehand	to	be	pleased	.
和	有	制成	向上	他的	头脑	预先	到	是	高兴	.

他事先就决定要高兴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stɜ:rnli]

But	he	stopped	as	suddenly	as	the	others	had	,	and	looking	sternly
但	他	停止	作为	突然	作为	这	其他的	有	,	和	寻找	严厉地

[æt; ət][tɪm] , [hi:; hi] [æskt] ,

at	Tim	,	he	asked	,
在	蒂姆	,	他	问	,

但他像其他人一样突然停了下来，严厉地看着蒂姆问道：

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [hen] ? "

"	What	did	you	put	on	this	hen	?	"
"	什么	做过	你	放	在	这	母鸡	?	"

你在这只母鸡身上放了什么？

" ['nɑ:θɪn] - ; [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [kwɪr] - [kɔ:z] [ðə; ði] ['teɪtər] [tɪpt] ['oʊvər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Nothin	'	;	perhaps	it	tastes	queer	'	cause	the	taters	tipped	over	on	it	.	"
"	什么也没有	-	;	也许	它	口味	酷儿	-	原因	这	土豆	倾斜	超过	在	它	.	"

“没什么；也许味道怪怪的是因为土豆倒在上面了。”

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [teɪst] [laɪk] ['teɪtər] , " [sed] [bɪl] ; " [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] .

"	It	don't	taste	like	taters	,	"	said	Bill	;	"	it	tastes	a	good	deal	worse	.
"	它	不	品尝	喜欢	土豆	,	"	说	账单	;	"	它	口味	一个	好的	交易	更糟	.

“它尝起来不像土豆，”比尔说；“它的味道比土豆难吃得多。”

" [ðen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑ:rvd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri]

"	Then	he	examined	the	uncarved	portion	of	the	fowl	,	and	the	mystery
"	然后	他	检查	这	未雕刻的	部分	的	这	鸡	,	和	这	神秘

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

was	explained	.
曾是	解释	.

然后他检查了家禽未雕刻的部分，谜团就此解开。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , [tɪm]

"	I	know	what	the	matter	is	,	an	'	I	don't	think	you're	much	of	a	cook	,	Tim
"	我	知道	什么	这	事情	是	,	一个	-	我	不	思考	你是	很多	的	一个	厨师	,	蒂姆

-	.
Babbige	.
-	.

“我知道问题出在哪里了，而且我认为你厨艺不太好，蒂姆·巴比奇。”

[juːv] [kʊkt] [ðə; ði][hen] [wɪ'ðaʊt] ['kliːnɪn] - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [spɔɪld] .

You've	**cooked**	**the**	**hen**	**without**	**cleanin**	**'**	**her**	**,**	**an**	**'**	**of**	**course**	**she's**	**spoiled**	**.**
你已经	煮熟	这	母鸡	没有	清洁	-	她	,	一个	-	的	课程	她是	被宠坏了	.

你把母鸡煮熟了却没清洗它，它当然会被养坏。

" [tɪm] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	**Tim**	**could**	**make**	**no**	**reply**	**,**
"	蒂姆	可以	制作	不	回复	,

蒂姆无法回答，

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪl] [spoʊk] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wen]

for	**as**	**soon**	**as**	**Bill**	**spoke**	**he**	**remembered**	**how**	**chickens**	**ought**	**to**	**look**	**when**
为了	作为	很快	作为	账单	辐	他	记得	如何	鸡	应该	到	看	什么时候

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] ,

ready	**to**	**be**	**roasted**	**,**
准备好	到	是	烤	,

比尔刚一开口，就想起了烤鸡该是什么样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

and	**he**	**knew**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**hope**	**to**	**be**	**considered**	**a**	**good**	**cook**	**.**
和	他	知道	他	可以	不	更长	希望	到	是	经过考虑的	一个	好的	厨师	.

他知道自己再也无法指望被认为是一位好厨师了。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['peɪstri] ,

That	**day**	**the**	**party**	**made**	**their**	**dinner**	**of**	**boiled**	**potatoes**	**and**	**pastry**	**,**
那	天	这	派对	制成	他们的	晚餐	的	煮沸	土豆	和	糕点	,

那天，他们一行人晚餐吃了煮土豆和糕点。

[waɪl] [tɪp] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['roʊstɪd] [faʊl] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ruːθləsli] [sleɪn] .

while	**Tip**	**feasted**	**on**	**the**	**half**	**-**	**roasted**	**fowl**	**he**	**had**	**so**	**ruthlessly**	**slain**	**.**
尽管	提示	盛宴	在	这	一半	-	烤	鸡	他	有	所以	无情地	被杀	.

Tip 则津津有味地享用着他残忍杀害的半烤家禽。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [siː] .

THE	**SEA**	**.**
这	海	.

大海。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] .

BY	**CHARLES**	**BARNARD**	**.**
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] [siː] .

THE	**SEA**	**.**
这	海	.

大海。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Here	**is**	**a**	**view**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这里	是	一个	看法	的	这	海	.

这是海景。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [weɪv] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ɪts] ['kri:mi] [kæp] ,

In	front	is	a	splendid	wave	just	ready	to	put	on	its	creamy	cap	,
在	正面	是	一个	灿烂	海浪	只是	准备好	到	放	在	它是	奶油状	帽	,

前方是一道壮丽的波浪，正准备披上它那奶油般的海浪帽。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [rɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	to	fall	over	with	a	glorious	roar	upon	the	shore	.
和	到	落下	超过	和	一个	辉煌	吼	之上	这	支撑	.

然后轰然倒在岸边，发出一声辉煌的咆哮。

[haʊ] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪl] [flai][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] ['rʌʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

How	the	spray	will	fly	as	the	white	water	rushes	up	the	beach	with	a	soft	hissing	sound	,
如何	这	喷	将要	飞	作为	这	白色的	水	冲刺	向上	这	海滩	和	一个	柔软的	嘶嘶声	声音	,

当白色的浪花伴着轻柔的嘶嘶声冲上沙滩时，水花会如何飞溅?

[ɔ:r] ['dæʃɪz] ['oʊvər] [ðoʊz] [braʊn] ['rɑ:ks] !

or	dashes	over	those	brown	rocks	!
或者	破折号	超过	那些	棕色的	岩石	!

或者冲过那些棕色的岩石!

[bɪ'haɪnd][ɪz][ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Behind	is	the	level	floor	of	the	water	,
在后面	是	这	等级	地面	的	这	水	,

后面是平坦的水面。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['wɔ:tər] [mi:t] [æt; ət] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

and	far	away	the	sky	and	water	meet	at	that	beautiful	line	called	the	horizon	.
和	远的	离开	这	天空	和	水	见面	在	那	美丽的	线	称为	这	地平线	.

远处，天空和海水在那条美丽的线——地平线——上交汇。

[dɪd] [ju:; jʊ]['evər] [si:] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

Did	you	ever	see	the	ocean	?
做过	你	曾经	看	这	海洋	?

你见过大海吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [ðæt] [moʊst]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ?

Have	you	been	to	that	most	wonderful	place	in	the	world	,	the	sea	-	shore	?
有	你	到过	到	那	最多	精彩的	地方	在	这	世界	,	这	海	-	支撑	?

你去过世界上最美妙的地方——海边吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] , [seɪv] [ɔ:l] [jʊr; jər] [sper] ['peniz] ,

If	you	live	in	the	interior	,	and	have	not	seen	the	salt	-	water	,	save	all	your	spare	pennies	,
如果	你	居住	在	这	内部的	,	和	有	不是	已见	这	盐	-	水	,	节省	全部	你的	空闲的	便士	,

如果你住在内陆地区，还没见过海水，那就省下你所有的零花钱吧。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l] [i:st] [ɔ:r] [west] ,

and	resolve	that	some	day	you	will	travel	east	or	west	,
和	解决	那	一些	天	你	将要	旅行	东方	或者	西方	,

并下定决心，有朝一日要向东或向西旅行。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn][jʊr; jər]['laɪftaɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][waɪd] [si:] .

and	look	at	least	once	in	your	lifetime	upon	the	great	and	wide	sea	.
和	看	在	至少	一次	在	你的	寿命	之上	这	伟大的	和	宽的	海	.

一生中至少要眺望一次浩瀚无垠的大海。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
Perhaps you have seen it .
也许 你 有 已见 它 .

或许你已经见过它了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] .
All the better .
全部 这 更好的 .

那就更好了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [lʊk] ,
You know how the waves look ,
你 知道 如何 这 波浪 看 ,

你知道海浪是什么样子的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 789]
[页 -]

[第 789 页]

[haʊ] [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
how the sea - birds skim over the water ,
如何 这 海 - 鸟类 撇去 超过 这 水 ,

海鸟掠过水面的姿态，

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [er] ,
how beautiful the sky and clouds that rest on the horizon , how sweet the air ,
如何 美丽的 这 天空 和 云 那 休息 在 这 地平线 , 如何 甜的 这 空气 ,

天空和地平线上的云朵多么美丽，空气多么清新！

[wʌt] [grænd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wer] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] [mi:t] .
what grand sights and sounds you may find where the land and water meet .
什么 盛大 景点 和 声音 你 可能 寻找 在哪里 这 土地 和 水 见面 .

在陆地和水域交汇的地方，你会发现多么壮观的景象和美妙的声音。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [si:] , [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
If you live near the sea , take this book in your hand ,
如果 你 居住 靠近 这 海 , 拿 这 书 在 你的 手 ,

如果你住在海边，就把这本书带在手里吧。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and let us go down by the water .
和 让 我们 去 向下 经过 这 水 .

我们到水边去吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
If you live far away from the sea , look at the picture ,
如果 你 居住 远的 离开 从 这 海 , 看 在 这 图片 ,

如果你住在远离大海的地方，请看这张图片。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər]
and at any other pictures like it you can find , and try to remember
和 在 任何 其他 图片 喜欢 它 你 能 寻找 , 和 尝试 到 记住
[wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] ,
what you read ,
什么 你 读 ,

找到其他类似的图片，并尽量记住你读到的内容。

[ðæt] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [duː] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] ['oʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
that **when** **some** **day** **you** **do** **see** **the** **real** **ocean** **,** **you** **may** **perhaps** **understand** **it**
那 什么时候 一些 天 你 做 看 这 真实的 海洋 , 你 可能 也许 理解 它
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

或许有一天，当你真正见到大海时，你会对它有更深的理解。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [duː] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
and **learn** **to** **love** **it** **as** **do** **all** **those** **who** **see** **it** **every** **day** **.**
和 学习 到 爱 它 作为 做 全部 那些 WHO 看 它 每一个 天 .

学会像每天看到它的人一样去爱它。

[fɜːrst] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
First **,** **be** **careful** **.**
第一的 , 是 小心 .

首先，要小心。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Do **not** **be** **disappointed** **.**
做 不是 是 失望的 .

不要失望。

[duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
Do **not** **expect** **too** **much** **.**
做 不是 预计 也 很多 .

不要期望过高。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [wʌns] .
You **can** **see** **only** **a** **mere** **speck** **of** **the** **sea** **at** **once** **.**
你 能 看 仅有的 一个 仅仅 斑点 的 这 海 在 一次 .

一次只能看到大海的一小部分。

[æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [væst] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mens]
As **you** **stand** **by** **the** **shore** **,** **the** **vast** **circle** **of** **water** **seems** **to** **be** **immense**
作为 你 站立 经过 这 支撑 , 这 广阔的 圆圈 的 水 似乎 到 是 巨大
,
,
,

当你站在岸边，眼前这片广阔的水域显得无比浩瀚。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [siː] .
yet **it** **is** **only** **a** **very** **little** **space** **on** **the** **wide** **sea** **.**
然而 它 是 仅有的 一个 非常 小的 空间 在 这 宽的 海 .

然而，在广阔的大海上，它只是一小块空间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˌdisə'pɔints] ['piːp(ə)l] [huː] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
It **is** **this** **that** **disappoints** **people** **who** **see** **the** **water** **for** **the** **first** **time** **.**
它 是 这 那 令人失望 人们 WHO 看 这 水 为了 这 第一的 时间 .

正是这一点让第一次看到这片水域的人感到失望。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
They **expect** **too** **much** **,** **so** **that** **they** **do** **not** **really** **understand** **it** **.**
他们 预计 也 很多 , 所以 那 他们 做 不是 真的 理解 它 .

他们期望过高，所以反而无法真正理解。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [weɪv] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] .
Look **at** **the** **big** **wave** **just** **ready** **to** **break** **.**
看 在 这 大的 海浪 只是 准备好 到 休息 .

瞧，那巨浪即将拍岸。

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðiːz] [weɪvz] [bɪn] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
How long have these waves been pounding on the shore ?
如何 长的 有 这些 波浪 到过 猛击 在 这 支撑 ?

这些海浪已经拍打海岸多久了?

[haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði] [siː] ?
How old is the sea ?
如何 老的 是 这 海 ?

大海有多古老?

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
When did it begin , and what does it all mean ?
什么时候 做过 它 开始 , 和 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切始于何时，又意味着什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
If you wait here a little while ,
如果 你 等待 这里 一个 小的 尽管 ,

如果你在这里稍等片刻，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ɔːr][ɑːr; ər]
you will observe that the waves are slowly coming nearer and nearer , or are
你 将要 观察 那 这 波浪 是 缓慢地 未来 更近 和 更近 , 或者 是
['muːvɪŋ] [ɔːf] ,
moving off ,
移动 离开 ,

你会观察到波浪要么慢慢地越来越近，要么渐渐远离。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ber] .
leaving the beach bare .
离开 这 海滩 裸 .

沙滩变得空荡荡的。

[teɪst] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Taste the water .
品尝 这 水 .

尝尝水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [laɪk] [braɪn] .
It is bitter and salt , like brine .
它 是 苦的 和 盐 , 喜欢 盐水 .

它又苦又咸，像盐水一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
These are strange things , and perhaps if you sit here by the water for a
这些 是 奇怪的 事物 , 和 也许 如果 你 坐 这里 经过 这 水 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

这些都是奇怪的事情，也许如果你在这里的水边坐一会儿，

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .
we may learn something of what they mean .
我们 可能 学习 某物 的 什么 他们 意思是 .

我们或许能从中了解它们的含义。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['splendɪd] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən]

The	world	is	like	a	splendid	picture	-	book	,	full	of	stories	more	wonderful	than
这	世界	是	喜欢	一个	灿烂	图片	-	书	,	满的	的	故事	更多的	精彩的	比

['eni] ['feri] [teɪl] .

any	fairy	tale	.
任何	仙女	故事	.

世界就像一本精美的图画书，充满了比任何童话故事都更精彩的故事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks]

The	boy	or	girl	who	has	eyes	to	see	can	read	this	book	as	he	walks
这	男生	或者	女孩	WHO	有	眼睛	到	看	能	读	这	书	作为	他	散步

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['peɪdʒɪz] .

over	the	great	pages	.
超过	这	伟大的	页面	.

只要有眼睛，男孩或女孩就能一边走过书页，一边阅读这本书。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

The	sea	is	one	of	the	best	pictures	in	the	book	,
这	海	是	一	的	这	最好的	图片	在	这	书	,

书中描绘的大海是最美的画面之一。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts][wɜːrk][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['stɔːri][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

its	history	and	its	work	the	strangest	story	you	ever	heard	.
它是	历史	和	它是	工作	这	最奇怪的	故事	你	曾经	听到	.

它的历史和它的作品，是你听过的最离奇的故事。

[ðɪs] ['wɔːtər][juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ][paːrt]

This	water	you	see	from	the	eastern	shore	of	the	United	States	is	a	part
这	水	你	看	从	这	东	支撑	的	这	团结的	各州	是	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈlæntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

of	the	Atlantic	Ocean	.
的	这	大西洋	海洋	.

从美国东海岸看到的这片水域是大西洋的一部分。

[ɪf] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [stiːm] - [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][seɪl] [streɪt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

If	an	ocean	steam	-	ship	should	sail	straight	away	toward	the	horizon	at	a
如果	一个	海洋	蒸汽	-	船	应该	帆	直的	离开	朝向	这	地平线	在	一个

[spiːd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,

speed	of	three	hundred	miles	a	day	,
速度	的	三	百	英里	一个	天	,

如果一艘远洋轮船以每天三百英里的速度径直驶向地平线，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ten] [deɪz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

she	would	be	ten	days	in	crossing	to	Europe	.
她	会	是	十	天	在	过境	到	欧洲	.

她需要十天时间才能渡海到达欧洲。

[jet] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːntənənts] .

Yet	this	ocean	is	only	a	long	gulf	between	the	continents	.
然而	这	海洋	是	仅有的	一个	长的	海湾	之间	这	各大洲	.

然而，这片海洋只不过是连接各大洲的一条狭长海峡。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌlf] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['oʊʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Outside	of	this	gulf	is	the	real	ocean	,	covering	three	-	fourths	of	the	entire
外部	的	这	海湾	是	这	真实的	海洋	,	覆盖	三	-	第四部分	的	这	全部的

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

surface	of	the	earth	,
表面	的	这	地球	,

海湾之外是真正的海洋，覆盖了地球表面四分之三的面积。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] - , - , - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

or	,	as	they	measure	it	,	about	146	,	000	,	000	square	miles	of	water	.
或者	,	作为	他们	措施	它	,	关于	-	,	-	,	-	正方形	英里	的	水	.

或者，按照他们的测量方法，大约是 1.46 亿平方英里的水。

[haʊ] [oʊld] [ɪz] [ðə; ði] [siː] ?

How	old	is	the	sea	?
如何	老的	是	这	海	?

大海有多古老?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [siː]

Thousands	of	millions	would	fail	to	tell	the	number	of	years	that	the	sea
数千	的	百万	会	失败	到	告诉	这	数字	的	年	那	这	海

[hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

has	covered	the	earth	.
有	涵盖	这	地球	.

即使数以亿计的人也无法说出海洋覆盖地球的年数。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [draɪ] [lænd] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Before	there	was	any	dry	land	,	as	we	see	it	to	-	day	,	there	was
前	那里	曾是	任何	干燥	土地	,	作为	我们	看	它	到	-	天	,	那里	曾是

['wɔːtər] ['evriwer] .

water	everywhere	.
水	到处	.

在今天我们所看到的陆地出现之前，到处都是水。

[ðə; ði] [lænd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

The	land	sprang	from	the	sea	.
这	土地	弹簧	从	这	海	.

陆地是从海洋中涌现出来的。

[ðiːz] [weɪvz] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

These	waves	helped	to	build	up	the	hills	and	rocks	.
这些	波浪	帮助	到	建造	向上	这	丘陵	和	岩石	.

这些海浪帮助堆积了山丘和岩石。

[ðə; ði] [taɪdz] [helpt] [tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] .

The	tides	helped	to	carve	out	the	continents	.
这	潮汐	帮助	到	雕刻	出去	这	各大洲	.

潮汐帮助塑造了大陆。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [wʌz; wəz] [wʌns] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

Nearly	all	the	surface	of	the	dry	land	was	once	dissolved	in	the	sea	,
几乎	全部	这	表面	的	这	干燥	土地	曾是	一次	溶解	在	这	海	,

几乎所有陆地表面都曾被海水淹没。

[dʒʌst] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [faɪnd] [sɔːlt] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] .

just	as	to	-	day	we	find	salt	dissolved	in	the	sea	-	water	.
只是	作为	到	-	天	我们	寻找	盐	溶解	在	这	海	-	水	.

就像今天我们在海水中发现溶解的盐一样。

[men] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

Men	who	have	studied	the	sea	and	the	land	feel	sure	that	at	one	time	,
男人	WHO	有	研究	这	海	和	这	土地	感觉	当然	那	在	一	时间	,

研究过海洋和陆地的人们确信，在某个时期，

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [red]

so	long	ago	no	one	can	imagine	the	number	of	years	,	the	world	was	red
所以	长的	前	不	一	能	想象	这	数字	的	年	,	这	世界	曾是	红色的

- [hɑːt] ,

-	hot	,
-	热的	,

很久很久以前，没有人能想象究竟过了多少年，世界一片火热。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [hʌŋ] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz][ʌv; əv] [stiːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['rɑːks] .

and	all	the	water	hung	in	thick	clouds	of	steam	above	the	melting	rocks	.
和	全部	这	水	悬挂	在	厚的	云	的	蒸汽	多于	这	融化	岩石	.

所有的水都凝结成浓厚的蒸汽云，悬浮在融化的岩石上方。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [reɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɜːrθ] ,

Showers	of	scalding	rain	fell	on	the	glowing	earth	,
淋浴	的	烫	雨	跌倒	在	这	发光	地球	,

滚烫的雨水倾泻在滚烫的大地上，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][pɑːndz][ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	gathered	in	ponds	and	lakes	of	boiling	water	.
和	聚集	在	池塘	和	湖泊	的	沸腾	水	.

并聚集在沸水的池塘和湖泊中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [kuːld] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːtər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [skaɪ] ,

As	the	earth	cooled	,	more	and	more	water	fell	from	the	steaming	sky	,
作为	这	地球	冷却	,	更多的	和	更多的	水	跌倒	从	这	蒸煮	天空	,

随着地球冷却，越来越多的水从蒸腾的天空中降落下来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [puːlz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [juː'naɪtɪd] ,

and	slowly	the	pools	grew	larger	and	became	united	,
和	缓慢地	这	游泳池	生长	更大的	和	成为	团结的	,

渐渐地，水池面积扩大，最终连成一片。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

until	at	last	all	the	waters	were	gathered	together	in	one	place	.
直到	在	最后的	全部	这	水	是	聚集	一起	在	一	地方	.

最后所有的水都汇聚到一处。

[dʒʌst][æz; əz] [naʊ] [sɔːlt][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] ,

Just	as	now	salt	is	dissolved	in	the	sea	-	water	,
只是	作为	现在	盐	是	溶解	在	这	海	-	水	,

就像现在盐溶解在海水中一样，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ][lænd][ɪz] [kəm'poʊzd] [wɜːr; wər]

so	many	of	the	elements	of	which	the	dry	land	is	composed	were
所以	许多	的	这	元素	的	哪个	这	干燥	土地	是	由	是

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['siːz] ,

dissolved	in	the	hot	seas	,
溶解	在	这	热的	海域	,

构成陆地的许多元素都溶解在了炎热的海洋中。

[ɔːr][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [æz; əz][sɔːft] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['kɝːənts] [ðæt] [floʊd] ['hɪðər] [ænd; ənd]

or	were	suspended	as	soft	mud	in	the	swift	currents	that	flowed	hither	and
或者	是	暂停	作为	柔软的	泥	在	这	迅速	电流	那	流动	这里	和

['ðɪðər] ['ʌndər][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪz] [wer] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] .

thither	under	the	cloudy	skies	where	the	sun	never	shone	.
那里	在下面	这	多云	天空	在哪里	这	太阳	绝不	闪耀	.

或者像柔软的泥浆一样悬浮在湍急的水流中，在阴云密布、阳光永不照耀的天空下来回奔流。

[ɪn] [taɪm][ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'pɪrd] .

In	time	the	rain	ceased	,	and	the	blue	sky	appeared	.
在	时间	这	雨	停止	,	和	这	蓝色的	天空	出现	.

雨渐渐停了，蓝天露出了脸庞。

[ðen] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Then	more	wonderful	things	happened	.
然后	更多的	精彩的	事物	发生	.

然后，更美好的事情发生了。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ku:l] .

The	muddy	water	began	to	grow	clear	and	cool	.
这	浑	水	开始	到	生长	清除	和	凉爽的	.

浑浊的水开始变得清澈凉爽。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɔ:r] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [fel] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd]

The	materials	dissolved	or	suspended	in	the	water	fell	down	to	the	bottom	and
这	材料	溶解	或者	暂停	在	这	水	跌倒	向下	到	这	底部	和

['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

covered	the	floor	of	the	sea	,
涵盖	这	地面	的	这	海	,

溶解或悬浮在水中的物质沉入海底，覆盖了海底。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɑ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

and	a	new	kind	of	rock	began	to	be	made	.
和	一个	新的	种类	的	岩石	开始	到	是	制成	.

于是，一种新型岩石开始形成。

[ðə; ði][sɔ:ft] [mʌd] [bɪ'keɪm] [hɑ:rd][ænd; ənd][fɜ:rm] .

The	soft	mud	became	hard	and	firm	.
这	柔软的	泥	成为	难的	和	公司	.

柔软的泥土变得坚硬结实。

['ə:θkweiks] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['hɑrdnd] [mʌd] , ['twɪstɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [nu:] [ʃeɪps] ,

Earthquakes	tore	up	the	beds	of	hardened	mud	,	twisted	them	into	new	shapes	,
地震	撕裂	向上	这	床	的	硬化	泥	,	扭曲	他们	进入	新的	形状	,

地震撕裂了坚硬的泥层，将其扭曲成新的形状。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	lifted	them	above	the	water	into	the	air	.
和	抬起	他们	多于	这	水	进入	这	空气	.

然后将它们举离水面，升入空中。

[ðen] [ðə; ði][draɪ][lænd] [ə'pɪrd] .

Then	the	dry	land	appeared	.
然后	这	干燥	土地	出现	.

然后，旱地出现了。

['rɑ:ki] , [rʌf] , [ænd; ənd][waɪld] , [wɪ'ðaʊt] [tri:z] [ɔ:r] [græs] .

Rocky	,	rough	,	and	wild	,	without	trees	or	grass	.
洛基	,	粗糙的	,	和	荒野	,	没有	树木	或者	草	.

岩石嶙峋，崎岖不平，荒凉荒芜，没有树木也没有草地。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['faɪəri] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

Much	of	it	was	the	remains	of	the	older	fiery	days	before	there	were
很多	的	它	曾是	这	遗迹	的	这	老	火热	天	前	那里	是

['eni] ['si:z] ,

any	seas	,
任何	海域	,

其中大部分是远古时期海洋形成之前，一片火海中遗留下来的痕迹。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

but	much	also	came	out	of	the	water	,	and	was	once	dissolved	in	it	,
但	很多	还	来了	出去	的	这	水	,	和	曾是	一次	溶解	在	它	,

但水中也含有大量物质，这些物质曾经溶解在水中。

[dʒʌst][æz; əz][sɔ:lt][ɪz] [naʊ] [dɪ'zɑ:lvd] .

just	as	salt	is	now	dissolved	.
只是	作为	盐	是	现在	溶解	.

就像盐溶解了一样。

['aɪərn] , ['sɪlvər] , [goʊld] , ['laɪmstoʊn] , [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [sleɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ]

Iron	,	silver	,	gold	,	limestone	,	chalk	,	and	slate	,	with	many	other	things	that	go
铁	,	银	,	金子	,	石灰石	,	粉笔	,	和	石板	,	和	许多	其他	事物	那	去

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lænd] ,

to	make	the	land	,
到	制作	这	土地	,

铁、银、金、石灰石、白垩和板岩，以及构成这片土地的许多其他物质，

[wɜːr; wər][wʌns] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] ['oʊʃnz] , [ɔːr] [leɪ] [æz; əz] [mʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

were	once	drifting	about	in	those	old	oceans	,	or	lay	as	mud	upon	the	bottom	.
是	一次	漂流	关于	在	那些	老的	海洋	,	或者	躺	作为	泥	之上	这	底部	.

它们曾经漂浮在古老的海洋中，或者像淤泥一样沉在海底。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] , ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Then	the	waves	began	to	work	,	tearing	and	rending	the	rocks	,
然后	这	波浪	开始	到	工作	,	撕裂	和	渲染	这	岩石	,

随后，海浪开始翻滚，撕裂岩石。

['nɔkiŋ] [ɔːf]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn] ['evri] [taɪd] ,

knocking	off	bits	and	pieces	only	to	throw	them	about	in	every	tide	,
敲门	离开	比特	和	件	仅有的	到	扔	他们	关于	在	每一个	潮	,

敲下一些零碎物件，然后随潮水四处抛掷。

['graɪndɪŋ][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,

grinding	and	rolling	them	together	in	the	surf	,
研磨	和	滚动	他们	一起	在	这	冲浪	,

在海浪中将它们碾碎并滚动在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] — [ðə; ði][sænd] .

and	then	appeared	that	strange	thing	under	your	feet	—	the	sand	.
和	然后	出现	那	奇怪的	事物	在下面	你的	脚	—	这	沙	.

然后，你脚下就出现了那种奇怪的东西——沙子。

[puːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [beɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [ʃɔːr] ,

Pools	and	little	bays	were	formed	on	that	old	shore	,
游泳池	和	小的	海湾	是	形成	在	那	老的	支撑	,

在那片古老的海岸上形成了许多水池和小海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [mʌd] ['setld] [ɪn]['kwaɪət]['kɔːrnərz] .

and	the	sand	and	mud	settled	in	quiet	corners	.
和	这	沙	和	泥	定居	在	安静的	角落	.

沙子和泥浆沉淀在了僻静的角落里。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] , [ænd; ənd] ['evri] [drɑːp][left][ɪts]['lɪt(ə)l][mɑːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

The	rain	fell	on	the	soft	mud	,	and	every	drop	left	its	little	mark	where	it	fell	.
这	雨	跌倒	在	这	柔软的	泥	,	和	每一个	降低	左边	它是	小的	标记	在哪里	它	跌倒	.

雨水落在柔软的泥地上，每一滴雨水都留下了痕迹。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðɪs] ['veri] [mʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['splæʃɪŋ] [reɪn]

To	-	day	we	can	see	this	very	mud	turned	to	stone	with	every	splashing	rain
到	-	天	我们	能	看	这	非常	泥	转向	到	石头	和	每一个	溅起水花	雨

- [drɑːp] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

-	drop	printed	on	it	.
-	降低	打印	在	它	.

今天我们可以看到，这片泥土被雨水溅到，变成了石头，每一滴雨水都在上面留下了痕迹。

[ðiːz] [puːlz] [ænd; ənd] [beɪz] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [draɪ][lænd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

These	pools	and	bays	afterward	became	dry	land	,	only	to	be	turned	over	,
这些	游泳池	和	海湾	之后	成为	干燥	土地	,	仅有的	到	是	转向	超过	,

这些水池和海湾后来变成了陆地，但之后又被重新改造。

['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [bent] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [baɪ] [ˈəːθkweiks] ,

twisted	,	and	bent	out	of	shape	by	earthquakes	,
扭曲	,	和	弯曲	出去	的	形状	经过	地震	,

因地震而扭曲变形

[ɔːr] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['siːz] .

or	torn	up	by	floating	icebergs	drifting	on	those	ancient	seas	.
或者	撕裂	向上	经过	漂浮的	冰山	漂流	在	那些	古老的	海域	.

或者被漂浮在远古海洋上的浮冰撕裂。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] — [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] .

This	has	been	the	work	of	the	sea	—	to	create	the	dry	land	.
这	有	到过	这	工作	的	这	海	—	到	创造	这	干燥	土地	.

这是大海的杰作——它创造了陆地。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] [æt; ət] [wɜːrk] .

To	-	day	,	even	while	you	are	looking	on	,	the	sea	is	at	work	.
到	-	天	,	甚至	尽管	你	是	寻找	在	,	这	海	是	在	工作	.

今天，即使你只是旁观，大海也在运转。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['terɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

The	waves	are	always	tearing	down	and	building	up	.
这	波浪	是	总是	撕裂	向下	和	建筑	向上	.

海浪总是不断地拍打着海岸，又不断涌起。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [hoʊldz] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['taɪni] [ʃel] .

The	water	holds	countless	millions	of	living	creatures	,	each	in	its	tiny	shell	.
这	水	持有	无数	百万	的	活的	生物	,	每个	在	它是	微小的	壳	.

水中生活着数以百万计的生物，每个生物都生活在自己微小的壳里。

[iːtʃ] [wʌn] [drɪŋks] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [laɪm] [hiː; hi] ['juːzɪz] [tuː; tə]

Each	one	drinks	the	water	,	and	extracts	from	it	the	lime	he	uses	to
每个	一	饮料	这	水	,	和	提取物	从	它	这	酸橙	他	用途	到

[bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

build	his	house	.
建造	他的	房子	.

他们每个人都喝水，并从中提取石灰来建造房屋。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [daɪ] ['evri] [deɪ] ,

Millions	of	these	creatures	die	every	day	,
百万	的	这些	生物	死	每一个	天	,

每天都有数百万只这样的生物死亡，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['taɪni] ['haʊzɪz] [sɪŋk] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [snoʊ] - [stɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

and	their	tiny	houses	sink	down	like	a	white	snow	-	storm	of	shells	and
和	他们的	微小的	房屋	下沉	向下	喜欢	一个	白色的	雪	-	风暴	的	贝壳	和

['skelitnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

skeletons	to	the	bottom	of	the	ocean	.
骷髅	到	这	底部	的	这	海洋	.

他们的小屋像一场由贝壳和骨骼组成的白色雪暴一样沉入海底。

[diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðiːz] ['ʃɛlz] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [mʌd] [kɔːld] [uːz] .

Deep	under	the	Atlantic	these	shells	cover	the	bottom	with	a	soft	mud	called	ooze	.
深的	在下面	这	大西洋	这些	贝壳	覆盖	这	底部	和	一个	柔软的	泥	称为	渗出物	.

在大西洋深处，这些贝壳覆盖着海底，形成一层被称为软泥的柔软泥层。

[pər'hæps] [ðɪs] [uːz] [wɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['dɪstənt] [taɪm] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fɔːrm]

Perhaps	this	ooze	will	in	some	long	-	distant	time	be	lifted	above	the	sea	to	form
也许	这	渗出物	将要	在	一些	长的	-	遥远	时间	是	抬起	多于	这	海	到	形式

[ə; eɪ] [nuː] [draɪ] [lænd] ,

a	new	dry	land	,
一个	新的	干燥	土地	,

或许在遥远的未来，这片淤泥会被抬升到海平面以上，形成一片新的陆地。

[dʒʌst][æz; əz]['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [meɪd] [væst]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [ə'lɔːŋ]
just as **ages** **ago** **the** **bones** **of** **other** **creatures** **made** **vast** **ranges** **of** **hills** **along**
只是 作为 年龄 前 这 骨头 的 其他 生物 制成 广阔的 范围 的 丘陵 沿着
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the **shore** .
这 支撑 .

就像很久以前，其他生物的骨骼沿着海岸线堆积成绵延起伏的山丘一样。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lænd] ['bɪldər] ,
The **water** **is** **the** **great** **land** **builder** **,**
这 水 是 这 伟大的 土地 建筑商 ,

水是造陆者，

[ænd; ənd] [ðiːz] [weɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][graindz][ænd; ənd] [paʊndz] [ðə; ði]
and **these** **waves** **are** **the** **hammer** **with** **which** **it** **grinds** **and** **pounds** **the**
和 这些 波浪 是 这 锤 和 哪个 它 研磨 和 磅 这
['rɑːks]['ɪntuː][sænd] .
rocks **into** **sand** .
岩石 进入 沙 .

这些海浪就像锤子一样，将岩石碾碎、锤打成沙子。

[ðə; ði][taɪdz][ænd; ənd] ['kɝːənts] [ʃɪft] [ðə; ði][sænd][ə'baʊt] ,
The **tides** **and** **currents** **shift** **the** **sand** **about** **,**
这 潮汐 和 电流 转移 这 沙 关于 ,

潮汐和洋流会使沙子移动，

['meɪkɪŋ] [nuː] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz]['gæðər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [fuːd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
making **new** **beaches** **where** **the** **birds** **gather** **to** **find** **their** **food** **,** **and** **children**
制作 新的 海滩 在哪里 这 鸟类 收集 到 寻找 他们的 食物 , 和 孩子们
[kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] .
come **to** **play** .
来 到 玩 .

打造新的沙滩，吸引鸟儿聚集觅食，孩子们前来玩耍。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] , [ðə; ði][wɜːrk][goʊz][ɑːn] .
Day **by** **day** **,** **summer** **and** **winter** **,** **the** **work** **goes** **on** .
天 经过 天 , 夏天 和 冬天 , 这 工作 去 在 .

日复一日，无论冬夏，工作都在继续。

[ðə; ði] [siː] [ɪz]['nevər]['aɪd(ə)l] , ['nevər] ['hɜːri] , ['nevər]['stɑːps] .
The **sea** **is** **never** **idle** **,** **never** **hurries** **,** **never** **stops** .
这 海 是 绝不 闲置的 , 绝不 匆忙 , 绝不 停止 .

大海从不静止，从不匆忙，从不停止。

[ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .
The **beach** **to** **-** **day** **is** **different** **from** **yesterday** .
这 海滩 到 - 天 是 不同的 从 昨天 .

今天的海滩和昨天的不一样了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [stɪl] .
To **-** **morrow** **it** **will** **be** **different** **still** .
到 - 明天 它 将要 是 不同的 仍然 .

明天又会不一样了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [goʊz][ɑːn] ,
You **may** **not** **see** **the** **change** **,** **but** **the** **change** **goes** **on** **,**
你 可能 不是 看 这 改变 , 但 这 改变 去 在 ,

你或许看不到变化，但变化一直在发生。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [ɑːn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
and **will** **go** **on** **for** **countless** **years** **on** **years** **to** **come** .
和 将要 去 在 为了 无数 年 在 年 到 来 .

而且这种情况还会持续很多年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 790]
[页 -]

[第 790 页]

[mæks] - [wɔːr] [ˈstɔːri] .
MAX RANDER'S WAR STORY .
最大限度 - 战争 故事 .

马克斯·兰德的战争故事。

[baɪ] [ˈmæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][læst][fɔːl] .
It was a year ago last fall .
它 曾是 一个 年 前 最后的 落下 .

那是去年秋天的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈjʊrəp] — [ˈfɑːðər]
I was only eleven then , and we were all travelling over in Europe — father
我 曾是 仅有的 十一 然后 , 和 我们 是 全部 旅行 超过 在 欧洲 — 父亲
, [ˈmʌðər] , [ˈθæd] , [ænd; ənd][aɪ] .
, mother , Thad , and I .
, 母亲 , 萨德 , 和 我 .

那时我只有十一岁，我们全家——爸爸、妈妈、萨德和我——一起去欧洲旅行。

[θædz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
Thad's my little brother , you know , two years younger than I am .
萨德的 我的 小的 兄弟 , 你 知道 , 二 年 年轻 比 我 是 .

萨德是我弟弟，比我小两岁。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒɑːli][kæbz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
Well , we had been to London , with its jolly cabs , and to Paris ,
出色地 , 我们 有 到过 到 伦敦 , 和 它是 快乐的 出租车 , 和 到 巴黎 ,

我们去过伦敦，那里有很棒的出租车，也去过巴黎。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfʌni] [ˈsuːərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪtsərlənd]
with its funny sewers , and were on our way back from little Switzerland
和 它是 有趣的 下水道 , 和 是 在 我们的 方式 后退 从 小的 瑞士
, [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [ˈmaʊntnz] ,
, with its big mountains ,
, 和 它是 大的 山脉 ,

那里有滑稽的下水道，我们正从瑞士小镇返回，那里有巍峨的高山。

[wen] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊki][oʊld] [taʊn]
when father took it into his head to stop for a week in a poky old town
什么时候 父亲 采取 它 进入 他的 头 到 停止 为了 一个 星期 在 一个 慢吞吞 老的 镇
[ˈsʌmwer] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
somewhere in Germany .
某处 在 德国 .

父亲一时兴起，决定在德国某个偏僻小镇待上一周。

[hɪr] [wiː; wi][steɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [ˈkwaɪət][hoʊˈtel][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] , [wɪtʃ] [ˈθæd]
Here we staid at a dreadfully quiet hotel on a narrow street , which Thad
这里 我们 稳重 在 一个 极其糟糕 安静的 酒店 在 一个 狭窄的 街道 , 哪个 萨德
[kɔːld] [æn; ən] [ˈæli] ;
called an alley ;
称为 一个 胡同 ;

我们住进了一家极其安静的旅馆，它位于一条狭窄的街道上，萨德称之为小巷；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [juːst]
but **father** **liked** **it** **because** **it** **was** **right** **opposite** **a** **house** **where** **he** **used**
但 父亲 喜欢 它 因为 它 曾是 正确的 对面的 一个 房子 在哪里 他 用过的
[tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fɛsɚz] ['fæməli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
to **board** **in** **a** **professor's** **family** **when** **he** **was** **a** **boy** **.**
到 木板 在 一个 教授们 家庭 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

但父亲喜欢它，因为它正对面是他小时候寄宿在一位教授家里的房子。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,
We **had** **been** **in** **this** **dismal** **place** **for** **three** **or** **four** **days** **,**
我们 有 到过 在 这 惨淡 地方 为了 三 或者 四 天 ,

我们在这个阴暗的地方待了三四天了，

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['spɛlz] ,
when **one** **morning** **mother** **woke** **up** **with** **one** **of** **her** **nervous** **spells** **,**
什么时候 一 早晨 母亲 觉醒 向上 和 一 的 她 紧张的 咒语 ,

一天早晨，母亲醒来时又一次出现了神经紧张的症状。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɔːl]['goʊɪŋ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
so **instead** **of** **our** **all** **going** **off** **for** **a** **long** **walk** **in** **the** **country** **,**
所以 反而 的 我们的 全部 去 离开 为了 一个 长的 走 在 这 国家 ,

所以，我们并没有像原计划那样一起去乡下散步，

['fɑːðər] [steɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,
father **staid** **home** **with** **mother** **,**
父亲 稳重 家 和 母亲 ,

父亲留在家中陪伴母亲。

[ænd; ənd] [sent] ['θæd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [nɪr] [ðə; ði]
and **sent** **Thad** **and** **me** **to** **take** **a** **stroll** **through** **the** **streets** **near** **the**
和 发送 萨德 和 我 到 拿 一个 漫步 通过 这 街道 靠近 这
[hoʊ'tel] ,
hotel **,**
酒店 ,

然后派我和萨德到酒店附近的街道上散步。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [lɔːst] .
where **there** **was** **not** **any** **danger** **of** **our** **getting** **lost** **.**
在哪里 那里 曾是 不是 任何 危险 的 我们的 获得 丢失的 .

那里没有任何迷路的危险。

[wel] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
Well **,** **we** **started** **out** **and** **walked** **twice** **around** **the** **market** **-** **place** **,**
出色地 , 我们 开始 出去 和 步行 两次 大约 这 市场 - 地方 ,

我们先逛了逛，然后在市场里走了两圈。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][sʌm; səm] ['dʌsti] [keɪks] [ænd; ənd]['kændi][ɪn][ðə; ði]
stood **gazing** **for** **five** **minutes** **at** **some** **dusty** **cakes** **and** **candy** **in** **the**
站立 凝视 为了 五 分钟 在 一些 尘土飞扬 蛋糕 和 糖果 在 这
[kən'fɛkʃənərz] ['wɪndoʊ] ,
confectioner's **window** **,**
糖果商 窗户 ,

在糖果店橱窗前，盯着一些沾满灰尘的蛋糕和糖果看了五分钟。

[ænd; ənd] [spent] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [pleɪ] [ðer; ðər]['stuːpɪd] [geɪmz]
and **spent** **ten** **minutes** **more** **in** **watching** **the** **German** **boys** **play** **their** **stupid** **games**
和 花费 十 分钟 更多的 在 观看 这 德语 男孩们 玩 他们的 愚蠢的 游戏
['dʊrɪŋ] ['riːses] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
during **recess** **at** **the** **Gymnasium** **,**
期间 凹陷处 在 这 健身房 ,

然后又花了十分钟时间观看德国男孩们在体育馆课间休息时玩他们那些愚蠢的游戏。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] .

which	is	not	a	gymnasium	at	all	,	but	a	grammar	school	.
哪个	是	不是	一个	健身房	在	全部	,	但	一个	语法	学校	.

那根本不是体育馆，而是一所文法学校。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] [ə'gen] ,

Then	when	they	all	went	back	to	their	books	again	,
然后	什么时候	他们	全部	去	后退	到	他们的	图书	再次	,

然后当他们都重新开始看书的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['rʌfli] [peɪvd] [striːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['saɪdwɔːk] ,

we	were	left	out	in	the	roughly	paved	street	with	no	sidewalks	,
我们	是	左边	出去	在	这	大致	铺砌路面	街道	和	不	人行道	,

我们被留在了那条没有人行道的粗糙路面上。

['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [noʊ] [hɔːrs] - [kɑːrz][tuː; tə][raɪd][ɑːn] ,

nobody	in	it	to	look	at	,	no	horse	-	cars	to	ride	on	,
无人	在	它	到	看	在	,	不	马	-	汽车	到	骑	在	,

里面空无一人，没有马车可乘。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm]

and	the	sun	shining	as	brightly	as	if	we	were	having	a	jolly	good	time
和	这	太阳	灼灼	作为	明亮地	作为	如果	我们	是	拥有	一个	快乐的	好的	时间

,

,

,

阳光灿烂，仿佛我们玩得正开心似的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][reɪn] .

and	were	hoping	it	would	not	rain	.
和	是	希望	它	会	不是	雨	.

他们当时希望不要下雨。

" [oʊ] , [haʊ] [ðiːz] [stoʊnz] [hɜːrt][maɪ] [fiːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θæd] ,

"	Oh	,	how	these	stones	hurt	my	feet	!	"	exclaimed	Thad	,
"	哦	,	如何	这些	石头	伤害	我的	脚	!	"	惊呼	萨德	,

“哎哟，这些石头硌得我脚疼！”萨德叫道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr]

when	we	had	stumbled	along	in	an	aimless	sort	of	way	for	a	block	or
什么时候	我们	有	踉跄	沿着	在	一个	漫无目的	种类	的	方式	为了	一个	堵塞	或者

[soʊ] .

so	.
所以	.

当我们漫无目的地跌跌撞撞地走了大约一个街区后。

" [lets] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Let's	go	out	in	the	country	.
"	我们来吧	去	出去	在	这	国家	.

“我们去乡下吧。”

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [went] ,

"	And	into	the	country	we	went	,
"	和	进入	这	国家	我们	去	,

于是我们就进入了那个乡下，

['kiːpɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊd][ɑːn]

keeping	on	in	the	same	street	until	it	changed	from	a	street	into	a	road	on
保持	在	在	这	相同的	街道	直到	它	已更改	从	一个	街道	进入	一个	路	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

which	we	had	never	been	before	,
哪个	我们	有	绝不	到过	前	,

我们沿着同一条街一直走，直到它从一条街变成了一条我们从未走过的路。

[wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	tall	trees	in	a	straight	line	on	each	side	of	it	,
和	高的	树木	在	一个	直的	线	在	每个	边	的	它	,

两侧整齐排列着高大的树木，

[ænd; ənd] [naɪs] [griːn] [græs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [edʒ] .

and	nice	green	grass	all	along	the	edge	.
和	好的	绿色的	草	全部	沿着	这	边缘	.

边缘长满了漂亮的绿草。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['pɑːzətɪv] , [tuː; tə] [biː; biː] [ʃʊr] ,

I	was	pretty	positive	,	to	be	sure	,
我	曾是	漂亮的	积极的	,	到	是	当然	,

我当时确实相当乐观。

[ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [taʊn] ,

that	father	would	not	have	approved	of	our	going	outside	the	town	,
那	父亲	会	不是	有	得到正式认可的	的	我们的	去	外部	这	镇	,

那位父亲不会赞成我们离开城镇。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ?

but	what	else	could	we	do	to	amuse	ourselves	?
但	什么	别的	可以	我们	做	到	娱乐	我们自己	?

除此之外，我们还能做些什么来消磨时间呢?

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɔðərɪŋ] ['mʌðər] , ['eniweɪ] , " [aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi]

"	It's	better	than	bothering	mother	,	anyway	,	"	I	finally	decided	;	and	so	we
"	它是	更好的	比	烦人	母亲	,	反正	,	"	我	最后	决定	;	和	所以	我们

[wɔːkt] [ænd; ənd] [ræn] ,

walked	and	ran	,
步行	和	跑	,

"反正总比麻烦妈妈强，"我最终决定道；于是我们边走边跑。

[pleɪd] [tæg] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [triːz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gruː] ['taɪərd] , [wen] ,

played	tag	and	counted	trees	,	until	we	grew	tired	,	when	,
玩	标签	和	计数	树木	,	直到	我们	生长	疲劳的	,	什么时候	,

我们玩捉迷藏，数树，直到累了，然后，

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

spying	a	nice	shady	spot	under	the	brow	of	a	hill	,
间谍活动	一个	好的	阴凉	点	在下面	这	眉头	的	一个	爬坡道	,

发现山坡下有一处阴凉的好地方，

[aɪ] [toʊld] ['θæd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [rest] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər]

I	told	Thad	that	we	had	better	rest	there	awhile	before	starting	back	again	for
我	讲述	萨德	那	我们	有	更好的	休息	那里	一会儿	前	开始	后退	再次	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

我告诉萨德，我们最好在那里休息一会儿，然后再回去吃晚饭。

" [its] [ə; eɪ] ['væli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæks] ? " [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['brʌðər] ,

"	It's	a	valley	,	isn't	it	,	Max	?	"	observed	my	brother	,
"	它是	一个	谷	,	不是	它	,	最大限度	?	"	观察到	我的	兄弟	,

"那是个山谷，对吧，麦克斯？"我哥哥说道。

[æz; əz] [wiː; wi] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] .

as	we	stretched	ourselves	out	beneath	a	large	tree	.
作为	我们	拉伸	我们自己	出去	下面	一个	大的	树	.

我们伸展身体躺在一棵大树下。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

He	had	just	begun	the	study	of	geography	,
他	有	只是	开始	这	学习	的	地理	,

他刚刚开始学习地理，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [nɪ'glekt] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	feeling	that	I	should	never	neglect	any	opportunity	of	training	his	young
和	感觉	那	我	应该	绝不	忽视	任何	机会	的	训练	他的	年轻的

[maɪnd][ɪn]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

mind	in	useful	knowledge	,
头脑	在	有用	知识	,

并且觉得我绝不能错过任何培养他幼小心灵、使其掌握有用知识的机会，

[aɪ][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,

I	at	once	began	to	point	out	all	the	geographical	divisions	within	view	,
我	在	一次	开始	到	观点	出去	全部	这	地理	部门	之内	看法	,

我立刻开始指出视野范围内的所有地理划分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ['θæd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] ,

and	was	much	encouraged	by	the	respectful	attention	Thad	appeared	to	pay	,
和	曾是	很多	鼓励	经过	这	尊重	注意力	萨德	出现	到	支付	,

萨德表现出的尊重和关注让他深受鼓舞。

[ʌn'tɪl][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

until	I	suddenly	discovered	that	he	was	asleep	.
直到	我	突然	发现	那	他	曾是	睡着了	.

直到我突然发现他睡着了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

"	Poor	little	chap	!
"	贫穷的	小的	小伙子	!

可怜的小家伙!

" [aɪ] ['mʌtəd] ; " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

"	I	muttered	;	"	I	wonder	if	I	oughtn't	to	wake	him	up	;
"	我	低声说道	;	"	我	想知道	如果	我	不应该	到	唤醒	他	向上	;

我喃喃自语道："我不知道我是否应该叫醒他；

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wʌn][maɪl][ɔːr]

"	and	while	I	was	trying	to	guess	whether	we	had	come	one	mile	or
"	和	尽管	我	曾是	尝试	到	猜测	无论	我们	有	来	一	英里	或者

[θriː] ,

three	,
三	,

"当我还在猜测我们走了一英里还是三英里的时候，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rekən] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] ,

in	order	to	reckon	how	long	it	would	take	us	to	return	to	town	,
在	命令	到	估计	如何	长的	它	会	拿	我们	到	返回	到	镇	,

为了估算我们返回镇上需要多长时间，

[aɪ] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	—	well	,	I	must	have	fallen	asleep	too	,	for	the	blue	sky	,	and	the
我	—	出色地	,	我	必须	有	倒下	睡着了	也	,	为了	这	蓝色的	天空	,	和	这

[griːn] [græs] ,

green	grass	,
绿色的	草	,

我——嗯，我肯定也睡着了，因为天空是蓝色的，草地是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] ['faɪnəli][gɑːt][soʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

and	the	yellow	sun	finally	got	so	mixed	up	in	my	mind	that	I	wasn't	sure	of
和	这	黄色的	太阳	最后	得到	所以	混合	向上	在	我的	头脑	那	我	不是	当然	的

['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

any	one	of	them	,
任何	一	的	他们	,

最终，黄色的太阳在我脑海中变得如此混乱，以至于我无法确定它们中的任何一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ,

and	then	all	was	a	blank	,
和	然后	全部	曾是	一个	空白的	,

然后，一切都陷入了空白。

[æz; əz] ['ɔːθəz] [seɪ] [ɪn] [bʊks] [wen] [ðeɪ] [dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['pɜːsənz]

as	authors	say	in	books	when	they	don't	exactly	know	how	to	describe	a	person's
作为	作者	说	在	图书	什么时候	他们	不	确切地	知道	如何	到	描述	一个	人的

['fiːlɪŋz] [ɪn][æn; ən][ˌʌp'set][ɔːr][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

feelings	in	an	upset	or	a	runaway	.
情怀	在	一个	沮丧的	或者	一个	逃跑	.

正如作者在书中常说的那样，当他们不知道如何准确地描述一个人在沮丧或逃跑时的感受时，就会这样说。

[wel] , [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Well	,	I	lay	there	in	that	sort	of	a	hollow	place	in	the	bank	,
出色地	,	我	躺	那里	在	那	种类	的	一个	空洞的	地方	在	这	银行	,

唉，我就那样躺在银行里那个空荡荡的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θæd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

with	the	tree	in	front	of	me	,	and	Thad	at	my	side	,	for	an	hour	or	two	,
和	这	树	在	正面	的	我	,	和	萨德	在	我的	边	,	为了	一个	小时	或者	二	,

我面前是棵树，萨德在我身边，就这样待了一两个小时。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [went] [ɑːn][ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Of	course	I	don't	know	what	went	on	around	me	during	that	time	,
的	课程	我	不	知道	什么	去	在	大约	我	期间	那	时间	,

我当然不知道当时周围发生了什么。

[soʊ][aɪ] ['ʃænt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] ;

so	I	sha'n't	attempt	to	tell	;
所以	我	不会	试图	到	告诉	;

所以我不打算说；

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [wʌns] [mɔːr] ,

all	I	know	is	that	when	I	had	the	natural	use	of	my	senses	once	more	,
全部	我	知道	是	那	什么时候	我	有	这	自然的	使用	的	我的	感官	一次	更多的	,

我只知道，当我再次拥有正常的感官能力时，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [raɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [æz; əz] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	heard	such	a	horrible	noise	right	over	my	head	as	nearly	made	me	lose	them	again	.
我	听到	这样的	一个	可怕	噪音	正确的	超过	我的	头	作为	几乎	制成	我	失去	他们	再次	.

我听到头顶上方传来一声可怕的巨响，差点让我再次失去它们。

[bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] , [ænd; ənd] [buːm] , [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [bæŋ] !

Bang	,	**bang**	,	**bang**	,	**and**	**boom**	,	**b**	-	**r**	-	**r**	-	**r**	,	**bang**	!
砰	,	砰	,	砰	,	和	繁荣	,	b	-	r	-	r	-	r	,	砰	!

砰、砰、砰、砰、砰、砰！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

What	**on**	**earth**	**could**	**it**	**all**	**mean**	**?**
什么	在	地球	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么？

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd]

I	**rubbed**	**my**	**eyes**	**and**	**felt**	**of**	**my**	**ears**	**to**	**make**	**sure**	**they**	**were**	**in**	**good**
我	摩擦	我的	眼睛	和	毛毡	的	我的	耳朵	到	制作	当然	他们	是	在	好的

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

working	**order**	**,**
在职的	命令	,

我揉了揉眼睛，摸了摸耳朵，确保它们运转良好。

[ænd; ənd] [ðen] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːk] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [stʊd]

and	**then**	**ventured**	**to**	**peek**	**out**	**around**	**the**	**tree**	**which**	**I**	**have**	**said**	**stood**
和	然后	冒险	到	窥视	出去	大约	这	树	哪个	我	有	说	站立

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [aɪ]

directly	**in**	**front**	**of**	**the**	**little**	**hollow**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**which**	**I**
直接地	在	正面	的	这	小的	空洞的	在	这	边	的	这	爬坡道	哪个	我

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

had	**chosen**	**for**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**.**
有	选定	为了	一个	休息	-	地方	.

然后，他冒险绕到我之前说过的那棵树后面往外看，那棵树就位于山坡上的小洼地正前方，我选择在那里休息。

['gʊdnəs] ! ['dɪdnt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] ['sɪksti] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

Goodness	**!**	**didn't**	**my**	**heart**	**beat**	**like**	**sixty**	**when**	**I**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**that**	**made**	**the**
善良	!	没有	我的	心	打	喜欢	六十	什么时候	我	锯	什么	它	曾是	那	制成	这

['rækɪt] .

racket	**.**
球拍	.

天哪！当我看到发出巨响的东西时，我的心跳简直像六十次一样快。

['soʊldʒərz] !

Soldiers	**!**
士兵	!

士兵们！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hoʊl] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	**they**	**were**	**,**	**whole**	**regiments**	**of**	**them**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
那里	他们	是	,	所有的	军团	的	他们	,	常设	在	这	边缘	的	这

[fiːld] ['ɑːpəzɪt] ,

field	**opposite**	**,**
场地	对面的	,

那里，整整几队整队的士兵，都站在对面田野的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 11,)
第2/4页

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['væli] ['θæd] [hæd; həd]['spoʊkən] [ə'baʊt] .

just	**where**	**it**	**sloped**	**down**	**to**	**form**	**the**	**valley**	**Thad**	**had**	**spoken**	**about**	**.**
只是	在哪里	它	倾斜的	向下	到	形式	这	谷	萨德	有	说	关于	.

就在它向下倾斜形成萨德所说的山谷的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [ʌp] [tuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	**had**	**been**	**waked**	**up**	**too**	**by**	**this**	**time**	**,**
他	有	到过	醒来	向上	也	经过	这	时间	,

这时他也醒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːps] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt]

and	**when**	**he**	**saw**	**the**	**troops**	**over**	**there**	**blazing**	**away**	**right**	**for**	**the**	**spot**
和	什么时候	他	锯	这	军队	超过	那里	炽烈	离开	正确的	为了	这	点

['ɔːlmoʊst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] ,

almost	**where**	**we**	**were**	**crouching**	**,**
几乎	在哪里	我们	是	蹲伏	,

当他看到那边的部队朝着我们蹲伏的地方猛烈开火时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [wel] [skerd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

he	**looked**	**pretty**	**well**	**scared**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
他	看起来	漂亮的	出色地	害怕的	,	我	能	告诉	你	.

我看得出来，他当时看起来很害怕。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] , [mæks] ?

"	**What**	**are**	**they**	**doing**	**,**	**Max**	**?**
"	什么	是	他们	正在做	, 最大限度		?

"他们在做什么，麦克斯？"

" [hiː; hi] [æskt] , [græbiŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**he**	**asked**	**,**	**grabbing**	**hold**	**of**	**my**	**jacket**	**,**	**and**	**squeezing**	**up**	**closer**	**to**	**me**	**.**
"	他	问	,	抓取	抓住	的	我的	夹克	,	和	挤压	向上	更近	到	我	.

"他问道，抓住我的外套，并挤近我。"

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**guess**	**they're**	**fighting**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	我	猜测	它们是	斗争	,	"	我	回复	.

"我猜他们在打架，"我回答道。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?

"	**Who**	**are**	**they**	**fighting**	**with**	**?**
"	WHO	是	他们	斗争	和	?

他们在和谁作战?

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [bæŋ] , [bæŋ] , ['bæŋɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['ænsər] [ðə; ði]

"	**But**	**just**	**then**	**another**	**bang**	**,**	**bang**	**,**	**banging**	**over**	**our**	**heads**	**answered**	**the**
"	但	只是	然后	其他	砰	,	砰	,	砰砰作响	超过	我们的	头部	回答	这

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

"但就在这时，我们头顶上又传来一声巨响，解答了这个问题。"

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['terəb(ə)l][fækt][ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

and	**revealed**	**to**	**us**	**the**	**terrible**	**fact**	**that**	**we**	**were**	**between**	**two**	**fires**	**.**
和	揭晓	到	我们	这	糟糕的	事实	那	我们	是	之间	二	火灾	.

并向我们揭示了一个可怕的事实：我们正处于两场大火之间。

[aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	won't	pretend	to	say	that	I	wasn't	frightened	,	for	I	was	,
我	惯于	假装	到	说	那	我	不是	害怕	,	为了	我	曾是	,

我不会假装自己不害怕，因为我确实害怕。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	I'll	put	it	to	any	other	fellow	of	eleven	if	he	would	not	feel	sort	of
和	患病的	放	它	到	任何	其他	同伴	的	十一	如果	他	会	不是	感觉	种类	的

['trembli] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][næp][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][hɪm'self]

trembly	about	the	knees	to	wake	up	from	a	nap	and	suddenly	find	himself
颤抖	关于	这	膝盖	到	唤醒	向上	从	一个	午睡	和	突然	寻找	他自己

[bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːmiz] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

between	two	armies	firing	away	at	one	another	for	dear	life	.
之间	二	军队	射击	离开	在	一	其他	为了	亲爱的	生活	.

我敢问，任何一个十一岁的年轻人，如果午睡醒来发现自己身处两支为了保命而互相射击的军队之间，难道不会感到双腿发抖吗?

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wɔːr] [hɪr] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['brʌðər] ,

"	But	I	didn't	know	there	was	any	war	here	now	,	"	continued	my	brother	,
"	但	我	没有	知道	那里	曾是	任何	战争	这里	现在	,	"	持续	我的	兄弟	,

"但我不知道这里现在已经发生战争了，"我哥哥继续说道。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [hɔs'tilitiz] , [æz; əz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtɚz]

when	there	was	a	slight	pause	in	the	hostilities	,	as	the	newspaper	writers
什么时候	那里	曾是	一个	轻微	暂停	在	这	敌对行动	,	作为	这	报纸	作家

[seɪ] .

say	.
说	.

正如报纸记者所说，当时敌对行动出现了短暂的停顿。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ɑːn] ['kʌntriz] ['oʊvər] [hɪr] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Oh	,	you	never	can	calculate	on	countries	over	here	,	"	I	returned	,
"	哦	,	你	绝不	能	计算	在	国家	超过	这里	,	"	我	返回	,

"哦，你永远无法预料这些国家的情况，"我回答道。

[æz; əz][aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] .

as	I	wiped	the	perspiration	from	my	forehead	.
作为	我	擦拭	这	汗	从	我的	前额	.

我擦了擦额头上的汗水。

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [gɑːt][mæd][wɪð; wɪθ] [fræns] [ə'gen] ,

"	I	s'pose	the	Emperor's	got	mad	with	France	again	,
"	我	假设	这	皇帝的	得到	疯狂的	和	法国	再次	,

"我猜皇帝又对法国发火了。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [pʊr] [tʃæps] , [huː] [dəunt] [fiːl] [mæd][ə; eɪ]

and	they're	going	to	kill	off	several	thousand	poor	chaps	,	who	don't	feel	mad	a
和	它们是	去	到	杀	离开	一些	千	贫穷的	小伙子们	,	WHO	不	感觉	疯狂的	一个

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

他们要屠杀几千个可怜的小伙子，而这些小伙子一点也不觉得愤怒。

[tuː; tə] [fɪks] ['mætərz] .

to	fix	matters	.
到	使固定	事情	.

解决问题。

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['dʒɜːmənz]['oʊvər][ðer; ðər] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] ,

Those	are	Germans	over	there	;	I	can	tell	by	the	uniforms	,
那些	是	德国人	超过	那里	;	我	能	告诉	经过	这	制服	,

那边那些是德国人，我从他们的制服就能看出来。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [frentʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

so	of	course	the	French	must	be	on	our	side	.
所以	的	课程	这	法语	必须	是	在	我们的	边	.

所以法国人当然会站在我们这边。

[naʊ] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] [ə'gen] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

Now	—	"	But	at	that	instant	the	firing	began	again	worse	than	ever	.
现在	—	"	但	在	那	立即的	这	射击	开始	再次	更糟	比	曾经	.

现在——"但就在那一刻，枪声再次响起，而且比以往任何时候都更加猛烈。

[ðə; ði] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [klaʊdz] , [soʊ][wi:; wi] ['kudnt] [si:] [haʊ] ['meni] [men] [fel] ;

The	smoke	filled	the	little	valley	in	clouds	,	so	we	couldn't	see	how	many	men	fell	;
这	抽烟	已填	这	小的	谷	在	云	,	所以	我们	不能	看	如何	许多	男人	跌倒	;

浓烟笼罩了小山谷，我们看不见有多少人倒下了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di]['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	when	it	blew	away	,	there	was	nobody	lying	on	the	ground	,
和	什么时候	它	吹	离开	,	那里	曾是	无人	说谎	在	这	地面	,

当它被吹走时，地上空无一人。

[soʊ][wi:; wi] [kən'klu:did] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd]

so	we	concluded	they	must	have	cleared	the	field	of	the	killed	and
所以	我们	结束	他们	必须	有	已清除	这	场地	的	这	被杀	和

['wu:ndɪd] ['ʌndər] [ɪts] [prə'tekʃn] .

wounded	under	its	protection	.
受伤	在下面	它是	保护	.

因此我们得出结论，他们一定是在它的庇护下清理了战场上死伤者。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]

Sometimes	in	the	pauses	of	the	shooting	we	could	hear	the	captains	and
有时	在	这	停顿	的	这	射击	我们	可以	听到	这	队长	和

['dʒenrəlz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

generals	shouting	,
将军们	喊叫	,

有时在枪声停顿的间隙，我们可以听到上尉和将军们的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][flægz]

and	the	drums	beating	,	and	see	the	flashing	bayonets	,	and	the	flags
和	这	鼓	殴打	,	和	看	这	闪烁	刺刀	,	和	这	旗帜

['flaɪɪŋ] ['praʊdli] .

flying	proudly	.
飞行	自豪地	.

鼓声震天，刺刀闪烁，旗帜迎风飘扬。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ju: 'es] , ['æftər][ɔ:l] , " [sed] ['θæd] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:sf(ə)l]

"	Perhaps	they	won't	find	us	,	after	all	,	"	said	Thad	,	during	one	of	these	peaceful
"	也许	他们	惯于	寻找	我们	,	后	全部	,	"	说	萨德	,	期间	一	的	这些	和平

['lʌlz] ;

lulls	;
平静	;

在一段平静的间隙，萨德说道："也许他们最终还是找不到我们。"

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] ,

and	indeed	I	had	already	begun	to	indulge	myself	in	the	same	hope	,
和	的确	我	有	已经	开始	到	放纵	我	在	这	相同的	希望	,

事实上，我早已开始抱有同样的希望。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][du:][bʌt; bət] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,

when	what	should	the	Germans	do	but	rush	down	the	opposite	bank	,
什么时候	什么	应该	这	德国人	做	但	匆忙	向下	这	对面的	银行	,

德国人除了冲下对岸还能做什么呢?

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [raɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tri:] .

and	prepare	to	charge	right	for	our	tree	.
和	准备	到	收费	正确的	为了	我们的	树	.

准备好向我们的树收取合理的费用吧。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [swɔ:dz] ['weɪvɪŋ] , ['beɪənɪts] ['flæʃɪŋ] ,

On	they	came	,	plunging	over	stones	and	ditches	,	swords	waving	,	bayonets	flashing	,
在	他们	来了	,	骤降	超过	石头	和	沟渠	,	剑	挥手	,	刺刀	闪烁	,

['fjʊri] ['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

fury	gleaming	from	their	eyes	.
愤怒	闪闪发光	从	他们的	眼睛	.

他们冲了过来，越过石头和沟渠，挥舞着刀剑，刺刀闪着寒光，眼中闪烁着愤怒。

" [dəunt][kraɪ] , ['θæd] , " [aɪ] ['wɪspəd] ,

"	Don't	cry	,	Thad	,	"	I	whispered	,
"	不	哭	,	萨德	,	"	我	低声说道	,

"别哭，萨德，"我低声说。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [left] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑ:rmi] .

when	there	was	only	a	few	feet	left	between	us	and	the	advancing	army	.
什么时候	那里	曾是	仅有的	一个	很少	脚	左边	之间	我们	和	这	前进	军队	.

当我们和逼近的军队之间只剩下几英尺的距离时。

" [kʌm] , [lets] [stænd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt]['træmp(ə)l][ɑ:n][ju: 'es] ,

"	Come	,	let's	stand	out	in	front	of	them	,	so	they	won't	trample	on	us	,
"	来	,	我们来吧	站立	出去	在	正面	的	他们	,	所以	他们	惯于	践踏	在	我们	,

"来，我们站在他们前面，免得他们践踏我们。"

['eniweɪ] ; " [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

anyway	;	"	and	summoning	all	my	courage	,	I	took	my	brother	by	the	hand	,
反正	;	"	和	召唤	全部	我的	勇气	,	我	采取	我的	兄弟	经过	这	手	,

总之；"我鼓起勇气，拉起哥哥的手，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] [frʌnt] .

and	stepped	out	from	behind	the	tree	,	facing	the	whole	battle	front	.
和	步	出去	从	在后面	这	树	,	面向	这	所有的	战斗	正面	.

他从树后走出来，面对着整个战场。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɔ:r] ['kæptɪn] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	Colonel	or	Captain	,	whichever	it	was	,	caught	sight	of
作为	很快	作为	这	上校	或者	队长	,	任何	它	曾是	,	捕捉	视线	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

上校或上尉，不管是谁，一看到我们，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

he	shouted	out	at	the	top	of	his	voice	;
他	喊叫	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	;

他扯着嗓子大喊；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ni:ðər] ['θæd] [nɔ:r][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

but	of	course	neither	Thad	nor	I	understood	a	word	,
但	的	课程	两者都不	萨德	也不	我	理解	一个	单词	,

当然，我和萨德一个字都没听懂。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] [sə'rendər] .

although	I	supposed	he	was	calling	on	us	to	surrender	.
虽然	我	据称	他	曾是	呼叫	在	我们	到	投降	.

虽然我当时觉得他是在号召我们投降。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [ʌv; əv] ['endɪŋ] ['mætərz] [ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ]
Thinking **this** **a** **much** **more** **comfortable** **way** **of** **ending** **matters** **than** **by** **being**
思维 这 一个 很多 更多的 舒服的 方式 的 结束 事情 比 经过 存在
[pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
put **to** **the** **sword** **,**
放 到 这 剑 ,

他认为这比被斩首要舒服得多。

[aɪ] [skriːmd] [aʊt] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] : " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [wɪə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,
I **screamed** **out** **,** **as** **bold** **as** **I** **could** **:** **"** **If** **you** **please** **,** **sir** **,** **we're** **Americans** **,**
我 尖叫 出去 , 作为 大胆的 作为 我 可以 : " 如果 你 请 , 先生 , 是 美国人 ,

我尽可能大胆地喊道："先生，请问您是美国人吗？"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [wɪp] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and **I** **hope** **you'll** **whip** **the** **Frenchmen** **all** **to** **pieces** **.**
和 我 希望 你会 鞭 这 法国人 全部 到 件 .

我希望你能把法国人打得落花流水。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]['hiːd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][aɪ] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **I** **didn't** **expect** **he'd** **understand** **all** **I** **said** **,** **of** **course** **,**
" 我 没有 预计 他会 理解 全部 我 说 , 的 课程 ,

"我当然没指望他能完全理解我说的话。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['dʒɜːrmən][æz; əz]
although **I** **was** **pretty** **certain** **of** **America's** **being** **nearly** **the** **same** **in** **German** **as**
虽然 我 曾是 漂亮的 肯定 的 美国的 存在 几乎 这 相同的 在 德语 作为
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
in **English** **.**
在 英语 .

虽然我很确定"America's"这个词在德语和英语中几乎是一样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **791** **]**
[页 -]

[第 791 页]

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][dɪd] ?
But **what** **do** **you** **think** **the** **man** **did** **?**
但 什么 做 你 思考 这 男人 做过 ?

但你认为这个人做了什么？

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He **said** **something** **to** **the** **soldiers** **;** **then** **turning** **to** **me** **,**
他 说 某物 到 这 士兵 ; 然后 转弯 到 我 ,

他对士兵们说了些什么；然后转向我，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
he **pointed** **to** **an** **opening** **in** **the** **ranks** **he** **had** **caused** **to** **be** **made**
他 尖 到 一个 开幕 在 这 排名 他 有 导致 到 是 制成
[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
just **in** **front** **of** **us** **,**
只是 在 正面 的 我们 ,

他指着我们面前他故意制造的队伍缺口，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , ['θæd] [ænd; ənd][aɪ][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **at** **once** **understanding** **what** **he** **meant** **,** **Thad** **and** **I** **ran** **for** **it** **,**
和 在 一次 理解 什么 他 意思是 , 萨德 和 我 跑 为了 它 ,

我立刻明白了他的意思，和萨德拔腿就跑。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]['soʊldʒərz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
never **stopping** **until** **we** **had** **left** **the** **soldiers** **far** **behind** **us** **,**
绝不 停止 直到 我们 有 左边 这 士兵 远的 在后面 我们 ,

我们一路不停，直到把士兵远远甩在身后。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] ,

when	I	thought	it	would	be	as	well	to	call	a	halt	,
什么时候	我	想法	它	会	是	作为	出色地	到	称呼	一个	停止	,

我觉得最好还是就此停止。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

and	consider	as	to	the	quickest	way	of	getting	back	to	the	hotel	,
和	考虑	作为	到	这	最快	方式	的	获得	后退	到	这	酒店	,

并考虑返回酒店的最快方式，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .

for	it	was	by	this	time	long	after	the	dinner	hour	.
为了	它	曾是	经过	这	时间	长的	后	这	晚餐	小时	.

因为此时早已过了晚餐时间。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

However	,	we	managed	to	find	the	road	after	a	while	,
然而	,	我们	管理	到	寻找	这	路	后	一个	尽管	,

然而，过了一会儿，我们还是找到了路。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	then	we	made	for	the	town	as	fast	as	ever	we	could	.
和	然后	我们	制成	为了	这	镇	作为	快速地	作为	曾经	我们	可以	.

然后我们以最快的速度向镇子进发。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˈskoʊldɪŋ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [aʊt][soʊ] [leɪt] ;

Of	course	we	got	a	scolding	for	having	staid	out	so	late	;
的	课程	我们	得到	一个	责骂	为了	拥有	稳重	出去	所以	晚的	;

当然，我们因为逗留太晚而被训斥了一顿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː]

but	when	the	story	of	the	exciting	adventure	we	had	passed	through
但	什么时候	这	故事	的	这	激动人心	冒险	我们	有	通过了	通过

[wʌz; wəz][toʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

但是，当我们讲述我们经历的那段激动人心的冒险故事时，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [wiːd] [bəuθ][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspekt] .

I	felt	sure	we'd	both	be	looked	upon	with	more	respect	.
我	毛毡	当然	我们会	两个都	是	看起来	之上	和	更多的	尊重	.

我确信我们俩都会受到更多尊重。

[wel] , [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈlisnd] [ˈbreθləsli] ,

Well	,	father	and	mother	listened	breathlessly	,
出色地	,	父亲	和	母亲	听着	气喘吁吁	,

父母屏息凝神地听着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [æskt] [ˈfɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

and	when	I	had	finished	I	asked	father	if	he	had	heard	anything	about
和	什么时候	我	有	完成的	我	问	父亲	如果	他	有	听到	任何事物	关于

[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] .

the	invasion	of	the	French	army	.
这	入侵	的	这	法语	军队	.

讲完后，我问父亲是否听说过法国军队入侵的消息。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,

At	that	he	broke	out	into	the	most	frightful	fit	of	laughter	,
在	那	他	打破	出去	进入	这	最多	可怕	合身	的	笑声	,

这时，他突然爆发出一阵极其可怕的狂笑。

[ænd; ənd] ['riːəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['θæd]

and	really	for	a	minute	I	thought	that	my	account	of	the	danger	Thad
和	真的	为了	一个	分钟	我	想法	那	我的	帐户	的	这	危险	萨德

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ([aɪ]['ɔːlweɪz] [juːst]

and	I	had	been	in	had	made	him	kind	of	hysterical	(	I	always	used
和	我	有	到过	在	有	制成	他	种类	的	歇斯底里的	(	我	总是	用过的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] - - ,

to	think	it	ought	to	be	her	-	terical	,
到	思考	它	应该	到	是	她	-	-	,

真的有一瞬间，我以为我讲述我和萨德所处的危险境地让他有点歇斯底里了（我一直觉得他应该歇斯底里才对，

[æz; əz][men][dəunt]['ɔːf(ə)n][get] [ðæt] [weɪ]) , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

as	men	don't	often	get	that	way	)	,	until	he	caught	his	breath	long	enough	to
作为	男人	不	经常	得到	那	方式	)	,	直到	他	捕捉	他的	气息	长的	足够的	到

[seɪ] :

say	:
说	:

（因为男人通常不会那样），直到他喘过气来才说道：

" [oʊ] , [mæks] , [mæks] !

"	Oh	,	Max	,	Max	!
"	哦	,	最大限度	,	最大限度	!

“哦，麦克斯，麦克斯！”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [frentʃ] ['ɑːrmi][ðer; ðər] .

there	wasn't	any	French	army	there	.
那里	不是	任何	法语	军队	那里	.

那里根本没有法国军队。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	whole	affair	was	merely	a	sham	battle	between	two	of	the	German
这	所有的	事务	曾是	仅仅	一个	假	战斗	之间	二	的	这	德语

['redʒiməntsl][fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

regiments	for	practice	,
军团	为了	实践	,

整件事只不过是两个德国团之间的一场模拟演习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][juː; jʊ]['dɪdnt] [get] [hɪt][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]['oʊnli]

and	the	only	reason	you	didn't	get	hit	was	because	the	guns	were	only
和	这	仅有的	原因	你	没有	得到	打	曾是	因为	这	枪支	是	仅有的

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

loaded	with	powder	.
已加载	和	粉末	.

你之所以没被击中，唯一的原因是枪里只装了火药。

" [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊloʊ] .

"	THE	GAME	OF	POLO	.
"	这	游戏	的	马球	.

“马球运动。”

[ðə; ði]['poʊloʊ]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [greɪt] ['trævələz] .

The	Polo	family	have	always	been	great	travellers	.
这	马球	家庭	有	总是	到过	伟大的	旅行者	.

Polo家族一直以来都是旅行爱好者。

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [və'niːʃn] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [huː] ['stɑːrtɪd] ['iːstwərd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr]

The	adventurous	Venetian	,	Marco	Polo	,	who	started	Eastward	long	enough	before
这	冒险的	威尼斯	,	马可	马球	,	WHO	开始	向东	长的	足够的	前

[kə'lʌmbəs] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'merɪkə] — [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,

Columbus	thought	of	discovering	America	—	or	,	indeed	,
哥伦布	想法	的	发现	美国	—	或者	,	的确	,

这位富有冒险精神的威尼斯人马可·波罗，早在哥伦布想到发现美洲之前，就已开始向东航行——或者说，实际上，

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] — [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][tuː; tə]

before	**anybody**	**thought**	**of**	**Columbus**	**—**	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**long**	**line**	**to**
前	任何人	想法	的	哥伦布	—	曾是	这	第一的	的	这	长的	线	到

[meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

make	**himself**	**known**	**throughout**	**the**	**world**	**.**
制作	他自己	已知	自始至终	这	世界	.

在任何人想到哥伦布之前——他是众多向世界闻名的人中的第一位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

This	**was**	**about**	**the**	**year**	**1280**	**,**	**or**	**more**	**than**	**six**	**hundred**	**years**	**ago**	**;**
这	曾是	关于	这	年	-	,	或者	更多的	比	六	百	年	前	;

这大约是公元1280年，也就是六百多年前；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ə'nʌðər] [brænʧ]

and	**almost**	**as**	**long**	**ago**	**as**	**that**	**,**	**according**	**to**	**all**	**accounts**	**,**	**another**	**branch**
和	几乎	作为	长的	前	作为	那	,	根据	到	全部	账户	,	其他	分支

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] ,

of	**this**	**distinguished**	**family**	**,**
的	这	杰出的	家庭	,

据各方记载，几乎同样久远的时候，这个显赫家族的另一个分支也出现了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊloʊ] ,

which	**we**	**have**	**come**	**to**	**know**	**as**	**the**	**game**	**of**	**Polo**	**,**
哪个	我们	有	来	到	知道	作为	这	游戏	的	马球	,

我们现在所熟知的这项运动就是马球。

[wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .

was	**known**	**and**	**liked**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**Orient**	**.**
曾是	已知	和	喜欢	在	其他	部分	的	这	东方	.

在东方其他地区也广为人知并受到喜爱。

['trævələz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] [ʌv; əv]['ɪndiə]

Travellers	**tell**	**us**	**that**	**for**	**centuries**	**the**	**inhabitants**	**of**	**certain**	**districts**	**of**	**India**
旅行者	告诉	我们	那	为了	几个世纪	这	居民	的	肯定	地区	的	印度

[hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,

have	**played**	**the**	**game**	**,**
有	玩	这	游戏	,

旅行者告诉我们，几个世纪以来，印度某些地区的居民一直在玩这种游戏。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] "

and	**liked**	**it**	**so**	**well**	**that**	**they**	**gave**	**it**	**a**	**name**	**signifying**	**in**	**their**	**language**	**"**
和	喜欢	它	所以	出色地	那	他们	给予	它	一个	姓名	表示	在	他们的	语言	"

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [geɪmz] .

the	**game**	**of**	**all**	**games**	**.**
这	游戏	的	全部	游戏	.

他们非常喜欢这个游戏，以至于给他们取了一个名字，在他们的语言中意为"所有游戏中的游戏"。

" [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['telɪˌgræfs] , [noʊ]

"	**This**	**game**	**was**	**born**	**in**	**a**	**country**	**where**	**there**	**were**	**no**	**telegraphs**	**,**	**no**
"	这	游戏	曾是	出生	在	一个	国家	在哪里	那里	是	不	电报	,	不

['reilrəudz] ,

railroads	**,**
铁路	,

"这项运动诞生于一个没有电报、没有铁路的国家，

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [steɪʤ] - [koʊtʃ] .

not	**even**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**stage**	**-**	**coach**	**.**
不是	甚至	一个	老的	-	造型	阶段	-	教练	.

连一辆老式的驿马车都没有。

[ɔːl] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

All	travelling	was	done	on	horseback	,
全部	旅行	曾是	完毕	在	马背	,

所有出行都依靠骑马。

[ænd; ənd][ɔːl] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] .

and	all	business	depended	upon	the	skill	and	fidelity	of	the	horsemen	.
和	全部	商业	取决于	之上	这	技能	和	忠诚	的	这	骑兵	.

所有生意都取决于骑兵的技能和忠诚。

[ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['dʌski] [lædz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

A	game	that	taught	the	dusky	lads	to	be	good	horsemen	was	more	than
一个	游戏	那	教授	这	昏暗	小伙子们	到	是	好的	骑兵	曾是	更多的	比

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['blesɪŋ] .

an	amusement	—	it	was	a	national	blessing	.
一个	娱乐	—	它	曾是	一个	国家的	祝福	.

这项运动教会了肤色黝黑的小伙子们如何成为优秀的骑手，它不仅仅是一种娱乐，更是一项国家的福祉。

['poʊloʊ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['distrikts] .

Polo	was	for	ages	,	and	is	still	,	the	national	game	of	these	districts	.
马球	曾是	为了	年龄	,	和	是	仍然	,	这	国家的	游戏	的	这些	地区	.

马球长期以来一直是这些地区的国民运动，现在仍然如此。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['poʊnɪz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

The	boys	are	hardly	large	enough	to	lay	their	hand	on	a	pony's	back	before	they
这	男孩们	是	几乎	大的	足够的	到	躺	他们的	手	在	一个	小马的	后退	前	他们

[lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] ['poʊloʊ] .

learn	to	play	Polo	.
学习	到	玩	马球	.

这些男孩个头还小，连把手放在小马背上都困难，却要学会打马球。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['ɪndiə][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

The	English	in	India	have	taken	up	the	game	,
这	英语	在	印度	有	已采取	向上	这	游戏	,

在印度的英国人也开始玩这个游戏了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['pəuniz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] ['væŋkwɪʃ]

but	even	with	their	superior	ponies	and	equipments	they	can	not	vanquish
但	甚至	和	他们的	优越的	小马	和	设备	他们	能	不是	征服

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['mælɪt] .

the	natives	in	a	friendly	contest	with	the	ball	and	mallet	.
这	本地人	在	一个	友好的	竞赛	和	这	球	和	槌	.

即使他们拥有更优秀的马匹和装备，也无法在友好的球棍比赛中战胜土著居民。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['indiəns][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrlɪɪst] ['bɔɪhʊd] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ]

This	is	because	the	Indians	from	their	earliest	boyhood	are	taught	to	play
这	是	因为	这	印度人	从	他们的	最早	童年	是	教授	到	玩

[ðə; ðɪ] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

这是因为印度人从小就被教导玩这个游戏。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr][eɪdʒ] , [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn]

just	as	we	,	at	a	similar	age	,	are	taught	the	beauties	of	the	Latin
只是	作为	我们	,	在	一个	相似的	年龄	,	是	教授	这	美女	的	这	拉丁

['græmər] .

grammar	.
语法	.

就像我们，在相似的年纪，学习拉丁语法的美妙之处一样。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['hɔːrsmənʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] ['indiəns] ,

The	English	are	almost	as	fond	of	good	horsemanship	as	the	East	Indians	,
这	英语	是	几乎	作为	喜爱	的	好的	马术	作为	这	东方	印度人	,

英国人对精湛骑术的喜爱几乎不亚于东印度人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɪn]['ɪndiə] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	soon	as	their	soldiers	in	India	saw	the	game	,	they	learned	it
和	作为	很快	作为	他们的	士兵	在	印度	锯	这	游戏	,	他们	学习	它

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	played	it	.
和	玩	它	.

驻扎在印度的士兵一看到这个游戏，就立刻学会了玩。

[ðʌs] ['poʊloʊ] ['trævld] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Thus	Polo	travelled	from	India	to	England	.
因此	马球	旅行	从	印度	到	英格兰	.

于是，马洛从印度来到了英国。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

Five	or	six	years	ago	it	took	a	trip	to	America	;
五	或者	六	年	前	它	采取	一个	旅行	到	美国	;

五六年前，它去了一趟美国；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪks] [nuː] [jɔːk] [ɪts] [hed] - ['kwɔːrtərz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

and	although	it	still	makes	New	York	its	head	-	quarters	on	this	side	the	Atlantic	,
和	虽然	它	仍然	制作	新的	约克	它是	头	-	四分之一	在	这	边	这	大西洋	,

尽管该公司仍然将纽约作为其在大西洋彼岸的总部，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['vɪzɪtɪŋ] ['nɪrli] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l]['sɪti] ,

it	has	travelled	all	over	the	United	States	,	visiting	nearly	every	principal	city	,
它	有	旅行	全部	超过	这	团结的	各州	,	访问	几乎	每一个	主要的	城市	,

它走遍了美国各地，几乎到访了所有主要城市。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] .

and	generally	making	a	long	stay	.
和	一般来说	制作	一个	长的	停留	.

而且通常会长期停留。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊloʊ] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['keli] .

A	GAME	OF	POLO	.	—	Drawn	by	J	.	E	.	Kelly	.
一个	游戏	的	马球	.	—	绘制	经过	J	.	E	.	凯莉	.

马球比赛——JE Kelly 绘制。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ]

The	only	thing	to	prevent	American	boys	from	learning	to	play	this	exciting
这	仅有的	事物	到	防止	美国人	男孩们	从	学习	到	玩	这	激动人心

[geɪm] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [læk] [ʌv; əv]['pəuniz] .

game	is	the	great	lack	of	ponies	.
游戏	是	这	伟大的	缺少	的	小马	.

唯一阻碍美国男孩学习玩这种刺激游戏的因素就是小马的严重短缺。

[waɪl] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] ,

While	an	East	Indian	boy	would	have	a	pony	,
尽管	一个	东方	印度	男生	会	有	一个	小马	,

而东印度男孩则会拥有一匹小马，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊt] ,

even	if	he	were	too	poor	to	have	a	coat	,
甚至	如果	他	是	也	贫穷的	到	有	一个	外套	,

即使他穷到买不起外套，

['meni] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [koʊts] [ɪz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['poʊni] .

many	an	American	boy	with	plenty	of	coats	is	not	able	to	have	a	pony	.
许多	一个	美国人	男生	和	很多	的	外套	是	不是	有能力的	到	有	一个	小马	.

许多拥有很多外套的美国男孩却养不起一匹小马。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pəuniz] [wʌns] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [kæn; kən] [raɪd] [ðem; ðəm] [wel]

But	with	the	ponies	once	at	hand	,	and	boys	who	can	ride	them	well
但	和	这	小马	一次	在	手	,	和	男孩们	WHO	能	骑	他们	出色地

,

,

,

但是一旦有了小马，又有了能骑好马的男孩，

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] .

the	game	is	easily	learned	.
这	游戏	是	容易地	学习	.

这款游戏很容易上手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən] " ['ʃɪni] " [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

It	is	no	more	,	indeed	,	than	"	shinny	"	on	horseback	,
它	是	不	更多的	,	的确	,	比	"	闪亮	"	在	马背	,

实际上，这不过是骑马时的"炫耀"罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɪni] ,

and	if	there	is	any	American	boy	who	does	not	know	how	to	play	shinny	,
和	如果	那里	是	任何	美国人	男生	WHO	做	不是	知道	如何	到	玩	闪亮	,

如果哪个美国男孩不会玩冰球，

[hiː; hi] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi]

he	is	yet	to	be
他	是	然而	到	是

他尚未.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	792	]
[	页	-	]

[第 792 页]

[hɜːrd] [frʌm; frəm] .

heard	from	.
听到	从	.

听说。

['ɔːrd(ə)neri] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['poʊloʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑːr; ər] [fʊl] - [groʊn]

Ordinary	horses	are	too	large	for	Polo	,	even	when	the	players	are	full	-	grown
普通的	马匹	是	也	大的	为了	马球	,	甚至	什么时候	这	玩家	是	满的	-	生长

[men] ,

men	,
男人	,

普通马匹体型太大，不适合打马球，即使球员是成年男子也不例外。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

for	the	higher	a	player	is	from	the	ground	,
为了	这	更高	一个	玩家	是	从	这	地面	,

球员离地面越高，

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bɔːl] .

the	more	difficult	it	is	for	him	to	strike	the	ball	.
这	更多的	难的	它	是	为了	他	到	罢工	这	球	.

他击球就越困难。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ðə; ði] ['poʊni] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pleɪər] ;

The	smaller	the	pony	,	the	better	for	the	player	;
这	较小的	这	小马	,	这	更好的	为了	这	玩家	;

小马越小，对玩家越有利；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

and	it	should	be	as	gentle	as	a	kitten	,	as	quick	as	a	flash	,
和	它	应该	是	作为	温和的	作为	一个	小猫	,	作为	快的	作为	一个	闪光	,

它应该像小猫一样温柔，像闪电一样迅速。

[ænd; ənd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪr] .

and	as	swift	as	a	deer	.
和	作为	迅速	作为	一个	鹿	.

敏捷如鹿。

[ðə; ði] ['pəuniz] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['nu:pɔ:rt] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['teksəs]

The	ponies	generally	used	in	New	York	and	Newport	are	brought	from	Texas
这	小马	一般来说	用过的	在	新的	约克	和	纽波特	是	带来	从	德克萨斯州

[ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] ,

and	Mexico	,
和	墨西哥	,

纽约和纽波特常用的矮种马通常来自德克萨斯州和墨西哥。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [moʊst] [bɔɪz] [noʊ] ,

and	,	as	most	boys	know	,
和	,	作为	最多	男孩们	知道	,

而且，正如大多数男孩所知，

[ði:z] ['ænɪmlz] [du:] [nɑ:t] [ju'naɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [sti:d] .

these	animals	do	not	unite	all	the	good	qualities	of	the	Arabian	steed	.
这些	动物	做	不是	团结	全部	这	好的	品质	的	这	阿拉伯	骏马	.

这些动物并不能集阿拉伯骏马的所有优良品质于一身。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

They	are	a	little	too	fond	of	kicking	,	and	of	stopping	suddenly	,	and
他们	是	一个	小的	也	喜爱	的	踢	,	和	的	停止	突然	,	和

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

smiling	with	their	ears	,
微笑	和	他们的	耳朵	,

它们似乎太喜欢踢腿、突然停下来，还喜欢用耳朵笑。

[waɪl] [ðer; ðər] ['raɪdər] [slaɪdz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [hed] .

while	their	rider	slides	over	their	head	.
尽管	他们的	骑士	幻灯片	超过	他们的	头	.

而他们的骑手则从他们头上滑过。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ə'pɪrz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

Sometimes	,	however	,	a	young	member	of	the	party	appears	mounted	upon	a
有时	,	然而	,	一个	年轻的	成员	的	这	派对	出现	安装	之上	一个

['ʃetlənd] ['poʊni] ,

Shetland	pony	,
设得兰群岛	小马	,

然而，有时队伍中会出现一位骑着设得兰矮种马的年轻成员。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

a	shining	,	bright	-	eyed	little	animal	,	as	gentle	as	it	is	beautiful	.
一个	灼灼	,	明亮的	-	眼睛	小的	动物	,	作为	温和的	作为	它	是	美丽的	.

一只闪闪发光、眼神明亮的小动物，既温柔又美丽。

[ði:z] ['pəuniz] [ɑ:r; ər] [skers] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spensɪv] ;

These	ponies	are	scarce	,	and	often	expensive	;
这些	小马	是	稀少	,	和	经常	昂贵的	;

这些小马数量稀少，而且价格昂贵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]

but	it	will	be	good	news	to	some	of	the	boys	to	hear	that	a
但	它	将要	是	好的	消息	到	一些	的	这	男孩们	到	听到	那	一个

['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['stɑːkt] [ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] ,

gentleman	has	recently	stocked	a	farm	with	them	in	Westchester	County	,
绅士	有	最近	库存充足	一个	农场	和	他们	在	威彻斯特	县	,

但对一些男孩来说，听到一位先生最近在威彻斯特县的一个农场里购置了一批这种动物，应该会是个好消息。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

only	a	few	miles	from	New	York	,
仅有的	一个	很少	英里	从	新的	约克	,

距离纽约仅几英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [reɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	that	he	intends	to	raise	hundreds	of	them	for	sale	.
和	那	他	意图	到	增加	数百	的	他们	为了	销售	.

他打算饲养数百只出售。

[ðə; ði]['poʊloʊ]['kɑːstuːm][ɪz][ə; eɪ]['veri] [braɪt] [wʌn] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ʃɜːrt] ,

The	Polo	costume	is	a	very	bright	one	,	generally	consisting	of	a	colored	shirt	,
这	马球	戏服	是	一个	非常	明亮的	一	,	一般来说	由	的	一个	有色	衬衫	,

马球服颜色非常鲜艳，通常包括一件彩色衬衫。

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] [klɔːθ] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd]['geɪtərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl][kæp][ðæt][ɪz] [wel] [noʊn]

tight	-	fitting	cloth	pantaloons	,	and	gaiters	,	with	the	small	cap	that	is	well	known
紧的	-	配件	布	灯笼裤	,	和	绑腿	,	和	这	小的	帽	那	是	出色地	已知

[æz; əz][ə; eɪ] " ['poʊloʊ][kæp] .

as	a	"	Polo	cap	.
作为	一个	"	马球	帽	.

紧身布裤和绑腿，以及众所周知的“马球帽”。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	There	may	be	any	number	of	players	on	a	side	,	from	one	to	a	dozen
"	那里	可能	是	任何	数字	的	玩家	在	一个	边	,	从	一	到	一个	打

.

:

.

“每队球员人数不限，从一人到十二人都有可能。”

[ðə; ði][bɔːl][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] .

The	ball	is	made	of	wood	,	painted	white	,	and	looks	like	a	base	-	ball	.
这	球	是	制成	的	木头	,	绘	白色的	,	和	看起来	喜欢	一个	根据	-	球	.

这个球由木头制成，涂成白色，看起来像个棒球。

[ðə; ði] ['mælɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [stɪk] , " [hæz; həz][ə; eɪ]['hænd(ə)l][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	mallet	,	which	is	called	a	"	stick	,	"	has	a	handle	six	or	seven	feet	long	,
这	槌	,	哪个	是	称为	一个	"	戳	,	"	有	一个	处理	六	或者	七	脚	长的	,

这根被称为“棍子”的木槌，手柄长六七英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	is	used	to	drive	the	ball	into	the	home	of	the	enemy	.
和	是	用过的	到	驾驶	这	球	进入	这	家	的	这	敌人	.

并用于将球射入对方球门。

[iːtʃ] [saɪd][hæz; həz][ɪts][goʊl] , [meɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [tuː] [poʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt]

Each	side	has	its	goal	,	made	by	driving	two	poles	into	the	ground	about	six	feet
每个	边	有	它是	目标	,	制成	经过	驾驶	二	杆子	进入	这	地面	关于	六	脚

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

双方各有一个球门，球门由两根相距约六英尺的杆子插入地面构成。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] ,

The	ball	is	laid	in	the	centre	of	the	ground	,
这	球	是	铺设	在	这	中心	的	这	地面	,

球被放置在场地中央。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] ['pleɪɝz] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	a	signal	the	players	make	a	dash	for	it	.
和	在	一个	信号	这	玩家	制作	一个	短跑	为了	它	.

听到信号后，队员们向球冲去。

[wɪtʃ'evər] [saɪd] [sək'siːdz] [ɪn]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɪts] [ə'poʊnənts] [ɪz][ðə; ði]

Whichever	side	succeeds	in	driving	it	through	the	goal	of	its	opponents	is	the
任何	边	成功	在	驾驶	它	通过	这	目标	的	它是	对手	是	这

['vɪktər] .

victor	.
胜利者	.

率先将球推进对方球门的一方即为胜者。

[ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['poʊloʊ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

The	games	that	are	played	on	the	Polo	Grounds	in	the	upper	part	of	New	York
这	游戏	那	是	玩	在	这	马球	理由	在	这	上	部分	的	新的	约克

['sɪti][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['veri] ['prɪti] [saɪts] .

city	are	usually	very	pretty	sights	.
城市	是	通常	非常	漂亮的	景点	.

在纽约市北部马球场举行的比赛通常场面非常优美。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tendid] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['leɪdiz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

They	are	attended	almost	always	by	a	number	of	ladies	and	gentlemen	of
他们	是	参加	几乎	总是	经过	一个	数字	的	女士们	和	先生们	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

几乎每次都有不少时尚男女出席。

[huː] [draɪv] [aʊt][ɪn] [fɔːr] - [hɔːrs] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ['iːðər] [baɪ]

who	drive	out	in	four	-	horse	coaches	,	and	are	shielded	from	the	sun	either	by
WHO	驾驶	出去	在	四	-	马	教练	,	和	是	屏蔽	从	这	太阳	任何一个	经过

[ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['ɔːnɪŋ] ,

the	stationary	awning	,
这	静止的	棚	,

他们乘坐四匹马拉的马车外出，并由固定的遮阳篷遮挡阳光。

[ɔːr][baɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [tents] , ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪriəlz] .

or	by	bright	-	colored	tents	,	often	made	of	the	finest	materials	.
或者	经过	明亮的	-	有色	帐篷	,	经常	制成	的	这	最好的	材料	.

或者用色彩鲜艳的帐篷，这些帐篷通常由最好的材料制成。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['poʊloʊ]['sentər][ɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

In	the	heat	of	the	summer	the	Polo	centre	is	changed	from	New	York	to
在	这	热	的	这	夏天	这	马球	中心	是	已更改	从	新的	约克	到

['nuːpɔːrt] ,

Newport	,
纽波特	,

盛夏时节，马球中心从纽约搬到了纽波特。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] .

where	most	of	the	players	are	gathered	.
在哪里	最多	的	这	玩家	是	聚集	.

大多数球员都聚集在这里。

[ðə; ði][læst] [geɪm] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

The	last	game	at	Newport	for	this	season	was	played	only	a	few	days	ago	.
这	最后的	游戏	在	纽波特	为了	这	季节	曾是	玩	仅有的	一个	很少	天	前	.

本赛季在纽波特的最后一场比赛就在几天前举行。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [nuː] [jɔːk] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət]

A	number	of	the	fortunate	New	York	boys	who	have	spent	the	summer	at
一个	数字	的	这	幸运	新的	约克	男孩们	WHO	有	花费	这	夏天	在

['nuːpɔːrt] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['friːkwəntli] ,

Newport	have	been	practicing	frequently	,
纽波特	有	到过	练习	频繁地	,

一些幸运的纽约男孩在纽波特度过了整个夏天，他们一直在频繁地练习。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][nekst] [sprɪŋ] .

with	a	view	to	making	their	first	appearance	in	public	in	this	city	next	spring	.
和	一个	看法	到	制作	他们的	第一的	外貌	在	民众	在	这	城市	下一个	春天	.

目标是明年春天在这个城市首次公开亮相。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['præktɪs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːrt] ['pleɪɝz] .

Some	of	them	by	a	few	months	'	practice	have	become	very	expert	players	.
一些	的	他们	经过	一个	很少	几个月	-	实践	有	变得	非常	专家	玩家	.

经过几个月的练习，他们中的一些人已经成为了非常专业的玩家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	793	]
[	页	-	]

[第 793 页]

['gɑːrfiːldz] ['bɔɪhʊd] .

GARFIELD'S	BOYHOOD	.
加菲猫	童年	.

加菲猫的童年。

[ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn] — [ə; eɪ]['riːəl]['kæbɪn] , [fɔːr; fər]

The	late	President	Garfield	was	born	in	a	log	-	cabin	—	a	real	cabin	,	for
这	晚的	总统	加菲猫	曾是	出生	在	一个	日志	-	舱	—	一个	真实的	舱	,	为了

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ruːm] .

it	had	only	one	room	.
它	有	仅有的	一	房间	.

已故总统加菲尔德出生在一间小木屋里——一间真正的小木屋，因为它只有一个房间。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ruːd] [splɪt] ['ʃɪŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] .

The	roof	was	of	rude	split	shingles	,	and	the	floor	of	puncheons	.
这	屋顶	曾是	的	粗鲁的	分裂	带状疱疹	,	和	这	地面	的	潘琴	.

屋顶是粗糙的劈裂瓦片，地板是木板。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['veri] [pʊr] ,

His	father	died	while	the	boy	was	still	a	baby	,	leaving	the	mother	very	poor	,
他的	父亲	死亡	尽管	这	男生	曾是	仍然	一个	婴儿	,	离开	这	母亲	非常	贫穷的	,

他的父亲在他还是婴儿时就去世了，留下母亲非常贫困。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

with	four	children	to	bring	up	as	best	she	could	.
和	四	孩子们	到	带来	向上	作为	最好的	她	可以	.

她要尽自己所能把四个孩子抚养成人。

[ðə; ði] ['kʌntri] , ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ] , [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

The	country	,	Northern	Ohio	,	was	wild	and	new	,	and	the	boys	had
这	国家	,	北方	俄亥俄州	,	曾是	荒野	和	新的	,	和	这	男孩们	有

[smɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

small	opportunity	for	education	,
小的	机会	为了	教育	,

俄亥俄州北部地区当时还是一片蛮荒之地，男孩们几乎没有接受教育的机会。

[ænd; ənd] [fjuː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	few	companions	of	their	own	age	.
和	很少	同伴	的	他们的	自己的	年龄	.

他们几乎没有同龄的同伴。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][noʊ] [bʊks] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

Except	the	Bible	,	there	were	almost	no	books	in	that	region	,
除了	这	圣经	,	那里	是	几乎	不	图书	在	那	地区	,

除了《圣经》之外，那个地区几乎没有其他书籍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˌpiəri'ɔdikəlz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðen] ,

and	there	were	no	periodicals	for	young	people	then	,
和	那里	是	不	期刊	为了	年轻的	人们	然后	,

当时还没有面向年轻人的期刊。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrfiːldz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ]

so	that	even	if	the	young	Garfields	had	been	able	to	spare	time	for	reading
所以	那	甚至	如果	这	年轻的	加菲猫	有	到过	有能力的	到	空闲的	时间	为了	阅读

,

,

,

所以即使小加菲猫们能够抽出时间阅读，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

they	had	nothing	to	read	.
他们	有	没有什么	到	读	.

他们没有书可读。

['mɑːli] ['gɑːrˌfild] .

MOLLIE	GARFIELD	.
莫莉	加菲猫	.

莫莉·加菲尔德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['raɪdɚ] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

From	a	Photograph	by	J	.	F	.	Ryder	,	Cleveland	,	Ohio	.
从	一个	照片	经过	J	.	F	.	莱德	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

照片由俄亥俄州克利夫兰的 JF Ryder 拍摄。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [bɔːrn]

The	boy	who	afterward	became	President	of	the	United	States	found	himself	born
这	男生	WHO	之后	成为	总统	的	这	团结的	各州	成立	他自己	出生

[ə'pærəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd] ['kʌntri] [wɜːrk] .

apparently	to	a	life	of	hard	country	work	.
显然	到	一个	生活	的	难的	国家	工作	.

这位后来成为美国总统的男孩，似乎生来就注定要过着艰苦的乡村生活。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][help] ,

As	soon	as	he	could	do	anything	on	the	farm	,	he	began	to	help	,
作为	很快	作为	他	可以	做	任何事物	在	这	农场	,	他	开始	到	帮助	,

他一能干农活，就开始帮忙了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

and	as	he	grew	older	,
和	作为	他	生长	老	,

随着年龄的增长，

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt]

the	only	change	that	came	to	him	was	a	steady	increase	in	the	amount
这	仅有的	改变	那	来了	到	他	曾是	一个	稳定的	增加	在	这	数量

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

and	difficulty	of	the	work	he	had	to	do	.
和	困难	的	这	工作	他	有	到	做	.

他唯一的变化就是工作量和工作难度稳步增加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][hɑːrd][wɜːrk] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

It	was	only	by	hard	work	,	indeed	,	that	the	family	could	live	at	all	.
它	曾是	仅有的	经过	难的	工作	,	的确	,	那	这	家庭	可以	居住	在	全部	.

事实上，全家人都是靠辛勤劳动才得以生存下去的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði] [dɪr] ,

His	mother	—	the	dear	,
他的	母亲	—	这	亲爱的	,

他的母亲——亲爱的，

[breɪv] [oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] — [nɑːt]['oʊnli] [ə'tendid] [tuː; tə]

brave	old	lady	to	whom	we	have	all	become	attached	—	not	only	attended	to
勇敢的	老的	女士	到	谁	我们	有	全部	变得	随附的	—	不是	仅有的	参加	到

[ɔːl][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ,

all	her	household	duties	,
全部	她	家庭	职责	,

这位勇敢的老太太，我们都很亲切——她不仅尽职尽责地做好了所有的家务，

[bʌt; bət] ['tɔɪld] [hɑːrd] [bɪ'saɪdz] .

but	toiled	hard	besides	.
但	辛勤劳作	难的	除了	.

但除此之外，他还非常努力地工作。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['soʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	made	the	clothes	for	her	family	,	and	took	in	sewing	from	the
她	制成	这	衣服	为了	她	家庭	,	和	采取	在	缝纫	从	这

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

她为家人缝制衣服，也承接邻居们的缝纫活。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər][lænd] ,

She	worked	in	the	fields	,	too	,	and	even	helped	in	the	clearing	of	timber	land	,
她	工作	在	这	字段	,	也	,	和	甚至	帮助	在	这	清理	的	木材	土地	,

她也下地干活，甚至还帮忙清理林地。

[hɜːr; hər] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

her	boys	working	with	her	.
她	男孩们	在职的	和	她	.

她的几个儿子和她一起工作。

['hæri] [ə; eɪ] . ['gɑːrˌfild] .

HARRY	A	.	GARFIELD	.
哈利	一个	.	加菲猫	.

哈里·A·加菲尔德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ][siː] . [em] . [bel] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

From	a	Photograph	by	C	.	M	.	Bell	,	Washington	,	D	.	C	.
从	一个	照片	经过	C	.	M	.	钟	,	华盛顿	,	D	.	C	.

照片由华盛顿特区的CM Bell拍摄

[dʒeɪmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] [ænd; ənd] ['saɪfər]

James	went	to	the	country	school	to	learn	to	read	and	spell	and	cipher
詹姆斯	去	到	这	国家	学校	到	学习	到	读	和	拼写	和	密码

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

a	little	;
一个	小的	;

詹姆斯去乡下学校学习阅读、拼写和一些简单的密码；

[fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['kʌntri] [skuːlz] [ðen] .

for	very	little	more	than	this	could	be	learned	in	country	schools	then	.
为了	非常	小的	更多的	比	这	可以	是	学习	在	国家	学校	然后	.

因为当时的乡村学校能学到的东西几乎只有这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [faɪts] [ðer; ðər] , ['friːkwəntli] ['hævɪŋ] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [lædz]

It	is	said	that	he	had	many	fights	there	,	frequently	having	battles	with	lads
它	是	说	那	他	有	许多	战斗	那里	,	频繁地	拥有	战斗	和	小伙子们

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪm'self] ;

larger	than	himself	;
更大的	比	他自己	;

据说他在那里打过很多架，经常与比他高大的小伙子们打架；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [plʌk] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]

and	throughout	his	boyhood	he	showed	as	much	pluck	and	spirit	in	the
和	自始至终	他的	童年	他	显示	作为	很多	采摘	和	精神	在	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðiːz] [skuːl] ['bætlz] .

discharge	of	duty	as	he	did	in	these	school	battles	.
释放	的	责任	作为	他	做过	在	这些	学校	战斗	.

在他的整个童年时期，他在履行职责时都展现出了与在学校战斗中一样的勇气和精神。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ['siːz(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ten] [maɪlz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

In	the	haying	season	he	would	walk	ten	miles	to	get	a	day's	work	to	do	,
在	这	干草	季节	他	会	走	十	英里	到	得到	一个	天	工作	到	做	,

在收割干草的季节，他要走十英里路才能找到一天的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	he	was	always	ready	to	do	whatever	there	was	to	be	done	.
和	他	曾是	总是	准备好	到	做	任何	那里	曾是	到	是	完毕	.

他总是随时准备去做任何需要做的事情。

[hiː; hi] ['leɪbərd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He	labored	sometimes	as	a	carpenter	,	and	once	,	when	he	had	no
他	辛勤劳作	有时	作为	一个	木匠	,	和	一次	,	什么时候	他	有	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他有时做木匠，有一次，他身无分文，

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [hiː; hi][haɪrd] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]

and	wanted	to	attend	a	boarding	-	school	,	he	hired	himself	out	to	a
和	通缉	到	出席	一个	登机	-	学校	,	他	雇用	他自己	出去	到	一个

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

他想上寄宿学校，于是就去给一个木匠当学徒。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]

and	earned	enough	to	pay	his	way	by	the	labor	of	his	hands	on
和	获得	足够的	到	支付	他的	方式	经过	这	劳动	的	他的	双手	在

['sætədiz; -deiz] .

Saturdays	.
星期六	.

他利用星期六的体力劳动挣钱，足以支付自己的生活费用。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][haɪrd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər][ʌv; əv][æn; ən] ['æʃəri] , [æt; ət][naɪn]

At	one	time	he	hired	himself	to	the	owner	of	an	ashery	,	at	nine
在	一	时间	他	雇用	他自己	到	这	所有者	的	一个	灰渣厂	,	在	九

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

dollars	a	month	,
美元	一个	月	,

他曾受雇于一家灰烬厂的老板，每月工资九美元。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] ['æʃɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [bliːtʃt] .

and	worked	in	ashes	until	the	ends	of	his	hair	were	bleached	.
和	工作	在	灰烬	直到	这	结束	的	他的	头发	是	漂白	.

他在灰烬中工作，直到发梢都被漂白了。

[hiː; hi][nekst] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʌn] ['hʌndrəd] [kɔːrdz][ʌv; əv][hɑːrd][oʊk] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɪfti]

He	next	undertook	to	chop	one	hundred	cords	of	hard	oak	wood	for	fifty
他	下一个	承担	到	劈	一	百	绳索	的	难的	橡木	木头	为了	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

接下来，他接了个活，砍一百捆硬橡木，报酬是五十美元。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	it	.
和	做过	它	.

而且他做到了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

He	tried	to	secure	employment	as	a	sailor	on	the	lakes	,	but	failing	in	that	,
他	尝试	到	安全的	就业	作为	一个	水手	在	这	湖泊	,	但	失败	在	那	,

他试图在五大湖区找份水手的工作，但失败了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['draɪvər][tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] .

he	took	a	place	as	driver	to	a	canal	-	boat	.
他	采取	一个	地方	作为	司机	到	一个	运河	-	船	.

他找到了一份运河船司机的工作。

[noʊ][wɜːrk][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ɔːr] [tuː] ['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ,

No	work	was	too	hard	or	too	humble	for	him	,	if	only	it	were	honest	,
不	工作	曾是	也	难的	或者	也	谦逊的	为了	他	,	如果	仅有的	它	是	诚实的	,

只要是正当的工作，无论多么辛苦或卑微，他都愿意去做。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	promised	him	a	little	money	.
和	承诺	他	一个	小的	钱	.

并答应给他一些钱。

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['gɑːrˌfild] .

JAMES	R	.	GARFIELD	.
詹姆斯	拉	.	加菲猫	.

詹姆斯·R·加菲尔德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ][siː] . [em] . [bel] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

From	a	Photograph	by	C	.	M	.	Bell	,	Washington	,	D	.	C	.
从	一个	照片	经过	C	.	M	.	钟	,	华盛顿	,	D	.	C	.

照片由华盛顿特区的CM Bell拍摄

['æftər][hɪz; ɪz][kə'næl] - [boʊt] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [fel] [sɪk] ,

After	his	canal	-	boat	experience	he	fell	sick	,
后	他的	运河	-	船	经验	他	跌倒	生病的	,

他乘坐运河船的经历让他生病了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	before	he	got	well	again	he	had	spent	all	the	money	he	had	,
和	前	他	得到	出色地	再次	他	有	花费	全部	这	钱	他	有	,

在他康复之前，他已经花光了所有的钱。

[ænd; ənd] [mɔːr] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] [bɪl] .

and	more	—	for	he	was	in	debt	for	his	doctor's	bill	.
和	更多的	—	为了	他	曾是	在	债务	为了	他的	医生的	账单	.

而且，他还欠着医生的钱。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [suːn] [peɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [det] .

He	set	to	work	to	save	money	,	and	soon	paid	off	his	debt	.
他	放	到	工作	到	节省	钱	,	和	很快	有薪酬的	离开	他的	债务	.

他开始努力攒钱，很快就还清了债务。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

Meantime	**the**	**thirst**	**for**	**knowledge**	**had**	**been**	**awakened**	**in**	**him**	**,**
与此同时	这	口渴	为了	知识	有	到过	觉醒	在	他	,

与此同时，他心中对知识的渴望被唤醒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['endɪd] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi]

and	**he**	**began**	**that**	**severe**	**struggle**	**for**	**education**	**which**	**ended**	**only**	**when**	**he**
和	他	开始	那	严重	斗争	为了	教育	哪个	结束	仅有的	什么时候	他

[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

had	**accomplished**	**his**	**purpose**	**.**
有	完成	他的	目的	.

于是他开始了艰苦卓绝的求学之路，直到实现目标才结束。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdiz] [tɔːt] [ɪn]

At	**first**	**he**	**dreamed**	**of**	**nothing**	**more**	**than**	**going**	**through**	**the**	**studies**	**taught**	**in**
在	第一的	他	梦见	的	没有什么	更多的	比	去	通过	这	研究	教授	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['tʃestər] ,

the	**little**	**academy**	**at**	**Chester**	**,**
这	小的	学院	在	切斯特	,

起初，他最大的梦想就是在切斯特那所小型学院里完成学业。

[oʊ'haɪoʊ] ; [ænd; ənd] ['truːli] [ðæt] [siːmd] [tæsk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] ,

Ohio	**;**	**and**	**truly**	**that**	**seemed**	**task**	**enough**	**to**	**set**	**himself**	**,**
俄亥俄州	;	和	真的	那	似乎	任务	足够的	到	放	他自己	,

俄亥俄州；而这似乎已经足够他给自己设定一个任务了，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [frendz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

for	**he**	**had**	**neither**	**money**	**nor**	**friends**	**able**	**to**	**help**	**him**	**,**
为了	他	有	两者都不	钱	也不	朋友们	有能力的	到	帮助	他	,

因为他既没有钱，也没有朋友可以帮助他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

and	**he**	**must**	**earn**	**with**	**his**	**hands**	**all**	**that**	**it**	**would**	**cost**	**him**	**for**
和	他	必须	赚	和	他的	双手	全部	那	它	会	成本	他	为了

[bɔːrd] ,

board	**,**
木板	,

他必须靠自己的双手挣钱来支付食宿费用。

['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tu'ɪʃ(ə)n] .

lodging	**,**	**and**	**tuition**	**.**
住宿	,	和	学费	.

住宿费和学费。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	**began**	**with**	**only**	**seventeen**	**dollars**	**.**
他	开始	和	仅有的	十七	美元	.

他最初只有十七美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**794**	**]**
[	页	-	]

[第 794 页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [spent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrm] .

This	**was**	**spent**	**during**	**the**	**first**	**term**	**.**
这	曾是	花费	期间	这	第一的	学期	.

这笔钱是在第一学期花掉的。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:rn] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	that	he	could	earn	during	vacation	went	to	pay	off	the	old	score	of	his
全部	那	他	可以	赚	期间	假期	去	到	支付	离开	这	老的	分数	的	他的

['dɑ:ktər] ,

doctor	,
医生	,

他度假期间挣的所有钱都用来偿还之前欠医生的债了。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd][tɜ:rm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪkspəns][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:kɪt] .

and	he	began	the	second	term	with	but	a	sixpence	in	his	pocket	.
和	他	开始	这	第二	学期	和	但	一个	六便士	在	他的	口袋	.

第二个任期开始时，他口袋里只有六便士。

['drɑ:pɪŋ] [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][bɑ:ks][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi][left][hɪm'self]['æktʃuəli]

Dropping	this	into	the	contribution	box	at	church	,	he	left	himself	actually
下降	这	进入	这	贡献	盒子	在	教会	,	他	左边	他自己	实际上

['peniləs] ;

penniless	;
身无分文	;

他把这笔钱投入教堂的捐款箱后，实际上已经身无分文了；

[bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] [breɪv] , ['rezəlu:t] [bɔɪ] .

but	difficulties	of	this	kind	did	not	appall	the	brave	,	resolute	boy	.
但	困难	的	这	种类	做过	不是	惊恐	这	勇敢的	,	坚决	男生	.

但这类困难并没有吓倒这位勇敢坚毅的男孩。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ɜ:rnd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [spent] ?

Had	he	not	always	earned	all	that	he	spent	?
有	他	不是	总是	获得	全部	那	他	花费	?

他花的每一分钱难道不都是他自己挣来的吗?

[hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pæst][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	had	provided	for	himself	in	the	past	by	the	labor	of	his	hands	,
他	有	假如	为了	他自己	在	这	过去的	经过	这	劳动	的	他的	双手	,

他过去靠双手劳动养活自己，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

and	he	would	do	the	same	now	.
和	他	会	做	这	相同的	现在	.

他现在也会这样做。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][haɪrd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd]

It	was	then	that	he	hired	himself	to	the	carpenter	as	has	been	related
它	曾是	然后	那	他	雇用	他自己	到	这	木匠	作为	有	到过	有关的

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

正如前面所述，他随后便受雇于那位木匠。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['wɪntər] [jʌŋ] ['gɑ:rˌfild] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][kən'troʊl][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [sku:l]

During	the	next	winter	young	Garfield	undertook	to	control	and	teach	the	school
期间	这	下一个	冬天	年轻的	加菲猫	承担	到	控制	和	教	这	学校

[ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ][ʌn'ru:li] [bɔɪz]

in	a	district	from	which	the	last	teacher	had	been	driven	away	by	unruly	boys
在	一个	区	从	哪个	这	最后的	老师	有	到过	驱动	离开	经过	不羁	男孩们

.

:
.

在接下来的冬天，年轻的加菲尔德接手管理并教授一所学校，这所学校所在的地区之前的老师被一群不守规矩的男孩赶走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	a	brave	thing	to	do	,	for	he	was	scarcely	more	than	a
它	曾是	一个	勇敢的	事物	到	做	,	为了	他	曾是	几乎	更多的	比	一个

[bɔɪ] [hɪm'self] ,

boy	himself	,
男生	他自己	,

他这么做很勇敢，因为他自己也只是个孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['buliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [wʊd] ['kɑːntest]

and	it	was	certain	that	the	young	bullies	of	the	district	would	contest
和	它	曾是	肯定	那	这	年轻的	欺凌者	的	这	区	会	竞赛

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mæstəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	question	of	mastery	with	him	.
这	问题	的	精通	和	他	.

可以肯定的是，该地区的那些小恶霸们会和他争夺霸主地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['feɪljər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [breɪvd] [ɔːl][ænd; ənd] [tʊk]

There	was	danger	of	defeat	and	failure	,	but	he	braved	all	and	took
那里	曾是	危险	的	击败	和	失败	,	但	他	勇敢	全部	和	采取

[ðə; ðɪ] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

尽管面临失败的危险，但他勇敢地克服了一切困难，最终拿下了这所学校。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz]

The	question	whether	he	or	the	big	boys	were	to	control	the	school	was
这	问题	无论	他	或者	这	大的	男孩们	是	到	控制	这	学校	曾是

[suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][test] .

soon	brought	to	a	test	.
很快	带来	到	一个	测试	.

学校究竟应该由他还是那些大人物来掌控，这个问题很快就受到了考验。

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'ruːli] ,

The	largest	,	strongest	,	and	most	daring	boy	became	unruly	,
这	最大	,	最强	,	和	最多	大胆	男生	成为	不羁	,

那个个头最大、力气最强、胆子最大的男孩变得桀骜不驯。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm] ,

and	after	the	custom	of	that	time	the	teacher	must	chastise	him	,
和	后	这	风俗	的	那	时间	这	老师	必须	惩罚	他	,

按照当时的习俗，老师必须惩罚他。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['broʊkən][ʌp] .

or	the	discipline	of	the	school	would	have	been	utterly	broken	up	.
或者	这	纪律	的	这	学校	会	有	到过	完全地	破碎的	向上	.

否则学校的纪律就会彻底崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['gɑːrˌfild] [wʊd] [θræʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θræʃ]

It	was	a	question	whether	Garfield	would	thrash	the	boy	or	the	boy	thrash
它	曾是	一个	问题	无论	加菲猫	会	鞭挞	这	男生	或者	这	男生	鞭挞

['gɑːrˌfild] ,

Garfield	,
加菲猫	,

问题在于，究竟是加菲猫会揍那个男孩，还是男孩会揍加菲猫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	school	was	much	interested	in	its	decision	.
和	这	学校	曾是	很多	感兴趣的	在	它是	决定	.

学校对这一决定非常感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] ,

There	was	a	severe	struggle	,
那里	曾是	一个	严重	斗争	,

双方发生了激烈的搏斗。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eni] [daʊt] [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv]

at	the	end	of	which	there	was	no	longer	any	doubt	who	was	master	of
在	这	结尾	的	哪个	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	WHO	曾是	掌握	的

[ðæt] [skuːl] ,

that	school	,
那	学校	,

到最后，谁是那所学校的主人已经毫无疑问了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ənd] " ['dʒɪm] ['gɑːrˌfild] ,

for	the	big	boy	had	had	his	thrashing	,	and	"	Jim	Garfield	,
为了	这	大的	男生	有	有	他的	猛烈抽打	,	和	"	吉姆	加菲猫	,

因为那个大男孩已经被狠狠地揍了一顿，而"吉姆·加菲尔德，

" [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [juːθ] , [wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərd]

"	whom	the	boys	had	regarded	as	a	raw	youth	,	was	ever	afterward
"	谁	这	男孩们	有	认为	作为	一个	生的	青年	,	曾是	曾经	之后

[rɪ'spektɪd] [æz; əz] " ['mɪstər] . ['gɑːrˌfild] ,

respected	as	"	Mr	.	Garfield	,
受人尊敬	作为	"	先生	.	加菲猫	,

男孩们眼中那个稚气未脱的年轻人，后来却一直被人们尊敬地称为"加菲尔德先生"。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] .

the	teacher	.
这	老师	.

老师。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [jʌŋ] ['gɑːrˌfild] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['lɑːrdʒər] [hoʊps]

"	It	was	not	long	after	this	that	young	Garfield	began	to	entertain	larger	hopes
"	它	曾是	不是	长的	后	这	那	年轻的	加菲猫	开始	到	招待	更大的	希望

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

in	the	matter	of	education	.
在	这	事情	的	教育	.

"此后不久，年轻的加菲尔德开始对教育抱有更大的期望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ə'kædəmi][æt; ət] ['tʃestər] :

He	was	earning	his	way	through	the	academy	at	Chester	:
他	曾是	收入	他的	方式	通过	这	学院	在	切斯特	:

他在切斯特学院靠自己的努力完成了学业：

[waɪ] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

why	might	he	not	earn	his	way	also	through	a	preparatory	school	,	and	finally
为什么	可能	他	不是	赚	他的	方式	还	通过	一个	预备	学校	,	和	最后

[θruː] ['kɑːlɪdʒ] ?

through	college	?
通过	大学	?

为什么他不能通过努力完成预科学校的学业，最终进入大学呢?

[jʌŋ] ['gɑːrˌfild] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] - ['mæstər][soʊ]

Young	Garfield	was	willing	and	glad	to	be	a	country	school	-	master	so
年轻的	加菲猫	曾是	愿意的	和	高兴的	到	是	一个	国家	学校	-	掌握	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [siːmd] ['nesəseri] ,

long	as	that	seemed	necessary	,
长的	作为	那	似乎	必要的	,

年轻的加菲尔德只要觉得有必要，就乐意做一名乡村教师。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:]['eni] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

just	as	he	was	always	willing	to	do	any	honest	work	that	came	in	his	way	;
只是	作为	他	曾是	总是	愿意的	到	做	任何	诚实的	工作	那	来了	在	他的	方式	;

正如他总是愿意去做任何他能找到的诚实工作一样;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] [skuːl] - ['ti:tʃər] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

but	he	was	not	content	to	be	a	half	-	educated	school	-	teacher	all	his
但	他	曾是	不是	内容	到	是	一个	一半	-	受过教育	学校	-	老师	全部	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但他并不满足于一辈子只做个半吊子教师。

[ɪf] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] ;

if	a	fuller	education	could	be	had	;
如果	一个	更丰满	教育	可以	是	有	;

如果能接受更全面的教育;

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mætər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɑ:lɪdʒ]

and	after	looking	into	the	matter	he	was	convinced	that	a	complete	college
和	后	寻找	进入	这	事情	他	曾是	确信	那	一个	完全的	大学

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

training	was	not	beyond	his	reach	.
训练	曾是	不是	超过	他的	抵达	.

经过一番调查，他确信接受完整的大学教育并非遥不可及。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ænd; ənd][kloʊz] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ,

It	would	require	patience	,	hard	work	,	and	close	economy	to	accomplish	this	,
它	会	要求	耐心	,	难的	工作	,	和	关闭	经济	到	完成	这	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

but	it	could	be	accomplished	,
但	它	可以	是	完成	,

要实现这一点需要耐心、努力和精打细算，但并非不可能。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rezəlu:t] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,

and	for	this	resolute	young	fellow	,	with	his	stout	heart	and	strong	arms	,
和	为了	这	坚决	年轻的	同伴	,	和	他的	肥硕	心	和	强的	武器	,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

that	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

对于这位意志坚定、心胸宽广、臂膀强壮的年轻人来说，这就足够了。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ,

As	nearly	as	he	could	tell	,
作为	几乎	作为	他	可以	告诉	,

据他所知，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [twelv] ['jɪrz] [tu:; tə][fɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][goʊ]

it	would	take	him	twelve	years	to	fit	himself	for	college	and	to	go
它	会	拿	他	十二	年	到	合身	他自己	为了	大学	和	到	去

[θru:] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] ,

through	the	college	course	,
通过	这	大学	课程	,

他需要十二年时间才能做好上大学的准备并完成大学课程。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][wɜ:rk][ænd; ənd] [ti:tʃ] [wʌn] [jɪr] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ]

for	he	must	work	and	teach	one	year	to	earn	his	school	or	college
为了	他	必须	工作	和	教	一	年	到	赚	他的	学校	或者	大学

[ɪk'spensɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

expenses	during	the	next	.
开支	期间	这	下一个	.

因为他必须工作和教书一年，才能赚取下一年上学或大学的费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl] , [ɪ'kɑ:nəmi] ,

But	the	thought	of	twelve	years	of	toil	,	economy	,
但	这	想法	的	十二	年	的	辛劳	,	经济	,

但想到十二年的辛勤劳作、节俭度日，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [dɪd][nɑ:t] [dɑ:nt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [wʌns] .

and	study	did	not	daunt	him	in	the	least	,	and	so	he	set	to	work	at	once	.
和	学习	做过	不是	吓住	他	在	这	至少	,	和	所以	他	放	到	工作	在	一次	.

学习丝毫没有吓倒他，于是他立刻开始学习。

[haʊ] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] ,

How	he	accomplished	more	than	he	had	thought	possible	,
如何	他	完成	更多的	比	他	有	想法	可能的	,

他如何取得了超出自己想象的成就

['du:ɪŋ] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][du:][ɪn] [fɔ:r] ,

doing	in	three	years	what	he	had	planned	to	do	in	four	,
正在做	在	三	年	什么	他	有	计划	到	做	在	四	,

他用了三年时间完成了他原计划四年才能完成的事情。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n]['fæstər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

and	otherwise	getting	on	faster	and	better	than	he	had	expected	,
和	否则	获得	在	快点	和	更好的	比	他	有	预期的	,

而且进展比他预期的更快更好。

[ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [hɪr] ;

is	too	long	a	story	to	tell	here	;
是	也	长的	一个	故事	到	告诉	这里	;

这故事太长，这里讲不完；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] ['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ri:d] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['gɑ:rfi:ldz] [ju:θ] ,

but	it	is	to	be	wished	that	every	reader	of	Young	People	would	read	not	only	about	Mr	.	Garfield's	youth	,
但	它	是	到	是	希望	那	每一个	读者	的	年轻的	人们	会	读	不是	仅有的	关于	先生	.	加菲猫	青年	,

但我们希望《青少年》杂志的每一位读者不仅能了解加菲尔德先生的青年时代，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	the	whole	story	of	his	life	,	in	the	biographies	that	have	been	written	of	him	.
但	这	所有的	故事	的	他的	生活	,	在	这	传记	那	有	到过	书面	的	他	.

但关于他的一生，已有许多传记记载。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['gɑ:rˌfild] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

It	is	very	interesting	and	very	profitable	reading	,	not	because	Mr	.	Garfield	was	a	Major	-	General	,
它	是	非常	有趣的	和	非常	有利可图	阅读	,	不是	因为	先生	.	加菲猫	曾是	一个	主要的	-	一般的	,

这本书非常有趣，也很有阅读价值，这并非因为加菲尔德先生曾是位少将。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['prezɪdənt] ,

a	member	of	Congress	,	a	distinguished	statesman	,	and	finally	President	,
一个	成员	的	国会	,	一个	杰出的	政治家	,	和	最后	总统	,

一位国会议员，一位杰出的政治家，最终成为总统，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [greɪt]

but	because	he	was	always	a	man	of	high	character	and	great
但	因为	他	曾是	总是	一个	男人	的	高的	特点	和	伟大的

['kɜ:rɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

但因为他始终是一位品格高尚、勇敢无畏的人;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['bɔɪhʊd] , [haʊ] [tu:; tə]['mæstər][hɪm'self] ;

because	he	knew	,	even	in	boyhood	,	how	to	master	himself	;
因为	他	知道	,	甚至	在	童年	,	如何	到	掌握	他自己	;

因为他从小就知道如何控制自己;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][laɪf][baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd]

because	he	made	his	own	way	in	life	by	patience	,	perseverance	,	and
因为	他	制成	他的	自己的	方式	在	生活	经过	耐心	,	毅力	,	和

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['ɪndəstri] ;

conscientious	industry	;
尽责的	行业	;

因为他凭借耐心、毅力和勤奋努力，在生活中取得了成功;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] ['ɔnəz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][baɪ]

because	all	the	high	honors	that	have	been	heaped	upon	him	were	his	by
因为	全部	这	高的	荣誉	那	有	到过	堆积如山	之上	他	是	他的	经过

[raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .

right	of	his	worth	.
正确的	的	他的	值得	.

因为他所获得的一切崇高荣誉都是他凭借自身价值应得的。

[ðɪs] [hoʊl] [greɪt] ['kʌntri] [ʌv; əv]['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪz][ɪn]['ri:əl] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

This	whole	great	country	of	fifty	millions	of	people	is	in	real	mourning	for	his
这	所有的	伟大的	国家	的	五十	百万	的	人们	是	在	真实的	丧	为了	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这个拥有五千万人口的伟大国家，整个国家都沉浸在对他逝世的悲痛之中。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ,

not	because	he	was	President	,
不是	因为	他	曾是	总统	,

并非因为他是总统，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪljənz] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

but	because	every	one	of	the	fifty	millions	has	learned	to	honor	and
但	因为	每一个	一	的	这	五十	百万	有	学习	到	荣誉	和

[lʌv] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

love	the	man	for	his	noble	character	.
爱	这	男人	为了	他的	高贵	特点	.

但因为这五千万人都学会了尊敬和爱戴他高尚的品格。

['mɪstər] . ['gɑ:rˌfild] [left] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [tu:] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [daɪd] .

Mr	.	Garfield	left	five	children	,	two	others	having	died	.
先生	.	加菲猫	左边	五	孩子们	,	二	其他的	拥有	死亡	.

加菲尔德先生留下了五个孩子，其中两个已经去世。

[wi:; wi] [gɪv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eldər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl] .

We	give	portraits	of	the	two	elder	boys	and	of	the	only	girl	.
我们	给	肖像	的	这	二	长老	男孩们	和	的	这	仅有的	女孩	.

我们提供了两个大男孩和唯一的女孩的肖像。

['mɑːli] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['wɪnɪŋ] [læs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ,

Mollie	,	who	is	a	bright	,	winning	lass	of	about	thirteen	years	,
莫莉	,	WHO	是	一个	明亮的	,	获胜	小姐	的	关于	十三	年	,

莫莉是一位聪明伶俐、讨人喜欢的十三岁左右的女孩，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

has	come	to	be	the	pet	of	the	whole	American	people	.
有	来	到	是	这	宠物	的	这	所有的	美国人	人们	.

已经成为全体美国人民的宠儿。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪstər] . ['gɑːrˌfild] [æskt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɑːli]

On	the	very	day	of	his	death	Mr	.	Garfield	asked	especially	to	have	Mollie
在	这	非常	天	的	他的	死亡	先生	.	加菲猫	问	尤其	到	有	莫莉

[sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

sit	with	him	,
坐	和	他	,

加菲尔德先生去世当天，他特意要求莫莉陪在他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['draʊzi] .

and	he	and	she	talked	together	until	he	grew	drowsy	.
和	他	和	她	谈话	一起	直到	他	生长	昏昏欲睡	.

他和她一直聊到他犯困。

[ðen] , [stɪl] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , ['mɑːli] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

Then	,	still	to	bear	him	company	,	Mollie	sat	down	near	the	foot	of	the	bed	,
然后	,	仍然	到	熊	他	公司	,	莫莉	卫星	向下	靠近	这	脚	的	这	床	,

然后，为了继续陪伴他，莫莉在床脚边坐了下来。

[wer] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

where	,	after	a	little	while	,	she	fainted	,	and	was	carried	out	of	the	room	.
在哪里	,	后	一个	小的	尽管	,	她	昏厥	,	和	曾是	携带	出去	的	这	房间	.

过了一会儿，她晕倒了，被人抬出了房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bed] - [saɪd] ,

That	was	her	last	visit	to	her	father's	bed	-	side	,
那	曾是	她	最后的	访问	到	她	父亲的	床	-	边	,

那是她最后一次去父亲床边探望。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

the	last	time	she	spoke	to	him	or	heard	him	speak	.
这	最后的	时间	她	辐	到	他	或者	听到	他	说话	.

她最后一次和他说话或听到他说话是什么时候？

['hæri] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['gɑːrˌfild] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

Harry	and	James	Garfield	were	with	their	father	when	he	was	shot	,
哈里	和	詹姆斯	加菲猫	是	和	他们的	父亲	什么时候	他	曾是	射击	,

哈里和詹姆斯·加菲尔德当时都在他们父亲身边，亲眼目睹了他被枪击。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mænli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

and	their	manly	bearing	and	tender	devotion	to	their	parents	during	these
和	他们的	男子气概	轴承	和	投标	虔诚	到	他们的	父母	期间	这些

['meni] [sæd] [deɪz] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

many	sad	days	have	won	for	them	the	love	and	admiration	of	the
许多	伤心	天	有	韩元	为了	他们	这	爱	和	钦佩	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在这些悲伤的日子里，他们展现出的男子气概和对父母的深切关爱，赢得了全国人民的爱戴和敬佩。

['hæri] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['mjuːzɪʃ(ə)n] .

Harry	is	said	to	be	a	fine	musician	.
哈里	是	说	到	是	一个	美好的	音乐家	.

据说哈里是一位优秀的音乐家。

[bəuθ][ɑːr; ər][æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['grædʒueɪtɪd] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz]

Both	**are**	**at**	**Williams**	**College**	**,**	**where**	**the**	**late**	**President**	**graduated**	**nearly**	**thirty**	**years**
两个都	是	在	威廉姆斯	大学	,	在哪里	这	晚的	总统	毕业	几乎	三十	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

他们两人都在威廉姆斯学院就读，已故总统近三十年前毕业于该学院。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , ['ɜːrwɪn][ænd; ənd]['eɪbrəm] ,

The	**younger**	**children**	**,**	**Irwin**	**and**	**Abram**	**,**
这	年轻	孩子们	,	欧文	和	亚伯兰	,

年幼的孩子，欧文和亚伯兰，

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['mentər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪdʒd] ['grænmʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv]

remained	**at**	**Mentor**	**with**	**their**	**aged**	**grandmother**	**during**	**the**	**whole**	**time**	**of**
剩余	在	导师	和	他们的	老年人	祖母	期间	这	所有的	时间	的

[ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .

their	**father's**	**fatal**	**illness**	**.**
他们的	父亲的	致命的	疾病	.

在父亲罹患绝症的整个期间，他们一直留在门托尔陪伴年迈的祖母。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

A	**BIT**	**OF**	**POVERTY**	**.**
一个	少量	的	贫困	.

略微贫困。

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['piːtəz] .

BY	**W**	**.**	**T**	**.**	**PETERS**	**.**
经过	W	.	T	.	彼得斯	.

作者：WT PETERS。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]

I	**know**	**a**	**little**	**maiden**
我	知道	一个	小的	少女

我认识一位小姑娘

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['bɑːnɪt] ,

In	**a**	**most**	**tremendous**	**bonnet**	**,**
在	一个	最多	巨大的	引擎盖	,

在一顶非常漂亮的帽子里，

[ɔːl] [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt][ʌv; əv] [blæk] ,

All	**manufactured**	**out**	**of**	**black**	**,**
全部	制造	出去	的	黑色的	,

全部采用黑色材料制成。

[wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] ['pɔpiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

With	**nodding**	**poppies**	**on**	**it**	**.**
和	点头	罂粟花	在	它	.

上面有摇曳的罂粟花。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] ['rʌbər] ,

Her	**shoes**	**are**	**two**	**old**	**rubbers**	**,**
她	鞋	是	二	老的	橡胶	,

她的鞋子是两只旧橡胶鞋。

[fʊl] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [liːk] ,

Full	**of**	**many**	**a**	**hole**	**and**	**leak**	**,**
满的	的	许多	一个	洞	和	泄露	,

到处都是洞和漏水处，

[ænd; ənd] — [bles] [juː; jʊ] — [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][wɔːrn]

And	—	bless	you	—	these	are	only	worn
和	—	保佑	你	—	这些	是	仅有的	磨损

而且——感谢上帝——这些只是磨损的。

[ɑːn][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

On	one	day	of	the	week	.
在	一	天	的	这	星期	.

一周中的某一天。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [læf] [ɪz]['moʊltən]['sɪlvər] ,

But	her	laugh	is	molten	silver	,
但	她	笑	是	熔融的	银	,

但她的笑声却如熔化的银子般闪耀。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

And	her	hair	is	burnished	gold	,
和	她	头发	是	抛光	金子	,

她的头发闪耀着金色的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒuːəld] [aɪz]

And	the	treasures	in	her	jewelled	eyes
和	这	宝藏	在	她	珠宝	眼睛

还有她那双如宝石般闪亮的眼睛里的珍宝。

[ɑːr; ər] ['rɪtʃɪz] ['mænɪfoʊld] .

Are	riches	manifold	.
是	财富	歧管	.

财富是多种多样的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [raʊnd] [ɜːrθ]

And	no	one	on	the	broad	round	earth
和	不	一	在	这	广阔	圆形的	地球

在这广阔的地球上，没有人.....

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

Is	happier	than	she	,
是	更快乐	比	她	,

比她更快乐，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]

Although	this	little	maiden
虽然	这	小的	少女

虽然这位小姑娘

[ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

Is	as	poor	as	she	can	be	.
是	作为	贫穷的	作为	她	能	是	.

她穷得叮当响。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	2	]
这	说	树叶	.	[	2	]

会说话的树叶。[2]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ˌaɪ 'diː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɜːrri] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['haɪər] ['maʊntnz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ? "
id you say , Murray , there were any higher mountains higher than these ? "
ID 你 说 , 默里 , 那里 是 任何 更高 山脉 更高 比 这些 ? "

穆雷，你会说，还有比这些山更高的山吗?

" - [ðiːz] ?
" Higher'n these ?
" - 这些 ?

比这些还高?

[waɪ] , ['stiːv] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi] [krɔːst] , [ə'weɪ] [bæk] [ðer; ðər][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Why , Steve , the mountains we crossed , away back there just this side of the
为什么 , 史蒂夫 , 这 山脉 我们 交叉 , 离开 后退 那里 只是 这 边 的 这
['teksəs] ['bɔːrdər] ,
Texas border ,
德克萨斯州 边界 ,

史蒂夫，我们翻越的那些山脉，就在德克萨斯州边境这边，

[wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðen] . "
were twice as high , some of then . "
是 两次 作为 高的 , 一些 的 然后 . "

有些时候，这个数字是现在的两倍。"

" [ðiːz] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] .
" These are big enough .
" 这些 是 大的 足够的 .

"这些够大了。"

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['haɪər] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['aʊərz] ?
Are there any higher mountains in the world than ours ?
是 那里 任何 更高 山脉 在 这 世界 比 我们的 ?

世界上还有比我们这座山更高的山吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] ? "
Did you ever see any ? "
做过 你 曾经 看 任何 ? "

你见过吗?

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I've seen some of them .
" 我已经 已见 一些 的 他们 .

"我见过其中一些。"

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ɑːr; ər][ɪn]['ɪndiə] .
I've heard it said the tallest are in India .
我已经 听到 它 说 这 最高 是 在 印度 .

我听说最高的山在印度。

[saʊθ] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [biːt] [ˌjuː 'es] .
South America can beat us .
南 美国 能 打 我们 .

南美队可以打败我们。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['ændiːz] . "
I've seen the Andes . "
我已经 已见 这 安第斯山脉 . "

我见过安第斯山脉。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [wɜːrs] [tuː; tə][klaɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] [reɪndʒ] [raɪt]
" I don't want to see anything that looks worse to climb than this range right
" 我 不 想 到 看 任何事物 那 看起来 更糟 到 爬 比 这 范围 正确的
[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
ahead of us . "
前方 的 我们 . "

"我不想看到比眼前这座山脉更难攀登的东西。"

" [wer] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [gɑːt] [θruː] , ['stiːv] , [wiː; wi][kæn; kən] .
" Where the Apaches got through , Steve , we can .
" 在哪里 这 阿帕奇 得到 通过 , 史蒂夫 , 我们 能 .

"史蒂夫，阿帕奇人能做到的地方，我们也能做到。"

[ðeə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] , [tuː] . "
They're only a hunting party , too . "
它们是 仅有的 一个 打猎 派对 , 也 . "

他们也只是一支狩猎队而已。

" [mɔːr] ['wɒrɪrz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
" More warriors than we have .
" 更多的 战士 比 我们 有 .

"我们的战士比我们多。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 795]
" [页 -]

[第 795 页]

" ['oʊnli] [ə'pætʃiːz] , ['stiːv] .
" Only Apaches , Steve .
" 仅有的 阿帕奇 , 史蒂夫 .

"只有阿帕奇人，史蒂夫。"

['aʊərz][ɑːr; ər] [lɪpənz] .
Ours are Lipans .
我们的 是 利潘斯 .

我们是利潘人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
There's a big difference in that , I tell you . "
有 一个 大的 不同之处 在 那 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，这其中有很大的区别。

" [ðə; ði] [lɪpənz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] . "
" The Lipans are your friends . "
" 这 利潘斯 是 你的 朋友们 . "

"利潘一家是你的朋友。"

" [jɔːrz] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [frend] , [strɔːŋ] .
" Yours too , and you must let them think you are their friend , strong .
" 此致 也 , 和 你 必须 让 他们 思考 你 是 他们的 朋友 , 强的 .

"你也一样，你必须让他们觉得你是他们的朋友，坚强起来。"

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɑːr; ər] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['enəmi] — [maɪn] , [jɔːrz] — ['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːf] . "
The Apaches are everybody's enemies — mine , yours — only fit to be killed off . "
这 阿帕奇 是 每个人的 敌人 — 矿 , 你的 — 仅有的 合身 到 是 被杀 离开 . "

阿帕奇人是所有人的敌人——我的敌人，你的敌人——他们唯有被消灭才配得上这个称号。

" [juːv] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" You've killed some of ' em . "
" 你已经 被杀 一些 的 - 呃 . "

"你杀了他们中的一些人。"

" [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] .
" **Not so many as I mean to kill .**
" 不是 所以 许多 作为 我 意思是 到 杀 .

“没我想杀那么多。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər] .
That's one thing I'm on this trip for .
那就是 一 事物 我是 在 这 旅行 为了 .

这是我此行的目的之一。

[oʊld] [tuː] - [naɪvz] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Old Two - Knives would almost have given it up if it hadn't been for me .
老的 二 - 刀具 会 几乎 有 给定 它 向上如果 它 之前没有 到过 为了 我 .
"
"
"

要不是我，老双刀差点就放弃了。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɪpənz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] .
" I don't feel that way about the Lipans , if they did capture me .
" 我 不 感觉 那 方式 关于 这 利潘斯 , 如果 他们 做过 捕获 我 .

“如果利潘家族真的抓住了我，我不会对他们有那种感觉。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] . "
All I want of them is to get away , and go back to the settlements . "
全部 我 想 的 他们 是 到 得到 离开 , 和 去 后退 到 这 定居点 . "

我只希望他们能离开，回到他们的定居点。

" ['meɪbi] [jʊr; jər][foʊks][wəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
" Maybe your folks won't know you when you come .
" 或许 你的 各位 惯于 知道 你 什么时候 你 来 .

“也许你回来的时候，你的家人都不认识你了。”

" ['stiːv] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn] ['mʌskjələr][fɔːrm][frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] , [waɪl] [ðə; ði]
" Steve looked down at his fine muscular form from limb to limb , while the
" 史蒂夫 看起来 向下 在 他的 美好的 肌肉发达的 形式 从 肢 到 肢 , 尽管 这
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

史蒂夫低头打量着他健硕的身躯，从四肢到全身，而那严厉的.....

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['ɔːlmoʊst][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][smaɪl] .
wrinkled face of his companion almost put on a smile .
皱 脸 的 他的 伴侣 几乎 放 在 一个 微笑 .

他同伴满是皱纹的脸上几乎露出了笑容。

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" I'd have to wash , that's a fact . "
" ID 有 到 洗 , 那就是 一个 事实 . "

“我得洗澡，这是事实。”

" [get] [ɔːf] [jʊr; jər][wɔːr] - [peɪnt] .
" Get off your war - paint .
" 得到 离开 你的 战争 - 画 .

“卸掉你的战妆。”

[pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [waɪt] [menz] ['kloʊðɪŋ] .
Put on some white men's clothing .
放 在 一些 白色的 男士 衣服 .

穿上白色男士服装。

[kʌt] [jʊr; jər] [her] . "
Cut your hair . "
切 你的 头发 . "

剪头发。

" [ðeid] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ðen] . "
" They'd know me then . "
" 他们会 知道 我 然后 . "

"那样他们就会认识我了。"

" [juːv] [groʊn] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,
" You've grown a head taller since you was captured ,
" 你已经 生长 一个 头 更高 自从 你 曾是 捕获 ,

"自从被俘以来，你长高了一个头。"

[ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪpæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] . "
and they've made a Lipan of you all over but in two places . "
和 他们有 制成 一个 利潘 的 你 全部 超过 但 在 二 地方 . "

他们把你全身都变成了利潘，但只有两处是这样。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

"这些是什么？ "

" [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
" Your eyes and hair .
" 你的 眼睛 和 头发 .

你的眼睛和头发。

[ðeə(r)] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][maɪn][wɜːr; wər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] . "
They're as light as mine were when I was of your age . "
它们是 作为 光 作为 矿 是 什么时候 我 曾是 的 你的 年龄 . "

它们和我小时候穿的衣服一样轻。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪpæn][ˌɪn'saɪd] , ['mɜːrri] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪndiən] .
" I'm not a Lipan inside , Murray , nor any other kind of Indian .
" 我是 不是 一个 利潘 里面 , 默里 , 也不 任何 其他 种类 的 印度 .

"我骨子里不是利潘人，默里，也不是其他任何一种印第安人。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
It would take more than three years to do that . "
它 会 拿 更多的 比 三 年 到 做 那 . "

完成这项工作需要三年多的时间。

" [aɪv] [bɪn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['sev(ə)n] .
" I've been among ' em seven .
" 我已经 到过 之中 - 呃 七 .

"我曾七次身在其中。"

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['nevər] [wʊd] [peɪnt] .
But then I never would paint .
但 然后 我 绝不 会 画 .

但那样我就永远也画不了画了。

" [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm]['dɑːrkli] [ɪ'nʌf] ,
" The sun and the wind had painted him darkly enough ,
" 这 太阳 和 这 风 有 绘 他 黑暗 足够的 ,

"阳光和风已经把他晒得黝黑，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] " [laɪt] ,
and if his hair had once been " light ,
和 如果 他的 头发 有 一次 到过 " 光 ,

如果他的头发曾经是"浅色的"，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːv]

"	it	was	now	as	white	as	the	tops	of	the	mountains	he	and	Steve
"	它	曾是	现在	作为	白色的	作为	这	最高额	的	这	山脉	他	和	史蒂夫

[hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

had	been	looking	at	.
有	到过	寻找	在	.

"现在它像他和史蒂夫之前看到的那些山峰的山顶一样白了。"

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] , ['sændi]['levə)l] , [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['nærʊ] [striːm]

Behind	them	,	on	a	barren	,	sandy	level	,	through	which	ran	a	narrow	stream
在后面	他们	,	在	一个	荒芜	,	沙	等级	,	通过	哪个	跑	一个	狭窄的	溪流

[ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] ,

of	ice	-	cold	water	,
的	冰	-	寒冷的	水	,

在他们身后，一片荒芜的沙地上，一条冰冷的溪流从中流过。

[ə'baʊt] ['θriːskɔːr] [ʌv; əv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]

about	threescore	of	wild	-	looking	human	beings	were	dismounted	,	almost	in	a
关于	六点	的	荒野	-	寻找	人类	生物	是	下马	,	几乎	在	一个

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

大约六十名面目狰狞的人下了马，几乎围成一个圆圈。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] " ['læriət] " [ʌv; əv] [strɔːŋ] [haɪd] ,

each	holding	the	end	of	a	long	"	lariat	"	of	strong	hide	,
每个	保持	这	结尾	的	一个	长的	"	套索	"	的	强的	隐藏	,

每人手中都握着一根长长的、结实的兽皮"套索"的一端，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

at	the	other	end	of	which	was	a	horse	.
在	这	其他	结尾	的	哪个	曾是	一个	马	.

另一端是一匹马。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] ['hɔːrsɪz] ,

Some	seemed	to	have	two	and	even	three	horses	,
一些	似乎	到	有	二	和	甚至	三	马匹	,

有些人似乎拥有两匹甚至三匹马。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [maɪt] [juːz][ʌp][wʌn][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər]

as	if	they	were	on	an	errand	which	might	use	up	one	and	call	for
作为	如果	他们	是	在	一个	差事	哪个	可能	使用	向上	一	和	称呼	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

就好像他们正在执行一项任务，可能会用掉一个，然后又需要另一个。

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['laɪkli] , [fɔːr; fər]['lɪpæn] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] ['terəbli] [hɑːrd]['raɪdərz] .

That	was	quite	likely	,	for	Lipan	warriors	are	terribly	hard	riders	.
那	曾是	相当	可能	,	为了	利潘	战士	是	可怕	难的	骑手	.

这很有可能，因为利潘战士都是非常擅长骑马的勇士。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [hɔːrs] [hæd; həd]['prɑːbəbli][wɔːrn][aʊt][ðer; ðər][fɜːrst] [maʊnt] ,

Those	who	had	now	but	one	horse	had	probably	worn	out	their	first	mount	,
那些	WHO	有	现在	但	一	马	有	大概	磨损	出去	他们的	第一的	山	,

那些现在只剩下一匹马的人，很可能已经把第一匹马骑得筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'drɪft][baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	turned	him	adrift	by	the	way	-	side	,	to	be	picked	up	,	Indian	fashion	,
和	转向	他	漂流	经过	这	方式	-	边	,	到	是	挑选	向上	,	印度	时尚	,

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

on	the	way	home	.
在	这	方式	家	.

然后把他扔在路边，让他像印度人那样在回家的路上被人捡走。

[wen] [ə; eɪ] [pleɪnz] ['ɪndiən] [liːvz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen]

When	a	plains	Indian	leaves	a	horse	in	that	way	,	and	does	not	find	him	again
什么时候	一个	平原	印度	树叶	一个	马	在	那	方式	,	和	做	不是	寻找	他	再次

,

,

,

当一个平原印第安人那样遗弃了一匹马，之后再也找不到它时

[hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænz] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	tries	his	best	to	find	some	other	man's	horse	to	take	his	place	.
他	尝试	他的	最好的	到	寻找	一些	其他	男人的	马	到	拿	他的	地方	.

他竭尽全力想找别人的马来代替自己。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] , [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːr] - [peɪnt] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ]

More	than	sixty	Indian	warriors	,	all	in	their	war	-	paint	,	armed	to	the	teeth
更多的	比	六十	印度	战士	,	全部	在	他们的	战争	-	画	,	武装	到	这	牙齿

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,

with	knives	,
和	刀具	,

六十多名印度武士，脸上都涂着战妆，全副武装，刀剑齐备。

[rɪ'vɔlvəz] , [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['pætərn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæriɪŋ]

revolvers	,	repeating	rifles	,	of	the	best	and	latest	patterns	,	and	each	carrying
左轮手枪	,	重复	步枪	,	的	这	最好的	和	最新的	图案	,	和	每个	携带

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːl] - ['hedɪd] ['meksɪkən] [læns] .

a	long	steel	-	headed	Mexican	lance	.
一个	长的	钢	-	标题	墨西哥	槊	.

左轮手枪、连发步枪，都是最新最好的型号，每人还配有一根长长的钢头墨西哥长矛。

[nɑːt][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr] ['æroʊ] [ɔːr][wɔːr] - [klʌb] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Not	a	bow	or	arrow	or	war	-	club	among	them	.
不是	一个	弓	或者	箭	或者	战争	-	俱乐部	之中	他们	.

他们当中没有一把弓箭或战棍。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [taɪmz] ,

All	such	weapons	belong	to	the	old	,	old	times	,
全部	这样的	武器	属于	到	这	老的	,	老的	时代	,

这些武器都属于古老的时代了。

[ɔːr][tuː; tə] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['sekənd] - [reɪt] ['indiəns] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['betər] .

or	to	poor	miserable	second	-	rate	Indians	who	can	not	buy	anything	better	.
或者	到	贫穷的	悲惨的	第二	-	速度	印度人	WHO	能	不是	买	任何事物	更好的	.

或者给那些买不起更好东西的可怜的二流印度人。

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hɔːti] [lɪpənz] [ænd; ənd] [kə'mæntʃi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːrlaɪk] [traɪbz] ,

The	fierce	and	haughty	Lipans	and	Comanches	,	and	other	warlike	tribes	,
这	凶猛的	和	傲慢	利潘斯	和	科曼奇人	,	和	其他	好战	部落	,

凶猛傲慢的利潘人和科曼奇人，以及其他好战的部落，

[ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['betər] .

insist	on	being	armed	as	well	as	the	United	States	troops	,	and	even	better	.
坚持	在	存在	武装	作为	出色地	作为	这	团结的	各州	军队	,	和	甚至	更好的	.

坚持要像美国军队一样武装起来，甚至要比他们更好。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] ?

What	**could**	**a**	**cavalryman**	**do**	**with**	**a**	**lance**	**?**
什么	可以	一个	骑兵	做	和	一个	槊	?

骑兵拿着长矛能做什么?

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

About	**as**	**much**	**as**	**an**	**Indian**	**with**	**a**	**sword**	**,**
关于	作为	很多	作为	一个	印度	和	一个	剑	,

就像一个拿着剑的印第安人一样,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['wepən] [ðə; ðɪ] [red] [men] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [kɪŋ]

for	**that**	**is**	**one**	**weapon**	**the**	**red**	**men**	**could**	**never**	**learn**	**the**	**use**	**of**	**from**	**King**
为了	那	是	一	武器	这	红色的	男人	可以	绝不	学习	这	使用	的	从	国王

['fɪləps, 'fɪlɪps] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

Philip's	**day**	**to**	**this**	**.**
菲利普的	天	到	这	.

因为从菲利普国王时代到今天,红种人始终没能学会使用这种武器。

[ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] .

THE	**COUNCIL**	**OF**	**WAR**	**.**
这	理事会	的	战争	.

战争委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌntʃən] - [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪpæn] [wɔːr] ['pɑːrti] ,

It	**was**	**luncheon**	**-**	**time**	**with**	**that**	**Lipan**	**war**	**party**	**,**
它	曾是	午餐	-	时间	和	那	利潘	战争	派对	,

当时正值与利潘战队共进午餐的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [draɪd] ['venɪsn, 'venɪzn] [ænd; ənd]

and	**they**	**were**	**hard**	**at**	**work**	**on**	**their**	**supplies**	**of**	**dried**	**venison**	**and**
和	他们	是	难的	在	工作	在	他们的	补给品	的	干燥	鹿肉	和

[koʊld] [roʊst] ['bʌfəloʊ] [miːt] .

cold	**roast**	**buffalo**	**meat**	**.**
寒冷的	烤	水牛	肉	.

他们正忙着准备干鹿肉和冷烤野牛肉。

[ðer; ðər] [hɔːlt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [græs]

Their	**halt**	**would**	**not**	**be**	**a**	**long**	**one**	**in**	**a**	**spot**	**where**	**there**	**was**	**no**	**grass**
他们的	停止	会	不是	是	一个	长的	一	在	一个	点	在哪里	那里	曾是	不	草

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ;

for	**their**	**horses**	**;**
为了	他们的	马匹	;

他们不会在这个没有草料的地方停留太久;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

but	**they**	**could**	**hold**	**a**	**council**	**while**	**they**	**were**	**eating**	**,**
但	他们	可以	抓住	一个	理事会	尽管	他们	是	吃	,

但他们可以在吃饭的时候召开会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ]

and	**they**	**could**	**listen**	**to**	**a**	**speech**	**from**	**the**	**short**	**,**	**broad**	**,**	**ugly**	**-**	**looking**
和	他们	可以	听	到	一个	演讲	从	这	短的	,	广阔	,	丑陋的	-	寻找

[oʊld] [tʃiːf] ,

old	**chief**	**,**
老的	首席	,

他们可以聆听那位身材矮胖、相貌丑陋的老酋长的演讲。

[huː] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

who	**now**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**circle**	**.**
WHO	现在	站立	在	这	中间	的	这	圆圈	.

他现在站在圆圈的中央。

" [tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz]

"	To	-	la	-	go	-	to	-	de	will	not	go	back	now	till	he	has	struck	the	Apaches
"	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	将要	不是	去	后退	现在	直到	他	有	击	这	阿帕奇

.

:

.

"托拉戈托德现在不会回去，直到他击退阿帕奇人为止。"

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː] [fɑːr] .

He	has	come	too	far	.
他	有	来	也	远的	.

他已经走得太远了。

[ðə; ði] [skwɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði]

The	squaws	of	his	village	would	laugh	at	him	if	he	rode	through	the
这	印第安女人	的	他的	村庄	会	笑	在	他	如果	他	骑	通过	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .

mountains	and	came	back	to	them	with	empty	hands	.
山脉	和	来了	后退	到	他们	和	空的	双手	.

如果他骑马穿越群山，却空手而归，村里的妇女们一定会嘲笑他。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [pʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] ['dɪfrənt]

"	That	was	the	substance	of	his	address	,	put	again	and	again	,	in	different
"	那	曾是	这	物质	的	他的	地址	,	放	再次	和	再次	,	在	不同的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

"这就是他演讲的实质内容，他反复用不同的方式表达了这些内容。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

and	it	seemed	to	meet	the	approval	of	his	listeners	.
和	它	似乎	到	见面	这	赞同	的	他的	听众	.

他的这番话似乎得到了听众的认可。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪpæn] [breɪv] [ɪz] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪk'sept] ['rɪdɪkjuːl] ,

There	is	nothing	a	Lipan	brave	is	really	afraid	of	except	ridicule	,
那里	是	没有什么	一个	利潘	勇敢的	是	真的	害怕的	的	除了	嘲笑	,

利潘勇士真正害怕的只有嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjumənt]

and	the	dread	of	being	laughed	at	was	the	strongest	argument
和	这	恐惧	的	存在	笑了	在	曾是	这	最强	争论

[ðer; ðər] ['liːdər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][spɜːr][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] .

their	leader	could	have	used	to	spur	them	forward	.
他们的	领导者	可以	有	用过的	到	刺	他们	向前	.

害怕被嘲笑是他们的领导人用来激励他们前进的最有力论据。

[wʌns] , [ɪn'diːd] ,

Once	,	indeed	,
一次	,	的确	,

确实，曾经

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ʃɑːrp] [hɪt][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɜːrri] [ænd; ənd] ['stiːv]

he	made	another	sharp	hit	by	pointing	to	the	spot	where	Murray	and	Steve
他	制成	其他	锋利的	打	经过	指向	到	这	点	在哪里	默里	和	史蒂夫

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

他指着默里和史蒂夫站立的地方，再次做出了精准的指点。

" [noʊ] [tʌŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪpæn] .

"	No	Tongue	has	the	heart	of	a	Lipan	.
"	不	舌头	有	这	心	的	一个	利潘	.

“没有舌头有利潘的心。”

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ə'loʊn] .

He	says	if	we	go	back	he	will	go	on	alone	.
他	说道	如果	我们	去	后退	他	将要	去	在	独自的	.

他说如果我们回去，他将独自前往。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	will	take	the	Yellow	Head	with	him	.
他	将要	拿	这	黄色的	头	和	他	.

他会带走黄头人。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [læft] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

They	will	not	be	laughed	at	when	they	come	back	.
他们	将要	不是	是	笑了	在	什么时候	他们	来	后退	.

他们回来后不会被人嘲笑。

[wɪl] [ðə; ði] [lɪpənz] [let][ðer; ðər] [skwɔːz] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] ,

Will	the	Lipans	let	their	squaws	tell	them	they	are	cowards	,
将要	这	利潘斯	让	他们的	印第安女人	告诉	他们	他们	是	懦夫	,

利潘人会任由他们的印第安妇女说他们是懦夫吗?

[ænd; ənd] [der] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [æn; ən][oʊld] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

and	dare	not	follow	an	old	pale	-	face	and	a	boy	?
和	敢	不是	跟随	一个	老的	苍白	-	脸	和	一个	男生	?

不敢跟着一个老白脸和一个男孩?

" [ə; eɪ] [diːp] , [hæf] - ['æŋgri] " [ʊx；ɜː] " [went] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

"	A	deep	,	half	-	angry	"	ugh	"	went	around	the	circle	.
"	一个	深的	,	一半	-	生气的	"	啊	"	去	大约	这	圆圈	.

一阵低沉而略带愤怒的“呃”声在人群中回荡。

[tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː][hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['grʌmblərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

To	-	la	-	go	-	to	-	de	had	won	over	all	the	grumblers	in	his	audience	,
到	-	拉	-	去	-	到	-	德	有	韩元	超过	全部	这	抱怨者	在	他的	观众	,

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] ['eni] [mɔːr] .

and	need	not	have	talked	any	more	.
和	需要	不是	有	谈话	任何	更多的	.

托拉戈托德赢得了所有抱怨的听众的心，无需再多说什么了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv]

He	might	have	stopped	right	there	,	and	proceeded	to	eat	another	slice	of
他	可能	有	停止	正确的	那里	,	和	继续	到	吃	其他	片	的

['bʌfəloʊ] [miːt] ;

buffalo	meat	;
水牛	肉	;

他本可以就此停下，继续吃另一块野牛肉;

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌns] [ləːnz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrətər] ,

but	when	an	Indian	once	learns	to	be	an	orator	,
但	什么时候	一个	印度	一次	学习	到	是	一个	演说者	,

但是，一旦一个印度人学会了如何成为一名演说家，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [ðæn; ðən] [iːt] ['eni] [deɪ] .

he	would	rather	talk	than	eat	any	day	.
他	会	相当	讲话	比	吃	任何	天	.

他宁愿聊天也不愿吃饭。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['tɔːkəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['mɜːrri] [hæd; həd] [ɜːrnd]
they are such talkers at home and among themselves that Murray had earned
他们 是 这样的 谈话者 在 家 和 之中 他们自己 那 默里 有 获得
[ðə; ði] [kwɪr] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl]
the queer name given him by the chief in no other way than by his habitual
这 酷儿 姓名 给定 他 经过 这 首席 在 不 其他 方式 比 经过 他的 习惯性的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他们在家里和彼此之间都非常健谈，以至于穆雷因为习惯性的沉默而赢得了酋长给他起的那个古怪的绰号。

[hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [noʊ] [tʌŋ] .
He rarely spoke to anybody , and so he was " No Tongue .
他 很少 辐 到 任何人 , 和 所以 他 曾是 " 不 舌头 .

他很少与人交谈，所以他被称为"无舌者"。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [praʊd] ,
" The chief himself had a name of which he was enormously proud ,
" 这 首席 他自己 有 一个 姓名 的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 ,

酋长本人有一个令他无比自豪的名字，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
for he had won it on a battle - field .
为了 他 有 韩元 它 在 一个 战斗 - 场地 .

因为他是在战场上赢得的。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wen]
His horse had been killed under him in a battle with the Comanches when
他的 马 有 到过 被杀 在下面 他 在 一个 战斗 和 这 科曼奇人 什么时候
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] ,
he was yet a young warrior ,
他 曾是 然而 一个 年轻的 战士 ,

他还是个年轻战士的时候，在与科曼奇人的战斗中，他的战马被他杀死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
and he had fought on foot with a knife in each hand .
和 他 有 战斗 在 脚 和 一个 刀 在 每个 手 .

他曾徒步作战，双手各持一把刀。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː] , [ɔːr] " [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt]
From that day forward he was To - la - go - to - de , or " the chief that
从 那 天 向前 他 曾是 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 , 或者 " 这 首席 那
[faɪts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [naɪvz] .
fights with two knives .
战斗 和 二 刀具 .

从那天起，他就成了托拉戈托德，或者说"用两把刀战斗的酋长"。

" ['eni] [neɪm] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [drɑːpt]
" Any name he may have been known by before that was at once dropped
" 任何 姓名 他 可能 有 到过 已知 经过 前 那 曾是 在 一次 掉落
[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
and forgotten .
和 被遗忘的 .

"他以前可能用过的任何名字，都立刻被抛弃和遗忘了。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈkʌstəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli]
It **is** **a** **noteworthy** **custom** **,** **but** **the** **English** **have** **something** **almost** **exactly**
它 是 一个 值得注意 风俗 , 但 这 英语 有 某物 几乎 确切地
[laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
like **it** **.**
喜欢 它 .

这是一个值得注意的习俗，但英国人也有几乎完全相同的习俗。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪn] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ɔːr] [ˈmɪstər] . [dɪzˈreli] [fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [ˈmeni]
A **man** **in** **England** **may** **be** **plain** **Mr** **.** **Smith** **or** **Mr** **.** **Disraeli** **for** **ever** **so** **many**
一个 男人 在 英格兰 可能 是 清楚的 先生 . 史密斯 或者 先生 . 迪斯雷利 为了 曾经 所以 许多
[ˈjɪrz] ,
years **,**
年 ,

在英国，一个人可能多年来一直被称为史密斯先生或迪斯雷利先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [lɔːrd] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,
and **then** **all** **of** **a** **sudden** **he** **becomes** **Lord** **So** **-** **and** **-** **So** **,**
和 然后 全部 的 一个 突然 他 变成 主 所以 - 和 - 所以 ,

然后突然之间，他就成了某某勋爵。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ˈkærid] [wen] [hiː; hi]
and **nobody** **ever** **speaks** **of** **him** **again** **by** **the** **name** **he** **carried** **when** **he**
和 无人 曾经 说话 的 他 再次 经过 这 姓名 他 携带 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] " [jʌŋ] [breɪv] .
was **a** **mere** **"** **young** **brave** **.**
曾是 一个 仅仅 " 年轻的 勇敢的 .

再也没有人提起过他当年作为一名"年轻勇士"时的名字了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [misˈteik] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [red] [men][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt]
" **It** **is** **a** **great** **mistake** **to** **suppose** **the** **red** **men** **are** **altogether** **different**
" 它 是 一个 伟大的 错误 到 认为 这 红色的 男人 是 共 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] .
from **the** **white** **.**
从 这 白色的 .

认为红种人和白人完全不同，这是一个很大的错误。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈstiːv] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ˈtʃesnʌt] [ðæn; ðən] [ˈjeloʊ] ,
As **for** **Steve** **,** **his** **hair** **was** **nearer** **chestnut** **than** **yellow** **,**
作为 为了 史蒂夫 , 他的 头发 曾是 更近 板栗 比 黄色的 ,

至于史蒂夫，他的头发更接近栗色而不是黄色。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈɪndiən] [neɪm] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but **it** **had** **given** **him** **his** **Indian** **name** **—** **one** **that** **would** **stick** **to** **him**
但 它 有 给定 他 他的 印度 姓名 — 一 那 会 戳 到 他
[ʌnˈtɪl] ,
until **,**
直到 ,

但这给了他一个印度名字——一个将伴随他一生的名字，直到.....

[laɪk][tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself][ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪn]
like **To** **-** **la** **-** **go** **-** **to** **-** **de** **,** **he** **should** **distinguish** **himself** **in** **battle** **,** **and** **win**
喜欢 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 , 他 应该 区分 他自己 在 战斗 , 和 赢
[ə; eɪ] " [wɔːr] [neɪm] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a **"** **war** **name** **"** **of** **his** **own** **.**
一个 " 战争 姓名 " 的 他的 自己的 .

就像托拉戈托德一样，他应该在战斗中脱颖而出，赢得属于自己的"战名"。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɜːrri] ,
He **and** **Murray** **,**
他 和 默里 ,

他和默里，

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr]
however **they** **might** **be** **regarded** **as** **members** **of** **the** **tribe** **and** **of** **that** **war**
然而 他们 可能 是 认为 作为 成员 的 这 部落 和 的 那 战争
['pɑːrti] ,
party **,**
派对 ,

然而，他们可能被视为该部落和该作战队伍的成员。

[hæd; həd][noʊ] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] " ['kaʊns(ə)l] .
had **no** **rights** **in** **the** **"** **council** **.**
有 不 权利 在 这 " 理事会 .

在"委员会"中没有任何权利。

" ['oʊnli][bɔːrn] [lɪpənz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] , [ɪk'sept] [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Only** **born** **Lipans** **could** **take** **part** **in** **that** **,** **except** **by** **special** **invitation** **.**
" 仅有的 出生 利潘斯 可以 拿 部分 在 那 , 除了 经过 特别的 邀请 .

"只有出生在利帕的人才有资格参加，除非受到特别邀请。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It **happened** **,** **on** **the** **present** **occasion** **,** **that** **they** **were** **both** **glad** **of** **it** **,**
它 发生 , 在 这 展示 场合 , 那 他们 是 两个都 高兴的 的 它 ,

恰好，这一次，他们俩都为此感到高兴。

[fɔːr; fər] " [noʊ] [tʌŋ] " [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [seɪ] ,
for **"** **No** **Tongue** **"** **had** **more** **than** **usual** **to** **say** **,**
为了 " 不 舌头 " 有 更多的 比 通常 到 说 ,

因为《No Tongue》这首歌比以往有更多的话要说，

[ænd; ənd] " ['jeloʊ] [hed] " [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **"** **Yellow** **Head** **"** **was** **very** **anxious** **to** **listen** **to** **him** **.**
和 " 黄色的 头 " 曾是 非常 焦虑的 到 听 到 他 .

"黄头"非常渴望听他讲话。

" [ðæt] [piːk] ['jɑːndər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [klaɪm] , ['stiːv] . "
" **That** **peak** **yonder** **would** **be** **an** **awful** **climb** **,** **Steve** **.** **"**
" 那 顶峰 远处 会 是 一个 可怕 爬 , 史蒂夫 . "

"史蒂夫，那边的山峰爬起来肯定很可怕。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "
" **I** **should** **say** **it** **would** **.** **"**
" 我 应该 说 它 会 . "

"应该说确实如此。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
" **But** **if** **you** **and** **I** **were** **up** **there** **,** **I'll** **tell** **you** **what** **we** **could** **do** **.**
" 但 如果 你 和 我 是 向上 那里 , 患病的 告诉 你 什么 我们 可以 做 .

"但如果我们身处高处，我会告诉你我们能做些什么。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ['ɪntuː] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] ['ɪntuː]
We **could** **look** **north** **and** **east** **into** **New** **Mexico** **,** **north** **and** **west** **into**
我们 可以 看 北 和 东方 进入 新的 墨西哥 , 北 和 西方 进入
[ˌærɪ'zoʊnə] ,
Arizona **,**
亚利桑那 ,

我们可以向北和向东眺望新墨西哥州，向北和向西眺望亚利桑那州。

[ænd; ənd] [saʊθ] , ['evri] [wei] , ['ɪntuː]['meksɪkoʊ][ɪt'self] . "
and **south** **,** **every** **way** **,** **into** **Mexico** **itself** **.** **"**
和 南 , 每一个 方式 , 进入 墨西哥 本身 . "

向南，四通八达，一直延伸到墨西哥境内。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] ? "
" Are we so near the border ? "
" 是 我们 所以 靠近 这 边界 ? "

"我们离边境这么近吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" I think we are .
" 我 思考 我们 是 .

我认为我们是。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] ['mɝːiːz] [feɪs] ,
" Something like a thunder - cloud seemed to be gathering on Murray's face ,
" 某物 喜欢 一个 雷 - 云 似乎 到 是 采集 在 默里的 脸 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['fɜːrəʊz] [gruː] [diːpər] ,
and the deep furrows grew deeper ,
和 这 深的 沟壑 生长 更深 ,

"仿佛有乌云在默里的脸上聚集，深深的皱纹也越来越深。"

[ɪn] [greɪt] ['rɪdʒɪd][laɪnz][ænd; ənd] ['kɝːvz] ,
in great rigid lines and curves ,
在 伟大的 死板的 线条 和 曲线 ,

以大而硬朗的线条和曲线，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'plez(ə)nt]
while his steel - blue eyes lighted up with a fire that made them unpleasant
尽管 他的 钢 - 蓝色的 眼睛 照明 向上 和 一个 火 那 制成 他们 令人不快的
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
to look upon .
到 看 之上 .

而他那双钢蓝色的眼睛里闪烁着令人不忍直视的光芒。

" [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn]['meksɪkoʊ][wʌns] ? "
" You lived in Mexico once ? "
" 你 居住地 在 墨西哥 一次 ? "

你曾经在墨西哥生活过?

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
Did I ever tell you that ? "
做过 我 曾经 告诉 你 那 ? "

我有没有跟你说过?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[aɪ]['oʊnli] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [θɪŋz] [juːv] [drɑːpt] .
I only guessed it from things you've dropped .
我 仅有的 猜对了 它 从 事物 你已经 掉落 .

我只是根据你掉落的东西猜出来的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 796]
" [页 -]

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðen] .
" I'll tell you now , then .
" 患病的 告诉 你 现在 , 然后 .

那我现在就告诉你。

[aɪ][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn]['meksɪkoʊ] .
I did live in Mexico .
我 做过 居住 在 墨西哥 .

我曾在墨西哥生活过。

[daʊn] ['jɑːndər][ɪn][kaɪ] - [ˌeitʃˌjuː'ei] - [ˌeitʃˌjuː'ei] . "
Down yonder in Chi - hua - hua . "
向下 远处 在 奇 - 华 - 华 . "

在那边的吉娃娃城里。

" [ʃiː; ʃi] - [vɑːv; vɔːv] - [vɑːv; vɔːv] ? " [sed] ['stiːv] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['ræpɪd]
" She - waw - waw ? " said Steve , trying to follow the old man's rapid
" 她 - 哇 - 哇 ? " 说 史蒂夫 , 尝试 到 跟随 这 老的 男人的 迅速的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]['mjuːzɪk(ə)l] [neɪm] .
pronunciation of the strange musical name .
发音 的 这 奇怪的 音乐 姓名 .

"希瓦瓦？"史蒂夫说道，努力跟上老人快速念出的这个奇怪的音乐名字。

" [daʊn] [ðer; ðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
" Down there , more than a hundred miles south of the border .
" 向下 那里 , 更多的 比 一个 百 英里 南 的 这 边界 .

"就在那里，在边境以南一百多英里处。"

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] .
I thought we were safe .
我 想法 我们 是 安全的 .

我以为我们很安全。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The mine was a good one .
这 矿 曾是 一个 好的 一 .

那座矿井很不错。

[ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The hacienda was the prettiest place I could make of it .
这 庄园 曾是 这 最漂亮的 地方 我 可以 制作 的 它 .

庄园是我能把它布置得最漂亮的地方了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought I should never leave it .
我 想法 我 应该 绝不 离开 它 .

我当时觉得我永远都不应该离开那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [keɪm] [wʌn] [deɪ] —
But the Apaches came one day —
但 这 阿帕奇 来了 一 天 —

但有一天，阿帕奇人来了——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]
" He stopped a moment , and seemed to be looking at the tops of
" 他 停止 一个 片刻 , 和 似乎 到 是 寻找 在 这 最高额 的
[ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] .
the western mountains .
这 西 山脉 .

他停顿了一下，似乎在眺望西部的山峰。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['stiːv] .

"	Did	you	have	a	fight	with	them	?	"	asked	Steve	.
"	做过	你	有	一个	斗争	和	他们	?	"	问	史蒂夫	.

"你跟他们吵架了吗？"史蒂夫问道。

" [faɪt] ?

"	Fight	?
"	斗争	?

"斗争？

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['siərəz] [ðæt] [deɪ] .

I	was	on	a	hunt	in	the	Sierras	that	day	.
我	曾是	在	一个	打猎	在	这	山脉	那	天	.

那天我在内华达山脉打猎。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] . "

When	I	came	home	it	was	all	gone	.	"
什么时候	我	来了	家	它	曾是	全部	已消失	.	"

我回家的时候，东西全都没了。

" [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ? "

"	The	Apaches	?	"
"	这	阿帕奇	?	"

"是阿帕奇人吗？"

" [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bəːnd] .

"	The	mine	was	there	,	but	the	works	were	all	burned	.
"	这	矿	曾是	那里	,	但	这	作品	是	全部	烧伤	.

"矿井还在，但所有设施都被烧毁了。"

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn][ænd; ənd] ['wɜkmən] —

So	was	the	hacienda	and	the	huts	of	the	peons	and	workmen	—
所以	曾是	这	庄园	和	这	小屋	的	这	农奴	和	工人	—

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] . "

everything	that	would	burn	.	"
一切	那	会	烧伤	.	"

所以庄园、佃农和工人们的棚屋——所有能烧毁的东西——都付之一炬。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ? "

"	But	the	people	?	"
"	但	这	人们	?	"

"但是人民呢？"

" ['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] — [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] .

"	Cattle	,	horses	—	all	they	could	drive	with	them	they	carried	away	.
"	牛	,	马匹	—	全部	他们	可以	驾驶	和	他们	他们	携带	离开	.

"牛、马——凡是他们能赶着走的，都被他们带走了。"

[wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['stiːv] .

We	won't	say	anything	about	the	people	,	Steve	.
我们	惯于	说	任何事物	关于	这	人们	,	史蒂夫	.

史蒂夫，我们不会谈论这些人。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

My	wife	was	among	them	.
我的	妻子	曾是	之中	他们	.

我的妻子也在其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] - ['meksɪkən]['leɪdi] .

She	was	a	Spanish	-	Mexican	lady	.
她	曾是	一个	西班牙语	-	墨西哥	女士	.

她是一位西班牙裔墨西哥女士。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

She	owned	the	mine	and	the	land	.
她	拥有	这	矿	和	这	土地	.

她拥有矿山和土地。

[wiː; wi] ['berid] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt]['æftər][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

We	buried	her	before	we	set	out	after	the	Apaches	.
我们	埋葬	她	前	我们	放	出去	后	这	阿帕奇	.

我们在追击阿帕奇人之前就把她埋葬了。

[aɪv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] . "

I've	been	following	them	ever	since	.	"
我已经	到过	下列的	他们	曾经	自从	.	"

我从那时起就一直在关注他们。

" [wɜːr; wər][ðə; ði][rest][ɔːl] [kɪld] ? "

"	Were	the	rest	all	killed	?	"
"	是	这	休息	全部	被杀	?	"

“其他人都死了吗？”

" [ɔːl] .

"	All	.
"	全部	.

“全部。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

They	did	not	even	leave	me	my	little	girl	.
他们	做过	不是	甚至	离开	我	我的	小的	女孩	.

他们甚至没有留下我的小女儿。

[aɪ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [left][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . "

I	hadn't	anything	left	to	keep	me	there	.	"
我	之前没有	任何事物	左边	到	保持	我	那里	.	"

我已经没有什么可以让我留在那里了。

" [soʊ][juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [lɪpənz] ? "

"	So	you	joined	the	Lipans	?	"
"	所以	你	加入	这	利潘斯	?	"

“所以你加入了利潘家族？”

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

"	They're	always	at	war	with	the	Apaches	.
"	它们是	总是	在	战争	和	这	阿帕奇	.

“他们一直与阿帕奇人交战。”

[aɪm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪndiən] [naʊ] . "

I'm	pretty	near	to	being	an	Indian	now	.	"
我是	漂亮的	靠近	到	存在	一个	印度	现在	.	"

我现在离成为印度人已经很近了。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][wʌn] , [ðen] .

"	I	won't	be	one	,	then	.
"	我	惯于	是	一	,	然后	.

“那我就不会是其中之一了。”

[aɪl] [get] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] .

I'll	get	away	somehow	.
患病的	得到	离开	不知何故	.

我总能想办法逃脱。

[aɪm] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] . "

I'm	white	,	and	I'm	almost	a	man	.	"
我是	白色的	,	和	我是	几乎	一个	男人	.	"

我是白人，而且我几乎是个男人。

" ['stiːv] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] ? "

"	Steve	,	have	you	forgotten	anything	you	knew	the	day	they	took	you	prisoner	?	"
"	史蒂夫	,	有	你	被遗忘的	任何事物	你	知道	这	天	他们	采取	你	囚犯	?	"

"史蒂夫，你还记得被俘那天你所知道的一切吗？"

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	I	haven't	.
"	不	,	我	还没有	.

"不，我没有。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ðen] ,

I	was	fifteen	then	,
我	曾是	十五	然后	,

我当时十五岁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fər'get] .

and	if	there's	one	thing	I've	been	afraid	of	it	was	that	I	would	forget	.
和	如果	有	一	事物	我已经	到过	害怕的	的	它	曾是	那	我	会	忘记	.

而我最害怕的就是我会忘记。

[aɪv] [rɪ'piːtɪd] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] [get] [ə'weɪ]

I've	repeated	things	over	and	over	and	over	for	fear	they'd	get	away
我已经	重复	事物	超过	和	超过	和	超过	为了	害怕	他们会	得到	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

from	me	.	"
从	我	.	"

我一遍又一遍地重复同样的话，生怕它们会从我手中溜走。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] .

I've	had	an	eye	on	you	about	that	.
我已经	有	一个	眼睛	在	你	关于	那	.

我一直关注着你这件事。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] ? "

But	haven't	you	learned	something	?	"
但	还没有	你	学习	某物	?	"

难道你什么都没学到吗?

" [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt] ['rɑːks][ænd; ənd] [stoʊnz][ænd; ənd] ['ɔrz] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] — "

"	You've	taught	me	all	about	rocks	and	stones	and	ores	and	mining	—	"
"	你已经	教授	我	全部	关于	岩石	和	石头	和	矿石	和	矿业	—	"

"你教会了我所有关于岩石、矿石和采矿的知识——"

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪpæn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ænd; ənd] [hʌnt] ,

"	Yes	,	and	you	can	ride	like	a	Lipan	,	and	shoot	and	hunt	,
"	是的	,	和	你	能	骑	喜欢	一个	利潘	,	和	射击	和	打猎	,

"是的，你可以像利潘人一样骑马、射击和狩猎。"

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv][ɪn][ðə; ði][bænd][ðæt][kæn; kən] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fer]

and	there	isn't	a	young	brave	in	the	band	that	can	throw	you	in	a	fair
和	那里	不是	一个	年轻的	勇敢的	在	这	乐队	那	能	扔	你	在	一个	公平的

['res(ə)l] . "

wrestle	.	"
搏斗	.	"

乐队里没有哪个年轻勇猛的家伙能跟你公平地摔跤。

" [ðæts] [ɔːl]['ɪndiən] — "

"	That's	all	Indian	—	"
"	那就是	全部	印度	—	"

“那都是印度人的——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[wel] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] , [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

Well	,	whether	it	is	or	not	,	you'll	need	it	all	before	long	.	"
出色地	,	无论	它	是	或者	不是	,	你会	需要	它	全部	前	长的	.	"

不管怎样，不久之后你都会需要它们的。

" [tuː; tə] [faɪt] [ə'pætʃiːz] ? "

"	To	fight	Apaches	?	"
"	到	斗争	阿帕奇	?	"

“与阿帕奇人作战？”

" ['bɛtərən] [ðæt] , ['stiːv] .

"	Better'n	that	,	Steve	.
"	比	那	,	史蒂夫	.

“比那好多了，史蒂夫。”

[its] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['teksəs] .

It's	been	of	no	use	for	you	to	try	to	get	away	toward	Texas	.
它是	到过	的	不	使用	为了	你	到	尝试	到	得到	离开	朝向	德克萨斯州	.

你试图逃往德克萨斯州是徒劳的。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] ['kloʊsli] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

They	watch	you	too	closely	;	and	besides	,
他们	手表	你	也	密切	;	和	除了	,

他们对你监视得太严实了；而且，

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['setlmənts] .

the	Comanches	are	most	of	the	time	between	us	and	the	settlements	.
这	科曼奇人	是	最多	的	这	时间	之间	我们	和	这	定居点	.

科曼奇人大部分时间都横亘在我们和定居点之间。

[ðeɪ] [wəʊnt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][aʊt] [hɪr] .

They	won't	watch	you	at	all	out	here	.
他们	惯于	手表	你	在	全部	出去	这里	.

他们在这里根本不会监视你。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . "

That's	why	I	insisted	on	bringing	you	along	.	"
那就是	为什么	我	坚持	在	带来	你	沿着	.	"

这就是我坚持要带你一起来的原因。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? "

"	Do	you	mean	I'll	have	a	chance	to	get	away	?	"
"	做	你	意思是	患病的	有	一个	机会	到	得到	离开	?	"

“你的意思是说我还有机会逃脱吗？”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] , ['stiːv] .

"	I	don't	mean	you	shall	go	back	of	the	mountains	again	,	Steve	.
"	我	不	意思是	你	将	去	后退	的	这	山脉	再次	,	史蒂夫	.

“我不是说你要再回山里去，史蒂夫。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [kʌm] .

You	must	wait	patiently	,	but	the	time'll	come	.
你	必须	等待	耐心	,	但	这	-	来	.

你必须耐心等待，时机终会到来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	tell	you	what	,	my	boy	,
我	告诉	你	什么	,	我的	男生	,

我跟你说，孩子，

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌerɪ'zoʊnə] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɔːl][ə'loʊn] [juːl]

when	you	find	yourself	crossing	the	Arizona	deserts	and	mountains	all	alone	you'll
什么时候	你	寻找	你自己	过境	这	亚利桑那	沙漠	和	山脉	全部	独自的	你会

[biː; bi] [raɪt] [glæd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ænd; ənd] [ʃuːt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn]

be	right	glad	you	can	ride	and	shoot	and	hunt	and	find	your	own
是	正确的	高兴的	你	能	骑	和	射击	和	打猎	和	寻找	你的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

当你独自一人穿越亚利桑那州的沙漠和山脉时，你会非常庆幸自己可以骑马、射击、狩猎，并找到自己的路。

[its] [ɔːl] ['ɪndiən] ['nɑːlɪdʒ] ,

It's	all	Indian	knowledge	,
它是	全部	印度	知识	,

这都是印度的知识，

[bʌt; bət] [its] ['wʌndərfəli] ['juːsf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn][æn; ən]

but	it's	wonderfully	useful	when	you	have	to	take	care	of	yourself	in	an
但	它是	太棒了	有用	什么时候	你	有	到	拿	关心	的	你自己	在	一个

['ɪndiən] ['kʌntri] .

Indian	country	.
印度	国家	.

但在印度这样的国家，当你需要照顾自己时，它就非常有用。

" [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɑːn] ['mɜːriːz] [feɪs] [jet] ,

"	The	dark	cloud	was	very	heavy	on	Murray's	face	yet	,
"	这	黑暗的	云	曾是	非常	重的	在	默里的	脸	然而	,

“尽管穆雷脸上笼罩着一层厚重的阴云，但……”

[bʌt; bət][æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] — [ðə; ði] [laɪt]

but	an	eager	light	was	shining	upon	that	of	his	young	friend	—	the	light
但	一个	渴望的	光	曾是	灼灼	之上	那	的	他的	年轻的	朋友	—	这	光

[ʌv; əv][hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

但是，他年轻朋友的脸上却闪耀着希望的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 11,)
第3/4页

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[tuː] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈheroʊɪzəm] . [[θriː]]
TWO STORIES OF YOUTHFUL HEROISM . [3]
二 故事 的 青春 英雄主义 . [3]

两个关于青年英雄主义的故事。[3]

[baɪ] [ˈmeri] [ə; eɪ] . [ˈbɑːr] .
BY MARY A . BARR .
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[haʊ] [keit] [ˈʃeli] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
HOW KATE SHELLEY CROSSED THE BRIDGE .
如何 凯特 雪莱 交叉 这 桥 .

凯特·雪莱是如何过桥的。

[keit] [ˈʃeli] .
KATE SHELLEY .
凯特 雪莱 .

凯特·雪莱。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [pɔːl] [ˈmɑːrtn] , [buːn] , [ˈaɪor] .
From a Photograph by J . Paul Martin , Boone , Iowa .
从 一个 照片 经过 J . 保罗 马丁 , 布恩 , 爱荷华州 .

照片由爱荷华州布恩的 J. Paul Martin 拍摄。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [fɪrs] [ænd; ənd]
Oh , but the night was wild and dark , and the wind blew fierce and
哦 , 但 这 夜晚 曾是 荒野 和 黑暗的 , 和 这 风 吹 凶猛的 和
[haɪ] !
high !
高的 !

哦，但是那夜晚狂风呼啸，漆黑一片！

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [skaɪ] !
Oh , but the lightning flashed and shot across the inky sky !
哦 , 但 这 闪电 闪光灯 和 射击 穿过 这 墨色 天空 !

哦，闪电划破了漆黑的夜空！

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɜːrtl] [ˈθʌndər] [krækt] [ænd; ənd] [roʊld] , [tɪl] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [keɪm] ,
While the hurtling thunder cracked and rolled , till down the black clouds came ,
尽管 这 疾驰 雷 裂纹 和 滚动 , 直到 向下 这 黑色的 云 来了 ,

雷声轰鸣滚滚，直到乌云压顶。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [saɪt] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [fleɪm] .
And earth seemed nothing at all to sight but water , wind , and flame .
和 地球 似乎 没有什么 在 全部 到 视线 但 水 , 风 , 和 火焰 .

而大地在目之所及之处，似乎只有水、风和火焰。

[keit] [ˈʃeli] [stændz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pɪrz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Kate Shelley stands at her cottage door , and peers out into the night ,
凯特 雪莱 站立 在 她 小屋 门 , 和 同龄人 出去 进入 这 夜晚 ,

凯特·雪莱站在小屋门口，向夜色中凝望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːz] , [sloʊ] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði]['paɪlət] - ['ɛndʒənz] [laɪt] ,

For	she	sees	,	slow	creeping	through	the	storm	,	the	pilot	-	engine's	light	,
为了	她	看到	,	慢的	爬行	通过	这	风暴	,	这	飞行员	-	发动机的	光	,

因为她看见，在暴风雨中缓缓移动的，是发动机的灯光，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði]['tres(ə)l] - [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['swoʊlən] [kriːk] :

And	it	must	cross	the	trestle	-	bridge	above	the	swollen	creek	:
和	它	必须	叉	这	支架	-	桥	多于	这	肿	溪	:

它必须穿过横跨湍急溪流的栈桥：

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] — [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] — [ðen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['fɪrsəm] [ʃriːk] .

It	stops	—	it	runs	—	then	down	it	drops	,	with	one	long	fearsome	shriek	.
它	停止	—	它	跑步	—	然后	向下	它	滴	,	和	一	长的	可怕的	尖叫	.

它停了下来——它跑了起来——然后它猛地倒下，发出了一声长长的、可怕的尖叫。

" [keit] , [steɪ] !

"	Kate	,	stay	!
"	凯特	,	停留	!

凯特，留下来！

" [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['mʌðər] [kraɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] [roʊz] [haɪ] —

"	the	wailing	mother	cries	;	but	the	young	soul	rose	high	—
"	这	哀嚎	母亲	哭泣	;	但	这	年轻的	灵魂	玫瑰	高的	—

“母亲哀嚎哭泣；但年轻的灵魂却高高升起——”

" [neɪ] , ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][help] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ɔːr][daɪ] .

"	Nay	,	mother	,	I	must	try	to	help	,	though	I	should	fail	or	die	.
"	不	,	母亲	,	我	必须	尝试	到	帮助	,	尽管	我	应该	失败	或者	死	.

“不，母亲，我必须尽力帮忙，即使我可能会失败甚至死去。”

" [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt] [seɪv] , [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [bɪ'loʊ]

"	She	finds	the	wreck	,	but	can	not	save	,	yet	from	the	deep	below
"	她	发现	这	破坏	,	但	能	不是	节省	,	然而	从	这	深的	以下

她找到了沉船，却无力回天，只能从深渊中拯救。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	797	]
[	页	-	]

[第 797 页]

[ə; eɪ][mæn] [ʃaʊts] [ʌp] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [wɜːrdz] .

A	man	shouts	up	two	frightened	words	.
一个	男人	喊叫	向上	二	害怕	字	.

一个男人惊恐地喊出两个字。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [noʊ] .

She	answers	him	:	"	I	know	.
她	答案	他	:	"	我	知道	.

她回答他：“我知道。”

" [ðə; ði] [treɪn] !

"	The	train	!
"	这	火车	!

“火车！”

[ðə; ði] [treɪn] !

the	train	!
这	火车	!

火车！

[ðə; ði] [swɪft] [ɪk'spres] !

the	swift	express	!
这	迅速	表达	!

迅捷特快！

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['westərn] [treɪn] !
the crowded Western train !
这 挤 西 火车 !

拥挤的西部列车!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi] ['kwɪkɪst] [ri:tʃ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] ?
How shall she quickest reach the wires ?
如何 将 她 最快 抵达 这 电线 ?

她怎样才能最快地到达电线那里?

[baɪ] [bu:n] [ðə; ði][hoʊp][ɪz][veɪn] .
By Boone the hope is vain .
经过 布恩 这 希望 是 徒劳 .

布恩发誓，希望渺茫。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [drɪr] ,
But to Moingona's but a mile , and yet so wild and drear ,
但 到 - 但 一个 英里 , 和 然而 所以 荒野 和 凄凉 ,

但距离莫因戈纳只有一英里，却如此荒凉凄凉。

[tu:; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['stɔ:rmi] [naɪt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] [maɪt] [fɪr] .
To brave it through the stormy night the stoutest heart might fear .
到 勇敢的 它 通过 这 暴风雨 夜晚 这 最粗壮的 心 可能 害怕 .

即使最勇敢的人，也会畏惧在暴风雨之夜中勇敢前行。

[tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [drentʃt] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [dɪ'faɪd] ,
Torn by the undergrowth , and drenched , the wind and rain defied ,
撕裂 经过 这 灌木丛 , 和 湿透了 , 这 风 和 雨 违抗 ,

被灌木丛撕裂，被风雨浸透，它依然屹立不倒。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt][spænz][ɪts][taɪd] :
She reached the raging Des Moines , and the bridge that spans its tide :
她 达到 这 愤怒 德斯 莫因斯 , 和 这 桥 那 跨度 它是 潮 :

她抵达了波涛汹涌的得梅因河，以及横跨河面的桥梁:

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [tred] , [bʌt; bət] " [ɑ:n] !
A bridge not built for human tread , but " On !
一个 桥 不是 建造 为了 人类 踏 , 但 " 在 !

一座不为人类行走而建的桥梁，但是"继续前进！"

" [hɜ:r; hər]['spɪrɪt][kraɪz] —
" her spirit cries —
" 她 精神 哭泣 —

"她的灵魂在哭泣——

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [fʊl] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪlz][ænd; ənd][taɪz] .
A bridge of full four hundred feet , nothing but rails and ties .
一个 桥 的 满的 四 百 脚 , 没有什么 但 铁轨 和 领带 .

一座长达四百英尺的桥梁，只有铁轨和枕木。

[noʊ][plæŋk][ðə; ði] ['derɪŋ] [steps][tu:; tə][hoʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][step][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ,
No plank the daring steps to hold , and if a step should miss ,
不 板 这 大胆 步骤 到 抓住 , 和 如果 一个 步 应该 错过 ,

没有木板能阻挡大胆的步伐，如果一步失足，

[daʊn] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər][roʊlz][ðə; ði] ['wɔ:təri] [ə'bɪs] .
Down fifty feet below her rolls the watery abyss .
向下 五十 脚 以下 她 卷 这 水状的 深渊 .

在她下方五十英尺处，是波涛汹涌的深渊。

[soʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ʃi:; ʃi] [kri:ps] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
So on her hands and knees she creeps , fighting the wind and rain ,
所以 在 她 双手 和 膝盖 她 令人毛骨悚然 , 斗争 这 风 和 雨 ,

于是她手脚并用地爬行，与风雨搏斗。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blʌd] , [jet] ['hi:dɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði][peɪn] .

Staining	the	timbers	with	her	blood	,	yet	heeding	not	the	pain	.
染色	这	木材	和	她	血	,	然而	听从	不是	这	疼痛	.

她的鲜血染红了木头，却丝毫不在意疼痛。

[ðen] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [sped] !

Then	on	and	on	she	bravely	sped	!
然后	在	和	在	她	勇敢地	加速	!

然后她勇敢地一路疾驰!

[θɪk] ['dɑ:rknəs] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [leɪ] ,

Thick	darkness	round	her	lay	,
厚的	黑暗	圆形的	她	躺	,

她躺着的地方周围一片漆黑。

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [deɪ] ;

Save	when	the	vivid	lightning	made	a	still	more	dreadful	day	;
节省	什么时候	这	生动	闪电	制成	一个	仍然	更多的	可怕	天	;

唯独当一面耀眼的闪电让这一天变得更加可怕;

[jet] ['reɪdʒɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['fɪrsli] ['bi:tɪŋ] [reɪn]

Yet	raging	stream	,	and	roaring	wind	,	and	fiercely	beating	rain
然而	愤怒	溪流	,	和	咆哮	风	,	和	激烈地	殴打	雨

然而，湍急的溪流、咆哮的狂风和猛烈的暴雨依然肆虐。

[dɪ'leɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] : [wʌn] [θɔ:t] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] — [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] .

Delayed	her	not	:	one	thought	had	she	—	to	save	the	coming	train	.
延迟	她	不是	:	一	想法	有	她	—	到	节省	这	未来	火车	.

她没有耽搁时间：她心中只有一个念头——那就是赶上即将到来的火车。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ['ferli] [krɔ:st] .

At	length	the	bridge	is	fairly	crossed	.
在	长度	这	桥	是	相当	交叉	.

最终，这件事算是顺利过去了。

['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Bleeding	and	out	of	breath	,
出血	和	出去	的	气息	,

出血且呼吸困难，

[ʃi:; ʃi] [jet] [hæz; həz][hæf][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][rʌn] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] :

She	yet	has	half	a	mile	to	run	—	a	fearful	race	with	Death	:
她	然而	有	一半	一个	英里	到	跑步	—	一个	可怕	种族	和	死亡	:

她还有半英里要跑——这是一场与死神进行的可怕赛跑:

[ɔ:(r)] ['fɔ:lən] [tri:z] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ks] , [θru:] [kri:ks] , [ʌn'tɪl] — [oʊ]['blesɪd; blest] [saɪt] ! —

O'er	fallen	trees	,	o'er	rocks	,	through	creeks	,	until	—	O	blessed	sight	!	—
超过	倒下	树木	,	超过	岩石	,	通过	小溪	,	直到	—	哦	蒙福	视线	!	—

越过倒下的树木，越过岩石，穿过溪流，直到——啊，多么美好的景象！——

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [wei] - [saɪd]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪts][wʌn] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] .

She	sees	the	way	-	side	station	-	house	and	its	one	glimmering	light	.
她	看到	这	方式	-	边	车站	-	房子	和	它是	一	微光	光	.

她看到了路边的车站和它闪烁的灯光。

[ðen] [ɔ:l] ['fɔ:spent] , [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] , [ʃi:; ʃi] [puʃiz] [waɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ;

Then	all	forespent	,	with	failing	strength	,	she	pushes	wide	the	door	;
然后	全部	预支	,	和	失败	力量	,	她	推动	宽的	这	门	;

然后，她筋疲力尽，用尽最后的力气，推开了门;

[wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][lɪps] , [ʃi:; ʃi][stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] :

With	gleaming	eyes	and	parted	lips	,	she	stands	upon	the	floor	:
和	闪闪发光	眼睛	和	分手了	嘴唇	,	她	站立	之上	这	地面	:

她双目闪亮，嘴唇微张，站在地板上:

" [ðə; ði] - [daʊn] !
" The trestle's down !
" 这 - 向下 !

"栈桥倒了！"

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [rekt] !
The engines wrecked !
这 发动机 损毁 !

引擎损坏了！

[oʊ] , [stɑːp][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] !
Oh , stop the coming train !
哦 , 停止 这 未来 火车 !

哦，快拦住驶来的火车！

" [ðə; ði][mæn] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ɪn][veɪn] .
" The man springs to the saving wires — she has not come in vain .
" 这 男人 弹簧 到 这 保存 电线 — 她 有 不是 来 在 徒劳 .

"那人奋力扑向救命的电线——她没有白来。"

[ðen] ['tendərli] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Then tenderly they comfort her .
然后 温柔地 他们 舒适 她 .

然后他们温柔地安慰她。

[ðeɪ] [æsk] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
They ask , " How did you come ?
他们 问 , " 如何 做过 你 来 ?

他们问："你是怎么来的？"

" [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] , [lɪft][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʌm] .
" And , hearing , lift their hearts and hats , and are a moment dumb .
" 和 , 听力 , 举起 他们的 心 和 帽子 , 和 是 一个 片刻 哑的 .

"听到这话，他们都抬起头，脱帽致敬，一时语塞。"

[noʊ][soʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɑːrk][ænd; ənd][waɪld] :
No soul among them would have dared the passage dark and wild :
不 灵魂 之中 他们 会 有 敢于 这 通道 黑暗的 和 荒野 :

他们之中没有一个人敢踏上那条黑暗荒凉的路：

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət]['gɑːdz]['eɪndʒəlz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][tʃaɪld] .
but God's angels had a charge to keep this noble child .
但 神的 天使 有 一个 收费 到 保持 这 高贵 孩子 .

但上帝的天使肩负着守护这个高贵孩子的责任。

[oʊ] [breɪv] [keit] ['ʃeli] !
O brave Kate Shelley !
哦 勇敢的 凯特 雪莱 !

勇敢的凯特·雪莱！

[ðoʊ] [hɑːrd] [tɔɪl] [ðaɪ] ['deɪli] ['pɔːrʃ(ə)n][biː; bi] ,
though hard toil thy daily portion be ,
尽管 难的 辛劳 你的 日常的 部分 是 ,

即便你每日的工作十分艰辛，

['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [praɪd] [naʊ] [neɪm] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['æftər] [ðiː] ;
Mothers with happy pride now name their daughters after thee ;
母亲们 和 快乐的 自豪 现在 姓名 他们的 女儿们 后 你 ;

母亲们现在满怀喜悦和自豪地用你的名字为女儿命名；

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] ['hiːrz] [ðaɪ] [teɪl] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [streɪn] ,

And	every	child	that	hears	thy	tale	shares	in	thy	noble	strain	,
和	每一个	孩子	那	听到	你的	故事	分享	在	你的	高贵	拉紧	,

每个听到你故事的孩子，都会感受到你高尚的品格。

[ænd; ənd] [dɛəz] [ðæt] ['perələs] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] .

And	dares	that	perilous	pass	with	thee	to	save	the	coming	train	.
和	敢于	那	危险的	经过	和	你	到	节省	这	未来	火车	.

并敢于与你一同穿越那危险的通道，以拯救即将到来的火车。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [waɪt] .

LITTLE	CHARLIE	WHITE	.
小的	查理	白色的	.

小查理·怀特。

['tʃɑːrli] [waɪt] .

CHARLIE	WHITE	.
查理	白色的	.

查理·怀特。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] ['stɔfɝ] , ['æzˌbɛri] [paːrk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

From	a	Photograph	by	Stauffer	,	Asbury	Park	,	New	Jersey	.
从	一个	照片	经过	斯托弗	,	阿斯伯里	公园	,	新的	球衣	.

摄影师：Stauffer，新泽西州阿斯伯里帕克。

[wel] , [jes] , [mæm, maːm, məm] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

Well	,	yes	,	ma'am	,	this	is	the	lake	,	and	the	story	is	pleasant	and
出色地	,	是的	,	女士	,	这	是	这	湖	,	和	这	故事	是	令人愉快的	和

[truː] ,

true	,
真的	,

是的，夫人，这就是湖，这个故事既美好又真实。

[ðoʊ] ['tʃɑːrli] [waɪt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] .

Though	Charlie	White	did	nothing	at	all	but	what	he'd	been	taught	to	do	.
尽管	查理	白色的	做过	没有什么	在	全部	但	什么	他会	到过	教授	到	做	.

虽然查理·怀特所做的只是按照他被教导的方式去做。

[jet] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [siːz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌs] ,

Yet	I	count	it	honor	enough	,	when	a	boy	sees	trouble	and	muss	,
然而	我	数数	它	荣誉	足够的	,	什么时候	一个	男生	看到	麻烦	和	混乱	,

然而，当一个男孩看到麻烦和混乱时，我认为这是一种莫大的荣幸。

[dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɔːk] [ɔːr] [fʌs] .

Just	to	know	what	to	do	,	and	do	it	,	without	any	talk	or	fuss	.
只是	到	知道	什么	到	做	,	和	做	它	,	没有	任何	讲话	或者	大惊小怪	.

只需要知道该做什么，然后去做，不多说，不多闹。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['weðər] [ɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['eni] [seɪk] ,

You	know	what	the	August	weather	is	,	and	children	,	for	any	sake	,
你	知道	什么	这	八月	天气	是	,	和	孩子们	,	为了	任何	清酒	,

你知道八月份的天气是什么样的，还有孩子们，看在孩子们的份上，

[wɪl] [nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

Will	not	keep	out	of	the	water	:	there	were	two	that	day	in	the	lake	.
将要	不是	保持	出去	的	这	水	:	那里	是	二	那	天	在	这	湖	.

不会远离水面：那天湖里有两个。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ə'baʊt] [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] —

The	one	was	near	about	eight	,	and	the	other	was	twelve	years	old	—
这	一	曾是	靠近	关于	八	,	和	这	其他	曾是	十二	年	老的	—

一个大约八岁，另一个十二岁——

[bəuθ][dʒʌst][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [æz; əz] [juːl] [ə'laʊ] , [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [boʊld] .

Both	just	of	that	age	,	as	you'll	allow	,	when	children	are	over	-	bold	.
两个都	只是	的	那	年龄	,	作为	你会	允许	,	什么时候	孩子们	是	超过	-	大胆的	.

他们都正值那个年纪，正如你所看到的，孩子们胆子都特别大。

[wʌn]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['meri] [læf] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,

One	moment	I	heard	their	merry	laugh	ring	through	the	summer	air	,
一	片刻	我	听到	他们的	欢乐	笑	戒指	通过	这	夏天	空气	,

前一刻，我听到他们欢快的笑声响彻夏日的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [help] ! " — [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ʃriːk] [ʌv; əv]

And	the	next	their	father's	shout	of	"	Help	!	"	—	their	mother's	shriek	of
和	这	下一个	他们的	父亲的	喊	的	"	帮助	!	"	—	他们的	母亲的	尖叫	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

接下来是父亲的"救命！"的呼喊，以及母亲绝望的尖叫。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [leɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [stʊd] , [deɪzd] [laɪk] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

But	being	old	and	lame	,	as	you	see	,	I	stood	,	dazed	like	,	on	the	bank	,
但	存在	老的	和	瘸	,	作为	你	看	,	我	站立	,	茫然	喜欢	,	在	这	银行	,

但是，正如你所见，我年老体衰，行动不便，茫然地站在河岸上。

[tɪl] ['tʃɑːrli] [waɪt] [hæd; həd][pʊt][ɔːf][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [sæŋk]

Till	Charlie	White	had	put	off	a	boat	,	and	was	rowing	to	where	they	sank
直到	查理	白色的	有	放	离开	一个	船	,	和	曾是	划船	到	在哪里	他们	沉没

.

:
.

直到查理·怀特放下了一艘船，划向他们沉没的地方。

- [twʌz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Twas	done	in	a	moment	,	quick	as	thought	;	and	that	,	as	I	take	it	,
-	那是	完毕	在	一个	片刻	,	快的	作为	想法	;	和	那	,	作为	我	拿	它	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

事情瞬间就办完了，快如闪电；而且，依我看来，夫人，

[meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [bɪ'twiːn] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [ʃæm] ;

Makes	all	the	odds	between	true	courage	and	that	which	is	half	a	sham	;
制作	全部	这	赔率	之间	真的	勇气	和	那	哪个	是	一半	一个	假	;

真正勇敢与半真半假的勇敢之间，胜负难分；

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [fraɪt] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][boʊt]

For	while	we	were	lost	in	fear	and	fright	,	little	Charlie	had	got	the	boat
为了	尽管	我们	是	丢失的	在	害怕	和	惊吓	,	小的	查理	有	得到	这	船

,

,
,

当我们都惊恐万分的时候，小查理已经弄到了船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

And	when	the	children	rose	to	the	top	,	was	there	to	keep	them
和	什么时候	这	孩子们	玫瑰	到	这	顶部	,	曾是	那里	到	保持	他们

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

当孩子们攀上顶峰时，他会帮助他们渡过难关。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd]['hædnt][ðə; ði] [streŋθ] , [juː; jʊ] [siː] ,

For	Charlie	is	but	a	little	fellow	,	and	hadn't	the	strength	,	you	see	,
为了	查理	是	但	一个	小的	同伴	,	和	之前没有	这	力量	,	你	看	,

因为查理个子小，力气不够，你看。

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['tʃɪrəli] ,

To	lift	the	children	into	the	boat	,	but	he	spoke	cheerily	,
到	举起	这	孩子们	进入	这	船	,	但	他	辐	兴高采烈地	,

他要把孩子们抱上船，但他语气却很愉快。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] ,

And	held	them	up	until	help	came	;	and	so	,	with	a	happy	heart	,
和	握住	他们	向上	直到	帮助	来了	;	和	所以	,	和	一个	快乐的	心	,

他们支撑着他们直到救援到来；于是，他们满怀喜悦地

[hiː; hi][left][ðem; ðəm] [seɪf] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [dʒʌst][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

He	left	them	safe	,	and	went	his	way	,	just	glad	to	have	done	his	part
他	左边	他们	安全的	,	和	去	他的	方式	,	只是	高兴的	到	有	完毕	他的	部分

.

:

·

他把他们安全地送走，然后离开了，很高兴自己尽了自己的一份力。

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] ['tʃɑːrli] [ɪz]['noʊˌweɪz] [ræʃ] ,

And	best	of	all	,	as	I	said	before	,	though	Charlie	is	noways	rash	,
和	最好的	的	全部	,	作为	我	说	前	,	尽管	查理	是	不	皮疹	,

而且最重要的是，正如我之前所说，虽然查理一点也不鲁莽，

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz] [sʌtʃ] [breɪv] [diːdz] [ɑːr; ər] , ['ræpɪd][ænd; ənd][prɑːmpt][æz; əz][ə; eɪ]

The	deed	was	done	,	as	such	brave	deeds	are	,	rapid	and	prompt	as	a
这	契据	曾是	完毕	,	作为	这样的	勇敢的	契约	是	,	迅速的	和	迅速的	作为	一个

[flæʃ] ;

flash	;
闪光	;

这件事完成得很快，就像这种勇敢的事一样，迅如闪电；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wei] ; [ðeɪ] ['nevər][maɪnd] [preɪz] [ɔːr][geɪn] :

And	this	,	I	think	,	is	the	children's	way	;	they	never	mind	praise	or	gain	:
和	这	,	我	思考	,	是	这	孩子们的	方式	;	他们	绝不	头脑	称赞	或者	获得	:

我认为，这就是孩子们的处事方式；他们从不在乎赞扬或回报：

[aɪ] [ges] [juːv] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [keit] ['ʃeli] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['westərn] [treɪn] .

I	guess	you've	read	of	that	brave	Kate	Shelley	that	saved	the	Western	train	.
我	猜测	你已经	读	的	那	勇敢的	凯特	雪莱	那	已保存	这	西	火车	.

我想你一定听说过勇敢的凯特·雪莱拯救西部列车的故事吧。

[wel] , [keit] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː]

Well	,	Kate	and	Charlie	are	of	one	kind	,	and	surely	now	I	can	see
出色地	,	凯特	和	查理	是	的	一	种类	,	和	一定	现在	我	能	看

凯特和查理是一类人，现在我当然明白了。

[waɪ] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , " [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [biː; bi] .

Why	Jesus	said	to	the	wise	and	the	great	,	"	Like	little	children	be	.
为什么	耶稣	说	到	这	明智的	和	这	伟大的	,	"	喜欢	小的	孩子们	是	.

为什么耶稣对那些聪明尊贵的人说："要像小孩子一样。"

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr] , [huː] [hæv; həv][ðer; ðər]

"	For	though	we	may	honor	the	men	of	war	,	who	have	their
"	为了	尽管	我们	可能	荣誉	这	男人	的	战争	,	WHO	有	他们的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][sleɪn] ,

thousands	slain	,
数千	被杀	,

"尽管我们可能尊敬那些在战争中牺牲成千上万人的战士，

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld]['gɑːdz]['eɪndʒəlz] , [pər'hæps] , [meɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['grændɝ] [geɪn]

In	a	better	world	God's	angels	,	perhaps	,	may	count	it	a	grander	gain
在	一个	更好的	世界	神的	天使	,	也许	,	可能	数数	它	一个	更宏伟	获得

在一个更美好的世界里，上帝的天使或许会将其视为更大的收获。

[tuː; tə] ['sʌkər] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [treɪn] .

To	succor	a	drowning	boy	and	girl	,	or	to	save	a	loaded	train	.
到	救助	一个	溺水	男生	和	女孩	,	或者	到	节省	一个	已加载	火车	.

救助溺水的男孩女孩，或者拯救满载乘客的火车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	798	]
[	页	-	]

[第 798 页]

[siˈætl] , ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .

Seattle	,	Washington	Territory	.
西雅图	,	华盛顿	领土	.

华盛顿州西雅图。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	large	girl	eight	years	old	.
我	是	一个	大的	女孩	八	年	老的	.

我是一个八岁的大个子女孩。

[wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

We	take	Harper's	Young	People	—	that	is	,
我们	拿	哈珀斯	年轻的	人们	—	那	是	,

我们以《哈珀斯青少年》杂志为例——也就是说，

['wɪli] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [wen] ['pɑːpə] [brɪŋz] [tuː; tə]

Willie	and	Jessie	and	I	—	and	we	are	very	glad	when	papa	brings	to
威利	和	杰西	和	我	—	和	我们	是	非常	高兴的	什么时候	爸爸	带来	到

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] ['nʌmbər] .

us	a	new	number	.
我们	一个	新的	数字	.

威利、杰西和我——当爸爸给我们带来新的号码时，我们都非常高兴。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

I	had	a	little	fawn	which	came	from	British	Columbia	.
我	有	一个	小的	讨好	哪个	来了	从	英国	哥伦比亚	.

我有一只来自加拿大不列颠哥伦比亚省的小鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [oʊld] [wen] ['pɑːpə] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

It	was	three	weeks	old	when	papa	bought	it	for	us	,
它	曾是	三	周	老的	什么时候	爸爸	买	它	为了	我们	,

它出生三周后，爸爸就把它买给我们了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [dɪr] [tuː; tə]

and	such	a	time	as	we	had	in	teaching	the	spotted	little	baby	deer	to
和	这样的	一个	时间	作为	我们	有	在	教学	这	斑	小的	婴儿	鹿	到

[drɪŋk] [mɪlk] !

drink	milk	!
喝	牛奶	!

我们曾有幸教会那只带斑点的小鹿喝牛奶！

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [pet][ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] .

It	grew	to	know	us	,	and	became	a	darling	pet	and	playmate	.
它	生长	到	知道	我们	,	和	成为	一个	亲爱的	宠物	和	玩伴	.

它渐渐熟悉了我们，成了我们可爱的宠物和玩伴。

[wi:; wi][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

We	have	sent	it	on	a	great	ship	to	a	little	boy	in	San	Francisco	.
我们	有	发送	它	在	一个	伟大的	船	到	一个	小的	男生	在	圣	弗朗西斯科	.

我们已通过一艘大船将它寄给了旧金山的一个小男孩。

[aɪ][kraɪd][tu:; tə] [si:] [ˌju ɛn 'e][goʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd] , [soʊ][ðə; ðɪ][mæn] [sed] , [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

I	cried	to	see	Una	go	away	;	and	she	cried	,	so	the	man	said	,	for	us	.
我	哭	到	看	乌娜	去	离开	;	和	她	哭	,	所以	这	男人	说	,	为了	我们	.

看到乌娜离开，我哭了；那人说，她也哭了，是为了我们。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n]['pju:dʒɪt] [saʊnd] ,

We	live	upon	a	hill	,	and	can	look	out	upon	Puget	Sound	,
我们	居住	之上	一个	爬坡道	,	和	能	看	出去	之上	普吉特海湾	声音	,

我们住在山顶上，可以俯瞰普吉特海湾。

[ænd; ənd] [si:] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	see	ships	coming	and	going	all	the	time	.
和	看	船舶	未来	和	去	全部	这	时间	.

而且经常可以看到船只来来往往。

[ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['maʊntnz] .

On	a	clear	day	we	can	always	see	the	snowy	mountains	.
在	一个	清除	天	我们	能	总是	看	这	下雪的	山脉	.

晴朗的日子里，我们总能看到白雪皑皑的群山。

['mɪni] [ɑ:r] .

Minnie	R	.
米妮	拉	.

米妮·R.

[pəu'kipsi] , [nu:] [jɔ:k] .

Poughkeepsie	,	New	York	.
波基普西	,	新的	约克	.

纽约州波基普西。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] ,

I	thought	I	would	write	again	,
我	想法	我	会	写	再次	,

我想再写点什么，

[ænd; ənd] [si:] ['weðər] [maɪ] ['letər] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [ðɪs] [taɪm] .

and	see	whether	my	letter	could	find	a	place	in	Our	Post	-	office	Box	this	time	.
和	看	无论	我的	信	可以	寻找	一个	地方	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	这	时间	.

看看这次我的信能不能投进我们的邮筒。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][frʌm; frəm][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

I	came	home	a	few	weeks	ago	from	my	visit	to	the	country	.
我	来了	家	一个	很少	周	前	从	我的	访问	到	这	国家	.

几周前我结束了国访回到家。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['græn,pɑ:z] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl][naɪs] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [kri:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

While	I	was	at	my	grandpa's	my	sister	and	I	had	a	real	nice	time	playing	by	the	creek	which	was	below	the	house	.
尽管	我	曾是	在	我的	爷爷的	我的	姐姐	和	我	有	一个	真实的	好的	时间	玩耍	经过	这	溪	哪个	曾是	以下	这	房子	.

我在爷爷家的时候，我和姐姐在房子下面的小溪边玩得很开心。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['splendɪd] [raɪdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	built	a	raft	,	and	had	some	splendid	rides	on	it	.
我们	建造	一个	筏	,	和	有	一些	灿烂	骑行	在	它	.

我们造了一艘木筏，并乘着它进行了几次精彩的航行。

[læst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['nuːbɝg] , [wer] [aɪ] [went] [suːn] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn]

Last	night	I	came	home	from	Newburgh	,	where	I	went	soon	after	my	return
最后的	夜晚	我	来了	家	从	纽堡	,	在哪里	我	去	很快	后	我的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	the	country	.
从	这	国家	.

昨晚我从纽堡回到家，我从乡下回来后不久就去了那里。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri]

On	my	way	home	with	papa	and	mamma	we	saw	a	very	large	and	very
在	我的	方式	家	和	爸爸	和	妈妈	我们	锯	一个	非常	大的	和	非常

[oʊld] - ['lʊkɪŋ] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [ʃɑːp] ,

old	-	looking	cat	in	the	butcher's	shop	,
老的	-	寻找	猫	在	这	肉铺	店铺	,

我和爸爸妈妈回家的路上，在肉铺里看到一只体型很大、看起来很老的猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm][toʊld]['pɑːpə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld]

and	the	butcher	who	owned	him	told	papa	he	was	twenty	-	three	years	old
和	这	屠夫	WHO	拥有	他	讲述	爸爸	他	曾是	二十	-	三	年	老的

.

:

.

拥有他的屠夫告诉爸爸，他已经二十三岁了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

He	said	he	knew	it	to	be	so	,
他	说	他	知道	它	到	是	所以	,

他说他早就知道是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

because	puss	had	been	there	with	him	for	all	that	time	.
因为	猫	有	到过	那里	和	他	为了	全部	那	时间	.

因为猫一直陪伴着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [hɪz; ɪz] [miːt] [faɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

For	the	last	four	or	five	years	they	had	chopped	his	meat	fine	for	him	,
为了	这	最后的	四	或者	五	年	他们	有	切碎	他的	肉	美好的	为了	他	,

过去四五年里，他们一直帮他把肉剁得很细。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [tiːθ] [left] ,

because	he	had	but	two	teeth	left	,
因为	他	有	但	二	牙齿	左边	,

因为他只剩下两颗牙了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪn][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] ?

I	think	if	he	were	mine	I	would	be	very	proud	of	him	—	would	not	you	?
我	思考	如果	他	是	矿	我	会	是	非常	自豪的	的	他	—	会	不是	你	?

我想如果他是我的孩子，我会非常以他为荣——你难道不会吗?

['ʌnə] [viː] . [eɪtʃ] .

Anna	V	.	H	.
安娜	V	.	H	.

安娜·VH

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ][kaɪnd][æn; ən] ['oʊnər] .

The	cat	was	fortunate	in	having	so	kind	an	owner	.
这	猫	曾是	幸运	在	拥有	所以	种类	一个	所有者	.

这只猫很幸运，遇到了这么善良的主人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['ɪndiə][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ə'saɪləmz][fɔːr; fər][eɪdʒd][ænd; ənd]

Do	**you**	**know**	**that**	**in**	**India**	**there**	**are**	**hospitals**	**and**	**asylums**	**for**	**aged**	**and**
做	你	知道	那	在	印度	那里	是	医院	和	精神病院	为了	老年人	和

[sɪk] ['ænɪmlz] ,

sick	**animals**	**,**
生病的	动物	,

你知道印度有专门收容年老体弱动物的医院和收容所吗?

[wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə]

where	**the**	**greatest**	**care**	**is**	**taken**	**of**	**and**	**the**	**highest**	**honors**	**are**	**paid**	**to**
在哪里	这	最	关心	是	已采取	的	和	这	最高	荣誉	是	有薪酬的	到

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

在哪里对他们照顾最周到，给予他们最高荣誉?

[jet] ['hjuːmən][laɪf][ɪz][nɑːt] ['haɪli] ['vælјuːd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lændz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

Yet	**human**	**life**	**is**	**not**	**highly**	**valued**	**in**	**some**	**of**	**the**	**old**	**lands**	**where**	**they**	**are**	**so**
然而	人类	生活	是	不是	高度	有价值的	在	一些	的	这	老的	土地	在哪里	他们	是	所以

['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

tender	**of**	**the**	**lower**	**orders**	**of**	**creation**	**.**
投标	的	这	降低	订单	的	创建	.

然而，在一些古老的土地上，人类的生命并不被高度重视，尽管他们对低等生物十分娇弱。

[nuː] [rəu'ʃel] , [nuː] [jɔːk] .

New	**Rochelle**	**,**	**New**	**York**	**.**
新的	罗谢尔	,	新的	约克	.

纽约州新罗谢尔。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][naɪs][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [skuːl] .

I	**enjoyed**	**a**	**nice**	**vacation**	**,**	**and**	**after**	**it**	**returned**	**cheerfully**	**to**	**school**	**.**
我	享受	一个	好的	假期	,	和	后	它	返回	愉快地	到	学校	.

我度过了一个愉快的假期，假期结束后，我兴高采烈地回到了学校。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ,

My	**father**	**had**	**said**	**that**	**he**	**would**	**give**	**me**	**a**	**ring**	**if**	**I**	**was**	**promoted**	**,**
我的	父亲	有	说	那	他	会	给	我	一个	戒指	如果	我	曾是	推广	,

我父亲说过，如果我升职，他会给我一枚戒指。

[soʊ][aɪ] ['stʌdid] [hɑːrd][læst][tɜːrm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] .

so	**I**	**studied**	**hard**	**last**	**term**	**,**	**and**	**am**	**now**	**in**	**a**	**higher**	**class**	**.**
所以	我	研究	难的	最后的	学期	,	和	是	现在	在	一个	更高	班级	.

所以我上学期努力学习，现在已经升入更高的年级了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [frʌm; frəm] [mɪs] [em] . [es] . [ˌɛmˌsiː'siː] . , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

I	**received**	**four**	**beautiful**	**butterflies**	**from**	**Miss**	**M**	**.**	**S**	**.**	**McC**	**.**	**,**	**of**	**Washington**	**,**
我	已收到	四	美丽的	蝴蝶	从	错过	M	.	S	.	mcc	.	,	的	华盛顿	,

我收到了来自华盛顿州的麦克小姐寄来的四只漂亮的蝴蝶。

[diː] . [siː] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bræntʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪnd] [ðə; ði]

D	**.**	**C**	**.**	**I**	**have**	**a**	**branch**	**covered**	**with**	**moss**	**,**	**and**	**I**	**have**	**pinned**	**the**
D	.	C	.	我	有	一个	分支	涵盖	和	苔藓	,	和	我	有	已置顶	这

['bʌtərflaɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

butterflies	**to**	**it**	**.**
蝴蝶	到	它	.

DC 我有一根长满苔藓的树枝，我把蝴蝶标本钉在了上面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['prɪntɪd] [maɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

I	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**having**	**printed**	**my**	**exchange**	**.**
我	是	很多	有义务	到	你	为了	拥有	打印	我的	交换	.

非常感谢您打印了我的邮件往来。

[bæŋks][eɪtʃ] . [biː] .

Banks	**H**	**.**	**B**	**.**
银行	H	.	B	.

银行 HB

- ['mædɪsn] ['ævənuː] , ['ɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] .

884	**Madison**	**Avenue**	**,**	**Albany**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	麦迪逊	大街	,	奥尔巴尼	,	新的	约克	.

纽约州奥尔巴尼市麦迪逊大道884号。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ([eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] - , [sez] ['liːdə]) .

We	**have**	**a**	**bird**	**and**	**a**	**dog**	**(**	**ay**	**,**	**and**	**a**	**dog**	**Yobbie**	**,**	**says**	**Lida**	**)**	**.**
我们	有	一个	鸟	和	一个	狗	(	哎	,	和	一个	狗	-	,	说道	丽达	)	.

我们养了一只鸟和一条狗（莉达说，还有一条名叫约比的狗）。

[ðə; ði]['bɝːdz] [neɪm] [ɪz]['dɪksi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][hoʊm] .

The	**bird's**	**name**	**is**	**Dixie**	**,**	**and**	**he**	**is**	**not**	**home**	**.**
这	鸟类	姓名	是	迪克西	,	和	他	是	不是	家	.

这只鸟名叫迪克西，它不在家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ([eɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɔɪɝz] , [sez] ['liːdə]) .

I	**have**	**a**	**little**	**sister**	**and**	**brother**	**(**	**ay**	**,**	**and**	**two**	**boyers**	**,**	**says**	**Lida**	**)**	**.**
我	有	一个	小的	姐姐	和	兄弟	(	哎	,	和	二	博耶斯	,	说道	丽达	)	.

我有一个妹妹和一个弟弟（哎，还有两个男孩，莉达说）。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][naɪs]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][ɔːr][ræn][ə'weɪ] .

We	**had**	**a**	**real**	**nice**	**little**	**kitten**	**,**	**but**	**she**	**died**	**or**	**ran**	**away**	**.**
我们	有	一个	真实的	好的	小的	小猫	,	但	她	死亡	或者	跑	离开	.

我们之前有一只非常可爱的小猫咪，但是它要么死了，要么跑丢了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] .

She	**could**	**box**	**with**	**her**	**paws**	**.**
她	可以	盒子	和	她	爪子	.

她可以用爪子打拳击。

['frɛdi] [traɪd][tuː; tə][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪtər][kæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['frɛdi]

Freddy	**tried**	**to**	**box**	**with**	**a**	**visitor**	**cat**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**,**	**and**	**Freddy**
弗雷迪	尝试	到	盒子	和	一个	游客	猫	,	但	她	会	不是	,	和	弗雷迪

[wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

was	**disgusted**	**.**
曾是	厌恶	.

弗雷迪想和来访的猫打拳击，但猫不肯，弗雷迪感到很失望。

['wʊdnt] ['sʌmbɑːdi] [send][sʌm; səm] [triː] [liːvz] , [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps] ?

Wouldn't	**somebody**	**send**	**some**	**tree**	**leaves**	**,**	**for**	**postage**	**stamps**	**?**
不会	某人	发送	一些	树	树叶	,	为了	邮资	邮票	?

难道没人愿意寄些树叶来换邮票吗?

['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['fɔːrən] [stæmps] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːf]

Papa	**has**	**a**	**lot**	**of**	**old**	**foreign**	**stamps**	**,**	**and**	**we**	**are**	**making**	**a**	**leaf**
爸爸	有	一个	很多	的	老的	外国的	邮票	,	和	我们	是	制作	一个	叶子

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	**.**
收藏	.

爸爸有很多外国旧邮票，我们正在收集树叶邮票。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [sɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] ['pɑːpə] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**am**	**nearly**	**six**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**papa**	**what**	**to**	**write**	**for**	**me**	**.**
我	是	几乎	六	,	和	我	告诉	爸爸	什么	到	写	为了	我	.

我快六岁了，我会告诉爸爸该给我写什么。

- ['lɔ:rə] ['bræmhəl] .
Elbertie Laura Bramhall .
- 劳拉 布拉姆霍尔 .

埃尔伯蒂·劳拉·布拉姆霍尔。

['sæntə]['klærə] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
Santa Clara , California .
圣诞老人 克拉拉 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣克拉拉。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ɑ:r'ti:ʒən] [wel] [wɪtʃ] [floʊz] ['oʊvər][ðə; ði][paɪp]['ɔ:lmoʊst][sɪks] [ɪntʃɪz] ,
We have a big Artesian well which flows over the pipe almost six inches ,
我们 有 一个 大的 自流井 出色地 哪个 流量 超过 这 管道 几乎 六 英寸 ,

我们有一口大型自流井，水流会溢出管道近六英寸。

[ænd; ənd][ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] .
and is five hundred feet deep .
和 是 五 百 脚 深的 .

水深五百英尺。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] , ['vɪzɪtɪd] ['wʊdwɝdz] ['gɑ:rdn] ,
Not long ago we went to San Francisco on the cars , visited Woodward's Garden ,
不是 长的 前 我们 去 到 圣 弗朗西斯科 在 这 汽车 , 到访 伍德沃德 花园 ,

不久前我们乘车去了旧金山，参观了伍德沃德花园。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] .
and had a very nice time .
和 有 一个 非常 好的 时间 .

玩得很开心。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['meni] [saɪts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - ['laɪənz]
I enjoyed the many sights , but was most delighted with the sea - lions
我 享受 这 许多 景点 , 但 曾是 最多 高兴极了 和 这 海 - 狮子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
and the monkeys .
和 这 猴子 .

我欣赏了许多景点，但最令我高兴的是海狮和猴子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [sæn][frən'sɪskoʊ] [wer] [ðə; ði]['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
There is a place in the bay near San Francisco where the rocks are covered with
那里 是 一个 地方 在 这 湾 靠近 圣 弗朗西斯科 在哪里 这 岩石 是 涵盖 和
[si:] - ['laɪənz] .
sea - lions .
海 - 狮子 .

在旧金山湾附近的一个地方，岩石上爬满了海狮。

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔ:ri] .
" Tim and Tip " is a splendid story .
" 蒂姆 和 提示 " 是 一个 灿烂 故事 .

《蒂姆和蒂普》是一个精彩的故事。

['elbərt][dʒi:] . [ə; eɪ] .
Elbert G . A .
埃尔伯特 G . 一个 .

佐治亚州埃尔伯特

['ni:dəm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Needham , Massachusetts .
尼德姆 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州尼德姆。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][kaɪnd][frend] [huː] ['gɪvz][ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] ,

I	have	a	very	kind	friend	who	gives	me	Young	People	every	week	,
我	有	一个	非常	种类	朋友	WHO	给予	我	年轻的	人们	每一个	星期	,

我有一位非常善良的朋友，她每周都会送我一本《青年人》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] " [ðə; ðiː] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - [goʊst] , - "

and	I	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"
和	我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"

我喜欢《"幽灵"号的航行》。

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] ,

"	Tim	and	Tip	,
"	蒂姆	和	提示	,

"蒂姆和蒂普，

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ðæt] ['dʒɪmi] [braʊn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] [raɪt] .

"	and	the	stories	that	Jimmy	Brown	and	George	Cary	Eggleston	write	.
"	和	这	故事	那	吉米	棕色的	和	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	写	.

以及吉米·布朗和乔治·凯里·埃格尔斯顿创作的故事。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə'weɪ][ɔːl][deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] ,

My	father	is	away	all	day	,	as	he	is	a	railroad	conductor	,
我的	父亲	是	离开	全部	天	,	作为	他	是	一个	铁路	导体	,

我父亲白天不在家，因为他是铁路列车员。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [wiːk] .

and	every	Sunday	he	asks	me	if	I	have	read	Young	People	this	week	.
和	每一个	星期日	他	问	我	如果	我	有	读	年轻的	人们	这	星期	.

每个星期天他都会问我这周有没有读《青少年》杂志。

[læst] ['sætərdeɪ] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ'self][went]['æftər][waɪld] [greɪps] ,

Last	Saturday	two	other	boys	and	myself	went	after	wild	grapes	,
最后的	周六	二	其他	男孩们	和	我	去	后	荒野	葡萄	,

上周六，我和另外两个男孩一起去采摘野葡萄。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	we	each	brought	home	a	peck	of	them	.
和	我们	每个	带来	家	一个	啄	的	他们	.

我们每个人都带了一小篮回家。

['hæri] [es] . ['dʌbljuː] .

Harry	S	.	W	.
哈里	S	.	W	.

哈里·S·W

[dʒə'meɪkə][pleɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Jamaica	Plain	,	Massachusetts	.
牙买加	清楚的	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州牙买加平原。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['oʊvər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [maɪlz]

I	am	a	little	girl	,	twelve	years	old	,	and	am	over	seven	hundred	miles
我	是	一个	小的	女孩	,	十二	年	老的	,	和	是	超过	七	百	英里

[frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] .

from	my	home	.
从	我的	家	.

我是一个十二岁的小女孩，离家超过七百英里。

[tuː; tə] - [deɪ][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ðiː]['pʌblɪk] ['gɑːrdn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

To	-	day	I	went	to	the	Public	Garden	in	Boston	,
到	-	天	我	去	到	这	民众	花园	在	波士顿	,

今天我去波士顿公共花园了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ][swɑːn][boʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] ,

and	had	a	ride	in	the	swan	boat	on	the	little	pond	,
和	有	一个	骑	在	这	天鹅	船	在	这	小的	池塘	,

并在小池塘里乘坐了天鹅船。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['reɪnboʊ] [θruː] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

and	saw	a	lovely	rainbow	through	a	fountain	.
和	锯	一个	迷人的	彩虹	通过	一个	喷泉	.

透过喷泉看到了美丽的彩虹。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] [fɔːr] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [goʊts] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	I	saw	on	Boston	Common	four	cunning	little	goats	harnessed	to	a	little
然后	我	锯	在	波士顿	常见的	四	狡猾	小的	山羊	已掌握	到	一个	小的

['wægən] [kɔːld] ['beɪbi][maɪn] .

wagon	called	Baby	Mine	.
车皮	称为	婴儿	矿	.

然后我在波士顿公园看到四只狡猾的小山羊被套在一辆名叫"宝贝矿车"的小车上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,

I	have	seen	many	new	and	pretty	things	I	could	tell	you	about	,
我	有	已见	许多	新的	和	漂亮的	事物	我	可以	告诉	你	关于	,

我看到了很多新奇漂亮的东西，我可以跟你讲讲。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] ['eni]

but	I	suppose	you	have	so	many	little	correspondents	that	I	will	not	write	any
但	我	认为	你	有	所以	许多	小的	通讯员	那	我	将要	不是	写	任何

[mɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

more	this	time	.
更多的	这	时间	.

但我猜想你有很多小读者，所以我这次就不再写信了。

[meɪ] [eɪtʃ] . [el] .

May	H	.	L	.
可能	H	.	L	.

五月HL

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][ɪn][jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [bɪn]

The	little	matter	of	business	to	which	you	refer	in	your	letter	has	been
这	小的	事情	的	商业	到	哪个	你	参考	在	你的	信	有	到过

[ə'tendid] [tuː; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

您信中提到的那件小事已经处理好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

and	we	think	you	were	kind	and	considerate	.
和	我们	思考	你	是	种类	和	周到	.

我们认为你很友善体贴。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][juː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

You	might	have	told	us	more	about	Boston	.
你	可能	有	讲述	我们	更多的	关于	波士顿	.

您本可以多跟我们讲讲波士顿的事。

[dɪd][juː; jʊ][klaɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] ,

Did	you	climb	to	the	top	of	the	Bunker	Hill	Monument	,
做过	你	爬	到	这	顶部	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	,

你爬到邦克山纪念碑顶峰了吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['laɪbreri] ?

and	did	you	visit	the	spacious	Library	?
和	做过	你	访问	这	宽敞	图书馆	?

你参观过宽敞的图书馆吗?

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'gen] .

Perhaps	**you**	**will**	**tell**	**us**	**when**	**you**	**write**	**again**	**.**
也许	你	将要	告诉	我们	什么时候	你	写	再次	.

或许你下次来信时会告诉我们。

['ju:tikə] , [nu:] [jɔ:k] .

Utica	**,**	**New**	**York**	**.**
尤蒂卡	,	新的	约克	.

纽约州尤蒂卡市。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] .

This	**is**	**the**	**first**	**letter**	**I**	**have**	**ever**	**written**	**to**	**your**	**dear**	**little**	**paper**	**.**
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	到	你的	亲爱的	小的	纸	.

这是我第一次给贵报写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l]['pænzi] ,

I	**have**	**a**	**nice**	**little**	**pussy**	**which**	**I**	**call**	**Pansy**	**,**
我	有	一个	好的	小的	猫	哪个	我	称呼	三色堇	,

我有一只可爱的小猫咪，我叫它潘西。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['dɪpt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['dɜ:rti]['wɔ:tər] .

and	**my**	**brother**	**dipped**	**her**	**in**	**a**	**pail**	**of**	**dirty**	**water**	**.**
和	我的	兄弟	浸入	她	在	一个	桶	的	肮脏的	水	.

我哥哥把她浸入一桶脏水中。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [du:][ju:; jʊ] ?

I	**don't**	**think**	**it**	**was**	**very**	**kind**	**of**	**him**	**;**	**do**	**you**	**?**
我	不	思考	它	曾是	非常	种类	的	他	;	做	你	?

我觉得他这样做不太友善；你觉得呢?

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] " ['toʊbi]['tailə] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] " [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] " [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] .

I	**have**	**read**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**,**	**"**	**and**	**I**	**hope**	**"**	**Tim**	**and**	**Tip**	**"**	**will**	**be**	**as**	**good**	**.**
我	有	读	"	托比	泰勒	,	"	和	我	希望	"	蒂姆	和	提示	"	将要	是	作为	好的	.

我读过《托比·泰勒》，希望《蒂姆和蒂普》也能同样精彩。

['lu:si] ['kæntərˌberi] [dʒi:] .

Lucy	**Canterbury**	**G**	**.**
露西	坎特伯雷	G	.

露西·坎特伯雷 G.

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn][jʊr; jər] ['brʌðər] [tu:; tə] [tri:t] [pʊr] ['pænzi][soʊ] .

It	**was**	**very**	**unkind**	**in**	**your**	**brother**	**to**	**treat**	**poor**	**Pansy**	**so**	**.**
它	曾是	非常	不友善	在	你的	兄弟	到	对待	贫穷的	三色堇	所以	.

你哥哥那样对待可怜的潘西，真是太不仁慈了。

[wi:; wi] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ti:z] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

We	**hope**	**he**	**will**	**not**	**tease**	**you**	**in**	**that**	**way**	**again**	**.**
我们	希望	他	将要	不是	逗	你	在	那	方式	再次	.

我们希望他以后不会再那样戏弄你了。

[bɔɪz] ['ɔ:f(ə)n][du:] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] .

Boys	**often**	**do**	**such**	**mischievous**	**things**	**,**	**when**	**they**	**do**	**not**	**really**	**mean**	**to**	**be**	**cruel**	**.**
男孩们	经常	做	这样的	恶作剧	事物	,	什么时候	他们	做	不是	真的	意思是	到	是	残忍的	.

男孩经常会做这种调皮捣蛋的事，其实他们并不是真的想伤害别人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] " ['i:v(ə)l][ɪz] [rɔ:t] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

They	**should**	**remember**	**that**	**"**	**evil**	**is**	**wrought**	**by**	**want**	**of**	**thought**	**,**
他们	应该	记住	那	"	邪恶的	是	锻	经过	想	的	想法	,

他们应该记住，"邪恶源于缺乏思考"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛntələst] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['mænlɪɪst] .

"	and	that	the	gentlest	boys	are	usually	the	manliest	.
"	和	那	这	最温柔的	男孩们	是	通常	这	最男子汉	.

“而且最温柔的男孩往往也是最有男子气概的。”

[ˌtʌŋk'hænək] , [ˌpensl'veɪniə] .

Tunkhannock	,	Pennsylvania	.
坦卡诺克	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州坦卡诺克。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	have	never	written	a	letter	to	Our	Post	-	office	Box	,
我	有	绝不	书面	一个	信	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

我从未给我们的邮政信箱写过信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

because	I	have	been	afraid	they	would	laugh	at	me	.
因为	我	有	到过	害怕的	他们	会	笑	在	我	.

因为我一直害怕他们会嘲笑我。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ventʃərɪŋ] [æt; ət][læst] .

But	I	see	so	many	little	letters	that	I	am	venturing	at	last	.
但	我	看	所以	许多	小的	信件	那	我	是	冒险	在	最后的	.

但我看到了这么多小字，我终于决定冒险一试。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['prɪntər] , [ænd; ənd][wʌns] [wɜːrkt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

My	papa	is	a	printer	,	and	once	worked	in	New	York	,
我的	爸爸	是	一个	打印机	,	和	一次	工作	在	新的	约克	,

我爸爸是印刷工，曾经在纽约工作过。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

and	I	would	dearly	love	to	live	there	,
和	我	会	亲爱的	爱	到	居住	那里	,

我非常想住在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [grænd] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

because	there	are	so	many	grand	things	I	could	learn	in	school	,	and	music
因为	那里	是	所以	许多	盛大	事物	我	可以	学习	在	学校	,	和	音乐

[tuː] .

too	.
也	.

因为在学校我可以学到很多很棒的知识，包括音乐。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] .

The	girls	tell	you	about	their	pets	.
这	女孩们	告诉	你	关于	他们的	宠物	.

女孩们会跟你讲她们的宠物。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θriː] - [legd] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][rʌn]['evər][soʊ][fæst] ,

I	used	to	have	a	three	-	legged	kitten	,	and	it	could	run	ever	so	fast	,
我	用过的	到	有	一个	三	-	腿	小猫	,	和	它	可以	跑步	曾经	所以	快速地	,

我以前养过一只三条腿的小猫，它跑得特别快。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] .

but	the	dogs	caught	it	finally	.
但	这	狗	捕捉	它	最后	.

但最终还是被狗狗们抓住了。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

I	now	have	a	cat	which	is	the	exact	image	of	a	tiger	.
我	现在	有	一个	猫	哪个	是	这	精确的	图像	的	一个	老虎	.

我现在养了一只猫，它长得和老虎一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['æftər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['fraitənz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

It	runs	after	children	,	and	frightens	them	by	jumping	at	them	.
它	跑步	后	孩子们	,	和	吓唬	他们	经过	跳	在	他们	.

它会追着孩子跑，然后跳起来吓唬他们。

[maɪ] ['pɑːpə] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɑːnst] [ðə; ði] [ʃɑːtɪʃ] .

My	papa	took	me	to	a	picnic	,	and	we	danced	the	Schottisch	.
我的	爸爸	采取	我	到	一个	野餐	,	和	我们	跳舞	这	肖蒂施	.

爸爸带我去野餐，我们跳了苏格兰舞。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['grænmɑː] , [huː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	live	with	my	grandma	,	who	is	very	good	to	me	.
我	居住	和	我的	奶奶	,	WHO	是	非常	好的	到	我	.

我和奶奶住在一起，她对我很好。

[maɪ] ['mæmə] [ɪz] [ded] .

My	mamma	is	dead	.
我的	妈妈	是	死的	.

我妈妈去世了。

['liːnə; 'leɪnə] ['dʌbljuː] .

Lena	W	.
莉娜	W	.

莉娜·W.

['nəʊbɑːdi] [huː] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [niːd] [fɪr] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

Nobody	who	writes	to	this	Post	-	office	Box	need	fear	being	laughed	at	.
无人	WHO	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	需要	害怕	存在	笑了	在	.

写信到这个邮政信箱的人不必担心被嘲笑。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['letərz]

We	would	not	be	so	impolite	,	and	we	love	to	see	our	children's	letters
我们	会	不是	是	所以	不礼貌	,	和	我们	爱	到	看	我们的	孩子们的	信件

，

，

，

我们不会如此失礼，而且我们很喜欢看孩子们的来信。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] ['veri] [wel] [jet] .

even	when	the	little	fingers	have	not	learned	to	write	so	very	well	yet	.
甚至	什么时候	这	小的	手指	有	不是	学习	到	写	所以	非常	出色地	然而	.

即使小手还没有完全学会写字。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ɑːr'selvz] .

It	took	us	a	long	time	to	learn	how	ourselves	.
它	采取	我们	一个	长的	时间	到	学习	如何	我们自己	.

我们花了很长时间才学会如何做自己。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['kɑːpi] - [bʊks] ,

We	have	not	forgotten	our	old	copy	-	books	,
我们	有	不是	被遗忘的	我们的	老的	复制	-	图书	,

我们没有忘记以前的练习本，

[ɪn] [wɪtʃ] " ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] " [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ]

in	which	"	Practice	makes	perfect	"	was	so	often	set	at	the	head	of	the	page
在	哪个	"	实践	制作	完美的	"	曾是	所以	经常	放	在	这	头	的	这	页

.

:

.

其中，"熟能生巧"这句话经常被放在页面的开头。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['lɪt(ə)l]['liːnə; 'leɪnə] ;

For	some	reasons	,	it	is	very	pleasant	to	live	in	New	York	,	little	Lena	;
为了	一些	原因	,	它	是	非常	令人愉快的	到	居住	在	新的	约克	,	小的	莉娜	;

小莉娜，不知为何，住在纽约非常愉快；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer]

but	for	others	,	we	are	quite	sure	it	is	equally	desirable	to	live	where
但	为了	其他的	,	我们	是	相当	当然	它	是	同样地	理想	到	居住	在哪里

[jʊr; jər][hoʊm][ɪz] .

your	home	is	.
你的	家	是	.

但对于另一些人来说，我们非常肯定，住在自己的家附近同样是令人向往的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] " [grænd] [θɪŋz] " ['evriwer] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

You	can	learn	"	grand	things	"	everywhere	,	if	you	try	hard	enough	.
你	能	学习	"	盛大	事物	"	到处	,	如果	你	尝试	难的	足够的	.

只要你足够努力，到处都能学到“伟大的东西”。

[mə'kwɑːkɪtə] , ['aɪor] .

Maquoketa	,	Iowa	.
马科基塔	,	爱荷华州	.

爱荷华州马科基塔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [kɪts] .

I	had	three	kits	.
我	有	三	套件	.

我有三套工具包。

[wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['suːzn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

One	was	named	Susan	;	the	other	two	were	Jack	and	Jill	.
一	曾是	命名	苏珊	;	这	其他	二	是	杰克	和	吉尔	.

其中一个名叫苏珊；另外两个分别叫杰克和吉尔。

['suːzn] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒɪl][hæd; həd] ['dredf(ə)l] [fɪts] ,

Susan	ran	away	,	and	poor	little	Jill	had	dreadful	fits	,
苏珊	跑	离开	,	和	贫穷的	小的	吉尔	有	可怕	适合	,

苏珊逃走了，可怜的小吉尔吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ][ɔːr][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

and	we	don't	know	whether	she	ran	away	or	died	in	a	fit	.
和	我们	不	知道	无论	她	跑	离开	或者	死亡	在	一个	合身	.

我们不知道她是逃跑了还是死于癫痫发作。

[dʒæk][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['splendɪd][kæt] .

Jack	is	just	a	splendid	cat	.
杰克	是	只是	一个	灿烂	猫	.

杰克真是一只很棒的猫。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ][læp] [naʊ] .

He	is	in	my	lap	now	.
他	是	在	我的	膝	现在	.

他现在在我腿上。

[deɪl] [el] .

Dale	L	.
戴尔	L	.

戴尔·L.

[grænd]['ræpɪdz] , ['mɪʃɪgən] .

Grand	**Rapids**	**,**	**Michigan**	**.**
盛大	急流	,	密歇根州	.

密歇根州大急流城。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]

I	**have**	**seen**	**a**	**good**	**many**	**letters**	**in**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**	**but**	**only**	**one**
我	有	已见	一个	好的	许多	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,	但	仅有的	一

[frʌm; frəm][grænd]['ræpɪdz] .

from	**Grand**	**Rapids**	**.**
从	盛大	急流	.

我在邮筒里看到过很多信，但只有一封来自大急流城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] ['veri] [mʌtʃ]

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**like**	**to**	**read**	**the**	**letters**	**very**	**much**
我	是	一个	小的	女孩	八	年	老的	,	和	我	喜欢	到	读	这	信件	非常	很多

.

:

.

我是一个八岁的小女孩，我非常喜欢读信。

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**brother**	**takes**	**the**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**we**	**all**	**like**	**to**	**read**	**it**	**.**
我的	兄弟	需要	这	年轻的	人们	,	和	我们	全部	喜欢	到	读	它	.

我哥哥读《青少年》杂志，我们都喜欢读这本杂志。

[wen] [skuːl] [kə'menst] [aɪ][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [klæs] .

When	**school**	**commenced**	**I**	**was**	**promoted**	**to**	**another**	**class**	**.**
什么时候	学校	开始	我	曾是	推广	到	其他	班级	.

开学后，我升入了另一个班级。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet]['kɪt(ə)n] [huː] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][fɪts] .

I	**have**	**a**	**little**	**pet**	**kitten**	**who**	**sometimes**	**has**	**fits**	**.**
我	有	一个	小的	宠物	小猫	WHO	有时	有	适合	.

我养了一只小猫咪，它有时会发脾气。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][kæt] - [nɪp] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] .

One	**day**	**I**	**fed**	**it**	**some**	**cat**	**-**	**nip**	**tea**	**with**	**a**	**tea**	**-**	**spoon**	**.**
一	天	我	美联储	它	一些	猫	-	掐	茶	和	一个	茶	-	勺子	.

有一天，我用茶匙喂它喝了一些猫薄荷茶。

['æni] ['ɔːdəˌbɑːn] ['dʌbljuː] .

Annie	**Audubon**	**W**	**.**
安妮	奥杜邦	W	.

安妮·奥杜邦 W.

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ɪl] [ænd; ənd] ['fɪti] !

What	**a**	**pity**	**it**	**is**	**that**	**Kitty**	**should**	**be**	**often**	**ill**	**and**	**fitty**	**!**
什么	一个	遗憾	它	是	那	猫咪	应该	是	经常	患病的	和	五十	!

真可惜，凯蒂总是生病，身体也不好！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [dɪr] [deɪl] [ænd; ənd] ['æni] ,

Are	**you**	**sure**	**,**	**dear**	**Dale**	**and**	**Annie**	**,**
是	你	当然	,	亲爱的	戴尔	和	安妮	,

亲爱的戴尔和安妮，你们确定吗？

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːd] [jʊr; jər][kæts][wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [swiːts] [ænd; ənd][fæts] ?

that	**you**	**do**	**not**	**feed**	**your**	**cats**	**with**	**too**	**many**	**sweets**	**and**	**fats**	**?**
那	你	做	不是	喂养	你的	猫	和	也	许多	糖果	和	脂肪	?

你不会给猫喂太多甜食和脂肪吧？

[ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ][pet][ðem; ðəm][tu:] [mʌtʃ] .
Or perhaps you pet them too much .
或者 也许 你 宠物 他们 也 很多 .

或许你抚摸它们太多了。

[traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:r] [nɪ'glekt] .
Try a little more neglect .
尝试 一个 小的 更多的 忽视 .

再稍微忽视一下。

[ˌaɪ 'ti:][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ɪ'fekt] .
It may have a fine effect .
它 可能 有 一个 美好的 影响 .

它可能会产生很好的效果。

['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] .
Winnipeg , Manitoba .
温尼伯 , 曼尼托巴省 .

加拿大曼尼托巴省温尼伯市。

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][noʊ] . - [ɪz][naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rgənaɪzd] .
The society mentioned in No . 93 is now being organized .
这 社会 提及 在 不 . - 是 现在 存在 组织 .

第 93 条中提到的社团正在筹建中。

[wi:; wi][hæv; həv][faɪv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] [ə'pɔɪntɪd] ,
We have five corresponding secretaries appointed ,
我们 有 五 相应的 秘书 任命 ,

我们已任命了五位通讯秘书,

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [steɪt] [ænd; ənd]['prɑ:vɪns][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
but we want one for each State and Province in North America .
但 我们 想 一 为了 每个 状态 和 省 在 北 美国 .

但我们希望北美每个州和省都拥有一个。

[ðə; ði] [ru:lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɔ:l]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər]
The rules , etc . , will be printed as soon as all officers are
这 规则 , ETC . , 将要 是 打印 作为 很快 作为 全部 警官 是
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

规则等文件将在所有官员任命完毕后立即印发。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]['ænjuəl]
It has been decided by a majority of the members to fix the annual
它 有 到过 决定 经过 一个 多数 的 这 成员 到 使固定 这 年度的
[dju:z][æz; əz]['fɑ:loʊz] :
dues as follows :
会费 作为 跟随 :

经多数成员决定，年度会费标准如下:

[bɔɪz] , - [sents] ; ['gɝ:lz] , - [sents] .
boys , 20 cents ; girls , 15 cents .
男孩们 , - 分 ; 女孩们 , - 分 .

男孩20美分；女孩15美分。

[ɔ:l]['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][meɪl] .
All exchanges are to be made by mail .
全部 交易所 是 到 是 制成 经过 邮件 .

所有换货均需通过邮寄方式进行。

[ðə; ði] [neɪm] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] [kə'lektəz]

The	name	decided	on	for	the	society	was	the	"	International	Curiosity	Collectors
这	姓名	决定	在	为了	这	社会	曾是	这	"	国际的	好奇心	收藏家

- [klʌb] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

' Club	and	Young	People's	Exchange	.
- 俱乐部	和	年轻的	人们的	交换	.

该协会最终定名为"国际古玩收藏家俱乐部和青年交流会"。

" [ɔ:l] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn] .

" All	are	invited	to	join	.
" 全部	是	受邀	到	加入	.

欢迎所有人参加。

[ə'dres] ['rɑ:bərt][si:] . ['mænli] , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] , ['kænədə] , [ɔ:r] ['hæri] ['bɛldən] , ['welɪŋtən] ,

Address	Robert	C	.	Manly	,	Winnipeg	,	Manitoba	,	Canada	,	or	Harry	Belden	,	Wellington	,
地址	罗伯特	C	.	曼利	,	温尼伯	,	曼尼托巴省	,	加拿大	,	或者	哈里	贝尔登	,	惠灵顿	,

[lə'rein] [ˌsi: 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Lorain	Co	.	,	Ohio	.
洛兰	合作	.	,	俄亥俄州	.

请将信件寄给加拿大曼尼托巴省温尼伯市的罗伯特·C·曼利，或俄亥俄州洛兰县惠灵顿市的哈里·贝尔登。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ænsər] [maɪ] ['letər] [ɪn][noʊ] . - .

I	thank	you	for	answering	my	letter	in	No	.	98	.
我	感谢	你	为了	回答	我的	信	在	不	.	-	.

感谢您回复我的第98封信。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

You	said	I	ought	to	go	on	a	farm	,
你	说	我	应该	到	去	在	一个	农场	,

你说我应该去农场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] .

and	that	is	just	the	thing	I	wish	to	do	.
和	那	是	只是	这	事物	我	希望	到	做	.

而这正是我想要做的。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] .

My	father	would	not	oppose	it	,	but	my	mother	will	not	consent	.
我的	父亲	会	不是	反对	它	,	但	我的	母亲	将要	不是	同意	.

我父亲不会反对，但我母亲不会同意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mʌni] [aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	is	not	money	I	want	so	much	at	present	,
它	是	不是	钱	我	想	所以	很多	在	展示	,

我现在最需要的并不是钱。

[æz; əz][maɪ] ['perənts] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'i:][goʊ][ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]

as	my	parents	could	let	me	go	and	work	for	nothing	a	couple	of	years
作为	我的	父母	可以	让	我	去	和	工作	为了	没有什么	一个	夫妻	的	年

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

for	the	sake	of	learning	,
为了	这	清酒	的	学习	,

因为我的父母可以让我出去无偿工作几年，让我学习成长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

but	it	is	the	future	that	I	am	thinking	about	.
但	它	是	这	未来	那	我	是	思维	关于	.

但我考虑的是未来。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː]

I	have	never	looked	so	much	at	the	future	as	I	have	in	the	last	two
我	有	绝不	看起来	所以	很多	在	这	未来	作为	我	有	在	这	最后的	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

过去两个月里，我对未来的思考比以往任何时候都更加深入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] .

It	is	strange	,	I	have	often	thought	.
它	是	奇怪的	,	我	有	经常	想法	.

我常常觉得这很奇怪。

[aɪ][sɪt][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

I	sit	an	hour	at	a	time	.
我	坐	一个	小时	在	一个	时间	.

我每次坐一个小时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .

I	am	thinking	now	.
我	是	思维	现在	.

我现在正在思考。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ; [maɪ] [her] [ɪz] [waɪt] ,

I	think	I	see	a	farm	-	house	;	I	am	sitting	by	the	door	;	my	hair	is	white	,
我	思考	我	看	一个	农场	-	房子	;	我	是	坐着	经过	这	门	;	我的	头发	是	白色的	,

我好像看到一座农舍；我坐在门口；我的头发已经白了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][oʊld] ; ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [niːz] .

and	I	am	very	old	;	children	are	clustering	around	my	knees	.
和	我	是	非常	老的	;	孩子们	是	聚类	大约	我的	膝盖	.

我年纪很大了，孩子们都围在我的膝盖周围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [kʌm] [truː] .

It	is	a	nice	picture	,	and	I	wonder	if	it	will	ever	come	true	.
它	是	一个	好的	图片	,	和	我	想知道	如果	它	将要	曾经	来	真的	.

这是一幅很美好的画面，我不知道它是否会成为现实。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	hope	it	will	.
我	希望	它	将要	.

我希望如此。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm]['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [friː] .

I	would	like	to	work	on	a	farm	very	much	;	I	think	it	so	free	.
我	会	喜欢	到	工作	在	一个	农场	非常	很多	;	我	思考	它	所以	自由的	.

我非常想去农场工作；我觉得那很自由。

[aɪ][laɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][ɪz]['veri] [naɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	like	flowers	,	and	our	yard	is	very	nice	,	full	of	them	.
我	喜欢	花朵	,	和	我们的	院子	是	非常	好的	,	满的	的	他们	.

我喜欢花，我们家的院子很漂亮，种满了花。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flɔːrɪst] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

I	would	like	to	be	a	florist	if	I	could	not	be	a	farmer	.
我	会	喜欢	到	是	一个	花店	如果	我	可以	不是	是	一个	农民	.

如果不能当农民，我想当花匠。

[en] . [ˌiː en 'dʒiː] .

N	.	Eng	.
N	.	英文	.

新英格兰

[ef] .
F **.**
F .

F.

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][ɪn] [deɪ] - [driːmz] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [roʊ'mæntɪk]
There **is** **not** **much** **profit** **in** **day** **-** **dreams** **,** **and** **while** **you** **are** **making** **romantic**
那里 是 不是 很多 利润 在 天 - 梦境 , 和 尽管 你 是 制作 浪漫的
['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
pictures **of** **the** **future** **,**
图片 的 这 未来 ,

白日梦没什么好处，当你沉浸在对未来的浪漫幻想中时，

[juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɔːr]['juːzɪŋ][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
you **might** **better** **be** **employed** **in** **studying** **or** **using** **to** **good** **advantage** **the** **present**
你 可能 更好的 是 受雇 在 学习 或者 使用 到 好的 优势 这 展示
.
:
.

你或许更应该把精力放在学习或充分利用现在的资源上。

[ə; eɪ] [braɪt] ['æktɪv] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
A **bright** **active** **boy** **has** **a** **good** **many** **miles** **to** **go** **before** **he** **becomes** **a**
一个 明亮的 积极的 男生 有 一个 好的 许多 英里 到 去 前 他 变成 一个
[waɪt] - ['herd] [mæn] .
white **-** **haired** **man** **.**
白色的 - 头发 男人 .

一个聪明活泼的男孩离变成白发苍苍的老头还有很长的路要走。

['fɑːrmɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] .
Farming **is** **not** **easy** **work** **.**
农业 是 不是 简单的 工作 .

务农并不是一件轻松的事。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [sək'siːd] [mʌst; məst][raɪz] ['ɜːrli] , [tɔɪl][hɑːrd] , ['kɑːntent][hɪm'self]
The **farmer** **who** **means** **to** **succeed** **must** **rise** **early** **,** **toil** **hard** **,** **content** **himself**
这 农民 WHO 方法 到 成功 必须 上升 早期的 , 辛劳 难的 , 内容 他自己
[wɪð; wɪθ][smɔːl] [geɪnz] ,
with **small** **gains** **,**
和 小的 收益 ,

想要成功的农民必须早起、辛勤劳作、满足于小额收益。

[ænd; ənd] [liːd] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] .
and **lead** **anything** **rather** **than** **a** **luxurious** **life** **.**
和 带领 任何事物 相当 比 一个 豪华 生活 .

宁愿过着任何生活，也不愿过奢华的生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
You **will** **be** **wise** **to** **be** **guided** **by** **your** **mother** **in** **the** **choice** **of** **a**
你 将要 是 明智的 到 是 引导 经过 你的 母亲 在 这 选择 的 一个
[prə'feʃ(ə)n] [ɔːr][æn; ən][ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] .
profession **or** **an** **occupation** **.**
职业 或者 一个 职业 .

在选择职业时，听从母亲的指导是明智之举。

[mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Milwaukee **,** **Wisconsin** **.**
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['eni] ['mægəziːn] [bɪ'fɔːr] ,

I	have	never	written	to	any	magazine	before	,
我	有	绝不	书面	到	任何	杂志	前	,

我以前从未给任何杂志写过信。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['letərz] .

so	I	thought	I	would	write	and	tell	you	how	I	like	all	the	young	people's	letters	.
所以	我	想法	我	会	写	和	告诉	你	如何	我	喜欢	全部	这	年轻的	人们的	信件	.

所以我决定写信告诉你们，我很喜欢所有年轻人的来信。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] " ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] " [best][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

I	think	I	like	"	Mildred's	Bargain	"	best	of	any	of	the	stories	.
我	思考	我	喜欢	"	米尔德雷德的	便宜货	"	最好的	的	任何	的	这	故事	.

在所有故事中，我最喜欢《米尔德雷德的交易》。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['poʊni] ['kɪti] .

I	want	to	tell	you	about	my	pony	Kitty	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	小马	猫咪	.

我想跟你们讲讲我的小马Kitty的故事。

([ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?)

(	Is	not	that	a	pretty	name	?	)
(	是	不是	那	一个	漂亮的	姓名	?	)

（这名字真好听！）

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ][dɔːg]['beɪbi] [bel] .

And	also	my	dog	Baby	Belle	.
和	还	我的	狗	婴儿	美女	.

还有我的狗狗贝儿宝贝。

[wel] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm]['raɪdɪŋ][aɪ][pʊt]['beɪbi] [bel] [ɑːn] ['kɪti] ,

Well	,	when	I	come	home	from	riding	I	put	Baby	Belle	on	Kitty	,
出色地	,	什么时候	我	来	家	从	骑术	我	放	婴儿	美女	在	猫咪	,

嗯，我骑车回家后会把小贝儿放在小猫咪身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

and	she	rides	all	over	the	yard	,	and	you	can	not	think	how	funny	it	looks	.
和	她	骑行	全部	超过	这	院子	,	和	你	能	不是	思考	如何	有趣的	它	看起来	.

她骑着马在院子里到处跑，你简直无法想象那画面有多么滑稽。

[dʒiː] . [siː] . [es] .

G	.	C	.	S	.
G	.	C	.	S	.

葡萄糖刺激

['tɛnˌflaɪ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Tenafly	,	New	Jersey	.
特纳弗莱	,	新的	球衣	.

新泽西州特纳弗莱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [maɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌkænən'deɪgwə] , [nuː] [jɔːk] .

I	have	been	spending	my	summer	vacation	at	Canandaigua	,	New	York	.
我	有	到过	开支	我的	夏天	假期	在	卡南代瓜	,	新的	约克	.

我一直在纽约州卡南代瓜度过暑假。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][naɪs]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][weɪ][hoʊm][aɪ][bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I	had	a	very	nice	visit	,	and	on	my	way	home	I	became	acquainted	with
我	有	一个	非常	好的	访问	,	和	在	我的	方式	家	我	成为	熟人	和

[tuː] ['gɝːlz] ,

two	girls	,
二	女孩们	,

我这次旅行非常愉快，回家的路上我认识了两个女孩。

[huː] [roʊd][ɔːl][ðə; ði][weɪ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

who	rode	all	the	way	to	New	York	city	with	us	.
WHO	骑	全部	这	方式	到	新的	约克	城市	和	我们	.

他们和我们一起一路骑车到了纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɪktʃər][kɑːrdz] ,

I	am	making	a	collection	of	picture	cards	,
我	是	制作	一个	收藏	的	图片	牌	,

我正在制作一套图片卡片，

[ænd; ənd]['eni][bɔɪ][ɔːr][gɜːrl][huː] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɪl] [pliːz] [ə'dres]

and	any	boy	or	girl	who	will	exchange	with	me	will	please	address
和	任何	男生	或者	女孩	WHO	将要	交换	和	我	将要	请	地址

任何愿意和我交换的男孩或女孩请这样称呼我。

['lɪli] ['sɪsən] .

Lillie	Sisson	.
莉莉	西森	.

莉莉·西森。

['liːzbɝg] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Leesburg	,	New	Jersey	.
利斯堡	,	新的	球衣	.

新泽西州利斯堡。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

I	thought	I	would	write	to	Young	People	,	as	I	have	never	before	written	to
我	想法	我	会	写	到	年轻的	人们	,	作为	我	有	绝不	前	书面	到

[ə; eɪ]['peɪpər] .

a	paper	.
一个	纸	.

我想给《青年人报》写信，因为我以前从未给报纸写过信。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [bɪ'gæn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [sep'tembər] .

Our	school	began	the	first	Monday	in	September	.
我们的	学校	开始	这	第一的	周一	在	九月	.

我们学校九月的第一个星期一开学。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

I	enjoyed	our	vacation	very	much	indeed	.
我	享受	我们的	假期	非常	很多	的确	.

我非常享受这次假期。

[maɪ]['sɪstər] ['lɪli] [ænd; ənd][aɪ][went][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['wʊdˌbɛri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

My	sister	Lillie	and	I	went	from	here	to	Woodbury	,	and	from
我的	姐姐	莉莉	和	我	去	从	这里	到	伍德伯里	,	和	从

['wʊdˌbɛri] [tuː; tə][ət'læntɪk]['sɪti] ,

Woodbury	to	Atlantic	City	,
伍德伯里	到	大西洋	城市	,

我和妹妹莉莉从这里去了伍德伯里，然后又从伍德伯里去了大西洋城。

[ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd]['æftər][ðæt][wiː; wi][went][tuː; tə] [θriː] ['ʌðər]['pleɪsɪz] ,

alone	on	the	cars	,	and	after	that	we	went	to	three	other	places	,
独自的	在	这	汽车	,	和	后	那	我们	去	到	三	其他	地方	,

我们独自驾车，之后又去了其他三个地方。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

so	we	had	a	nice	long	visit	.
所以	我们	有	一个	好的	长的	访问	.

所以我们度过了一段愉快的漫长时光。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pər'tɪkjələr][pet] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪmd] ['neli] , [ænd; ənd]

I	have	no	particular	pet	,	but	we	have	a	horse	named	Nellie	,	and
我	有	不	特别的	宠物	,	但	我们	有	一个	马	命名	内莉	,	和

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kæts] ,

we	have	two	cats	,
我们	有	二	猫	,

我没有特别喜欢的宠物，但我们有一匹名叫内莉的马，还有两只猫。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] ['blæki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	of	whom	we	call	Blackie	,	because	he	is	black	,	and	the	other	,
一	的	谁	我们	称呼	黑人	,	因为	他	是	黑色的	,	和	这	其他	,

其中一人我们叫他"小黑"，因为他是黑人，另一人，

" ['lɪliz] [kæt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['lɪli] .

"	Lillie's	cat	,	"	because	he	belongs	to	Lillie	.
"	莉莉的	猫	,	"	因为	他	属于	到	莉莉	.

"莉莉的猫"，因为它属于莉莉。

[wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['mɔːlti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] [tuː] ['kɪtnz] .

We	once	had	a	cat	named	Malty	,	and	we	then	had	two	kittens	.
我们	一次	有	一个	猫	命名	麦芽味	,	和	我们	然后	有	二	小猫	.

我们曾经养过一只名叫马尔蒂的猫，后来我们又养了两只小猫。

['mɔːlti] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs][ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] .

Malty	used	to	catch	mice	and	rats	and	give	them	to	the	kittens	.
麦芽味	用过的	到	抓住	小鼠	和	老鼠	和	给	他们	到	这	小猫	.

玛尔蒂过去常常捉老鼠喂小猫。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] [naɪs] .

We	thought	her	very	nice	.
我们	想法	她	非常	好的	.

我们觉得她人很好。

[maɪ]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] .

My	father	used	to	be	a	sea	-	captain	.
我的	父亲	用过的	到	是	一个	海	-	队长	.

我父亲以前是位船长。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

I	have	been	as	far	South	as	St	.	Augustine	,	Florida	.
我	有	到过	作为	远的	南	作为	英石	.	奥古斯丁	,	佛罗里达	.

我最南到过佛罗里达州的圣奥古斯丁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

I	have	been	to	New	York	two	or	three	times	,
我	有	到过	到	新的	约克	二	或者	三	时代	,

我去过纽约两三次。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] .

but	I	never	noticed	the	place	where	Young	People	is	printed	.
但	我	绝不	注意到	这	地方	在哪里	年轻的	人们	是	打印	.

但我从未注意到"青年人"这个词是在哪里印刷的。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " [pə'neləpi]

I	like	the	story	of	"	Tim	and	Tip	,	"	and	I	think	the	stories	of	"	Penelope
我	喜欢	这	故事	的	"	蒂姆	和	提示	,	"	和	我	思考	这	故事	的	"	佩内洛普

, "

, "

, "

我喜欢《蒂姆和蒂普》的故事，而且我认为《佩内洛普》的故事也很好。

" ['fɪlz] ['fɛəriz] , " [ænd; ənd] " ['toʊbi]['tailə] " [ɑːr; ər]['splendɪd] .

"	Phil's	Fairies	,	"	and	"	Toby	Tyler	"	are	splendid	.
"	菲尔的	仙女	,	"	和	"	托比	泰勒	"	是	灿烂	.

《菲尔的仙女们》和《托比·泰勒》都非常精彩。

['flɔrəns] [iː] . [es] .

Florence	E	.	S	.
佛罗伦萨	E	.	S	.

佛罗伦萨 ES

[æz; əz][maɪ]['sɪstər][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

As	my	sister	is	writing	a	letter	,	I	think	I	will	do	the	same	.
作为	我的	姐姐	是	写作	一个	信	,	我	思考	我	将要	做	这	相同的	.

既然我姐姐在写信，我想我也应该写一封。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	written	before	.
我	有	绝不	书面	前	.

我以前从未写过东西。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][prɪnt] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	thought	I	would	like	to	have	a	letter	of	mine	in	print	—	I	mean	if	it	is
我	想法	我	会	喜欢	到	有	一个	信	的	矿	在	打印	—	我	意思是	如果	它	是

[naɪs] [ɪ'nʌf] .

nice	enough	.
好的	足够的	.

我想把我的一封信印刷出来——我的意思是，如果写得足够好的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊdrəf] [ɪz]

I	go	to	school	,	and	a	gentleman	by	the	name	of	Mr	.	Woodruff	is
我	去	到	学校	,	和	一个	绅士	经过	这	姓名	的	先生	.	伍德拉夫	是

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] .

our	teacher	.
我们的	老师	.

我在上学，我们的老师是一位名叫伍德拉夫先生的绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [mæp] - ['drɔːɪŋ] ;

I	am	in	geography	,	and	we	are	studying	map	-	drawing	;
我	是	在	地理	,	和	我们	是	学习	地图	-	绘画	;

我学的是地理，我们正在学习地图绘制；

['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [laɪnz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

our	lesson	to	-	day	is	the	construction	lines	of	Asia	.
我们的	课	到	-	天	是	这	建造	线条	的	亚洲	.

我们今天的课程是亚洲的线路建设。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ]

I	can	hardly	wait	for	Tuesday	to	come	to	bring	us	our	dear	Young
我	能	几乎	等待	为了	周二	到	来	到	带来	我们	我们的	亲爱的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我迫不及待地盼望星期二到来，给我们带来我们亲爱的年轻人。

[ðɪs] ['sʌmər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [ðer; ðər][bɜːrdz][gɑːt] [ə'weɪ] .

This	summer	,	when	we	were	at	my	uncle's	,	their	birds	got	away	.
这	夏天	, 什么时候		我们	是	在	我的	叔叔的	,	他们的	鸟类	得到	离开	.

今年夏天，我们去叔叔家的时候，他们的鸟跑掉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

They	were	out	in	a	storm	.
他们	是	出去	在	一个	风暴	.

他们当时在暴风雨中。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm][nekst] [deɪ] , [seɪf]

They	expected	to	find	them	dead	,	but	they	recovered	them	next	day	,	safe
他们	预期的	到	寻找	他们	死的	,	但	他们	恢复	他们	下一个	天	,	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

他们原本以为会发现他们已经死亡，但第二天却发现他们安然无恙。

['lɪliən] [ɑːr] . [es] .

Lillian	R	.	S	.
莉莲	拉	.	S	.

莉莲·R·S

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] [tɜːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	a	great	deal	of	trouble	in	school	this	term	because	I	sit	with	a
我	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	学校	这	学期	因为	我	坐	和	一个

[gɜːrl] [huː] [pə'sists] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [læf] .

girl	who	persists	in	making	me	laugh	.
女孩	WHO	持续	在	制作	我	笑	.

这学期我在学校遇到了很多麻烦，因为我跟一个女生坐在一起，她总是逗我笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [duː] [sʌtʃ] ['fʌni]

She	is	a	sweet	girl	,	and	I	love	her	dearly	,	but	she	does	do	such	funny
她	是	一个	甜的	女孩	,	和	我	爱	她	亲爱的	,	但	她	做	做	这样的	有趣的

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

她是个很可爱的女孩，我非常爱她，但她确实会做一些很滑稽的事情！

[jet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪs] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd]

yet	she	can	keep	her	face	perfectly	straight	,	when	I	am	giggling	and
然而	她	能	保持	她	脸	完美	直的	, 什么时候		我	是	咯咯笑	和

[rɪ'siːvɪŋ] [bæd][maːrks] .

receiving	bad	marks	.
接收	坏的	标记	.

然而，当我咯咯笑着得了低分时，她却能保持面无表情。

[maɪ] ['tiːtʃər] [ɪz] ['veri] [strɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz]['kɔːrə][ɪz]

My	teacher	is	very	strict	,	and	she	says	I	am	as	much	to	blame	as	Cora	is
我的	老师	是	非常	严格的	,	和	她	说道	我	是	作为	很多	到	责备	作为	科拉	是

,

,

,

我的老师非常严格，她说我和科拉一样都有错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ['hɑːrdər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][get]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

and	that	if	I	tried	harder	I	would	not	get	into	disgrace	so	often	.
和	那	如果	我	尝试	更难	我	会	不是	得到	进入	耻辱	所以	经常	.

如果我更加努力，就不会经常丢脸了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ,

I	hate	to	carry	home	a	report	,
我	恨	到	携带	家	一个	报告	,

我讨厌把报告带回家。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ] " [nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər]

at	the	end	of	the	week	with	"	Not	satisfactory	"	on	it	,	for	my	mother
在	这	结尾	的	这	星期	和	"	不是	令人满意的	"	在	它	,	为了	我的	母亲

[lʊks] [soʊ][sæd] ;

looks	so	sad	;
看起来	所以	伤心	;

一周结束时，报告上写着"不合格"，因为我妈妈看起来很伤心；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][help][maɪ'self] .

but	I	can	not	seem	to	help	myself	.
但	我	能	不是	似乎	到	帮助	我	.

但我似乎无法控制自己。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

Please	tell	me	in	Our	Post	-	office	Box	.
请	告诉	我	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

请通过我们的邮政信箱告诉我。

['gɜːrtruːd] [eɪtʃ] . [el] .

Gertrude	H	.	L	.
格特鲁德	H	.	L	.

格特鲁德·HL

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][let]['kɔːrə][ænd; ənd] [jɔːr'self] [sɪt] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

We	think	your	teacher	would	do	well	to	let	Cora	and	yourself	sit	farther	apart	.
我们	思考	你的	老师	会	做	出色地	到	让	科拉	和	你自己	坐	更远	除	.

我们认为你的老师最好让科拉和你坐得远一些。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [klæs]

Two	little	girls	who	can	not	be	trusted	to	control	themselves	in	the	class
二	小的	女孩们	WHO	能	不是	是	可信	到	控制	他们自己	在	这	班级

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

should	be	separated	.
应该	是	分开	.

两个在课堂上无法控制自己行为的小女孩应该被分开。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ɪn] [ðɪs]

But	we	are	afraid	that	you	do	not	endeavor	to	do	what	you	ought	in	this
但	我们	是	害怕的	那	你	做	不是	努力	到	做	什么	你	应该	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

但我们担心，你在这件事上并没有尽力去做你该做的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:nər] ,

For	the	credit	of	the	school	and	for	your	own	honor	,
为了	这	信用	的	这	学校	和	为了	你的	自己的	荣誉	,

为了学校的荣誉，也为了你个人的尊严，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bʌv] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [sku:l] - ['aʊərz] ;

you	should	be	above	trifling	in	school	-	hours	;
你	应该	是	多于	琐事	在	学校	-	小时	;

在校期间，你不应该做琐事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər] [pleɪ] ,

and	if	you	would	only	think	that	if	there	is	a	time	for	play	,
和	如果	你	会	仅有的	思考	那	如果	那里	是	一个	时间	为了	玩	,

如果你能想到，如果有玩耍的时间，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər][wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] ,

there	is	also	a	time	for	work	,	you	would	be	able	to	behave	better	,
那里	是	还	一个	时间	为了	工作	,	你	会	是	有能力的	到	表现	更好的	,

当然，工作也需要时间，这样你才能表现得更好。

[ænd; ənd][wɪn][jʊr; jər] ['ti:tʃərz] [ə'pru:v(ə)l] .

and	win	your	teachers	approval	.
和	赢	你的	教师	赞同	.

赢得老师的认可。

['wɪnzər] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Windsor	,	Illinois	.
温莎	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州温莎市。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pet][wʌns] , [ə; eɪ] [waɪt] ['skwɜ:rəl] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] ['fɪni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

We	had	a	pet	once	,	a	white	squirrel	,	which	we	called	Finny	,	but	it
我们	有	一个	宠物	一次	,	一个	白色的	松鼠	,	哪个	我们	称为	芬尼	,	但	它

[daɪd] .

died	.
死亡	.

我们曾经养过一只宠物，一只白松鼠，我们叫它芬尼，但它死了。

['pɑ:pə][sent][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [stʌft] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [fɔ:r; fər]

Papa	sent	it	to	St	.	Louis	,	and	had	it	stuffed	and	mounted	for
爸爸	发送	它	到	英石	.	路易斯	,	和	有	它	填充	和	安装	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

爸爸把它寄到圣路易斯，请人把它做成标本，送给我们。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌn] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['bæntəm] , [ænd; ənd][sɪks][henz] .

We	now	have	a	little	gray	one	,	a	pair	of	white	bantams	,	and	six	hens	.
我们	现在	有	一个	小的	灰色的	一	,	一个	一对	的	白色的	矮脚鸡	,	和	六	母鸡	.

我们现在有一只灰色的小鸡，一对白色矮脚鸡，还有六只母鸡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɔ:l] [waɪt] [bʌt; bət][ɪts][teɪl] .

I	have	a	kitten	all	white	but	its	tail	.
我	有	一个	小猫	全部	白色的	但	它是	尾巴	.

我有一只全身雪白的小猫，只有尾巴是白色的。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , [bəuθ]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ; ['lɑːli] [ɪz][ˌsɪks'tiːn] , ['liːnə; 'leɪnə][ɪz] [twelv] ,

I	have	two	sisters	,	both	older	than	I	;	Lollie	is	sixteen	,	Lena	is	twelve	,
我	有	二	姐妹	,	两个都	老	比	我	;	洛莉	是	十六	,	莉娜	是	十二	,

我有两个姐姐，都比我大；洛莉十六岁，莉娜十二岁。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] .

and	I	am	nine	.
和	我	是	九	.

我今年九岁。

[aɪ][hoʊp]['pɑːpə] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	hope	papa	will	always	take	Young	People	.
我	希望	爸爸	将要	总是	拿	年轻的	人们	.

我希望爸爸能一直陪伴年轻人。

[iː] . [viː] . [dʒiː] .

E	.	V	.	G	.
E	.	V	.	G	.

EVG

[duː][juː; jʊ]['nevər] [fiːl] [sæd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [stʌft] ['skwɜːrəl] ?

Do	you	never	feel	sad	when	you	look	at	your	stuffed	squirrel	?
做	你	绝不	感觉	伤心	什么时候	你	看	在	你的	填充	松鼠	?

你看着你的毛绒松鼠时，从来不会感到难过吗?

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi]

One	day	we	were	visiting	a	lady
一	天	我们	是	访问	一个	女士

有一天，我们去拜访一位女士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	799	]
[	页	-	]

[第 799 页]

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ə'mʌŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

who	had	a	canary	-	bird	in	a	cage	among	vines	and	flowers	.
WHO	有	一个	金丝雀	-	鸟	在	一个	笼	之中	藤蔓	和	花朵	.

他把一只金丝雀养在笼子里，周围环绕着藤蔓和鲜花。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ,

After	a	while	we	wondered	that	the	bird	did	not	sing	,
后	一个	尽管	我们	想知道	那	这	鸟	做过	不是	唱歌	,

过了一会儿，我们开始纳闷，为什么这只鸟没有唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [rɪ'mɑːrkəbli] [stɪl] .

and	then	we	noticed	that	it	kept	remarkably	still	.
和	然后	我们	注意到	那	它	保留	非常	仍然	.

然后我们注意到它出奇地保持静止。

[soʊ][wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [mʌf] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd]

So	we	spoke	of	it	,	and	then	were	told	that	Muff	had	died	and
所以	我们	辐	的	它	,	和	然后	是	讲述	那	耳罩	有	死亡	和

[bɪn] [stʌft] .

been	stuffed	.
到过	填充	.

于是我们谈起了这件事，然后得知 Muff 已经死了，被做成了标本。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] [pɜːrtʃ] .

And	there	it	stood	on	its	little	perch	.
和	那里	它	站立	在	它是	小的	栖息	.

它就那样站在它的小栖木上。

[wi:; wi] [hoʊp] [wɪr] [em] . [wɪl] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ræbəts] .

We	hope	Weir	M	.	will	be	successful	in	raising	his	family	of	rabbits	.
我们	希望	堰	M	.	将要	是	成功的	在	提高	他的	家庭	的	兔子	.

我们希望 Weir M. 能成功养好他的兔子一家。

['eməli] [di:] . [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [mɔ:r] " ['pɪnəfɔ:r] [raɪmz] "

Emily	D	.	may	be	sure	the	Editor	shall	hear	that	she	wants	more	"	Pinafore	Rhymes	"
艾米丽	D	.	可能	是	当然	这	编辑	将	听到	那	她	想要	更多的	"	围裙	韵律	"

[ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

in	Young	People	.
在	年轻的	人们	.

Emily D. 可以肯定，编辑会听到她希望在《青少年》杂志上刊登更多《围裙童谣》。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ki:p] [ˌju: 'es] ['bɪzi] [tu:; tə] [ri:d] [soʊ] ['meni] ['letərz] ,

It	does	keep	us	busy	to	read	so	many	letters	,
它	做	保持	我们	忙碌的	到	读	所以	许多	信件	,

阅读这么多信件确实让我们很忙。

[bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ;

but	Walter	H	.	G	.	need	not	be	afraid	to	send	us	another	before	long	;
但	沃尔特	H	.	G	.	需要	不是	是	害怕的	到	发送	我们	其他	前	长的	;

但沃尔特·HG不必担心不久后会再给我们寄来一个；

['i:və] [aɪ] . [hæz; həz] ['aʊər; ɑ:r] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kændi] .

Eva	I	.	has	our	congratulations	on	her	candy	.
伊娃	我	.	有	我们的	恭喜！	在	她	糖果	.

祝贺伊娃·I.获得了糖果。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] [hɜ:r; hər] [hænd] [æt; ət] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] .

She	must	try	her	hand	at	cake	and	bread	.
她	必须	尝试	她	手	在	蛋糕	和	面包	.

她应该试试做蛋糕和面包。

['dʒesi] [em] . [ɑ:r] . , [jʊr; jər] [hoʊp] [ə'baʊt] [tɪp] [ɪz] [ʃerd] [baɪ] ['veri] ['meni] .

Jessie	M	.	R	.	,	your	hope	about	Tip	is	shared	by	very	many	.
杰西	M	.	拉	.	,	你的	希望	关于	提示	是	共享	经过	非常	许多	.

Jessie MR，很多人都和你一样希望Tip能得到帮助。

['wɪli] [væn] [bi:] . , [hu:] [ə'pɔlədʒaiziz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

Willie	Van	B	.	,	who	apologizes	for	his	writing	,
威利	范	B	.	,	WHO	道歉	为了	他的	写作	,

Willie Van B.为他的文字表示歉意

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['leɪtli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] , [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

for	the	reason	that	he	has	lately	lost	his	right	thumb	,	is	assured	of
为了	这	原因	那	他	有	最近	丢失的	他的	正确的	拇指	,	是	保证	的

['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] ;

our	sympathy	;
我们的	同情	;

因为他最近失去了右手的大拇指，我们向他表示同情；

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [hi:; hi] [raɪts] ['wʌndərfəli] [wel] .

we	think	that	,	considering	the	misfortune	,	he	writes	wonderfully	well	.
我们	思考	那	,	考虑	这	不幸	,	他	写	太棒了	出色地	.

考虑到他的不幸遭遇，我们认为他写得非常出色。

[dʒi:] . [si:] . [bi:] . — [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['betər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ]

G	.	C	.	B	.	—	You	would	do	better	not	to	attempt	such	a	curtain	as	you
G	.	C	.	B	.	—	你	会	做	更好的	不是	到	试图	这样的	一个	窗帘	作为	你

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

GCB——你最好不要尝试制作你所描述的那种窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

It	is	both	difficult	and	expensive	to	arrange	a	curtain	which	can	be
它	是	两个都	难的	和	昂贵的	到	安排	一个	窗帘	哪个	能	是

[reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl][fɔːr; fər] ['æmətər] [pə'fɔːmənsɪz] .

raised	and	lowered	swiftly	in	a	hall	for	amateur	performances	.
提高	和	降低	迅速地	在	一个	大厅	为了	业余	表演	.

在业余表演的礼堂里，要安排一个可以快速升降的幕布既困难又昂贵。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['kwɪkli] [ə'pɑːrt]

A	curtain	which	is	divided	in	the	middle	,	and	may	be	drawn	quickly	apart
一个	窗帘	哪个	是	分割	在	这	中间	,	和	可能	是	绘制	迅速地	除

[frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] ,

from	both	sides	,
从	两个都	侧面	,

一种中间分开的窗帘，可以从两侧快速拉开。

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] .

will	be	more	satisfactory	,	and	can	be	easily	adjusted	.
将要	是	更多的	令人满意的	,	和	能	是	容易地	调整	.

会更令人满意，而且容易调整。

[bɑːks] - , ['kʌmbərlənd] , ['meriləɪnd] , [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] .

Box	185	,	Cumberland	,	Maryland	,	states	that	his	coins	are	exhausted	.
盒子	-	,	坎伯兰	,	马里兰州	,	各州	那	他的	硬币	是	筋疲力尽的	.

来自马里兰州坎伯兰的邮政信箱 185 号称，他的硬币已经用完了。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [suː'pɜːrfluəs] [stæmps] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][tuː; tə][duː][soʊ] .

He	will	return	all	superfluous	stamps	sent	him	on	receipt	of	postage	to	do	so	.
他	将要	返回	全部	多余	邮票	发送	他	在	收据	的	邮资	到	做	所以	.

他会在收到邮资后，将多余的邮票全部退还给收件人。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt][fər'get]['mɪsɪz] . ['rɪtʃɝdsənz] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ,

Our	children	will	not	forget	Mrs	.	Richardson's	little	school	,
我们的	孩子们	将要	不是	忘记	太太	.	理查森的	小的	学校	,

我们的孩子不会忘记理查森太太的小学校。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] .

though	we	may	not	remind	them	of	it	every	week	.
尽管	我们	可能	不是	提醒	他们	的	它	每一个	星期	.

虽然我们可能不会每周都提醒他们。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

Here	is	another	charming	letter	from	her	,	acknowledging	the	receipt	of
这里	是	其他	迷人	信	从	她	,	承认	这	收据	的

['niːdɪd] [gɪfts] ,

needed	gifts	,
需要	礼物	,

这是她写的另一封温馨的信，感谢收到她送的礼物。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [set] ['meni] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz]

and	suggesting	something	for	the	future	which	will	set	many	little	fingers
和	建议	某物	为了	这	未来	哪个	将要	放	许多	小的	手指

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

并为未来提出一些建议，这将让许多孩子动手实践。

['krɪsməs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Christmas	is	still	a	long	distance	from	us	,	yet	it	is	not	too	early	to	begin	,
圣诞节	是	仍然	一个	长的	距离	从	我们	,	然而	它	是	不是	也	早期的	到	开始	,

圣诞节离我们还很远，但现在开始准备也不算早。

[ɪn] [ɑːd] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['krɪsməs] [gɪfts] .

in	odd	minutes	,	the	pleasant	work	of	making	Christmas	gifts	.
在	奇怪的	分钟	,	这	令人愉快的	工作	的	制作	圣诞节	礼物	.

利用零碎时间，做些令人愉快的圣诞礼物。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['meri] [taɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

You	will	all	enjoy	the	merry	time	the	more	if	you	take	pains	to	give	the	little
你	将要	全部	享受	这	欢乐	时间	这	更多的	如果	你	拿	疼痛	到	给	这	小的

[dɑːrk] - [aɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [æt; ət] ['wjdsaid] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['krɪsməs] - [triː] .

dark	-	eyed	boys	and	girls	at	Woodside	a	jolly	Christmas	-	tree	.
黑暗的	-	眼睛	男孩们	和	女孩们	在	伍德赛德	一个	快乐的	圣诞节	-	树	.

如果您花些心思为伍德赛德那些黑眼睛的小男孩和小女孩们准备一棵快乐的圣诞树，你们都会更加享受欢乐的时光。

['wjdsaid] , [nɪr] ['lɪŋkəlˌtɑːn] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Woodside	,	near	Lincolnton	,	North	Carolina	.
伍德赛德	,	靠近	林肯顿	,	北	卡罗莱纳	.

伍德赛德，位于北卡罗来纳州林肯顿附近。

[maɪ] [dɪr] [frendz] ,

My	dear	Friends	,
我的	亲爱的	朋友们	,

我亲爱的朋友们，

— [wʌns] [mɔːr] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [aɪ]

—	Once	more	let	me	thank	you	for	the	little	parcels	that	have	come	since	I
—	一次	更多的	让	我	感谢	你	为了	这	小的	包裹	那	有	来	自从	我

[roʊt] [læst] ,

wrote	last	,
写道	最后的	,

——再次感谢您自从我上次写信以来寄来的小包裹，

[frʌm; frəm] [glen] ['wʊlˌfɛndən] , - , [moʊ] . ; ['ʌnə] - , [bɪg] [stoʊn] ['sɪti] , [də'koʊtə] ;

from	Glenn	Woolfenden	,	Nashoa	,	Mo	.	;	Anna	Dearburne	,	Big	Stone	City	,	Dakota	;
从	格伦	伍尔芬登	,	-	,	莫	.	;	安娜	-	,	大的	石头	城市	,	达科他州	;

[mɪs] ['gɜːrtruːd] [gwiː'ɔn] ,

Miss	Gertrude	Guion	,
错过	格特鲁德	吉翁	,

来自密苏里州纳肖亚的格伦·伍尔芬登；来自达科他州大石城的安娜·迪尔伯恩；格特鲁德·吉翁小姐，

[el'mairə] , [en] . [waɪ] . ; ['tʃɑːrli] [brɪŋk] , - , [ə; eɪ] . [tiː] . ; ['mɪsɪz] . ['elən] [bɜːrk] , [bluː] [maʊnd] ,

Elmira	,	N	.	Y	.	;	Charley	Brink	,	Aniaga	,	A	.	T	.	;	Mrs	.	Ellen	Burke	,	Blue	Mound	,
埃尔迈拉	,	N	.	是	.	;	查理	边缘	,	-	,	一个	.	T	.	;	太太	.	艾伦	伯克	,	蓝色的	冢	,

纽约州埃尔迈拉；阿拉巴马州阿尼亚加的查理·布林克；蓝丘的艾伦·伯克夫人

[ɪl] . ; ['tedi] [smɪθ] , — — ; [mɪs] ['meri] [oʊ'niːl] , [mɪs] ['hæti] ['bɜːrdʒɪs] , [mɪs] ['etə] ['koʊltər] ,

Ill	.	;	Teddy	Smith	,	—	—	;	Miss	Mary	O'Neil	,	Miss	Hattie	Burgess	,	Miss	Etta	Coulter	,
患病的	.	;	泰迪	史密斯	,	—	—	;	错过	玛丽	奥尼尔	,	错过	哈蒂	伯吉斯	,	错过	埃塔	库尔特	,

伊尔；泰迪·史密斯，——；玛丽·奥尼尔小姐，哈蒂·伯吉斯小姐，埃塔·库尔特小姐，

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . ; [tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['kraʊðɝ] , ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . ; [ef] . [eɪtʃ] . [deɪ] , ['nɔrwʊd]

Rochester	,	N	.	Y	.	;	Charles	R	.	Crowther	,	Bridgeport	,	Conn	.	;	F	.	H	.	Day	,	Norwood
罗切斯特	,	N	.	是	.	;	查尔斯	拉	.	克劳瑟	,	布里奇波特	,	连接	.	;	F	.	H	.	天	,	诺伍德

, [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

,	Massachusetts	;
,	马萨诸塞州	;

纽约州罗切斯特；康涅狄格州布里奇波特查尔斯·R·克劳瑟；马萨诸塞州诺伍德F·H·戴；

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] , ['luːɪsˌtaʊn] , [pen] . ;

W	.	A	.	Lewis	,	Lewistown	,	Penn	.	;
W	.	一个	.	刘易斯	,	刘易斯顿	,	宾夕法尼亚	.	;

WA Lewis，宾夕法尼亚州刘易斯敦；

[en] . [ə; eɪ] . ['mɪlər] , ['tæri,taun] , [en] . [waɪ] . ; [mɪs] ['emə] ['dʒɔɪnər] , ['i:stən] , [ˌem 'di:] .

N	.	A	.	Miller	,	Tarrytown	,	N	.	Y	.	;	Miss	Emma	Joiner	,	Easton	,	Md	.
N	.	一个	.	磨坊主	,	塔里敦	,	N	.	是	.	;	错过	艾玛	木工	,	伊斯顿	,	马里兰州	.

NA Miller，纽约州塔里敦；Emma Joiner 小姐，马里兰州伊斯顿。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['juːsf(ə)l] [bʊks] .

Among	these	parcels	were	two	boxes	of	very	useful	books	.
之中	这些	包裹	是	二	盒子	的	非常	有用	图书	.

这些包裹中有两箱非常有用的书籍。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['dʒenərəsli] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz]

You	have	helped	us	so	generously	that	we	have	now	books	and	papers
你	有	帮助	我们	所以	慷慨地	那	我们	有	现在	图书	和	文件

[tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

to	last	us	for	some	months	to	come	.
到	最后的	我们	为了	一些	几个月	到	来	.

你们的慷慨帮助让我们有了足够几个月使用的书籍和文件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [faɪnd] [juːz] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['nʌmbər] ,

Of	course	I	could	in	the	neighborhood	find	use	for	almost	any	number	,
的	课程	我	可以	在	这	邻里	寻找	使用	为了	几乎	任何	数字	,

当然，在附近我几乎能找到任何数字的用途。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['iːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

but	that	would	be	too	big	a	work	for	either	you	or	for	us	to
但	那	会	是	也	大的	一个	工作	为了	任何一个	你	或者	为了	我们	到

[ˌʌndər'teɪk] .

undertake	.
承担	.

但这对于你我来说都是一项过于艰巨的工作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɑːn] [lænd]

We	have	decided	that	it	will	be	best	to	build	the	school	-	house	on	land
我们	有	决定	那	它	将要	是	最好的	到	建造	这	学校	-	房子	在	土地

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

我们决定最好将校舍建在自有土地上。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt]

and	so	we	will	make	a	deed	of	the	land	upon	which	it	is	to	be	built
和	所以	我们	将要	制作	一个	契据	的	这	土地	之上	哪个	它	是	到	是	建造

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

to	that	effect	.
到	那	影响	.

因此，我们将为此目的，签署一份土地契约，授予该建筑物所在地。

[wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] .

We	will	teach	the	school	,	and	do	all	as	I	have	promised	.
我们	将要	教	这	学校	,	和	做	全部	作为	我	有	承诺	.

我们会继续教书，并且履行我所承诺的一切。

[ɪf] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['hɑːrts] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] ,

If	your	kind	hearts	still	wish	to	help	,
如果	你的	种类	心	仍然	希望	到	帮助	,

如果您仍然心存善意想要提供帮助，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [oʊld] [kloʊðz] , [hæts] , [hʊdz] , [ʃuːz] ,

you	can	do	so	by	sending	me	some	old	clothes	,	hats	,	hoods	,	shoes	,
你	能	做	所以	经过	发送	我	一些	老的	衣服	,	帽子	,	引擎盖	,	鞋	,

你可以寄一些旧衣服、帽子、连帽衫、鞋子给我，

[ʃɔ:lz] ; ['dɑ:lz][ænd; ənd] [tɔɪz] — [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['broʊkən] :

shawls	;	dolls	and	toys	—	no	matter	if	they	are	broken	:
披肩	;	娃娃	和	玩具	—	不	事情	如果	他们	是	破碎的	:

披肩、玩偶和玩具——无论它们是否破损：

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [tu:; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

they	will	be	acceptable	and	lovely	to	these	little	ones	,
他们	将要	是	可接受	和	迷人的	到	这些	小的	一个	,

这些小家伙们会喜欢并接受它们的。

[hu:] [hæv; həv]['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] " [stɔ:r] [dɑ:l] " [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

who	have	never	owned	a	"	store	doll	"	in	their	lives	.
WHO	有	绝不	拥有	一个	"	店铺	玩具娃娃	"	在	他们的	生活	.

他们一生中从未拥有过"商店娃娃"。

[ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv]['kændi] , [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .

They	all	are	fond	of	candy	,	from	Uncle	Pete	down	to	the	youngest	child	.
他们	全部	是	喜爱	的	糖果	,	从	叔叔	皮特	向下	到	这	最小的	孩子	.

从皮特叔叔到最小的孩子，他们都喜欢吃糖。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [pʊr] [ðɪs] ['wɪntər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] ['sʌmər] ,

They	will	be	very	poor	this	winter	,	owing	to	the	dry	summer	,
他们	将要	是	非常	贫穷的	这	冬天	,	欠款	到	这	干燥	夏天	,

由于夏季干旱，他们今年冬天会非常贫困。

[ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][krɑ:p] .

and	failure	in	the	cotton	crop	.
和	失败	在	这	棉布	庄稼	.

棉花歉收。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [kæn; kən][hæv; həv][gɪfts] [ðæt] [wɪl] [wɔ:rm][ʌp]

We	will	be	so	glad	if	the	Christmas	tree	can	have	gifts	that	will	warm	up
我们	将要	是	所以	高兴的	如果	这	圣诞节	树	能	有	礼物	那	将要	温暖的	向上

[ðer; ðər][koʊld]['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪz] !

their	cold	little	bodies	!
他们的	寒冷的	小的	身体	!

如果圣诞树上的礼物能温暖他们冰冷的小身体，我们会非常高兴的！

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ænd; ənd][frɔ:st][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪk] [ðæt] [wɪl] [kʌt]['ɪntu:]['fɔ:rti] - [tu:] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz]

We	will	make	and	frost	a	large	cake	that	will	cut	into	forty	-	two	generous	slices
我们	将要	制作	和	霜	一个	大的	蛋糕	那	将要	切	进入	四十	-	二	慷慨的	切片

;

;

;

我们将制作并装饰一个大蛋糕，然后切成 42 大块；

[ðen] [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] , ['kʊkiz] [ænd; ənd][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [wen] [ðeɪ]

then	have	,	without	stint	,	cookies	and	hot	coffee	in	the	kitchen	;	when	they
然后	有	,	没有	限制	,	曲奇饼	和	热的	咖啡	在	这	厨房	;	什么时候	他们

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ,

have	enjoyed	this	,
有	享受	这	,

然后，在厨房里毫不吝啬地享用饼干和热咖啡；当他们享用完这些之后，

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tri:] .

show	them	the	tree	.
展示	他们	这	树	.

带他们去看那棵树。

[ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

If	we	succeed	,	I	will	write	you	about	it	.
如果	我们	成功	,	我	将要	写	你	关于	它	.

如果我们成功了，我会写信告诉你。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [jɔːrz] ,

With	my	heart	full	of	gratitude	to	you	all	,	I	am	truly	yours	,
和	我的	心	满的	的	感激	到	你	全部	,	我	是	真的	你的	,

我衷心感谢你们所有人，我真心属于你们。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [maɪ] ['grænmʌðər] [hæz; həz] .

I	would	like	to	tell	you	of	a	parrot	my	grandmother	has	.
我	会	喜欢	到	告诉	你	的	一个	鹦鹉	我的	祖母	有	.

我想跟你们讲讲我奶奶养的一只鹦鹉。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

My	uncle	used	to	go	away	every	Saturday	evening	,	and	return	Monday
我的	叔叔	用过的	到	去	离开	每一个	周六	晚上	,	和	返回	周一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我叔叔过去每周六晚上都会外出，周一早上回来。

[ðə; ði] ['pærət] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

The	parrot	used	to	know	when	Monday	morning	came	,
这	鹦鹉	用过的	到	知道	什么时候	周一	早晨	来了	,

那只鹦鹉以前总能知道星期一早上什么时候到来。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv]

and	at	seven	o'clock	she	used	to	take	her	stand	on	the	railing	of
和	在	七	点钟	她	用过的	到	拿	她	站立	在	这	栏杆	的

[ðə; ði] ['sterweɪ] ,

the	stairway	,
这	楼梯	,

每天七点钟，她都会站在楼梯的栏杆上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	arrived	would	fly	down	to	meet	him	.
和	什么时候	他	到达的	会	飞	向下	到	见面	他	.

他到达时，她会飞下来迎接他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [klɪpt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

Once	she	had	her	wings	clipped	so	that	she	could	not	fly	.
一次	她	有	她	翅膀	剪辑	所以	那	她	可以	不是	飞	.

她的翅膀曾被剪掉，使她无法飞行。

[ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

The	next	Monday	she	took	her	stand	as	usual	,	and	losing	her
这	下一个	周一	她	采取	她	站立	作为	通常	,	和	输	她

['bæləns] , [fel] [daʊn] [sterz] .

balance	,	fell	down	stairs	.
平衡	,	跌倒	向下	楼梯	.

下周一，她像往常一样站岗，结果失去平衡，从楼梯上摔了下来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə][flaɪ] .

She	has	never	tried	again	to	fly	.
她	有	绝不	尝试	再次	到	飞	.

她再也没有尝试过飞行。

[iː] . [tiː] .

E	.	T	.
E	.	T	.

ET

[pʊr] ['pɑːli] !
Poor Polly !
贫穷的 波莉 !

可怜的波莉!

['nuːbɜˑg] , [nuː] [jɔːk] .
Newburgh , New York .
纽堡 , 新的 约克 .

纽约州纽堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [roʊt] [tuː; tə]['eni]['peɪpər] .
I am eleven years old , and this is the first time I ever wrote to any paper .
我 是 十一 年 老的 , 和 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 写道 到 任何 纸 .

我今年十一岁，这是我第一次给报纸写信。

[aɪ] [teɪk] [θriː] ['ʌðər] ['pepərz] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['hɑːrpɜˑz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði][best] .
I take three other papers besides this , but I like Harper's Young People the best .
我 拿 三 其他 文件 除了 这 , 但 我 喜欢 哈珀斯 年轻的 人们 这 最好的 .

除了这门课之外，我还选修了其他三门课，但我最喜欢《哈珀斯青少年》这门课。

['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fʌni] .
Jimmy Brown's stories are very funny .
吉米 布朗的 故事 是 非常 有趣的 .

吉米·布朗的故事非常搞笑。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [mɔːr] .
I wish he would write more .
我 希望 他 会 写 更多的 .

我希望他能多写一些。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɔːθər] .
I think Mr . Otis is a charming author .
我 思考 先生 . 奥蒂斯 是 一个 迷人 作者 .

我认为奥蒂斯先生是一位很有魅力的作家。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [neɪmd] ['biːvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [neɪmd] [fræŋk] ,
We have a black dog named Beaver , and a black horse named Frank ,
我们 有 一个 黑色的 狗 命名 海狸 , 和 一个 黑色的 马 命名 坦率 ,

我们养了一条名叫比弗的黑狗和一匹名叫弗兰克的黑马。

[huː] [pɜˑ'fɔrmz] ['sɜːrkəs] [trɪks] [laɪk][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn] ['bɑrnəmz] .
who performs circus tricks like the horses in Barnum's .
WHO 表演 马戏团 技巧 喜欢 这 马匹 在 巴纳姆 .

表演马戏杂技的人，比如巴纳姆马戏团里的马。

['eməli][el] .
Emily L .
艾米丽 L .

艾米莉·L.

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C . Y . P . R . U .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[ðiːz] ['letərz] [stænd][fɔːr; fər] [ʃə'tɑːkwə] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['riːdɪŋ] ['juːniən] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] ,
These letters stand for Chautauqua Young People's Reading Union , and indicate ,
这些 信件 站立 为了 肖托夸 年轻的 人们的 阅读 联盟 , 和 表明 ,
[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [læst] [wiːk] ,
as was explained last week ,
作为 曾是 解释 最后的 星期 ,

这些字母代表肖托夸青年阅读联盟，正如上周解释的那样，它们表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləm] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [mi:ts]

that	the	readers	of	this	column	are	a	branch	of	the	great	society	which	meets
那	这	读者	的	这	柱子	是	一个	分支	的	这	伟大的	社会	哪个	满足

[æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] ['evri] ['sʌmər] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] ,

at	Chautauqua	every	summer	for	study	,
在	肖托夸	每一个	夏天	为了	学习	,

本专栏的读者是每年夏天在肖托夸聚会学习的伟大社群的一部分。

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ju:sflnəs] .

recreation	,	and	training	in	usefulness	.
娱乐	,	和	训练	在	用处	.

娱乐和实用技能训练。

[hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs]

Whoever	shall	take	a	part	in	contributing	to	the	budget	of	the	Postmistress
谁	将	拿	一个	部分	在	贡献	到	这	预算	的	这	邮政局长

[meɪ] [raɪt] [si:] . [waɪ] . ['æftər][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [neɪm] ,

may	write	C	.	Y	.	after	his	or	her	name	,
可能	写	C	.	是	.	后	他的	或者	她	姓名	,

凡参与邮政局长预算捐款者，均可在其姓名后写上"CY"字样。

[ɑ:n][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rəti] .

on	the	best	authority	.
在	这	最好的	权威	.

据权威人士透露。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪsəleɪni] ,

The	column	will	be	a	sort	of	miscellany	,
这	柱子	将要	是	一个	种类	的	杂项	,

专栏内容将包罗万象，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [send] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ]

and	you	may	feel	entirely	at	liberty	to	send	anything	to	it	that	you
和	你	可能	感觉	完全	在	自由	到	发送	任何事物	到	它	那	你

[pli:z] .

please	.
请	.

您可以完全自由地向它发送任何您想发送的内容。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]

For	instance	,	here	is	a	letter	from	a	boy	who	,	in	studying	natural
为了	实例	,	这里	是	一个	信	从	一个	男生	WHO	,	在	学习	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

例如，这里有一封来自一位男孩的信，他在学习自然历史的过程中.....

[hæz; həz] ['hæpənd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn]

has	happened	across	a	pleasant	incident	in	the	experience	of	a	traveller	in
有	发生	穿过	一个	令人愉快的	事件	在	这	经验	的	一个	游客	在

[ðə; ði] [i:st] :

the	East	:
这	东方	:

一位东方旅行者偶然遇到了一件令人愉快的事情：

['mɪlˌbrʊk] , [nu:] [jɔ:k] .

Millbrook	,	New	York	.
米尔布鲁克	,	新的	约克	.

纽约州米尔布鲁克。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [maɪ] ['tiːtʃər] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

Dear	Postmistress	,	—	My	teacher	gave	me	as	a	prize	for	improvement	in
亲爱的	邮政局长	,	—	我的	老师	给予	我	作为	一个	奖	为了	改进	在

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

亲爱的邮局局长：——我的老师因为我阅读能力的提高而奖励我这个，

[ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] [baɪ][iː] . ['wɔrən] ['klɑːrk] .

a	very	entertaining	book	by	E	.	Warren	Clarke	.
一个	非常	娱乐	书	经过	E	.	沃伦	克拉克	.

E·沃伦·克拉克所著的一本非常有趣的书。

[ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz][frʌm; frəm] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

Its	title	is	From	Hong	-	Kong	to	the	Himalayas	.
它是	标题	是	从	洪	-	孔	到	这	喜马拉雅山	.

它的标题是《从香港到喜马拉雅山》。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][raɪd][ɑːn][æn; ən]

I	was	much	interested	in	the	author's	description	of	his	first	ride	on	an
我	曾是	很多	感兴趣的	在	这	作者的	描述	的	他的	第一的	骑	在	一个

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

我对作者描述他第一次骑大象的经历非常感兴趣。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][sæt][ə; eɪ]

He	and	a	friend	went	together	,	and	on	the	neck	of	each	animal	sat	a
他	和	一个	朋友	去	一起	,	和	在	这	脖子	的	每个	动物	卫星	一个

[ˌhin'duː; 'hinduː]['draɪvər] ,

Hindoo	driver	,
印度教	司机	,

他和一位朋友结伴而行，每头牲畜的脖子上都坐着一位印度教车夫。

[huː] ['gaɪdɪd] [ɪts] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl]

who	guided	its	movements	,	and	punished	it	when	he	chose	with	a	cruel
WHO	引导	它是	移动	,	和	受到惩罚	它	什么时候	他	选择	和	一个	残忍的

['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] ,

iron	instrument	,
铁	乐器	,

他指挥着它的行动，并随时用残酷的铁器惩罚它。

['hevi] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːr'puːn] .

heavy	,	sharp	,	and	dull	,	shaped	something	like	the	head	of	a	harpoon	.
重的	,	锋利的	,	和	乏味的	,	形状	某物	喜欢	这	头	的	一个	鱼叉	.

沉重、锋利、钝化，形状有点像鱼叉的头部。

['mɪstər] . ['klɑːrk] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	Clarke	found	the	motion	of	the	elephant	very	much	like	the	rolling	of
先生	.	克拉克	成立	这	运动	的	这	大象	非常	很多	喜欢	这	滚动	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

a	ship	at	sea	.
一个	船	在	海	.

克拉克先生发现大象的动作很像海上船只的摇晃。

[ðə; ðɪ] ['elifənts] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər][steps][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [hoʊlz] ,

The	elephants	moved	noiselessly	along	,	picking	their	steps	and	avoiding	holes	,
这	大象	已搬	无声	沿着	,	挑选	他们的	步骤	和	避免	孔	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['gæðərd] ['graːsiz] ,

and	sometimes	they	gathered	grasses	,
和	有时	他们	聚集	草	,

大象们悄无声息地向前走着，小心翼翼地迈着步子，避开洞穴，有时还会采摘一些草。

[liːvz] , [ænd; ənd] [twɪgz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['skɪlfəlɪ] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

leaves	,	and	twigs	with	their	trunks	,	and	threw	them	skillfully	into	their
树叶	,	和	树枝	和	他们的	树干	,	和	扔	他们	巧妙地	进入	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

他们把树叶、树枝连同树干一起巧妙地扔进嘴里。

" [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['elɪfənt] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɜːrsti] , " [sez] ['mɪstər] . ['klɑːrk] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]

"	The	largest	elephant	became	very	thirsty	,	"	says	Mr	.	Clarke	,	"	and	as	he
"	这	最大	大象	成为	非常	渴	,	"	说道	先生	.	克拉克	,	"	和	作为	他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] ,

was	quite	warm	,
曾是	相当	温暖的	,

克拉克先生说："最大的那头大象非常口渴，而且它身上很暖和，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

and	we	would	not	allow	him	to	stop	and	drink	,	he	made	a	peculiar
和	我们	会	不是	允许	他	到	停止	和	喝	,	他	制成	一个	奇特

['pleɪntɪv] ['ʌtərəns] ,

plaintive	utterance	,
哀怨	发声	,

我们不让他停下来喝水，他发出了一声奇怪的哀怨声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪfənt] ; [ðə; ði] ['lætər] [keɪm]

which	seemed	to	be	understood	by	the	other	elephant	;	the	latter	came
哪个	似乎	到	是	理解	经过	这	其他	大象	;	这	后者	来了

[dɪ'lɪbərətli] [ʌp] ,

deliberately	up	,
故意地	向上	,

另一头大象似乎听懂了，它特意走了过来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [wʌn] ,

and	placed	his	trunk	in	the	open	mouth	of	the	thirsty	one	,
和	放置	他的	树干	在	这	打开	嘴	的	这	渴	一	,

他把鼻子伸进那口渴的动物张开的嘴里，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn]

and	gave	him	to	drink	from	his	own	stomach	,	or	some	unseen
和	给予	他	到	喝	从	他的	自己的	胃	,	或者	一些	看不见

['rezərvwɑːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

reservoir	with	which	,
水库	和	哪个	,

并让他喝自己胃里的东西，或者喝某种看不见的、有水源的东西，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] .

like	a	camel	,	he	appeared	to	be	provided	.
喜欢	一个	骆驼	,	他	出现	到	是	假如	.

他就像骆驼一样，似乎得到了充分的供应。

" ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd] ?

"	Wasn't	that	kind	?
"	不是	那	种类	?

"那不是很仁慈吗？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['elɪfənt] .

I	should	have	loved	such	a	good	elephant	.
我	应该	有	喜爱	这样的	一个	好的	大象	.

我本该喜欢这样一头可爱的大象。

[naʊ] , ['poʊstmɪstrəs] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑːp] .

Now	,	Postmistress	,	I'll	tell	you	one	thing	more	,	and	then	I'll	stop	.
现在	,	邮政局长	,	患病的	告诉	你	一	事物	更多的	,	和	然后	患病的	停止	.

邮局女局长，我最后再告诉你一件事，然后我就不说了。

[ðɪs] ['ɔːθər] [sez] [ðæt] [waɪld] ['elifənts] [duː] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] ,

This	author	says	that	wild	elephants	do	very	little	harm	,	and	show	good	dispositions	,
这	作者	说道	那	荒野	大象	做	非常	小的	伤害	,	和	展示	好的	性情	,

作者认为野生大象很少伤人，而且性情温顺。

[nɑːt] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

not	attacking	you	unless	you	disturb	them	;	but	an	elephant	which	has
不是	攻击	你	除非	你	打扰	他们	;	但	一个	大象	哪个	有

[wʌns] [bɪn] [teimd] ,

once	been	tamed	,
一次	到过	驯服	,

除非你打扰它们，否则它们不会攻击你；但一头一旦被驯服的大象，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪn'diːd] .

and	after	that	relapses	into	a	wild	state	,	is	very	dangerous	indeed	.
和	后	那	复发	进入	一个	荒野	状态	,	是	非常	危险的	的确	.

之后如果再次陷入狂野状态，那确实非常危险。

[hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heitid] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['bɪtər] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	acts	as	if	he	hated	mankind	,	and	had	been	made	bitter	by	his
他	行为	作为	如果	他	憎恨	人类	,	和	有	到过	制成	苦的	经过	他的

['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

dwelling	with	them	;
住宅	和	他们	;

他表现得好像憎恨人类，并且因为与人类共同生活而变得痛苦不堪；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] " [roʊg] " ['elɪfənt] .

and	so	the	natives	call	such	a	fellow	a	"	rogue	"	elephant	.
和	所以	这	本地人	称呼	这样的	一个	同伴	一个	"	流氓	"	大象	.

因此，当地人称这样的大象为"野象"。

[dʒoʊ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Joe	J	.	H	.
乔	J	.	H	.

乔·JH

[jʊr; jər] ['letər] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ]

Your	letter	pleases	me	very	much	,	for	it	shows	me	that	you	are	learning
你的	信	请	我	非常	很多	,	为了	它	演出	我	那	你	是	学习

[haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

how	to	study	.
如何	到	学习	.

你的来信让我非常高兴，因为它表明你正在学习如何学习。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːr][ə; eɪ]

Some	boys	think	that	they	can	learn	all	that	is	essential	about	a	branch	or	a
一些	男孩们	思考	那	他们	能	学习	全部	那	是	基本的	关于	一个	分支	或者	一个

['stʌdi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [skuːl] [tekst] - [bʊks] .

study	from	their	school	text	-	books	.
学习	从	他们的	学校	文本	-	图书	.

有些男孩认为他们可以从学校课本中学到关于某个学科或研究的所有重要知识。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði][moʊst][ðæt][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd]['ɑːrbɪtreri][fækts]

the	most	that	a	text	-	book	can	do	is	to	give	outlines	and	arbitrary	facts
这	最多	那	一个	文本	-	书	能	做	是	到	给	概述	和	随意的	事实

[ɔːr][leɪ] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

or	lay	down	principles	.
或者	躺	向下	原则	.

教科书最多只能提供大纲和一些随意罗列的事实，或者阐述一些原则。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['skɑːlərʃɪp] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][saɪd] ['stʌdi] .

A	full	and	rounded	scholarship	implies	a	great	deal	of	side	study	.
一个	满的	和	圆润	奖学金	暗示	一个	伟大的	交易	的	边	学习	.

全面而深入的奖学金意味着大量的课外学习。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['pjuːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['hɑːrpɚz]

The	ambitious	pupil	will	find	something	to	bear	on	what	he	is	learning	in	Harper's
这	雄心勃勃	瞳孔	将要	寻找	某物	到	熊	在	什么	他	是	学习	在	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Young	People	,
年轻的	人们	,

这位雄心勃勃的学生会发现，他在《哈珀青少年读物》中学到的知识可以与他所学的内容联系起来。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][faindz][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] ,

in	the	books	he	finds	at	a	friend's	house	or	in	his	father's	library	,
在	这	图书	他	发现	在	一个	朋友们	房子	或者	在	他的	父亲的	图书馆	,

在他朋友家或父亲书房里找到的书中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] .

and	in	the	daily	paper	.
和	在	这	日常的	纸	.

并在日报上刊登。

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['duːli] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	attention	is	duly	called	to	it	,
什么时候	这	注意力	是	正式地	称为	到	它	,

当人们真正注意到这一点时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][help][ɪn][ðə; ði]

it	is	wonderful	how	all	sorts	of	things	seem	to	come	to	your	help	in	the
它	是	精彩的	如何	全部	排序	的	事物	似乎	到	来	到	你的	帮助	在	这

['speʃ(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['stʌdi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] .

special	line	of	study	you	have	adopted	.
特别的	线	的	学习	你	有	已采用	.

令人惊奇的是，在你选择的特殊研究方向上，各种各样的事情似乎都会对你有所帮助。

[ɪf] [ðə; ði][siː] . [waɪ] . - [es] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðɪs] ,

If	the	C	.	Y	.	'	s	will	notice	this	,
如果	这	C	.	是	.	-	s	将要	注意	这	,

如果CY们注意到这一点的话，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə]

they	will	be	surprised	to	observe	how	many	curious	coincidences	there	are	to
他们	将要	是	惊讶	到	观察	如何	许多	好奇的	巧合	那里	是	到

[eɪd] ['prɑːgres] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri] ['ɜːrnɪstli] [bent][ɑːn][wʌn][pər'suːt] .

aid	progress	when	people	are	very	earnestly	bent	on	one	pursuit	.
援助	进步	什么时候	人们	是	非常	切实	弯曲	在	一	追逐	.

他们会惊讶地发现，当人们全心全意地致力于某项事业时，会有许多奇妙的巧合来帮助取得进步。

[wɪl] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
Will **the** **Postmistress** **please** **tell** **me** **why** **unmarried** **ladies** **are** **sometimes** **called**
将要 这 邮政局长 请 告诉 我 为什么 未婚 女士们 是 有时 称为
['spɪnstər] ?
spinsters **?**
老处女 ?

请问邮局女局长，为什么未婚女子有时被称为老处女?

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
It **never** **seems** **to** **me** **like** **a** **title** **of** **respect** **.**
它 绝不 似乎 到 我 喜欢 一个 标题 的 尊重 .

在我看来，这从来都不是一个表示尊敬的称谓。

['dʒini,'dʒeni][ef] .
Jennie **F** **.**
珍妮 F .

珍妮·F.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l]['taɪt(ə)l] ,
It **is** **a** **very** **honorable** **title** **,**
它 是 一个 非常 光荣的 标题 ,

这是一个非常光荣的头衔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪdlər] ,
because **it** **suggests** **that** **the** **person** **bearing** **it** **is** **not** **an** **idler** **,**
因为 它 建议 那 这 人 轴承 它 是 不是 一个 惰轮 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['wʊmən] .
but **a** **useful** **woman** **.**
但 一个 有用 女士 .

因为这表明佩戴者不是游手好闲之人，而是一位有用的女性。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
In **olden** **times** **—** **a** **hundred** **years** **ago** **,**
在 古老的 时代 — 一个 百 年 前 ,

在很久以前——一百年前，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for **instance** **—** **in** **every** **household** **there** **would** **be** **a** **spinning** **-** **wheel** **and** **a**
为了 实例 — 在 每一个 家庭 那里 会 是 一个 旋转 - 车轮 和 一个
[luːm] ,
loom **,**
织布机 ,

例如——每家每户都会有一台纺车和一台织布机，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and **part** **of** **the** **regular** **work** **of** **the** **daughters** **of** **the** **house** **was** **to**
和 部分 的 这 常规的 工作 的 这 女儿们 的 这 房子 曾是 到
[spɪn] ,
spin **,**
旋转 ,

纺纱是家中女儿们日常工作的一部分。

[wiːv] , [bliːtʃ] , [daɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
weave **,** **bleach** **,** **dye** **,** **and** **prepare** **the** **garments** **of** **the** **family** **.**
编织 , 漂白 , 染料 , 和 准备 这 服装 的 这 家庭 .

为全家人织布、漂白、染色和制作衣物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 11,)
第4/4页

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪnstər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

To	be	a	spinster	was	to	be	an	important	member	of	the	community
到	是	一个	单身女子	曾是	到	是	一个	重要的	成员	的	这	社区

.

:

.

在当时的社会里，未婚女性也扮演着重要的角色。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][seɪ]['pɑːrti] [wen] [juː; jʊ] [miːn] ['pɜːrs(ə)n] ?

Is	it	right	to	say	party	when	you	mean	person	?
是	它	正确的	到	说	派对	什么时候	你	意思是	人	?

用"party"来指代"person"是否正确?

['ælɪs] [biː] .

Alice	B	.
爱丽丝	B	.

爱丽丝·B

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'elɪgənt] [ænd; ənd]['vʌlgər] .

The	use	of	party	in	the	sense	of	person	is	inelegant	and	vulgar	.
这	使用	的	派对	在	这	感觉	的	人	是	不优雅	和	庸俗	.

将 party 用作人名是不雅且粗俗的。

['nevər] [seɪ] , " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

Never	say	,	"	I	must	see	a	party	,
绝不	说	,	"	我	必须	看	一个	派对	,

永远不要说，"我一定要去参加一个派对"，

" [wen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt] ['bɪznəs]

"	when	you	mean	that	you	must	consult	a	lady	or	a	gentleman	about	business
"	什么时候	你	意思是	那	你	必须	咨询	一个	女士	或者	一个	绅士	关于	商业

[ɔːr] ['pleʒər] .

or	pleasure	.
或者	乐趣	.

当你想就公事或私事咨询一位女士或先生时。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][tæm][oʊ] - ['ʃɑːntə] ?

What	is	the	origin	of	Tam	o	'	Shanta	?
什么	是	这	起源	的	谭	o	-	珊塔	?

Tam o' Shanta 的起源是什么?

" [tæm][oʊ] - ['ʃæntər] , " [nɑːt] ['ʃɑːntə] , [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['poʊəm][baɪ]['rɑːbərt]

"	Tam	o	'	Shanter	,	"	not	Shanta	,	is	the	title	of	a	humorous	poem	by	Robert
"	谭	o	-	尚特	,	"	不是	珊塔	,	是	这	标题	的	一个	幽默	诗	经过	罗伯特

[bɜːrn] .

Burns	.
烧伤	.

"Tam o' Shanter"（不是 Shanta）是罗伯特·伯恩斯的一首幽默诗的标题。

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

Please	remember	that	your	letters	to	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	are	always	to	be
请	记住	那	你的	信件	到	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	是	总是	到	是

[ə'drest] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] .

addressed	plainly	to	the	Postmistress	.
已解决	显然	到	这	邮政局长	.

请记住，您寄给 CYPRU 的信件必须始终直接写明收件人为邮局局长。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['fænsi][ðə; ði]

When	you	are	reading	,	and	you	find	something	which	you	fancy	the
什么时候	你	是	阅读	,	和	你	寻找	某物	哪个	你	想要	这

['poʊstmɪstrəs] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ,

Postmistress	would	like	to	see	,
邮政局长	会	喜欢	到	看	,

当你阅读时，如果发现某些内容你觉得邮局局长会感兴趣，

[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

take	the	trouble	to	copy	it	for	her	.
拿	这	麻烦	到	复制	它	为了	她	.

费点功夫把它复印给她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l][noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ,

She	would	advise	you	all	to	keep	little	note	-	books	and	pencils	in	your	pockets	,
她	会	建议	你	全部	到	保持	小的	笔记	-	图书	和	铅笔	在	你的	口袋	,

她建议大家在口袋里都放个小笔记本和铅笔。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

or	in	some	convenient	place	,	and	whenever	a	happy	idea	occurs	to	you	,
或者	在	一些	方便的	地方	,	和	每当	一个	快乐的	主意	发生	到	你	,

或者在某个方便的地方，每当你想到一个好主意时，

[ɔːr][juː; jʊ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

or	you	learn	something	new	,	make	a	brief	record	on	the	spot	.
或者	你	学习	某物	新的	,	制作	一个	简短的	记录	在	这	点	.

或者你学到了新东西，当场做一个简短的记录。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][fækt] ['defɪnətli] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

There	is	no	better	way	than	this	of	fixing	a	fact	definitely	in	your	mind	.
那里	是	不	更好的	方式	比	这	的	定影	一个	事实	确实	在	你的	头脑	.

要想彻底记住某个事实，没有比这更好的方法了。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

We	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	the	following	articles
我们	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	这	下列的	文章

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

in	this	number	as	particularly	designed	for	them	:
在	这	数字	作为	特别	设计	为了	他们	:

我们提请塞浦路斯人权组织注意本期杂志中专门为他们撰写的以下文章：

" [ðə; ði] [siː] " (['ɪləstreɪtɪd]) . — [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ɑːn][ðə; ði] " [wɜːrld][ʌv; əv]

"	The	Sea	"	(	Illustrated	)	.	—	The	first	article	of	a	series	on	the	"	World	of
"	这	海	"	(	插图	)	.	—	这	第一的	文章	的	一个	系列	在	这	"	世界	的

['wɔːtərz] , " [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] .

Waters	,	"	by	Charles	Barnard	.
沃特斯	,	"	经过	查尔斯	巴纳德	.

《海洋》（图解）——查尔斯·巴纳德撰写的"水的世界"系列文章的第一篇。

" [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] " — [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .

"	Sir	Isaac	Newton	"	—	a	biographical	sketch	.
"	先生	艾萨克	牛顿	"	—	一个	传记	草图	.

"艾萨克·牛顿爵士"——传记简介。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː]

A	sketch	of	the	early	life	of	President	Garfield	,	with	portraits	of	his	three
一个	草图	的	这	早期的	生活	的	总统	加菲猫	,	和	肖像	的	他的	三

['eldɪst] ['tʃɪldrən] .

eldest	children	.
长子	孩子们	.

一幅描绘加菲尔德总统早年生活的素描，附有他三个最大子女的肖像。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['tæŋg(ə)l] — ([tuː; tə][kæl][aɪ] . ['fɔrni]) .

TANGLE	—	(	To	Cal	I	.	Forney	)	.
纠纷	—	(	到	卡尔	我	.	福尼	)	.

纠缠——（致 Cal I. Forney）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['æfrɪkən] [keɪp] .

I	am	an	African	cape	.
我	是	一个	非洲	岬	.

我是非洲斗牛士。

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ] [weɪt] , [æn; ən] [er] , [tuː; tə] [pə'ruːz] ,

Change	my	head	,	and	I	become	successively	a	weight	,	an	heir	,	to	peruse	,
改变	我的	头	,	和	我	变得	依次	一个	重量	,	一个	继承人	,	到	仔细阅读	,

改变我的思想，我便依次成为负担、继承人，供人细细品读。

[tuː; tə] [dres] , [geɪnd] , ['jɑːndər] , [ə; eɪ]['saɪk(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

to	dress	,	gained	,	yonder	,	a	cycle	,	an	electrical	chemical	element	,	and	a
到	裙子	,	获得	,	远处	,	一个	循环	,	一个	电气	化学	元素	,	和	一个

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

穿衣，获得，那边，一个循环，一个电化学元素，以及一个负极。

['loʊdstɑːr] .

Lodestar	.
北极星	.

北极星。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

DOUBLE	ENIGMA	.
双倍的	谜	.

双重谜团。

[ɪn] ['baɪndɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['taɪɪŋ] .

In	binding	,	not	in	tying	.
在	结合	,	不是	在	捆绑	.

是捆绑，不是系结。

[ɪn] ['læfɪŋ] , [nɑ:t][ɪn] ['kraɪɪŋ] .
In laughing , not in crying .
在 笑 , 不是 在 哭泣 .

笑，而不是哭。

[ɪn] [ə'trækʃ(ə)n] , [nɑ:t][ɪn] ['paʊər] .
In attraction , not in power .
在 景点 , 不是 在 力量 .

魅力而非权力。

[ɪn] ['θʌndər] , [nɑ:t][ɪn] ['ʃaʊər] .
In thunder , not in shower .
在 雷 , 不是 在 淋浴 .

打雷的时候，不是下雨的时候。

[ɪn][ɪk'spel] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['bænɪʃ] .
In expel , but not in banish .
在 驱逐 , 但 不是 在 放逐 .

驱逐，但不放逐。

[ɪn] [brə'zɪlɪən] , [nɑ:t][ɪn] ['spænɪʃ] .
In Brazilian , not in Spanish .
在 巴西 , 不是 在 西班牙语 .

用巴西葡萄牙语，不是西班牙语。

[ɪn][poʊ'etɪk] , [nɑ:t][ɪn] [raɪm] .
In poetic , not in rhyme .
在 诗意的 , 不是 在 韵 .

用诗歌的形式，而不是押韵的形式。

[ɪn] [du'reɪʃn] , [nɑ:t][ɪn] [taɪm] .
In duration , not in time .
在 期间 , 不是 在 时间 .

指的是持续时间，而不是时间。

[ɪn] ['prizənz] , [nɑ:t][ɪn] ['taʊərz] .
In prisons , not in towers .
在 监狱 , 不是 在 塔楼 .

在监狱里，而不是在高塔里。

[maɪ] [hoʊl] [tu:] [wei] - [saɪd] ['flaʊərz] .
My whole two way - side flowers .
我的 所有的 二 方式 - 边 花朵 .

我所有的两边花。

[deɪm] ['dɜ:dən] .
Dame Durden .
贵妇人 杜登 .

杜登夫人。

[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['neɪtʃɜ-z] [kən'klu:ʒ(ə)n] . — [fɪl] [ʌp]
NATURE'S CONCLUSION . — FILL UP
自然的 结论 . — 充满 向上

大自然的结论——填满

[ðə; ði] [blæŋks] .
THE BLANKS .
这 空白 .

空白处。

[wʌn] — — — — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] — — ['mʌðər] — — [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
One — — — — in the early — — mother — — was very busy .
一 — — — — 在 这 早期的 — — 母亲 — — 曾是 非常 忙碌的 .

一——— ——— 在早期—— 母亲—— 非常忙碌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — — — — — — — — ,
She was — — — — — — — — ,
她 曾是 — — — — — — — — ,

她 - - - - ,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — — [ɪn][ðə; ði] — — — — [nuː] — — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — — .
and thinking what she could — — in the — — — — new — — for her — — .
和 思维 什么 她 可以 — — 在 这 — — — — 新的 — — 为了 她 — — .

并思考着她能——在——新的——为她——。

[wen] [ʃiː; ʃi] — — — — — — [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] — — [ðæt] [ðə; ði] — — — — — — [kwaɪt] — — —
When she — — — — — — of it , she — — that the — — — — — — quite — — —
什么时候 她 — — — — — — 的 它 , 她 — — 那 这 — — — — — — 相当 — — —
— .
— :
— .

当她—— ——— ——— 的时候，她—— 那—— ——— ——— 相当—— ———。

[æz; əz][fɔːr; fər] — — , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
As for — — , she said ,
作为 为了 — — , 她 说 ,

至于——，她说，

" ['nʌθɪŋ] — — — — [staɪl] [soʊ] [wel] — — — — — — .
" Nothing — — — — style so well — — — — — — .
" 没有什么 — — — — 风格 所以 出色地 — — — — — — .

"没有什么——风格如此出色——。

" — — [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] — — , [ænd; ənd] ['liliz] — — — — [ɪn] [waɪt] .
" — — is lovely in — — , and lilies — — — — in white .
" — — 是 迷人的 在 — — , 和 百合花 — — — — 在 白色的 .

"—— 很可爱，百合花—— ——— 是白色的。

[ðə; ði] — — [roʊz] — — — — — — — — [ɪk'sept] — — ,
The — — rose — — — — — — — — except — — ,
这 — — 玫瑰 — — — — — — — — 除了 — — ,

除了——玫瑰——，

[ænd; ənd][ðə; ði] — — [mʌst; məst] — — — — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — — ['sentər][ænd; ənd] — — — — — —
and the — — must — — — — with a — — centre and — — — — — —
和 这 — — 必须 — — — — 和 一个 — — 中心 和 — — — — — —
[ɪn] — — [ɔːr] — — [ɪz] ['iːkwəli] [swiːt] ,
in — — or — — is equally sweet ,
在 — — 或者 — — 是 同样地 甜的 ,

而且——必须——有一个——中心，并且——在——或——同样甜美，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] — — — — , [ʃiː; ʃi] — — [nɑːt] — — [huː] — — ['bʌtər] ,
and as for — — — — , she — — not — — who — — butter ,
和 作为 为了 — — — — , 她 — — 不是 — — WHO — — 黄油 ,

至于——，她——不是——谁——黄油，

[ɪf] [aɪ] — — — — — — ['eni] ['ʌðər] — — — — — — .
if I — — — — — — any other — — — — — — .
如果 我 — — — — — — 任何 其他 — — — — — — .

如果我—— ——— ———任何其他—— ——— ———。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] — — [maɪ] — — — — ['delɪkət] — — — — [wɪl] [biː; bi] — — [ðə; ði] — — [ænd; ənd] —
Late in the — — my — — — — delicate — — — — will be — — the — — and —
晚的 在 这 — — 我的 — — — — 精美的 — — — — 将要 是 — — 这 — — 和 —
— [ðə; ði] — — .
— the — — .
— 这 — — .

在——我的——精致的——将会是——和——。

[ðeɪ] [meɪ] — — — — — — [pliːz] .
They may — — — — — — please .
他们 可能 — — — — — — 请 .

他们或许——请。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] — — , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] — — ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] — — [ænd; ənd] — —
As for the — — , they always come to — — festival in — — and — —
作为 为了 这 — — , 他们 总是 来 到 — — 节日 在 — — 和 — —
['petɪkəʊts] .
petticoats .
衬裙 .

至于——，她们总是穿着——和——衬裙来参加——节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] — — [jet] [aɪ]['pɑːrd(ə)n] — — , [fɔːr; fər] [ðeɪ] — — — — — — — — ,
They are stiff and — — yet I pardon — — , for they — — — — — — — — ,
他们 是 僵硬的 和 — — 然而 我 赦免 — — , 为了 他们 — — — — — — — — ,

它们很僵硬，而且——但我原谅它们——，因为它们——，

[ænd; ənd] ['meni] — — — — [ðem; ðəm] .
and many — — — — them .
和 许多 — — — — 他们 .

还有很多——他们。

['dɪrɪst] — — — — — — — — [ɪn] — — — — — — [wɪl] [bluːm] ['æftər] — — — — — — [ænd; ənd]
Dearest — — — — — — — — in — — — — — — will bloom after — — — — — — and
亲爱的 — — — — — — — — 在 — — — — — — 将要 盛开 后 — — — — — — 和
— — [hæv; həv][ɔːl]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] — — — — — — — — .
— — have all faded away at the — — — — — — — — .
— — 有 全部 褪色 离开 在 这 — — — — — — — — .

最亲爱的——在——之后会绽放——和——都已在——处凋零。

['ægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

艾格尼丝。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[paɪ] .
PI .
PI .

PI。

['kɪtə] ['ɑːrɛk][ˌɛf'oʊ][het] - , [dæn] [tɛ] - - ['ɛtkə] ['ɑːrɛk][ˌɛf'oʊ] - .
Keta arec fo het enenpis , dan teh sudnop lilw etka arec fo hetsevselm .
凯塔 艾瑞克 fo 他的 - , 担 teh - - 埃特卡 艾瑞克 fo - .

Keta arec fo het enenpis, dan teh sudnop lilw etka arec fo hetsevselm。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [el] .
William A . L .
威廉 一个 . L .

威廉·AL

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[fɜːrst][ɪn] [beɪk] , [nɑːt][ɪn][fraɪ] .
First in bake , not in fry .
第一的 在 烤 , 不是 在 炒 .

先烤，不要炸。

['sekənd][ɪn] [keɪk] , [nɑːt][ɪn][paɪ] .
Second in cake , not in pie .
第二 在 蛋糕 , 不是 在 馅饼 .

蛋糕排名第二，馅饼排名第二。

[θɜːrd][ɪn][neɪl] , [nɑːt][ɪn] [bɔːrd] .
Third in nail , not in board .
第三 在 指甲 , 不是 在 木板 .

第三根钉子在钉子上，而不是在木板上。

[fɔːrθ] [ɪn][gʌn] , [nɑːt][ɪn] [sɔːrd] .
Fourth in gun , not in sword .
第四 在 枪 , 不是 在 剑 .

枪械排名第四，剑排名第四。

[fɪfθ] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] , [nɑːt][ɪn] [plʌm] .
Fifth in orange , not in plum .
第五 在 橙子 , 不是 在 李子 .

橙子排名第五，李子排名第五。

[sɪksθ][ɪn][səb'trækʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪn][sʌm; səm] .
Sixth in subtraction , not in sum .
第六 在 减法 , 不是 在 和 .

减法排名第六，但和法排名第六。

[ɪf] [ðɪs] ['pʌz(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][geɪn] ,
If this puzzle you shall gain ,
如果 这 谜 你 将 获得 ,

如果你能解开这个谜题，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [meɪn] .
You will find a place in Maine .
你 将要 寻找 一个 地方 在 缅因州 .

你会在缅因州找到一个地方。

['edwərd][iː] . [piː] .
Edward E . P .
爱德华 E . P .

爱德华·EP

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 99 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第99期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[diː][dʒiː]

D	G
D	G

司局

[biː][iː][diː][em][ə; eɪ][ɑːr]

B	E	D	M	A	R
B	E	D	M	一个	拉

贝德玛

[el][ə; eɪ][siː][iː][diː][em][ə; eɪ][en][iː][es]

L	A	C	E	D	M	A	N	E	S
L	一个	C	E	D	M	一个	N	E	S

蕾丝曼

[biː][ə; eɪ][es][aɪ][el][ə; eɪ][ɑːr][em][ə; eɪ][en][dʒiː][el][iː][es]

B	A	S	I	L	A	R	M	A	N	G	L	E	S
B	一个	S	我	L	一个	拉	M	一个	N	G	L	E	S

基底角龙

[diː][iː][siː][aɪ][em]

D	E	C	I	M
D	E	C	我	M

DECIM

[ə; eɪ][tiː][iː][es][dʒiː][ə; eɪ][en][dʒiː][ɑːr][iː][en][iː][es]

A	T	E	S	G	A	N	G	R	E	N	E	S
一个	T	E	S	G	一个	N	G	拉	E	N	E	S

ATESGANGRENES

[diː][iː][el][ə; eɪ][waɪ][iː][diː][ɑːr][iː][el][iː][ə; eɪ][es][iː]

D	E	L	A	Y	E	D	R	E	L	E	A	S	E
D	E	L	一个	是	E	D	拉	E	L	E	一个	S	E

延迟发布

[diː][ə; eɪ][tiː][iː][es][es][iː][en][es][iː]

D	A	T	E	S	S	E	N	S	E
D	一个	T	E	S	S	E	N	S	E

日期感

[ɑːr][iː][diː][es][iː][iː]

R	E	D	S	E	E
拉	E	D	S	E	E

红西

[es][es]

S	S
S	S

SS

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[biː][iː][ə; eɪ][ɑːr]

B	E	A	R
B	E	一个	拉

熊

[iː][el][biː][iː]

E	L	B	E
E	L	B	E

易北河

[ə; eɪ][biː][el][iː]
A **B** **L** **E**
一个 B L E

有能力的

[ɑːr][iː][iː][diː]
R **E** **E** **D**
拉 E E D

芦苇

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[sper] [ðə; ðɪ][rɑːd][ænd; ənd][spɔɪl][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
Spare **the** **rod** **and** **spoil** **the** **child** **.**
空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 .

棍棒底下出孝子。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ˈbæbilən] .
Babylon **.**
巴比伦 .

巴比伦。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] , - , [ˌmedɪtəˈreɪniən] , - , [ˈseləbiːz] .
Cheyenne **,** **Pechele** **,** **Mediterranean** **,** **Keweenan** **,** **Celebes** **.**
夏延 , - , 地中海 , - , 西里贝斯 .

夏延、佩切勒、地中海、基威南、西里伯斯。

[kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] " [fɪl] [aɪ] . [ˈpiːn] , " [ˈæʃbəl]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **"** **Phil** **I** **.** **Pene** **,** **"** **Ashbel**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 菲尔 我 . 阴茎 , " 阿什贝尔
[griːn] ,
Green **,**
绿色的 ,

谜题的正确答案已收到"Phil I. Pene"和"Ashbel Green"的投稿。

" [kwiːn] [bes] , " [ˈlɪzi] [ˈwebstər] , [greɪs] [ˈmeinəd] , [ɔːˈgʌstə] [loʊ] [ˈpɑːrk] , [es] . [ˈwɪtˌlɑːk, ˈhwɪtˌlɑːk] ,
" **Queen** **Bess** **,** **"** **Lizzie** **Webster** **,** **Grace** **Maynard** **,** **Augusta** **Low** **Parke** **,** **S** **.** **Whitlock** **,**
" 女王 贝丝 , " 莉齐 韦伯斯特 , 优雅 梅纳德 , 奥古斯塔 低的 帕克 , S . 惠特洛克 ,
[iː] . [ə; eɪ] . [ˈkʊʃɪŋ] ,
E **.** **A** **.** **Cushing** **,**
E . 一个 . 库欣 ,

"女王贝丝"莉齐·韦伯斯特、格蕾丝·梅纳德、奥古斯塔·洛·帕克、S·惠特洛克、EA·库欣

[dʒʌn] . , [luːˈkriːʃiə] [ˈdeivis] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈluːɪs] , [ˈseidi] [ruːˈbiːnə] , [ˈhæri] [ˈdiːts] .
Jun **.** **,** **Lucretia** **Davis** **,** **William** **A** **.** **Lewis** **,** **Sadie** **Rubina** **,** **Harry** **Dietz** **.**
俊 . , 卢克蕾蒂娅 戴维斯 , 威廉 一个 . 刘易斯 , 萨迪 鲁比娜 , 哈里 迪茨 .

卢克丽霞·戴维斯、威廉·A·刘易斯、萨迪·鲁比娜、哈里·迪茨。

['sentəns] - ['meɪkɪŋ] , [ɑːn][peɪdʒ] - . — [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['fɑːðər] : [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

Sentence	-	making	,	on	Page	752	.	—	The	sentences	of	Harry's	father	:	The	monarch	,
句子	-	制作	,	在	页	-	.	—	这	句子	的	哈利的	父亲	:	这	君主	,

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

weary	of	the	cares	of	state	,
厌倦	的	这	关心	的	状态	,

句子结构，第 752 页——哈里父亲的句子：君主，厌倦了国家大事，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['ædɪkeɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

resolved	to	abdicate	,	determining	to	bequeath	the	crown	to	his	son	,
已解决	到	放弃	,	确定	到	遗赠	这	王冠	到	他的	儿子	,

他决心退位，并将王位传给儿子。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][laɪf] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

for	whom	he	had	planned	a	life	easier	and	more	brilliant	than	his
为了	谁	他	有	计划	一个	生活	更轻松	和	更多的	杰出的	比	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他为她规划了一种比自己更轻松、更辉煌的人生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] ['enəmi] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

But	his	design	was	frustrated	by	enemies	,	who	,	in	the	interest	of	a	rival
但	他的	设计	曾是	沮丧的	经过	敌人	,	WHO	,	在	这	兴趣	的	一个	竞争对手

['fækʃ(ə)n] ,

faction	,
派	,

但他的计划遭到敌人的阻挠，这些敌人为了敌对派系的利益，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] .

were	ready	to	encroach	on	the	royal	prerogative	.
是	准备好	到	侵犯	在	这	皇家	特权	.

他们准备侵犯王室特权。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wɔːr] ,

They	did	not	foresee	a	long	period	of	war	,
他们	做过	不是	预见	一个	长的	时期	的	战争	,

他们没有预料到会持续很长时间的战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['glɔːri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

in	which	great	glory	should	be	gained	by	the	hero	,
在	哪个	伟大的	荣耀	应该	是	获得	经过	这	英雄	,

英雄应该从中获得巨大的荣耀，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'pæʃnd] ['ɔːrətəz] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dʒepərdi] [waɪl]

and	during	which	impassioned	orators	should	place	themselves	in	jeopardy	while
和	期间	哪个	热情洋溢	演说家	应该	地方	他们自己	在	危险边缘	尽管

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

defending	the	King	,
防守	这	国王	,

在此期间，慷慨激昂的演说家们应该冒着生命危险捍卫国王。

[ðʌs] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʌv; əv] [feɪm] .

thus	earning	the	laurel	of	fame	.
因此	收入	这	月桂树	的	名声	.

从而赢得了盛名。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

[有关换货事宜，请参见封面第三页。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 800]
[页 -]

[第 800 页]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['læbərɪnθ] .
THE KING'S LABYRINTH .
这 国王的 迷宫 .

国王的迷宫。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['iːstərn] ['sɑːvrɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [haɪ] [wɔːlz] ,
Once upon a time an Eastern sovereign formed a labyrinth of high walls ,
一次 之上 一个 时间 一个 东 主权 形成 一个 迷宫 的 高的 墙壁 ,

从前，东方一位君主修建了一座高墙环绕的迷宫。

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['riːses] ([biː]) [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] ,
placed in the innermost recess (B) a large bag of gold ,
放置 在 这 最内层 凹陷处 (B) 一个 大的 包 的 金子 ,

在最内层的凹槽（B）中放置了一大袋黄金，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [meɪz] ,
and invited all the officers of the court to explore the maze ,
和 受邀 全部 这 警官 的 这 法庭 到 探索 这 迷宫 ,

并邀请所有法庭官员参观迷宫，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
declaring that the man who could reach the gold should have it .
声明 那 这 男人 WHO 可以 抵达 这 金子 应该 有 它 .

宣称谁能拿到黄金，就应该得到它。

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [tæsk] ; [ænd; ənd] [wen] , ['æftər]
The Grand Vizier was the first to attempt the task ; and when , after
这 盛大 维齐尔 曾是 这 第一的 到 试图 这 任务 ; 和 什么时候 , 后
['sevrəl] ['aʊərz] ,
several hours ,
一些 小时 ,

大维齐尔率先尝试了这项任务；几个小时后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
he was rescued by a rope let down from the top of the walls ,
他 曾是 获救 经过 一个 绳索 让 向下 从 这 顶部 的 这 墙壁 ,

他被从墙顶垂下的绳索救了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn]
he was so worn out that he had to be kept in bed and fed on
他 曾是 所以 磨损 出去 那 他 有 到 是 保留 在 床 和 美联储 在
['oʊtmiːl] ['gruːəl] [ænd; ənd] [gʌm] - ['ærəbɪk] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
oatmeal gruel and gum - arabic for three weeks .
麦片 粥 和 胶 - 阿拉伯 为了 三 周 .

他筋疲力尽，不得不卧床休息三周，只吃燕麦粥和阿拉伯胶。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
All the other court officials ,
全部 这 其他 法庭 官员 ,

所有其他法院官员，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʌm'brelə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tɜːrnˌspɪt] [ɪn]
from the Keeper of the King's Umbrella down to the youngest turnspit in
从 这 守门员 的 这 国王学院 伞 向下 到 这 最小的 旋转木马 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

从国王的雨伞守护者到厨房里最小的烤肉工，

[traɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [feɪld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm]

tried	for	the	prize	;	but	all	failed	,	and	had	to	be	taken	out	from
尝试	为了	这	奖	;	但	全部	失败的	,	和	有	到	是	已采取	出去	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他们尝试争夺奖项，但全部失败了，不得不从上面被取下来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [ɔːr] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Then	the	King	issued	a	proclamation	calling	upon	any	or	every	one	of	his
然后	这	国王	发布	一个	公告	呼叫	之上	任何	或者	每一个	一	的	他的

['sʌbdʒekts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɔːr] [lʌk] ,

subjects	to	come	and	try	his	skill	or	luck	,
主题	到	来	和	尝试	他的	技能	或者	运气	,

然后国王颁布公告，号召所有臣民前来试试自己的技能或运气。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	so	many	persons	attempted	the	feat	that	the	stones	on	the	floor	of	the
和	所以	许多	人	尝试过	这	特技	那	这	石头	在	这	地面	的	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] ,

passages	began	to	wear	away	,
段落	开始	到	穿	离开	,

由于尝试穿越通道的人太多，通道地面的石头都开始磨损了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːr] ['eniθɪŋ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['sænd(ə)lz] .

even	though	none	of	the	people	wore	anything	harder	than	sandals	.
甚至	尽管	没有任何	的	这	人们	穿着	任何事物	更难	比	凉鞋	.

尽管人们穿的鞋子没有一件比凉鞋更硬。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] ['spraɪtli] , ['entərd] [ðə; ði]

One	day	a	pilgrim	,	who	was	rather	old	,	and	not	very	sprightly	,	entered	the
一	天	一个	朝圣	,	WHO	曾是	相当	老的	,	和	不是	非常	轻快的	,	进入	这

['læbərɪnθ] ,

labyrinth	,
迷宫	,

有一天，一位年纪较大、身体也不太好的朝圣者进入了迷宫。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ðə; ði] [ə'tendənts] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	not	being	heard	from	for	several	hours	,	the	attendants	went	in	search
和	不是	存在	听到	从	为了	一些	小时	,	这	服务员	去	在	搜索

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

几个小时都联系不上他，服务员们便去找他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — ['kuːlli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	at	last	found	him	—	coolly	counting	the	coins	in	the	bag	of	gold	.
和	在	最后的	成立	他	—	冷静地	计数	这	硬币	在	这	包	的	金子	.

最后找到了他——他正冷静地数着金袋里的金币。

[huː] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [steps] ?

Who	can	trace	the	pilgrim's	steps	?
WHO	能	痕迹	这	朝圣者的	步骤	?

谁能追溯朝圣者的足迹?

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌpəːsə'neiʃən] .

THE	GAME	OF	PERSONATION	.
这	游戏	的	角色扮演	.

角色扮演游戏。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn]['eni]
Any number of children may join in this game , and it may be played in any
任何 数字 的 孩子们 可能 加入 在 这 游戏 , 和 它 可能 是 玩 在 任何
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

任何数量的儿童都可以参加这个游戏，而且可以在任何房间里玩。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [ɔːr] [fiːld] .
or on a lawn or field .
或者 在 一个 草地 或者 场地 .

或在草坪或田野上。

[ɔːl][dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd][goʊ][ə'raʊnd] ['sɪŋɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] " [baɪ] [ə; eɪ] [bruːm] ,
All join hands , and go around singing , to the tune " Buy a Broom ,
全部 加入 双手 , 和 去 大约 歌唱 , 到 这 调 " 买 一个 扫帚 ,

大家手拉手，围着大家唱着歌，曲调是“买把扫帚”。

" [ðiːz] [wɜːrdz] : " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ]['leɪdi] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" these words : " When I was a lady , a lady , a lady — when I was a
" 这些 字 : " 什么时候 我 曾是 一个 女士 , 一个 女士 , 一个 女士 — 什么时候 我 曾是 一个
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

这些话：“当我还是个淑女的时候，淑女，淑女——当我还是个淑女的时候，

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][aɪ] . " [ɔːl] [ðen] [let][goʊ][ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
a lady was I . " All then let go of hands , and march around in single file ,
一个 女士 曾是 我 . " 全部 然后 让 去 的 双手 , 和 行进 大约 在 单身的 文件 ,

我是一位女士。”然后，众人松开手，排成一列纵队绕场行进。

['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['kɔːrəs] : " - [twʌz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , - [twʌz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ]
singing this chorus : " ' Twas this way and that way , ' twas this way and that way
歌唱 这 合唱 : " - 那是 这 方式 和 那 方式 , - 那是 这 方式 和 那 方式
,
,
,

唱着这句副歌：“一会儿这样，一会儿那样，一会儿这样，一会儿那样，

- [twʌz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , - [twʌz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
' twas this way and that way , ' twas this way and that .
- 那是 这 方式 和 那 方式 , - 那是 这 方式 和 那 .

一会儿这样，一会儿那样，一会儿这样，一会儿那样。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['imiteits] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
" During the singing of the chorus each child imitates as nearly as possible
" 期间 这 歌唱 的 这 合唱 每个 孩子 模仿 作为 几乎 作为 可能的
[ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [di'nəutid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
the attitudes and action of the person denoted in the first part of the
这 态度 和 行动 的 这 人 表示 在 这 第一的 部分 的 这
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“在演唱副歌部分时，每个孩子都要尽可能地模仿歌曲第一部分所指人物的姿态和动作。”

[wɪtʃ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['evri] [taɪm] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
which is changed every time by introducing a different character .
哪个 是 已更改 每一个 时间 经过 介绍 一个 不同的 特点 .

每次都会引入不同的角色，从而改变故事走向。

[ɔ:l] [ækt] [tə'geðər] ,
All act together ,
全部 行为 一起 ,

大家齐心协力，

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [pɑ:rts] [æz; əz] ['fʌni] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ]
and try to make the various parts as funny and as distinct as they
和 尝试 到 制作 这 各种各样的 部分 作为 有趣的 和 作为 清楚的 作为 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

并尽量使各个部分既有趣又各具特色。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] ['soʊbər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd]
and each one must look as sober as possible during the marching and
和 每个 一 必须 看 作为 清醒 作为 可能的 期间 这 行军 和
['æktɪŋ] .
acting .
表演 .

每个人在行进和表演过程中都必须尽可能保持严肃认真的表情。

[waɪl] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,
While they sing about the lady they must walk with mincing steps ,
尽管 他们 唱歌 关于 这 女士 他们 必须 走 和 绞碎 步骤 ,

他们一边唱着歌赞美那位女士，一边还要迈着小碎步走路。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ðɪ] [dres] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [left] [hænd] ,
and hold the dress daintily with the left hand ,
和 抓住 这 裙子 轻柔地 和 这 左边 手 ,

用左手轻轻地托着裙子，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [raɪt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [tɜ:rnd] ['ɑ:rtʃli]
while the right seems to be waving a fan , and the head is turned archly
尽管 这 正确的 似乎 到 是 挥手 一个 扇子 , 和 这 头 是 转向 傲慢的
['saɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .

而右边的人似乎在挥舞着一把扇子，头则歪向一边。

[ɔ:l] [ðen] [goʊ] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , " [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
All then go around again , joining hands in the ring , singing , " When I was a
全部 然后 去 大约 再次 , 加入 双手 在 这 戒指 , 歌唱 , " 什么时候 我 曾是 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

然后所有人再次绕圈，手拉手在圈里唱着："当我还是个绅士的时候，

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
a gentleman , a gentleman — when I was a gentleman ,
一个 绅士 , 一个 绅士 — 什么时候 我 曾是 一个 绅士 ,

一位绅士，一位绅士——当我还是一位绅士的时候，

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [aɪ] . - [twʌz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz]
a gentleman was I . ' Twas this way and that way , " etc . , as
一个 绅士 曾是 我 . - 那是 这 方式 和 那 方式 , " ETC . , 作为
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

我是一位绅士。事情就是这样，那样，等等，和以前一样。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] , [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,

In	this	,	as	in	all	the	choruses	,	they	imitate	the	person	,
在	这	,	作为	在	全部	这	合唱	,	他们	模拟	这	人	,

就像在所有合唱中一样，他们在这里模仿了那个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [θroʊn] [bæk] ,

and	they	strut	along	with	heads	thrown	back	,
和	他们	支撑	沿着	和	头部	抛掷	后退	,

他们昂首阔步，昂首阔步地走着。

[ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['aɪglæs] ,

the	forefinger	and	thumb	of	the	left	hand	making	an	eyeglass	,
这	食指	和	拇指	的	这	左边	手	制作	一个	眼镜	,

左手食指和拇指做出眼镜的形状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['twə:liŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [keɪn] .

and	the	right	hand	twirling	an	imaginary	cane	.
和	这	正确的	手	旋转	一个	假想	甘蔗	.

右手仿佛在旋转一根看不见的手杖。

[nekst] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] [sku:l] - [bɔɪ] ,

Next	they	use	the	word	school	-	boy	,
下一个	他们	使用	这	单词	学校	-	男生	,

接下来他们用了“学生”这个词，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['sloʊli] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ]

and	pretend	to	march	slowly	to	school	with	folded	hands	and	unwilling
和	假装	到	行进	缓慢地	到	学校	和	折叠	双手	和	不情愿

[steps] .

steps	.
步骤	.

假装双手合十，迈着不情愿的步伐，缓缓走向学校。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz] [di'nəutid] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

The	teacher	is	denoted	by	holding	an	imaginary	book	in	the	left	and	making
这	老师	是	表示	经过	保持	一个	假想	书	在	这	左边	和	制作

[saɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ;

signs	with	the	right	hand	;
标志	和	这	正确的	手	;

教师的表示方法是左手拿着一本想象中的书，右手做手势；

[ðə; ði]['pi:ənɪst] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ɪ'mædʒɪneri] [ki:z] ; [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , [baɪ]['draɪvɪŋ] [pegz]['ɪntu:][ðə; ði]

the	pianist	,	by	playing	on	imaginary	keys	;	the	shoemaker	,	by	driving	pegs	into	the
这	钢琴家	,	经过	玩耍	在	假想	钥匙	;	这	鞋匠	,	经过	驾驶	钉子	进入	这

[ʃu:z] ;

shoes	;
鞋	;

钢琴家通过弹奏想象中的琴键；鞋匠通过在鞋子上钉钉子来演奏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔ:r] - ['wʊmən] , [baɪ] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r] [graʊnd]

and	the	chore	-	woman	,	by	kneeling	down	and	scrubbing	the	floor	or	ground
和	这	家务	-	女士	,	经过	跪着	向下	和	擦洗	这	地面	或者	地面

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

with	both	hands	.
和	两个都	双手	.

而做家务的妇女则跪在地上，用双手擦洗地板或地面。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [goʊz] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd]

The	grandmother	goes	slowly	with	knitting	-	work	in	her	shaking	hands	,	and
这	祖母	去	缓慢地	和	针织	-	工作	在	她	摇晃	双手	,	和

['grænpɑː] ,

grandpa	,
爷爷	,

奶奶双手颤抖地织着毛线，动作缓慢，爷爷……

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][bent][fɔːrm][ɑːn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][keɪn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

leaning	his	bent	form	on	an	imaginary	cane	,	usually	brings	up	the	rear	,
倾斜	他的	弯曲	形式	在	一个	假想	甘蔗	,	通常	带来	向上	这	后部	,

他佝偻着身子，仿佛拄着一根看不见的拐杖，通常落在队伍的最后。

[ænd; ənd]['ɛndz][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	ends	the	long	procession	.
和	结束	这	长的	游行	.

漫长的游行队伍就此结束。

" [treɪn] [ʌp][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	TRAIN	UP	A	CHILD	,	"	ETC	.
"	火车	向上	一个	孩子	,	"	ETC	.

“教养孩童”，等等。

[jʌŋ] ['leɪdi] .

Young	Lady	.
年轻的	女士	.

小姐。

" [lʊk] [hɪr] , ['boʊtmən] , [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [roʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi]

"	Look	here	,	Boatman	,	my	Sister	and	I	can	Row	,	but	we	want	somebody
"	看	这里	,	船工	,	我的	姐姐	和	我	能	排	,	但	我们	想	某人

[tuː; tə] [stɪr] [ˌjuː 'es] .

to	Steer	us	.
到	转向	我们	.

“船夫，你看，我和我妹妹会划船，但我们需要有人来掌舵。”

" ['boʊtmən] .

"	Boatman	.
"	船工	.

“船工。

" [wel] , [mɪs] , [ðɪs] - [er] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] .

"	Well	,	Miss	,	this	'	ere	young	Gentleman	might	.
"	出色地	,	错过	,	这	-	埃雷	年轻的	绅士	可能	.

“嗯，小姐，这位年轻先生或许可以。”

[aɪm] [ʃʊr] [its] [taɪm][hiː; hi] [nuː] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] - [ɪm] !

I'm	sure	it's	time	he	knew	how	,	by	the	looks	of	'	im	!
我是	当然	它是	时间	他	知道	如何	,	经过	这	看起来	的	-	我是	!

看他那副样子，我敢肯定他该学会了！

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .

[	1	]	Begun	in	No	.	92	of	Harper's	Young	People	,	August	2	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	八月	2	.

[1] 始于 8 月 2 日《哈珀青少年》杂志第 92 期。

[[ˌtuːˈtuː]] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈhɑːrpɝz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][noʊ] . - , [ɑːkˈtoʊbər][fɔːr] .

[	2	]	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	101	,	October	4	.
[	2	]	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	十月	4	.

[2] 始于《哈珀斯青少年》杂志第 101 期，10 月 4 日。

[[θriː]] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [həˈroʊɪk][ækts][wʌz; wəz][ɪn] [buːn] [ˈkaʊnti] ,

[	3	]	The	scene	of	the	former	of	these	heroic	acts	was	in	Boone	County	,
[	3	]	这	场景	的	这	以前的	的	这些	英勇	行为	曾是	在	布恩	县	,

[3] 前述这些英勇行为的发生地点位于布恩县，

['aɪor] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [diːl] [leɪk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Iowa	;	of	the	latter	,	Deal	Lake	,	New	Jersey	.
爱荷华州	;	的	这	后者	,	交易	湖	,	新的	球衣	.

爱荷华州；后者指的是新泽西州的迪尔湖。

[keit] [ˈʃeli] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɪroʊ][ˈoʊnli] [twelv] .

Kate	Shelley	is	about	seventeen	years	old	,	and	the	boy	hero	only	twelve	.
凯特	雪莱	是	关于	十七	年	老的	,	和	这	男生	英雄	仅有的	十二	.

凯特·雪莱大约十七岁，而男主人公只有十二岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神